



COSTRUZIONI INDUSTRIALI
Via Cristoforo Colombo, 2
Loc. CAVAZZONA
41013 Castelfranco Emilia (MO)
☎ Tel. 059/959811 - Fax 059/959850

IL VOSTRO CONCESSIONARIO :
VOTRE CONCESSIONNAIRE:
VUESTRO CONCESIONARIO:

05/2010 REF: 648564 (IT-FR-ES)

MRT 1440

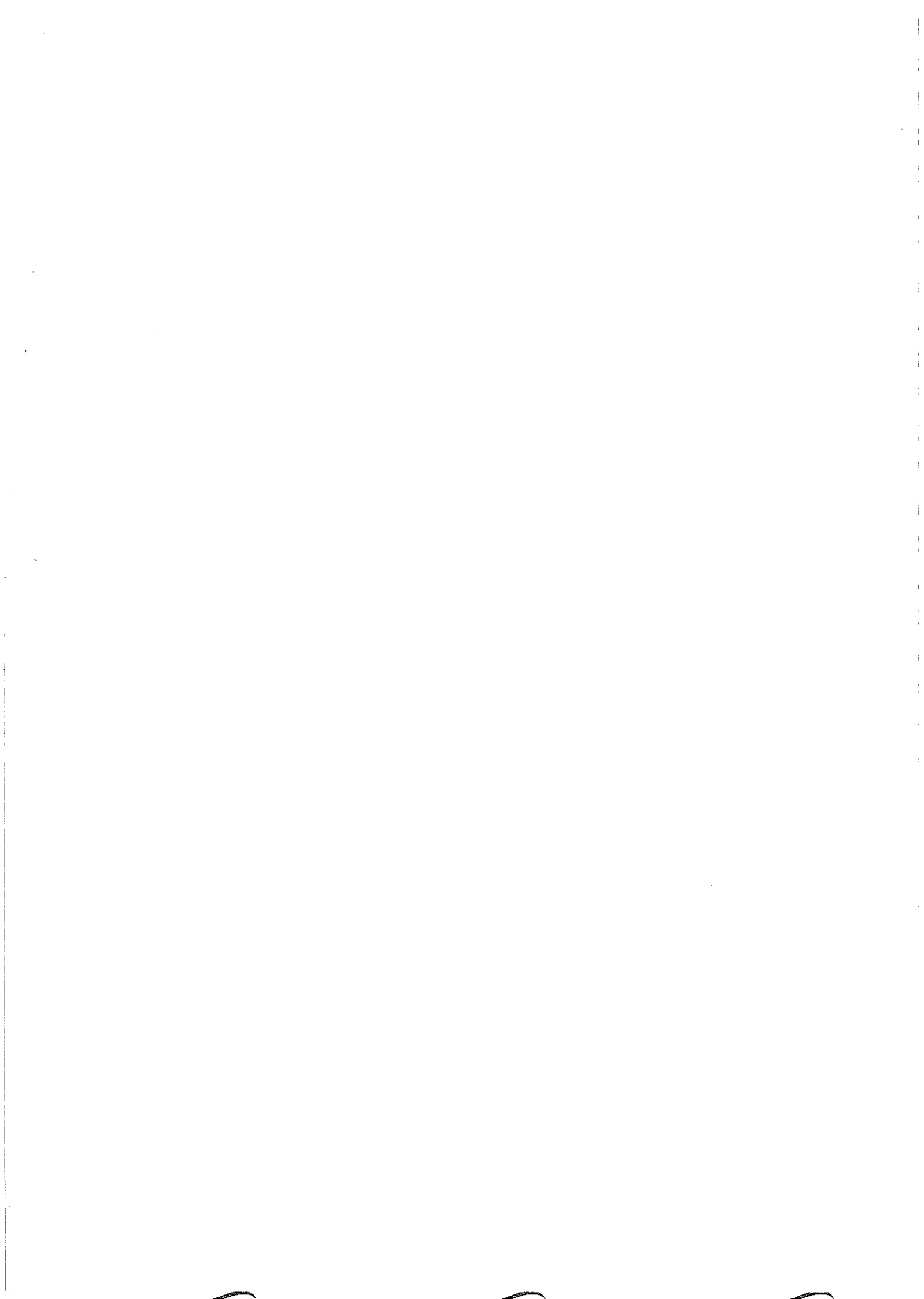
MRT 1640

MRT 1840

EASY

(400°)

MANUALE D'UTILIZZO DEI CESTELLI
NOTICE D'UTILISATION DES NACELLES
MANUAL DE USO DE LOS CESTOS



1ª DATA DI PUBBLICAZIONE

1^{ère} DATE D'EDITION

1ª FECHA DE PUBLICATION

05/2010

05/2010

05/2010

Informazioni catalogo:

Information Catalogue:

Informaciones catalogo:

Data di pubblicazione:

Date d'édition:

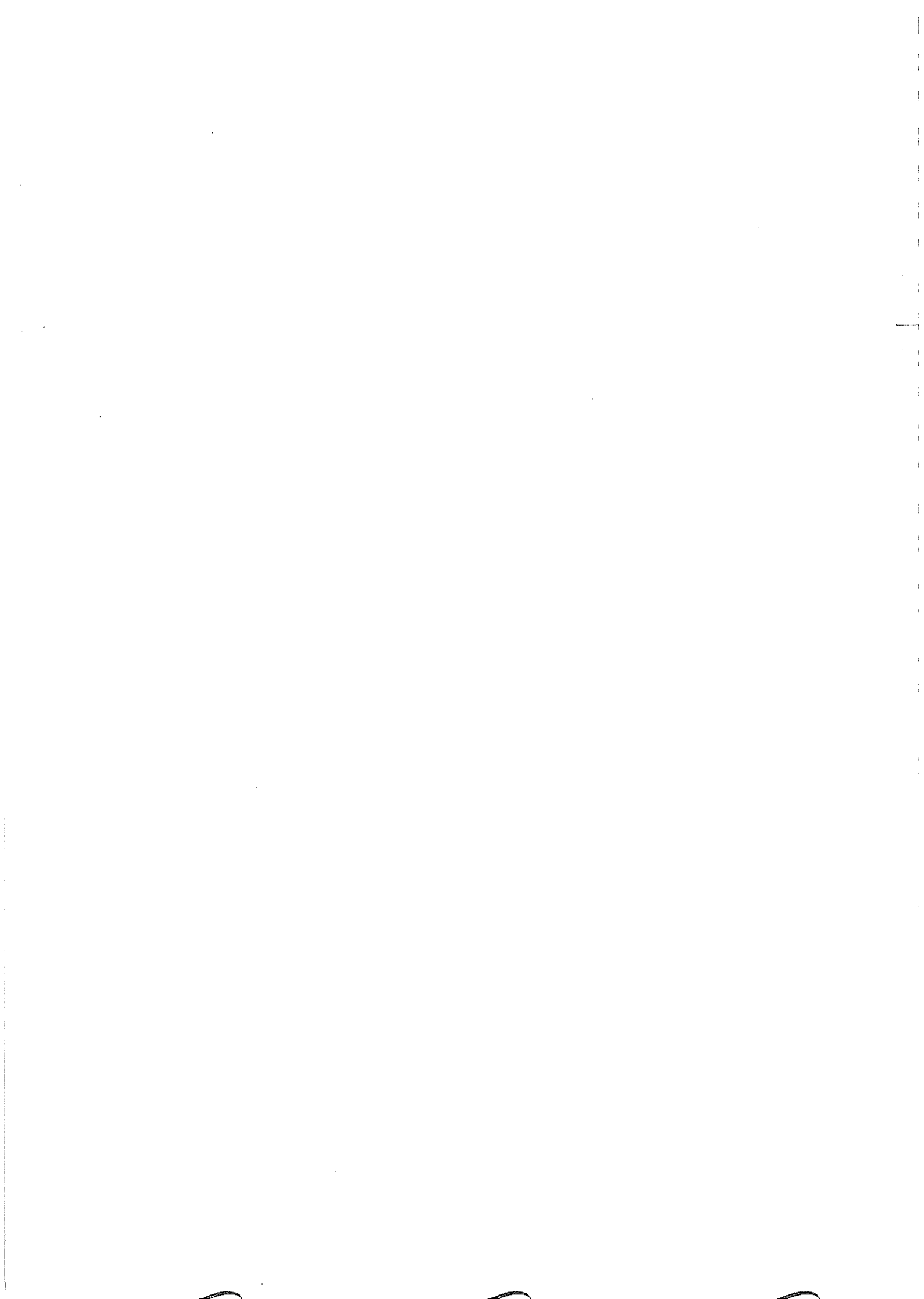
Fecha de publication:

E' vietata la riproduzione, anche parziale, del testo e delle illustrazioni.

La differenza tra i tempi di aggiornamento in stampa e i tempi delle modifiche tecniche (variando quasi continuamente, ciò al fine di offrire prodotti sempre più qualificati) impongono di dichiarare, per correttezza, che i dati contenuti nella presente edizione sono suscettibili di variazione in qualsiasi momento e che quindi non sono impegnativi.

La reproduction du present livret, du texte et des illustrations, même partielle est interdite.
Le temps qui s'écoule entre la mise à jour en impression et les modifications techniques (ces dernières changeant continuellement afin d'offrir aux utilisateurs des produits toujours plus qualifiés) nous oblige à vous signaler que les données de la présente publication pourraient être susceptibles de variations.
Elles sont données sans engagement de notre part.

Está prohibida la reproducción, incluso parcial, del texto y de las ilustraciones.
La diferencia entre los tiempos de actualización en impresión y los tiempos de las modificaciones técnicas, (variando éstas últimas continuamente, con la finalidad de ofrecer productos siempre más cualificados), imponen la declaración por seriedad, de que los datos contenidos en esta edición son susceptibles a cambios en cualquier momento y que por lo tanto no son vinculantes.



INDICE

Elenco cestelli	pag. 6
Identificazione dei cestelli	pag. 10

1 - ISTRUZIONI

Consigli relativi all' utilizzo di un cestello	pag. 1
Istruzioni di utilizzo cestello:	
fisso	pag. 7
orh	pag. 9
pendolo A+B	pag. 13
pendolo rotante	pag. 13
aerial jib	pag. 23
aerial jib 2	pag. 26
Inattività prolungata della macchina	pag. 36
Rimessa in servizio della macchina	pag. 37
Controllo del sovraccarico cestello	pag. 38

2 - MANOVRE

Funzioni comandi in cabina	pag. 1
Funzioni comandi dal cestello	pag. 3
Accensione e utilizzo del cestello:	
fisso / orh	pag. 11
orh L	pag. 13
pendolo A+B	pag. 15
pendolo rotante	pag. 15
aerial jib	pag. 17
aerial jib 2	pag. 19
Istruzioni per manovre di salvataggio	pag. 21
Istruzioni per manovre di emergenza	pag. 22

3 - IMPIANTI

Schema elettrico	
Schema idraulico cestello	
orh	
pendolo rotante/aerial jib/	
aerial jib 2	
Libretto di manutenzione	pag. 22
Manutenzione straordinaria	pag. 30

4 - CARATTERISTICHE

Dimensioni/Caratteristiche	
Diagrammi di carico cestelli	

TABLE DES MATIÈRES

Liste des nacelles	page 6
Identification des nacelles	page 10

1 - INSTRUCTIONS

Conseils relatifs à l'utilisation d'une nacelle	page 1
Mode d'emploi de la nacelle :	
fixe	page 7
orh	page 9
pendulaire A+B	page 13
pendulaire rotative	page 13
aerial jib	page 23
aerial jib 2	page 26
Inactivité prolongée de la machine	page 36
Remise en service de la machine	page 37
Contrôle de la surcharge de la nacelle	page 38

2 - MANOEUVRES

Fonctions des commandes en cabine	page 1
Fonctions des commandes depuis la nacelle	page 3
Allumage et utilisation de la nacelle :	
fixe / orh	page 11
orh L	page 13
pendulaire A+B	page 15
pendulaire rotative	page 15
aerial jib	page 17
aerial jib 2	page 19
Instructions pour les manœuvres de sauvetage	page 21
Instructions pour les manœuvres d'urgence	page 22

3 - EQUIPEMENTS

Schéma électrique	
Schéma hydraulique nacelle	
orh	
pendulaire rotative/aerial jib/	
aerial jib 2	
Manuel d'entretien	page 22
Entretien extraordinaire	page 30

4 - CARACTÉRISTIQUES

Dimensions/Caractéristiques	
Diagrammes de charge des nacelles	

ÍNDICE

Lista cestas	pág. 6
Identificación de las cestas	pág. 10

1 - INSTRUCCIONES

Consejos referentes a la utilización de una cesta	pág. 1
Instrucciones de utilización cesta:	
fija	pág. 7
orh	pág. 9
péndulo A+B	pág. 13
péndulo rotativo	pág. 13
aerial jib	pág. 23
aerial jib 2	pág. 26
Inactividad prolongada de la máquina	pág. 36
Puesta en servicio de la máquina tras un periodo de inactividad	pág. 37
Control de la sobrecarga de la cesta	pág. 38

2 - MANIOBRAS

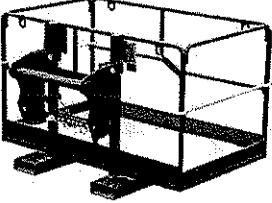
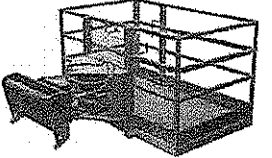
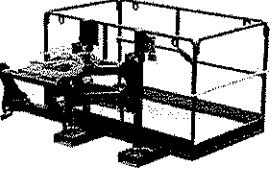
Funciones mandos en cabina	pág. 1
Funciones mandos de la cesta	pág. 3
Encendido y utilización de la cesta:	
fija / orh	pág. 11
orh L	pág. 13
péndulo A+B	pág. 15
péndulo rotativo	pág. 15
aerial jib	pág. 17
aerial jib 2	pág. 19
Instrucciones para maniobras de salvamento	pág. 21
Instrucciones para maniobras de emergencia	pág. 22

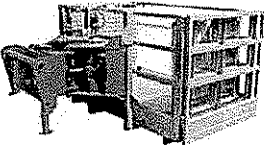
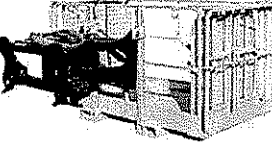
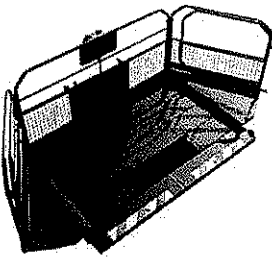
3 - INSTALACIONES

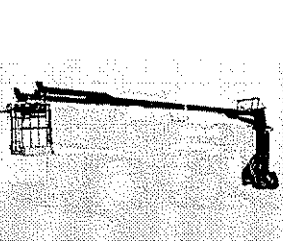
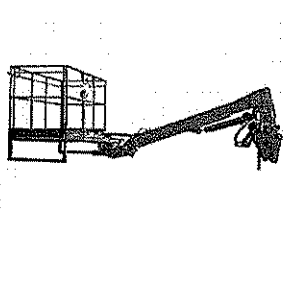
Esquema eléctrico	
Esquema hidráulico cesta	
orh	
péndulo giratorio/aerial jib/	
aerial jib 2	
Manual de mantenimiento	pág. 22
Mantenimiento extraordinario	pág. 30

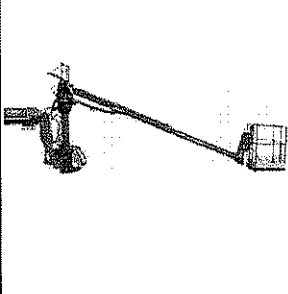
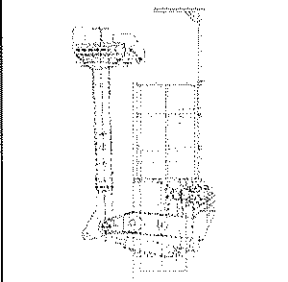
4 - CARACTERÍSTICAS

Dimensiones/Características	
Diagramas de carga cestas	

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	MRT					
		1440	1640	1840			
<p>CESTELLO FISSO NACELLE FIXE CESTO FIJA</p> 	CF 2x1,20 m (365 kg)	●	●	●			
<p>CESTELLO ROTANTE NACELLE ROTATIVE CESTO ROTATORIO</p> 	ORH 2,4m (365 kg)	●	●	●			
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBILE ROTATORIA CESTO EXTENSIBILE ROTATORIO</p> 	ORH 2m (365 kg)	●	●	●			

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	MRT M <i>Series</i>					
		1440	1640	1840			
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBLE ROTATORIA GESTO EXTENSIBLE ROTATORIO</p> 	ORH 2,25/4m (365 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m (1000 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/5m (365 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/5m (1000 kg)	●	●	●			
	ORH 2,45/6m (365 kg)	●	●	●			
<p>CESTELLO ESTENSIBILE ROTANTE NACELLE EXTENSIBLE ROTATORIA GESTO EXTENSIBLE ROTATORIO</p> 	ORH 2,25/4m L (200 kg)	●	●	●			
	ORH 2,25/4m L (365 kg)	●	●	●			
<p>CESTELLO ROTANTE COUVREUR NACELLE ORH COUVREUR GESTO ORH COUVREUR</p> 	ORH (1000 kg)	●	●	●			

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	MRT					
		1440	1640	1840			
<p>CESTELLO A PENDOLO ROTANTE NACELLE PENDULAIRE 3D CESTA PENDULAR ROTATORIA</p> 	CPR	●					
<p>AERIAL JIB</p> 	AERIAL JIB	●	●	●			

	DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	MRT					
		1440	1640	1840			
AERIAL JIB 2	AERIAL JIB 2	●	●	●			
							
CESTELLO POSACENTINE PANIER POSE-COFFRAGES CESTA PARA COLOCACION CIMBRAS	CPSC (A)	●	●	●			
	CPSC (B)	●	●	●			
	CPSC (C)	●	●	●			

IT

FR

ES

IDENTIFICAZIONE DEI CESTELLI

Targhetta del costruttore nella cabina.

Targhetta cestello nella cabina.

IDENTIFICATION DU PANIER NACELLE

Plaquette signalétique du constructeur dans la cabine.

Plaquette de la nacelle dans la cabine.

IDENTIFICACIÓN DEL CESTO

Placa del fabricante en la cabina.

Placa en el cesto en la cabina.

MANITOU	
MANITOU BP 44158 ANCENIS CÉDEX FRANCE CE	
MODEL	SERIES
Serial No	Year of manufacture
Chassis No	
Unladen weight	Max train weight
kg	daN
Power ISO/TR1-536	Tractive effort
kW	daN
Tyre pressures (Bar)	Vertical max. effort
Front Rear	daN
MANUFACTURED BY	
MANITOU COSTRUZIONI INDUSTRIALI S.p.A.	
Via C. GOLDOSIO, 2 Loc. Cavazzana - 41013 Castelfranco E. (MO) ITALY	
Tel. 052 590511 - Fax 052 592856	

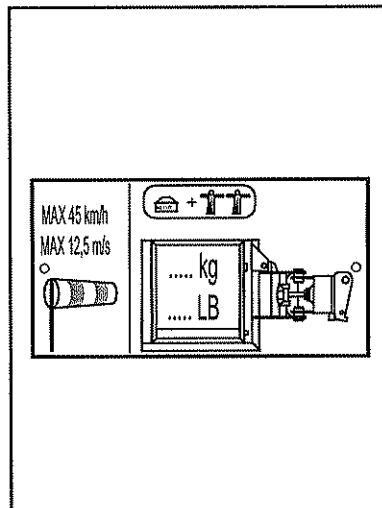
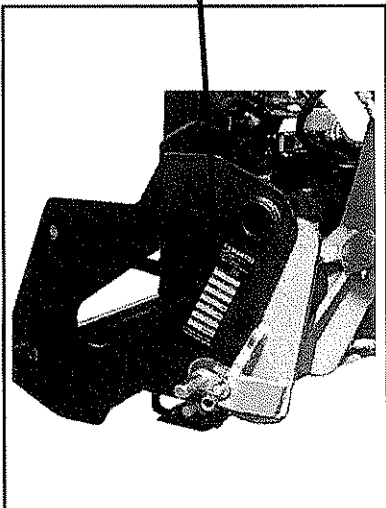
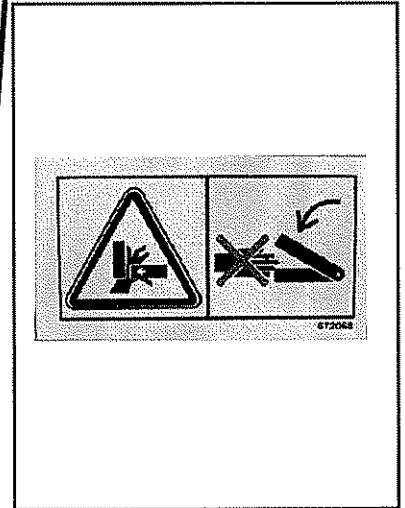
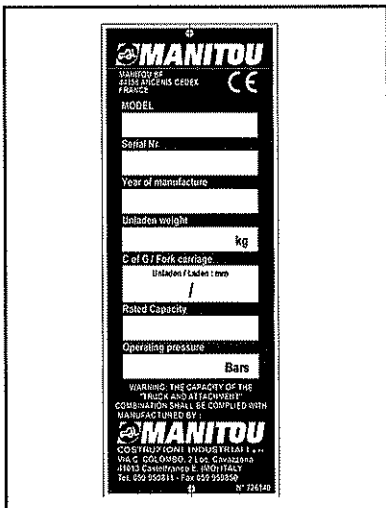
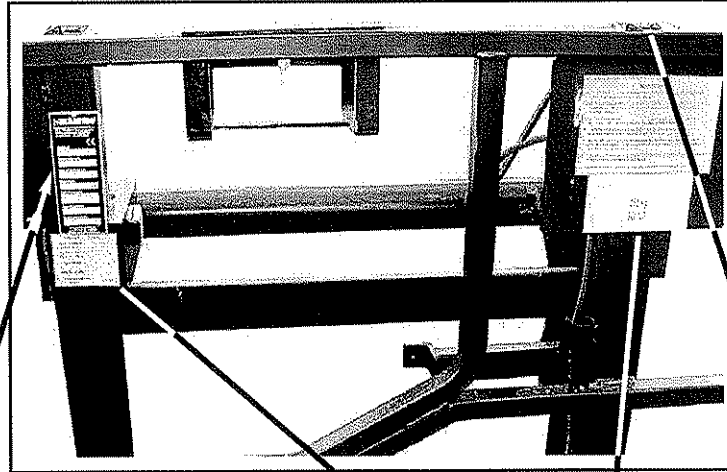


UTILIZZO <input type="radio"/> CESTELLO	
NUMERO DI PERSONE AUTORIZZATE SUL CESTELLO	<input type="text"/>
FORZA MANUALE MASSIMA ORIZZONTALE AMMESSA	200N per persona - 400N MAX
CARICO MASSIMO DEL CESTELLO Kg
MASSA TOTALE DELLA MACCHINA Kg
VELOCITA' MASSIMA AMMISSIBILE DEL VENTO	12,5 m/s (45 Km/h)
INCLINAZIONE MASSIMA AMMESSA:	
LONGITUDINALE	±3
TRASVERSALE	±3

Targhetta sul cestello

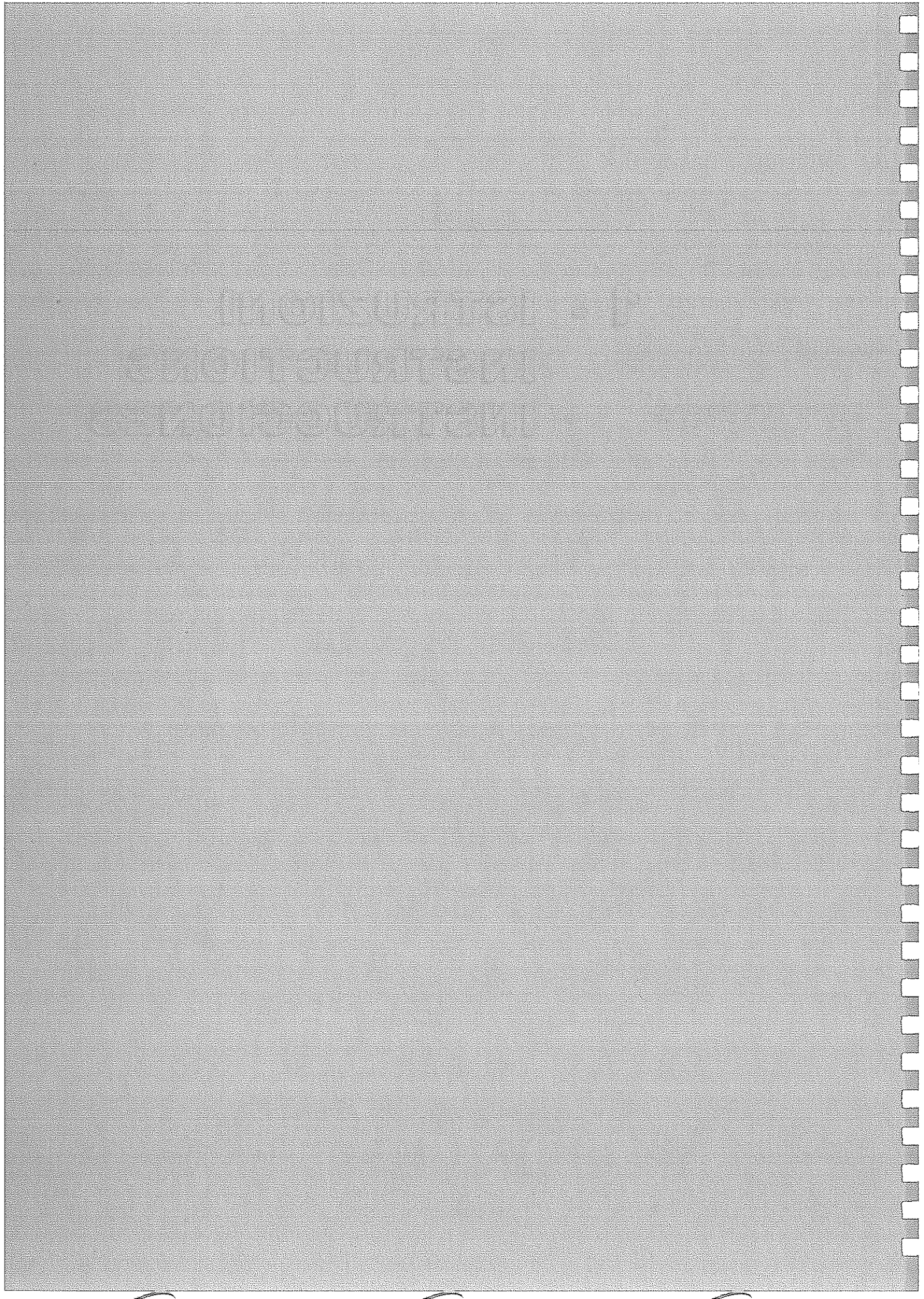
Plaque signalétique sur la nacelle

Placa en el cesto.





1 - ISTRUZIONI
INSTRUCTIONS
INSTRUCCIONES



IT

**CONSIGLI GENERALI
RELATIVI ALL'UTILIZZO
DI UN CESTELLO**

QUANDO VEDETE QUESTO SIMBOLO SIGNIFICA CHE :



**ATTENZIONE ! SIATE PRUDENTI !
E' IN GIOCO LA VOSTRA
SICUREZZA O QUELLA DEL
CARRELLO ELEVATORE.**

- Leggere attentamente il libretto di uso e manutenzione.
- L'utilizzo del cestello è vietato in prossimità di linee elettriche. Mantenere sempre una distanza di sicurezza di almeno 5 metri, in special modo se esse sono in tensione o se non se ne conosce lo stato.
- Verificare prima dell'utilizzo che il portello di accesso al cestello sia ben chiuso.
- L'operatore deve utilizzare una cintura di sicurezza e deve agganciarla all'apposito occhiello.
- La discesa al suolo del cestello deve avvenire in una zona non pericolosa e priva di ostacoli.
- L'operatore che utilizza il cestello deve essere assistito da una persona al suolo opportunamente istruita.
- L'operatore è tenuto a fermare la macchina qualora le persone presenti nel raggio di azione della stessa, malgrado i suoi inviti, non si allontanino.
- L'operatore è tenuto a sospendere l'impiego della macchina in condizioni di scarsa visibilità e illuminazione.
- Sono proibiti i sovraccarichi del cestello.
- E' proibito portare il cestello in appoggio alle strutture esterne ed ancorarlo ad esse o al suolo.
- E' proibito l'uso della macchina :
 - in zone a rischio di incendio.
 - in presenza di atmosfera corrosiva, esplosiva o con polveri dannose per la salute degli operatori.
 - all'interno di campi magnetici.
- Limitare le sollecitazioni laterali, vedere capitolo "CARATTERISTICHE CESTELLI".
- E' proibito agganciare un carico al cestello o al braccio del carrello.



Per tutti i tipi di cestello, è vietato oltrepassare il limite di portata massima ammessa.

FR

**CONSIGNES GENERALES
RELATIVES A L'UTILISATION
D'UNE NACELLE**

QUAND VOUS VOYEZ CE SYMBOLE CELA VUET DIRE :



**ATTENTION ! SOYEZ PRUDENT !
VOTRE SECURITE OU CELLE DU
CHARIOT ELEVATEUR EST EN JEU.**

- Lire attentivement la notice d'utilisation.
- L'utilisation de la nacelle est interdite à proximité des lignes électriques.
- Respecter toujours une distance de sécurité d'au moins 5 mètres, notamment si elles sont sous tension ou si l'on en ignore l'état.
- Vérifier avant utilisation que l'accès de la nacelle est bien verrouillé.
- L'opérateur doit utiliser une ceinture de sécurité et doit l'accrocher à l'anneau prévu à cet effet.
- La nacelle évoluera dans une zone dépourvue d'obstacles ou de danger pour sa descente au sol.
- L'opérateur utilisant la nacelle doit être aidé par une personne au sol préalablement instruite.
- L'opérateur est tenu d'arrêter la machine lorsque, malgré ses invitations, les personnes qui se trouvent dans son rayon d'action ne se sont pas éloignées.
- L'opérateur est tenu d'interrompre toute utilisation de la machine lorsque les conditions d'éclairage ou de visibilité sont devenues médiocres.
- Les surcharges de la nacelle sont interdites.
- Il est interdit d'appuyer la nacelle sur les structures extérieures, de l'ancrer à ces dernières ou de la fixer au sol.
- Il est interdit d'utiliser la machine dans les cas suivants :
 - dans des zones présentant un risque d'incendie
 - en présence d'atmosphère corrosive, explosive ou de poudres représentant un danger pour la santé des opérateurs
 - à l'intérieur de champs magnétiques
- Les contraintes latérales sont limitées, voir chapitre "CARACTERISTIQUES NACELLES".
- Il est formellement interdit de suspendre une charge au panier de la nacelle ou au bras du chariot.



Pour tous les types de nacelle, il est interdit de dépasser la limite de capacité maximum autorisée.

ES

**CONSEJOS GENERALES
CONCERNIENTES A LA UTILI-
ZACION DE UN CESTO**

CUANDO VEAN ESTE SIMBOLO SIGNIFICA QUE:



**ATENCION!! SEAN PRUDENTES!
ESTA EN JUEGO SU SEGURIDAD
Y LA DE LA CARRETILLA ELEVADORA.**

- Leer atentamente el manual de uso y mantenimiento.
- La utilización del cesto está prohibida en proximidad de líneas eléctricas. Mantener siempre una distancia de seguridad de al menos 5 metros, especialmente si están en tensión o no se conoce su estado.
- Antes de utilizar la carretilla, comprobar que el portón de entrada del cesto esté bien cerrado.
- El operador debe utilizar un cinturón de seguridad y debe abrocharlo en el correspondiente enganche.
- La bajada al suelo del cesto debe llevarse a cabo en una zona no peligrosa y sin obstáculos.
- El operador que utiliza el cesto debe ser ayudado por una persona en tierra oportunamente instruida.
- El operador debe detener la máquina en el caso de que las personas que se encuentran en el radio de acción de la misma, a pesar de sus avisos, no se alejen.
- El operador debe suspender la utilización de la máquina en condiciones de poca visibilidad e iluminación.
- Está prohibido sobrecargar el cesto.
- Esta prohibido apoyar el cesto en la estructuras externas y fijarlo a ellas o en el suelo.
- Está prohibida la utilización de la máquina:
 - en zonas con riesgo de incendio.
 - en presencia de atmósfera corrosiva, explosiva o con polvos perjudiciales para la salud de los operadores.
 - en el interior de campos magnéticos.
- Limitar los esfuerzos laterales, ver capítulo " CARACTERISTICAS CESTOS".
- Está prohibido enganchar una carga al cesto o al brazo de la carretilla.



Para todas las cestas, está prohibido superar la capacidad máxima de carga admitida.

- E' proibito spostare il carrello con una o più persone all'interno del cestello.
- E' proibito manovrare il cestello dalla cabina con una o più persone all'interno del cestello.
- I cestelli rispondono alla norma EN 280/2001; l'accesso e l'uscita delle persone dal cestello è prevista solamente con piattaforma a terra.
- Il cestello durante l'utilizzo in quota, non deve essere appoggiato a nessuna altra struttura circostante (Es: tetti, coperture, balconi, muretti, etc...).
- Non disattivare mai i sistemi di sicurezza per eseguire manovre pericolose, altrimenti non attuabili.
- Utilizzare la macchina solamente con il selettore del sistema di sicurezza nella posizione prevista per il tipo di cestello montato (vedi diagrammi).
- E' espressamente vietato manomettere i dispositivi di sicurezza che equipaggiano la macchina (valvole idrauliche, sensori di prossimità, ecc...).
- Il cestello non deve essere equipaggiato di accessori che aumentano la resistenza al vento.
- Durante il lavoro, controllare costantemente che la velocità del vento non superi i 45 km/h. In caso di vento forte, provvedere immediatamente al rientro del cestello, in quanto la struttura della macchina viene sovraccariata.
- Non impiegare la macchina in condizioni meteorologiche particolarmente avverse.
- In caso di interventi al circuito idraulico (in particolare sugli accumulatori) rivolgersi al proprio agente o concessionario.
- Eseguire gli interventi di manutenzione previsti nel presente manuale.
- Il carrello equipaggiato di cestello deve essere sottoposto ad un controllo periodico effettuato da un organismo preposto, il controllo sarà semestrale se il cestello viene utilizzato in modo continuativo, annuale se il cestello è utilizzato occasionalmente.
- Se la macchina deve rimanere incustodita, chiudere porte, portelli e cofani, estrarre la chiave dal commutatore della messa in moto e non lasciare mai incustodita la pulsantiera.

- Interdiction de déplacer le chariot avec une (ou des) personnes dans le panier.
- Interdiction de manoeuvrer la nacelle à partir du poste de conduite du chariot élévateur avec une (ou des) personne (s) dans le panier.
- Les nacelles sont homologuées conformément à la norme EN 280 2001 ; l'accès par le personnel doit avoir lieu selon la procédure établie et uniquement du sol : personne ne pourra donc descendre ni remonter dans la nacelle tant qu'elle ne se trouve pas au niveau du sol.
- Pendant l'utilisation en hauteur, la nacelle ne doit être posée sur aucune autre structure (Ex. : toits, couvertures, balcons, murs, etc...).
- Ne jamais désactiver les systèmes de sécurité pour effectuer des manoeuvres dangereuses qu'il serait impossible d'effectuer autrement.
- N'utiliser la machine qu'avec le sélecteur du système de sécurité à la position prévue pour le type de nacelle montée (voir diagrammes).
- Il est expressément interdit de manipuler les dispositifs de sécurité équipant la machine (soupapes hydrauliques, détecteurs de proximité etc.).
- Le panier ne doit pas être équipé d'accessoire augmentant la prise au vent de l'ensemble.
- En cours de fonctionnement, contrôler constamment si la vitesse du vent ne dépasse pas 45 km/h. En présence d'un vent fort, rentrer aussitôt la nacelle car elle constitue une surcharge pour la machine.
- Ne pas utiliser la machine lorsque les conditions météorologiques sont particulièrement mauvaises.
- En cas d'intervention sur le circuit hydraulique (notamment au niveau des accumulateurs) adressez-vous à votre agent ou concessionnaire.
- Effectuer les opérations d'entretien indiquées dans cette notice.
- Le chariot équipé d'une nacelle doit faire l'objet d'un contrôle périodique effectué par un organisme agréé, le contrôle sera semestriel si la nacelle est utilisée à temps complet, ou annuel si la nacelle est utilisée occasionnellement.
- Si la machine reste sans gardiennage, fermer les portes, les volets et les capots; enlever la clé du commutateur de mise en route et ne laisser jamais le clavier à touches sans surveillance.

- Está prohibido desplazar la carretilla con una o más personas en el interior del cesto.
- Está prohibido maniobrar el cesto desde la cabina con una o más personas en el interior del cesto.
- Las cestas están homologadas según la norma EN 280 2001; el acceso para el personal está siempre reglamentado y debe ser siempre desde el terreno, por lo tanto nadie puede subir o bajar de la cesta hasta que la misma no llegue al suelo.
- La cesta durante la utilización en altura, no debe apoyarse a ninguna otra estructura circunstante (Ej: techos, revestimientos, balcones, muros, etc).
- No desactivar nunca los sistemas de seguridad para efectuar maniobras peligrosas, no factibles de otro modo.
- Utilizar la máquina solamente con el selector del sistema de seguridad en la posición prevista para el tipo de cesto montado (ver diagramas).
- Está expresamente prohibido manipular los dispositivos de seguridad que equipan la máquina (válvulas hidráulicas, sensores de proximidad etc.)
- El cesto no debe ser equipado con accesorios que aumentan la resistencia al viento.
- Durante el trabajo, controlar constantemente que la velocidad del viento no supere los 45 km./h. En caso de viento fuerte, proveer inmediatamente al retorno del cesto, ya que la estructura de la máquina se sobrecarga.
- No utilizar la máquina en condiciones meteorológicas particularmente adversas.
- En caso de operaciones en el circuito hidráulico (en particular en los acumuladores) dirigirse a su agente o concesionario.
- Efectuar las operaciones de mantenimiento previstas en este manual.
- La carretilla equipada con cesto debe ser sometida a un control periódico efectuado por un organismo responsable, el control será semestral si el cesto se utiliza de manera continua, anual si el cesto se utiliza ocasionalmente.
- Si la máquina debe permanecer sin custodia, cerrar las puertas, portones de carga y capó, extraer la llave de conmutador de la puesta en marcha y no dejar nunca sin custodia la caja de pulsadores.

IT



In aggiunta alle prescrizioni precedenti, **per il cestello ORH COUVREUR** è :

- obbligatorio l'utilizzo di cinture di sicurezza con una fune di ancoraggio di lunghezza inferiore a 1,7 m.
- vietato il movimento del cestello con le porte aperte e le piattaforme laterali ruotate.
- **importante**, vista la particolare configurazione del cestello, è facoltà del Datore di Lavoro avvalersi della Direttiva 2001/45/CE (recepita in Italia con D.L. n°235/03) relativa ai lavori temporanei in quota e della Direttiva 95/63/CE (recepita in Italia con D.L.359/99) il cui articolo 4 consente che in casi eccezionali possano essere utilizzate per il sollevamento di persone attrezzature non previste a tal fine a condizione che siano state prese adeguate misure in materia di sicurezza, **per utilizzare la piattaforma anche oltre i limiti imposti dall'EN280.**
A tal fine il Datore di Lavoro deve preventivamente, valutandone i rischi e ove necessario addestrando il personale specifico, integrare il Piano di Sicurezza del Cantiere da presentare alle autorità competenti, tenendo presente che la macchina per la particolare destinazione d'uso, non svolge la sola funzione di Ponte Mobile Sviluppabile e che quindi per queste funzioni eccedenti non è coperta dalla dichiarazione di rispondenza all'EN280 emessa dal costruttore.



IN CASO DI BISOGNO,
RIVOLGERSI AL VOSTRO
AGENTE O CONCESSIONARIO.

FR



En plus des prescriptions précédentes, **pour la nacelle ORH COUVREUR** :

- il est obligatoire d'utiliser des ceintures de sécurité avec un câble d'accrochage d'une longueur inférieure à 1,7 m.
- il est interdit de déplacer de la nacelle avec les portes ouvertes et les plate-formes latérales tournées.
- **important**, étant donné la configuration particulière de la nacelle, l'Employeur aura la faculté de recourir à la Directive 2001/45/CE (ratifiée en Italie par le D.L. n°235/03) en matière de travaux temporaires en hauteur, ainsi qu'à la Directive 95/63/CE (ratifiée en Italie par le D.L.359/99) dont l'article 4 permet de les utiliser, dans des cas exceptionnels, pour le soulèvement des personnes, même si ces équipements ne sont pas prévus pour cela, à condition que soient adoptées des mesures de sécurité en ce sens pour utiliser la plate-forme au-delà des limites établies par l'EN280.
A ce propos, l'Employeur doit préalablement intégrer le Plan de Sécurité du Chantier à présenter aux autorités compétentes, en évaluant les risques et, le cas échéant, en formant le personnel préposé, sans oublier que la présente machine pour cette destination particulière, n'a pas seulement la fonction de Ponte Mobile Extensible : pour ces fonctions supplémentaires, elle n'est pas couverte par la déclaration de conformité à la norme EN280 émise par le constructeur.



EN CAS DE BESOIN, VEUILLEZ
VOUS ADRESSER A VOTRE
AGENT OU CONCESSIONNAIRE.

ES



Además de las citadas prescripciones, **para la cesta ORH COUVREUR**:

- es obligatorio la utilización de cinturones de seguridad con un cable de anclaje de longitud inferior a 1,7 m.
- está prohibido el movimiento de la cesta con las puertas abiertas y las plataformas laterales giradas.
- **importante**, considerando la particular configuración de la cesta, el Empleador debe respetar la Directiva 2001/45/CE (aplicada en Italia con el D.L. n°235/03) que reglamenta los trabajadores ocasionales que trabajan en altura y la Directiva 95/63/CE (aplicada en Italia con D.L.359/99) cuyo art. 4 permite que en casos excepcionales puedan ser utilizados para la elevación de personas equipos no previstos a dicho fin, siempre y cuando se hayan tomado adecuadas medidas de seguridad, **pudiendo utilizar la plataforma también más allá de los límites impuestos por el EN280.**
A tal fin el Empleador debe previamente, evaluando los riesgos y en los casos necesarios capacitando el personal específico, integrar el Plan de Seguridad de la Obra a presentar a las autoridades competentes, teniendo en cuenta que la máquina por su particular campo de empleo, no cumple exclusivamente la función de Puente Móvil Extensible y que por lo tanto para esta funciones adicionales no está cubierta por la declaración de conformidad con el EN280 otorgada por el Fabricante.



PARA TODA EVENTUALIDAD
PÓNGASE EN CONTACTO CON
EL AGENTE O EL CONCESSIONARIO.

ATTENZIONE

E' possibile utilizzare la macchina come ponte mobile sviluppabile anche in presenza di vento, purché questo non superi la velocità di 12,5 m/s (45 Km/h Grado 6 scala Beaufort). Per riconoscere visivamente tale velocità si riporta di seguito la scala per la valutazione empirica del vento

Scala BEAUFORT

Velocità del vento ad una altezza di 10 m su terreno piatto

Grado	Tipo di vento	Velocità (nodi)	Velocità (km/h)	Velocità (m/s)	Effetti a Terra	Effetti in Mare
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0.3	il fumo si alza verticalmente	il mare è uno specchio
1	Bava di vento	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	il vento piega il fumo	increspature corte ma più evidenti
2	Brezza leggera	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	Il vento è percepibile al volto; agita le foglie	onde piccole ma evidenti
3	Brezza tesa	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	Il vento agita continuamente foglie e ramoscelli	piccole onde, creste che cominciano ad infrangersi
4	Vento moderato	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	il vento solleva polvere e pezzi di carta; agita i ramoscelli	piccole onde più evidenti e frequenti che diventano più lunghe
5	Vento teso	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	gli arbusti con fogliame ondeggiano	si formano piccole onde nelle acque interne; onde moderate allungate
6	Vento fresco	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Agita rami grossi; i fili metallici sibilano; è difficoltoso l'uso dell'ombrello	si formano onde con creste di schiuma bianca, e spruzzi
7	Vento forte	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Agita interi alberi; si ha difficoltà a camminare contro vento	il mare è grosso, la schiuma comincia ad essere sfilacciata in scie.
8	Burrasca moderata	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Rompe rami di alberi; è quasi impossibile camminare contro vento	onde di altezza media e maggiore lunghezza; dalle creste si distaccano turbini di spruzzi.
9	Burrasca forte	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Causa leggeri danni ai fabbricati (camini, tegole ecc.).	grosse ondate, spesse scie di schiuma e spruzzi, sollevate dal vento, riducono la visibilità
10	Tempesta	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Raro all' interno della terra ferma; sradica alberi; causa notevoli danni ai fabbricati	enormi e violente ondate con lunghe creste a criniera; visibilità ridotta
11	Tempesta violenta	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Molto raro, causa estese devastazioni	onde enormi ed alte, che possono nascondere navi di media stazza; ridotta visibilità
12	Uragano	64 +	oltre 118	32.7 +	Causa gravissime catastrofi	In mare banchi di schiuma; l'aria è piena di schiuma e spruzzi; visibilità fortemente ridotta

ATTENTION

Il est possible d'utiliser la machine comme pont mobile pouvant être déployé en présence de vent, à condition que celui-ci ne dépasse par la vitesse de 12,5 m/s (45 km/h, Degré 6 sur l'échelle de Beaufort). Pour reconnaître visuellement cette vitesse consulter l'échelle d'évaluation empirique des vents ci-dessous

Echelle de BEAUFORT

Vitesse du vent à une hauteur de 10 m sur terrain plat

Degré	type de vent	Vitesse (noeuds)	Vitesse (km/h)	Vitesse (m/s)	Effets à Terre	Etat de la Mer
0	Calme	0 - 1	0 - 1	< 0.3	la fumée s'élève verticalement	La mer est comme un miroir
1	Très légère brise	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	La fumée indique la direction du vent	Quelques rides en écaille de poisson, mais sans écume
2	Légère brise	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	Le vent est perçu au visage les feuilles frémissent	Vaguelettes courtes, mais évidentes
3	Petite brise	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	les feuilles et les rameaux sont sans cesse agités	Très petites vagues, les crêtes commencent à déferler
4	Jolie brise	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	Le vent soulève la poussière et les morceaux de papier, il agite les petites branches	Petites vagues s'allongeant, moutons nombreux
5	Bonne brise	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	les arbustes en feuilles commencent à se balancer	Des vaguelettes se forment sur les plans d'eau ; vagues modérées, allongées
6	Vent frais	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Les grandes branches sont agitées ; les fils métalliques sifflent ; l'utilisation du parapluie devient difficile	Des lames se forment avec des crêtes d'écume blanche et des embruns
7	Grand frais	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Les arbres sont agités en entier ; la marche contre vent devient pénible	La mer grossit, l'écume commence à être soufflée en traînées dans le lit du vent.
8	Coup de vent	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Le vent casse des rameaux; la marche contre vent est très difficile	Lames de hauteur moyenne et plus grande longueur ; tourbillons d'écume à la crête des lames.
9	Fort coup de vent	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Le vent endommage les toitures (cheminées, tuiles, etc.)	Grosses lames, tourbillons d'embruns arrachés aux lames, traînées d'écume, visibilité réduite
10	Tempête	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	Rarement observé à terre, arbre déracinés, les habitations subissent d'importants dommages	Très grosses lames, écume formant des traînées blanches ; visibilité réduite
11	Violente tempête	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Très rade, ravages étendus	Lames d'une hauteur exceptionnelle pouvant cacher des navires moyens ; visibilité réduite
12	Ouragan	64 +	(118 et plus).	32.7 +	Ravages désastreux	Mer entièrement blanche, air plein d'écume et d'embruns, visibilité très réduite

ATENCIÓN

Es posible utilizar la máquina como puente móvil extensible incluso con presencia de viento, siempre que el viento no supere una velocidad de 12,5 m/s (45 Km/h Grado 6 escala Beaufort). Para reconocer sin instrumentos dicha velocidad se expone a continuación la escala para la evaluación empírica del viento

Escala BEAUFORT

Velocidad del viento a una altura de 10 m sobre terreno plano

Grado	Tipo de viento	Velocidad (nudos)	Velocidad (km/h)	Velocidad (m/s)	Efecto en Tierra	Efectos en el Mar
0	Calma	0 - 1	0 - 1	< 0.3	el humo se eleva verticalmente	el mar resulta como un espejo calmo de agua
1	Viento ligero	1 - 3	1 - 5	0.3 - 1.5	el viento pliega el humo	cabrillado corto del mar pero más evidente
2	Brisa leve	4 - 6	6 - 11	1.6 - 3.3	el viento se percibe sobre el rostro; agita las hojas	olas pequeñas pero perceptibles
3	Brisa sostenida	7 - 10	12 - 19	3.4 - 5.4	El viento agita continuamente las hojas y las ramas	pequeñas olas, crestas de olas que rompen
4	Viento moderado	11 - 16	20 - 28	5.5 - 7.9	el viento levanta polvo y trozos de papel; agita las ramas	pequeñas olas evidentes y frecuentes que se hacen más prolongadas
5	Viento sostenido	17 - 21	29 - 38	8 - 10.7	los arbustos con hojas se pliegan	se forman pequeñas olas en las aguas internas; olas moderadas que se prolongan
6	Viento fresco	22 - 27	39 - 49	10.8 - 13.8	Agita ramas grandes; los cables metálicos silban; se hace difícil usar el paraguas	se forman olas con crestas de espuma blanca, y salpicaduras
7	Viento fuerte	28 - 33	50 - 61	13.9 - 17.1	Agita la totalidad de los árboles; es difícil caminar contra el viento	mar agitado, la espuma deja estelas en el mar.
8	Temporal moderado	34 - 40	62 - 74	17.2 - 20.7	Rompe ramos de árboles; es casi imposible caminar contra el viento	olas de altura mediana y mayor longitud; de la cresta de las olas se desprenden vórtices de salpicaduras
9	Temporal fuerte	41 - 47	75 - 88	20.8 - 24.4	Causa leves daños a las construcciones (chimeneas, tejas, etc.).	grandes olas, grandes estelas de espuma y salpicaduras, elevadas por el viento, reducen la visibilidad
10	Tempestad	48 - 55	89 - 102	24.5 - 28.4	No común en tierra firme; arranca los árboles; causa grandes daños a las construcciones	olas enormes y violentas con prolongadas crestas con forma de crin; visibilidad reducida
11	Tempestad violenta	56 - 63	103 - 117	28.5 - 32.6	Muy poco frecuente, causa grandes devastaciones	olas enormes y altas, que pueden ocultar las embarcaciones medianas; reducida visibilidad
12	Huracán	64 +	más de 118	32.7 +	Causa graves catástrofes	Mar adentro bancos de espuma; el aire se llena de espuma y salpicaduras; visibilidad muy reducida

IT

FR

ES

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL
CESTELLO FISSONOTICE D'UTILISATION DE
LA NACELLE FIXEISTRUCCIONES DE UTILIZA-
CION DEL CESTO FIJO

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.)

Conexión del cesto al enganche rapido (T.S.).

- Agganciare il cestello sul TS.

- Accrocher la nacelle sur le tablier.

- Fasten basket to TS.

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 1** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 2** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 2**.

- Extraer el perno de bloqueo del soporte ref. **A Fig. 1** e insertarlo en el TS ref. **B Fig. 2** para bloquear la cesta, fijándolo con el respectivo pasador ref. **C Fig. 2**.



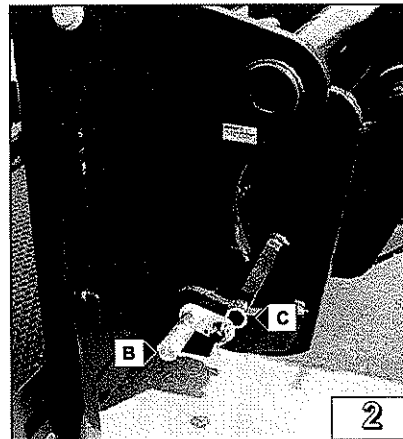
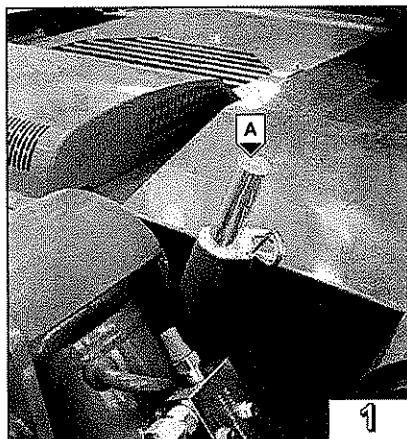
IMPORTANTISSIMO : NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO B Fig. 2 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 2.



TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT A L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE B Fig. 2 ET DE SA GOUPILLE C Fig. 2.



IMPORTANTISIMO: NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR EL SOPORTE MEDIANTE EL CORRESPONDIENTE PERNO DE BLOQUEO B Fig. 2 Y SU CLAVIJA C Fig. 2.



IT

FR

ES

- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **D Fig. 3**.

*Nota: Prima di innestare il cavo **D fig. 3**, occorre togliere il coperchio di sicurezza **E fig. 4**, e fissarlo sulla presa **F fig. 3**.*

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera *ref. **G Fig. 5***.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera *ref. **H Fig. 5***.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **D Fig. 3**.

*N.B.: Avant de brancher le câble réf. **D Fig. 3**, il faut dégager le couvercle d'étanchéité réf. **E Fig. 4**, et le fixer sous la prise réf. **F fig. 3**.*

Le couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **G Fig. 5**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **H Fig. 5**.
- A partir de cet instant, les seuls mouvements hydrauliques possibles à partir de la cabine sont :
 - Le levage jusqu'à 2,50 m environ
 - La descente
 - L'inclinaison pour mise à niveau de la nacelle (En dessous de 2,5 m)
 - La rotation de la tourelle
 - La descente et la montée des stabilisateurs

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

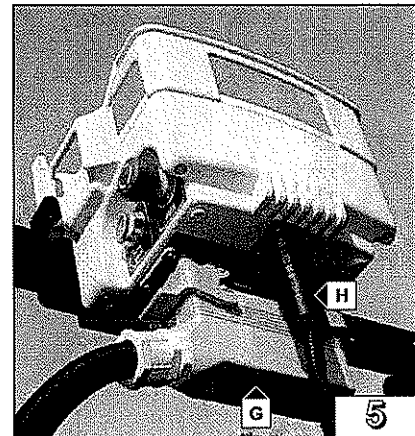
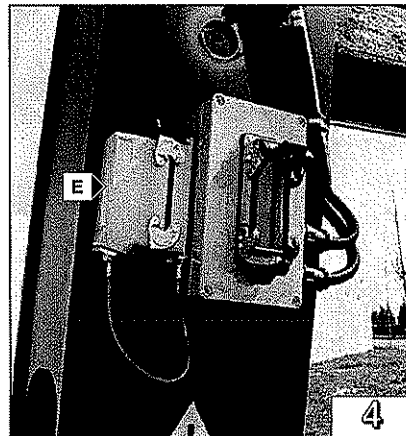
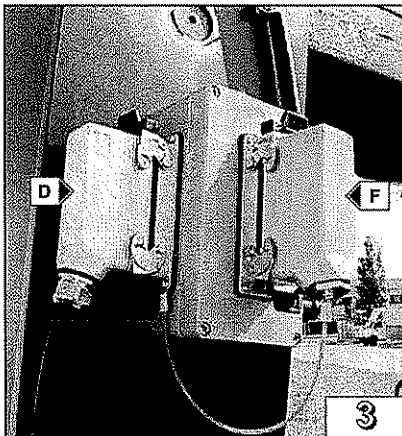
- Conectar el cable eléctrico de la cesta en la toma prevista a tal fin, junto a la extremidad del brazo **D Fig. 3**.

*Nota: Antes de conectar el cable ref. **D Fig. 3**, es necesario quitar la tapa de seguridad ref. **E fig. 4**, y fijarlo al enchufe ref. **F fig. 3**.*

La tapa de seguridad deberá colocarse en la posición inicial después de utilizar el cesto.

- Conectar el cable de la cesta en la botonera *ref. **G Fig. 5***.
- Conectar el cable de seguridad en la botonera *ref. **H Fig. 5***.
- A partir de este momento, los únicos movimientos posibles de la cabina son:
 - Elevación hasta 2,50m. aproximadamente.
 - La bajada.
 - Manipulación del brazo para la puesta a punto del cesto (por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torre.
 - Bajada y subida estabilizadores.

Elevar la cesta del suelo y conducir la carretilla al lugar donde debe ser utilizado el cesto.



IT

FR

ES

**ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL
CESTELLO ORH****Attacco del cestello sull'attacco
rapido (T.S.).**

- Agganciare il cestello sul TS.
- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 1** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 2** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 2**.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio **D Fig. 3**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.



**IMPORTANTISSIMO : NON
DIMENTICARE DI BLOCCARE IL
SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO
PERNO DI BLOCCAGGIO **B Fig. 2** E
LA SUA COPIGLIA **C Fig. 2**.**

**SE IL PERNO DI BLOCCO NON È
INSERITO **P Fig. 2a** I COMANDI DAL
CESTELLO SONO DISABILITATI.**

**SUL CESTELLO È PRESENTE UN
DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 2a** ,
COSTITUITO DA UN MECCANISMO
T Fig. 2a E UN MICROINTERRUTTORE
U Fig. 2a CHE RILEVANO SE IL
PERNO DI BLOCCO È INSERITO O
DISINSERITO **Fig. 2a**.**

**PERNO INSERITO I COMANDI DA
CESTELLO SONO ABILITATI.**

**Per la vostra sicurezza, prima di
iniziare un ciclo di lavoro, verificare
l'integrità e il funzionamento (**2a**) del
dispositivo di sicurezza sul cestello
(perno inserito).**

**NOTICE D'UTILISATION DE
LA NACELLE ORH****Accrochage de la nacelle sur le
tablier simple (T.S.)**

- Accrocher la nacelle sur le tablier
- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 1** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 2** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 2**.



**TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER
DE VERROUILLER LE SUPPORT A
L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE **B Fig.**
2 ET DE SA GOUPILLE **C Fig. 2**.**

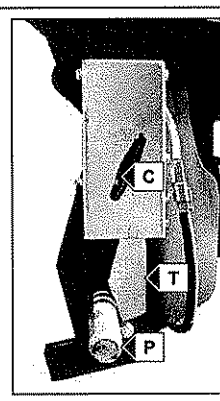
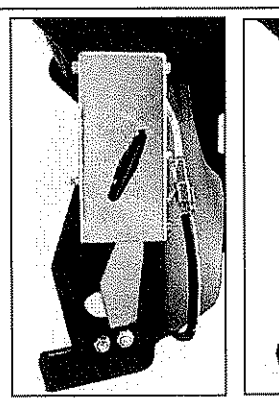
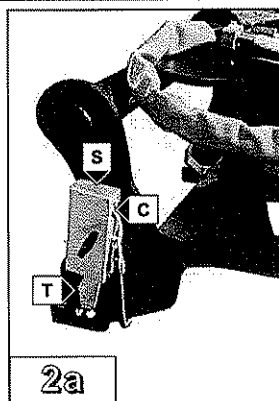
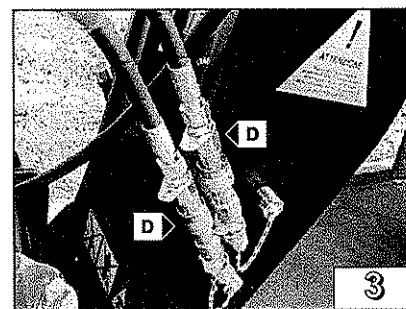
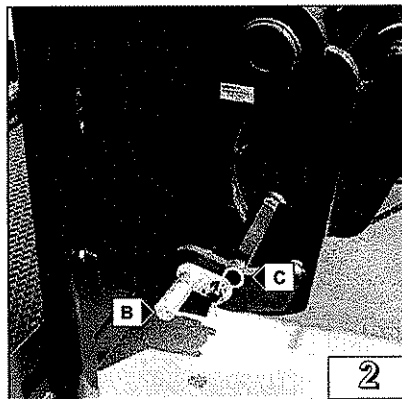
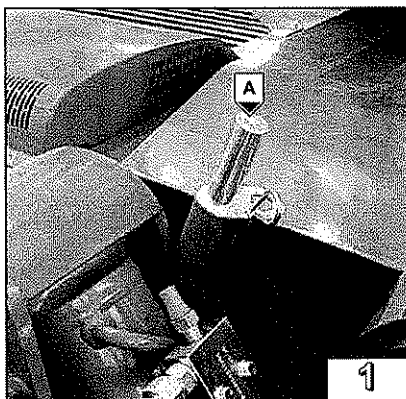
- Brancher les flexibles hydrauliques de commande mouvements nacelle en tête de flèche **D Fig. 3**.
- Détrompeur : sens des coupleurs.

**ISTRUCCIONES DE UTILIZA-
CION DEL CESTO ORH****Conexion del cesto al enganche rapi-
do (T.S.).**

- Fasten basket to TS.
- Extraer el perno de bloqueo del soporte ref. **A Fig. 1** e insertarlo en el TS ref. **B Fig. 2** para bloquear la cesta, fijándolo con el respectivo pasador ref. **C Fig. 2**.

**IMPORTANTISIMO: NO OLVIDARSE
DE BLOQUEAR EL SOPORTE
MEDIANTE EL CORRESPONDIENTE
PERNO DE BLOQUEO **B Fig. 2** Y SU
CLAVIJA **C Fig. 2**.**

- Enganchar los tubos flexibles de mando movimientos cesta en la extremidad del brazo **D Fig. 3**.
- Prestar atención al sentido de las uniones.



IT

FR

ES

- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 4**.

Nota: Prima di innestare il cavo E fig. 4, occorre togliere il coperchio di sicurezza F fig. 5, e fissarlo sulla presa G fig. 4.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera rif. **H Fig. 6**.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **I Fig. 6**.
- A partire da questo momento, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento fino a 2,50 m circa.
 - La discesa.
 - Brandeggio per la messa a punto del cestello (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Orientamento del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **E Fig. 4**.

N.B.: Avant de brancher le câble réf. E Fig. 4, il faut dégager le couvercle d'étanchéité réf. F Fig. 5, et le fixer sous la prise réf. G Fig. 4.

Il couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **H Fig. 6**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **I Fig. 6**.
- A partir de cet instant, les seuls mouvements hydrauliques possibles à partir de la cabine sont :
 - Le levage jusqu'à 2,50 m environ
 - La descente
 - L'inclinaison pour mise à niveau de la nacelle (En dessous de 2,5 m)
 - La rotation de la tourelle
 - L'orientation de la nacelle.
 - La descente et la montée des stabilisateurs

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

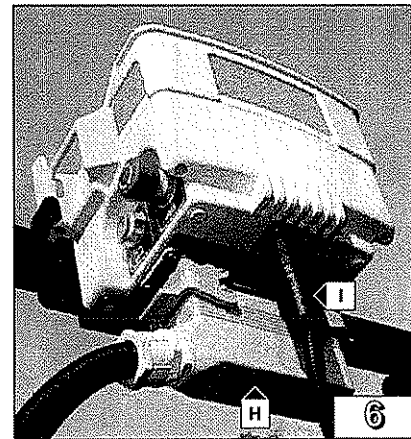
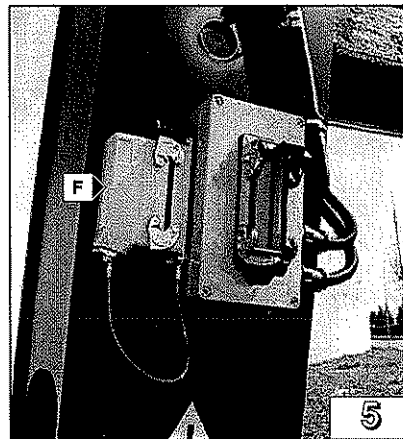
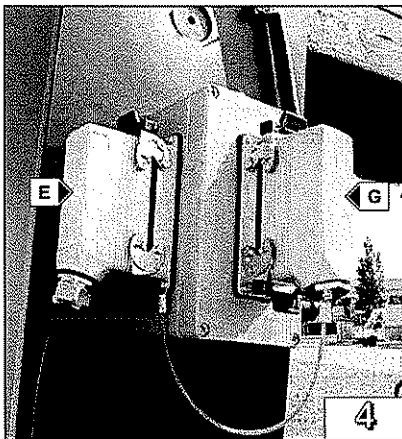
- Conectar el cable eléctrico de la cesta en la toma prevista a tal fin, junto a la extremidad del **E Fig. 4**.

Nota: Antes de conectar el cable ref. E Fig. 4, es necesario quitar la tapa de seguridad ref. F fig. 5, y fijarlo al enchufe ref. G fig. 4.

La tapa de seguridad deberá colocarse en la posición inicial después de utilizar el cesto.

- Conectar el cable de la cesta en la botonera ref. **H Fig. 6**.
- Conectar el cable de seguridad en la botonera ref. **I Fig. 6**.
- A partir de este momento, los únicos movimientos posibles de la cabina son:
 - Elevación hasta 2,50m. aproximadamente.
 - La bajada.
 - Manipulación del brazo para la puesta a punto del cesto (por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torre.
 - Orientación del cesto.
 - Bajada y subida estabilizadores.

Elevar la cesta del suelo y conducir la carretilla al lugar donde debe ser utilizado el cesto.



IT

FR

ES

Sviluppo del cestello ORH ESTENSIBILE (se equipaggiato)**Apertura**

Al fine di evitare colpi sulle pedane **A Fig. 1**, verificare che siano ben assicurate grazie ai bloccaggi **B Fig. 1**.

- Togliere la copiglia **C Fig. 2** e togliere il perno di bloccaggio **D Fig. 2** (2 perni per ogni lato del cestello).
- Piegare i lati mobili e bloccarli grazie ai perni e alle copiglie **E Fig. 3** (6 perni e copiglie per ogni lato del cestello).
- Sbloccare le pedane **A Fig. 1** e farle scendere in posizione di lavoro.
- Verificare che le pedane siano ben bloccate dai chiavistelli **F Fig. 4**.
- Il cestello è pronto per l'utilizzo.

Chiusura

- Sbloccare le pedane grazie al chiavistello **F Fig. 4**.
- Rimontare le pedane con l'aiuto dell'impugnatura **G Fig. 5** e bloccarle in posizione alta grazie al chiavistello **B Fig. 1**.
- Smontare le copiglie e i perni **E Fig. 3**.
- Ripiegare i lati mobili poi bloccare l'insieme con l'aiuto dei perni **D** e copiglie **C Fig. 2**.

Deplacement de la nacelle extensible (si equipé)**Depliage**

Afin d'éviter toutes chutes des planchers **A Fig. 1**, vérifier qu'ils soient bien maintenus grâce aux verrous **B Fig. 1**.

- Oter la goupille **C Fig. 2** et retirer l'axe de blocage **D Fig. 2** (2 axes de chaque côté du panier).
- Déplier les côtés mobiles et les verrouiller grâce aux axes et goupilles **E Fig. 3** (6 axes et goupilles de chaque côté du panier).
- Déverrouiller les planchers **A Fig. 1** puis les descendre en position travail.
- Vérifier que les verrous **F Fig. 4** de blocage des planchers soient bien enclenchés.
- Votre nacelle est prête à être utilisée.

Repliage

- Déverrouiller les planchers grâce au verrou **F Fig. 4**.
- Remonter les planchers à l'aide des poignées **G Fig. 5** et les bloquer en position haute grâce au verrou **B Fig. 1**.
- Démonter les goupilles et les axes **E Fig. 3**.
- Replier les parties mobiles puis verrouiller l'ensemble à l'aide des axes **D** et goupilles **C Fig. 2**.

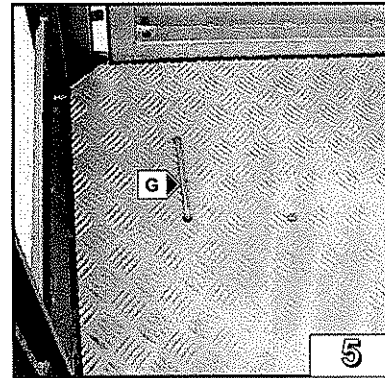
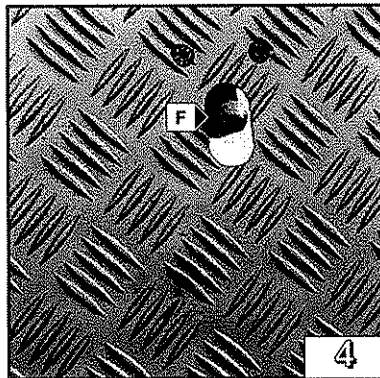
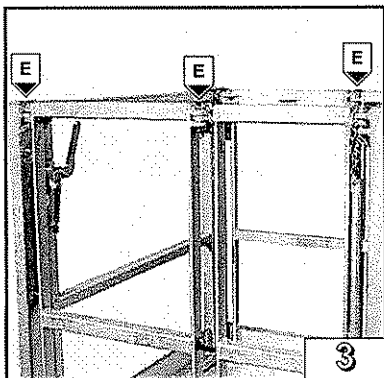
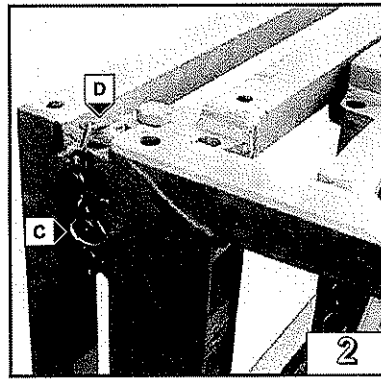
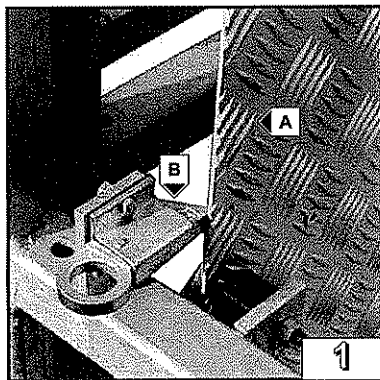
Desarrollo del cesto extensible (si equipado)**Abertura**

Con el fin de evitar golpes sobre las plataformas **A Fig. 1**, comprobar que estén bien aseguradas gracias a los bloqueos **B Fig. 1**.

- Quitar la clavija **C Fig. 2** y quitar el perno de bloqueo **D Fig. 2** (2 pernos por cada lado del cesto).
- Plegar los lados móviles y bloquearlos con los pernos de bloqueo **E Fig. 3** (6 pernos y clavijas por cada lado del cesto).
- Desbloquear las plataformas **A Fig. 1** y bajarlas en la posición de trabajo.
- Comprobar que las plataformas estén bien bloqueadas con los cerrojos de pestillos **F Fig. 4**.
- El cesto está listo para ser utilizado.

Cierre

- Desbloquear las plataformas con la ayuda del cerrojo de pestillos **F Fig. 4**.
- Volver a montar las plataformas con la ayuda de la empuñadura **G Fig. 5** y bloquearlas en la posición alta mediante el cerrojo **B Fig. 1**.
- Desmontar las clavijas y los pernos **E Fig. 3**.
- Volver a plegar los lados móviles y bloquear todo con la ayuda de los pernos **D** y de las clavijas **C Fig. 2**.



IT

FR

ES

Sviluppo del cestello ORH COUVREUR (se equipaggiato)**Apertura cestello**

Appoggiare al suolo i piedi tastatori "1". Sfilare il braccio telescopico di circa 10 cm, liberare il blocco "3" per consentire la discesa delle pedane "2". Ribaltare in avanti le pedane "2" ed aprire le porte "4" per permettere l'ingresso al personale.

Nota: con le pedane "2" abbassate è possibile allargare le piattaforme laterali "5" del cestello e bloccarle "6". Per richiudere le piattaforme laterali "5" sbloccare il fermo "6" e procedere nella chiusura.

Chiusura cestello

Chiudere le porte "4", ribaltare indietro le pedane "2" e fermarle con i blocchi "3". Rientrare il braccio telescopico e iniziare le manovre dal cestello.

Extension de la nacelle " ORH COUVREUR" (si équipée)**Ouverture de la nacelle**

Appuyez par terre les pieds palpeurs " 1 ". Sortez la flèche pour environ 10 cm, libérez le blocage " 3 " pour permettre la descente des plate-formes " 2 ". Basculez les plate-formes " 2 " vers l'avant et ouvrez les portes " 4 " pour permettre l'accès au personnel.

Remarque : avec les plate-formes " 2 " abaissées il est possible d'élargir les plate-formes latérales " 5 " de la nacelle et de les bloquer " 6 ". Pour refermer les plate-formes " 5 " débloquez l'arrêt " 6 " et procédez à la fermeture.

Fermeture de la nacelle

Fermez les portes " 4 " basculez les plate-formes " 2 " vers l'arrière et fixez-les par les arrêts " 3 ". Rentez le télescope et commencez les manœuvres de la nacelle.

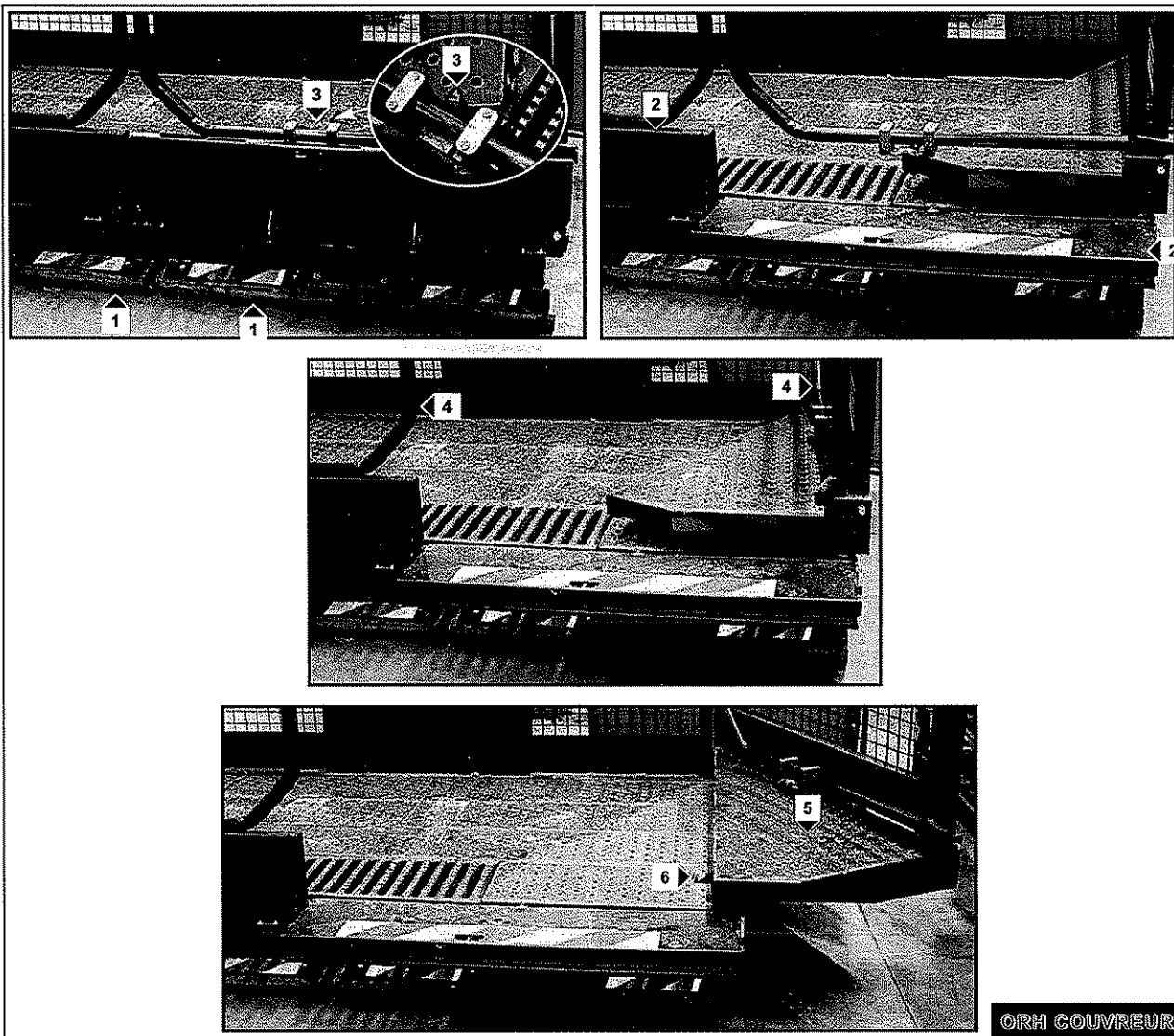
Extensión de la cesta " ORH COUVREUR" (si está prevista)**Apertura cesta**

Apoyar sobre el terreno los pies palpadores "1". Extender el brazo telescópico aprox. 10 cm, liberar el bloqueo "3" para permitir el descenso de la plataforma "2". Volcar hacia delante las plataformas "2" y abrir las puertas "4" para permitir la entrada del personal.

Nota: con la plataformas "2" bajas es posible ensanchar las plataformas laterales "5" de la cesta y bloquearlas "6". Para volver a cerrar las plataformas laterales "5" liberar el bloqueo "6" y efectuar el cierre.

Cierre cesta

Cerrar las puertas "4", volcar hacia atrás las plataformas "2" y bloquearlas con los bloques "3". Retraer el brazo telescópico e iniciar las maniobras desde la cesta.



IT

FR

ES

ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore su stabilizzatori, col braccio sfilato di circa 1,5 metri, completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello a pendolo.
- Ruotare al massimo il TS verso l'avanti e portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello a pendolo *Fig. 1*.
- Uscire con lo sfilo per agganciare l'attacco del cestello a pendolo, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare all'indietro il TS alzando da terra il cavalletto *Fig. 2*.



IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE PENDULAIRE A+B ET ROTATION

Accrochage de la nacelle sur le tablier (T.S.).

- Placer le chariot sur les stabilisateurs, avec le bras sorti de 1,5 mètres environ, complètement abaissé, bien aligné et parallèle au panier à pendulaire.
- Tourner le TS au maximum vers l'avant et placer les cornes du TS sous le tube de raccord du panier à pendulaire *Fig. 1*.
- Sortir le télescope pour accrocher le raccord du panier à pendulaire, soulever légèrement le bras et incliner le TS en arrière en soulevant du sol le chevalet *Fig. 2*.



COMPTE TENU DE L'IMPORTANCE DU DÉPORT DE LA NACELLE PENDULAIRE, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ÊTRE UTILISÉES AVEC DOUCEUR ET SANS À-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE PENDULAIRE.

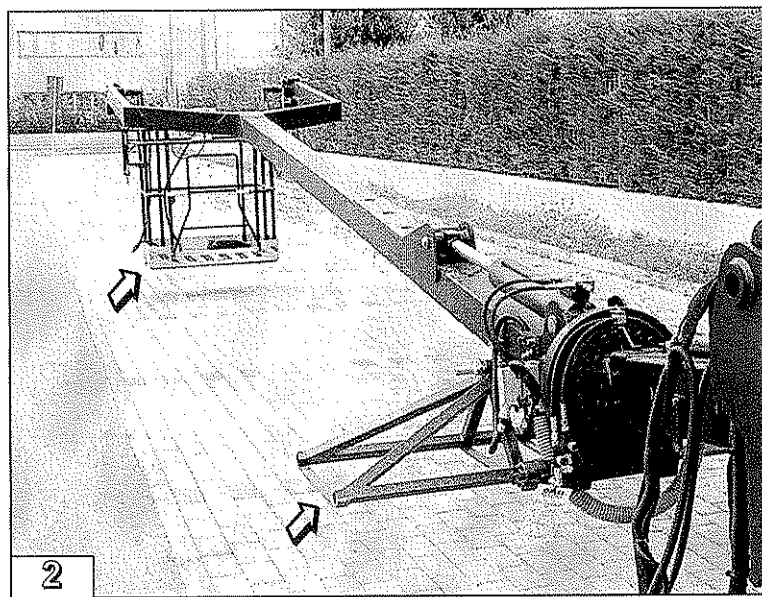
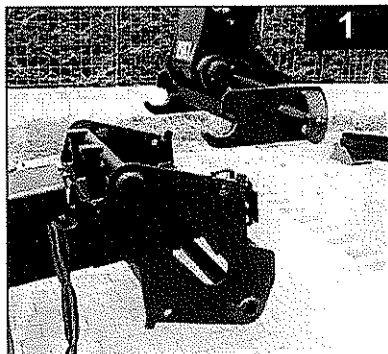
INSTRUCCIONES DE USO DE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA Y A+B

Enganche de la cesta en el enganche rápido (T.S.).

- Poner la carretilla elevadora sobre estabilizadores, con el brazo extendido aprox. 1,5 metros, completamente abajo, bien alineado y paralelo a la cesta pendular.
- Girar al máximo el TS hacia delante y llevar el saliente del TS bajo el tubo de conexión de la cesta pendular *Fig. 1*.
- Salir con la extensión para enganchar la conexión de la cesta pendular, elevar levemente el brazo y maniobrar hacia atrás el TS alzando del terreno el caballete *Fig. 2*.



MUY IMPORTANTE: CONSIDERANDO LAS DIMENSIONES DEL BRAZO DE LA CESTA PENDULAR, TODOS LOS MANDOS HIDRAULICOS DEBERAN SER USADOS CON SUAVIDAD Y SIN MOVIMIENTOS BRUSCOS PARA REDUCIR AL MAXIMO LA OSCILACION DE LA CESTA.



IT

FR

ES

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 3** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 4** per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 4**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. B Fig. 4 E LA SUA COPIGLIA C Fig. 4.

SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI

Quando **non si utilizza** il piede di appoggio laterale **Z Fig. 3a**, occorre **inserire il perno X Fig. 3a** di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia **Y Fig. 3a**.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA S Fig. 4a, COSTITUITO DA UN MECCANISMO T Fig. 4a E UN MICROINTERRUTTORE U Fig. 4a CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO Fig. 4a. PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio **D Fig. 5**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio **E Fig. 5**.

Nota: Prima di innestare il cavo rif. E Fig. 5, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. F Fig. 5, e fissarlo sulla presa.

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 3** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 4** pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 4**.



TRES IMPORTANT: NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT A L'AIDE DE L'AXE DE BLOCAGE B Fig. 4 ET DE SA GOUPILLE C Fig. 4.

- Brancher les flexibles hydrauliques de commande mouvements nacelle en tête de flèche **D Fig. 5**.
- Détrompeur : sens des coupleurs.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du **E Fig. 5**.



N.B.: Avant de brancher le câble (Ref. E Fig. 5), il faut dégager le couvercle d'étanchéité (Ref. F Fig. 5), et le fixer sous la prise. Le couvercle d'étanchéité devra être remis à sa place initiale après utilisation de la nacelle.

- Extraer el perno de bloqueo del soporte ref. **A Fig. 3** e insertarlo en el TS ref. **B Fig. 4** para bloquear la cesta, fijándolo con el respectivo pasador ref. **C Fig. 4**.

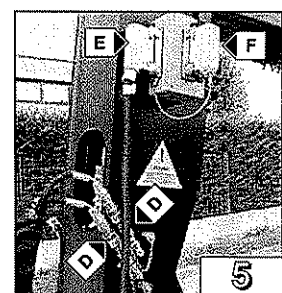
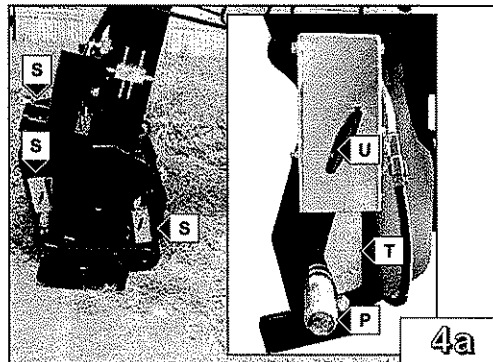
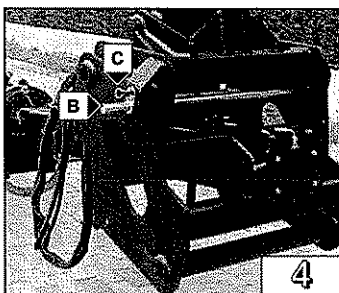
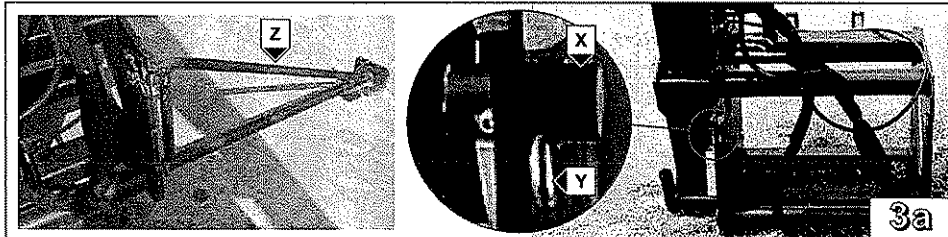
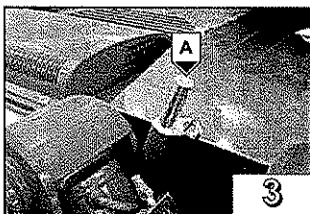


NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR EL SOPORTE CON EL RELATIVO PERNO DE BLOQUEO B Fig. 4 Y SU CLAVIJA C Fig. 4.

- Enganchar los tubos flexibles de mando movimientos cesta en la extremidad del brazo **D Fig. 5**.
- Prestar atención al sentido de las uniones.
- Conectar el cable eléctrico de la cesta en la toma prevista a tal fin, junto a la extremidad del brazo **E Fig. 5**.



Nota: Antes de conectar el cable (ref. E Fig. 5), es necesario quitar la tapa de seguridad (ref. F Fig. 5), y fijarla en la toma. Se deberá volver a posicionar la tapa de seguridad en su lugar luego de usar la cesta.



IT

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera **G Fig. 6**.
- Innestare il cavo di sicurezza sulla pulsantiera rif. **H Fig. 6**.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello rif. **I Fig. 7**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. **L Fig. 7** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto rif. **M Fig. 8**.
- Mantenere ruotata la chiave rif. **M Fig. 8** in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di posizionamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

FR

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. **G Fig. 6**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre réf. **H Fig. 6**.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau réf. **I Fig. 7**, briser la vitre du coffret de sécurité, réf. **L Fig. 7**, placée dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre réf. **M Fig. 8**.
- Maintenir la clé, réf. **M Fig. 8**, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine et permettre à la nacelle de rester à niveau.



REMARQUE : Une fois la procédure de positionnement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

ES

- Conectar el cable de la cesta en la botonera ref. **G Fig. 6**.
- Conectar el cable de seguridad en la botonera ref. **H Fig. 6**.

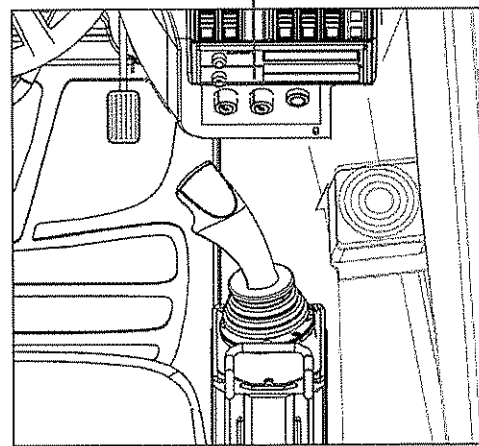
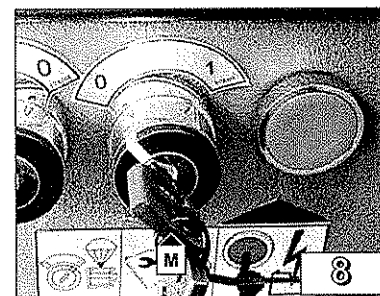
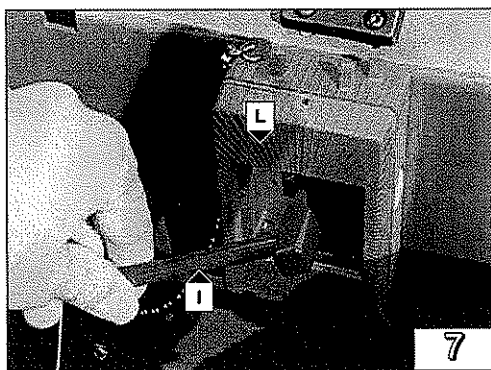
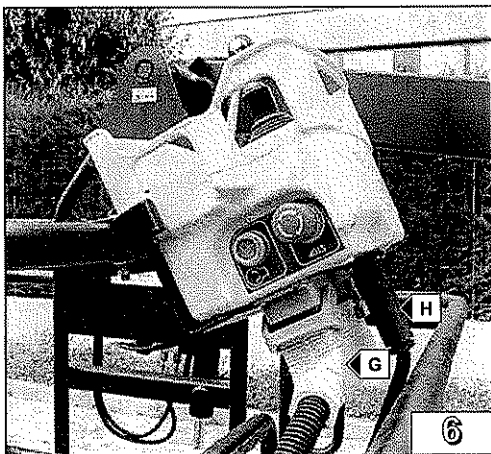
Desde este momento todos los movimientos de la cabina están inhibidos, por lo tanto para poder continuar es necesario recuperar la llave de seguridad cesta del siguiente modo:

- Coger el martillo ref. **I Fig. 7**, romper el cristal de la caja de seguridad ref. **L Fig. 7** presente en la cabina.
- Coger la llave de seguridad e introducirla en el contacto de llave de mando electrónico situado en el salpicadero ref. **M Fig. 8**.
- Mantener girada la llave ref. **M Fig. 8** en posición "1" para habilitar los mandos en cabina para permitir la nivelación de la plataforma.



NOTA : Una vez finalizado el procedimiento de posicionamiento de la cesta, conmutar la llave en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

NO OLVIDARSE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO



IT

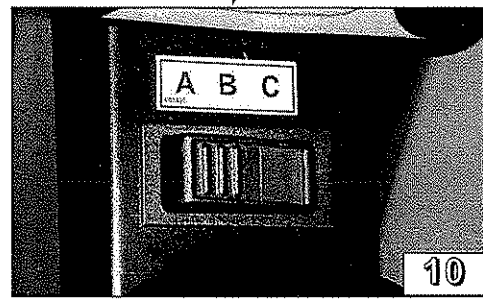
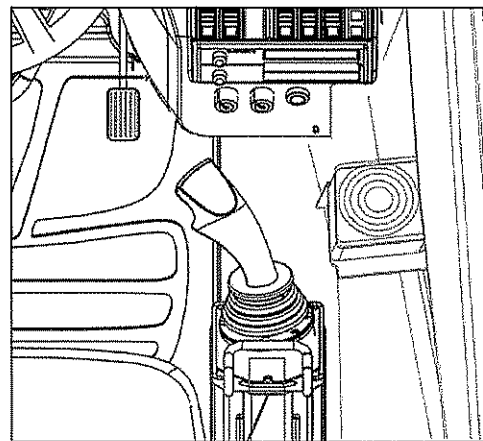
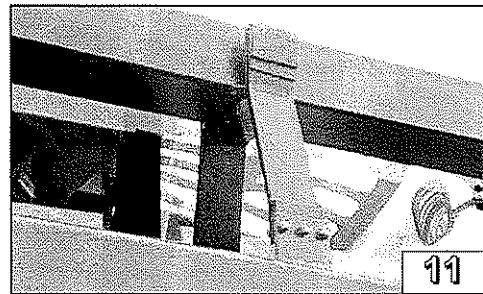
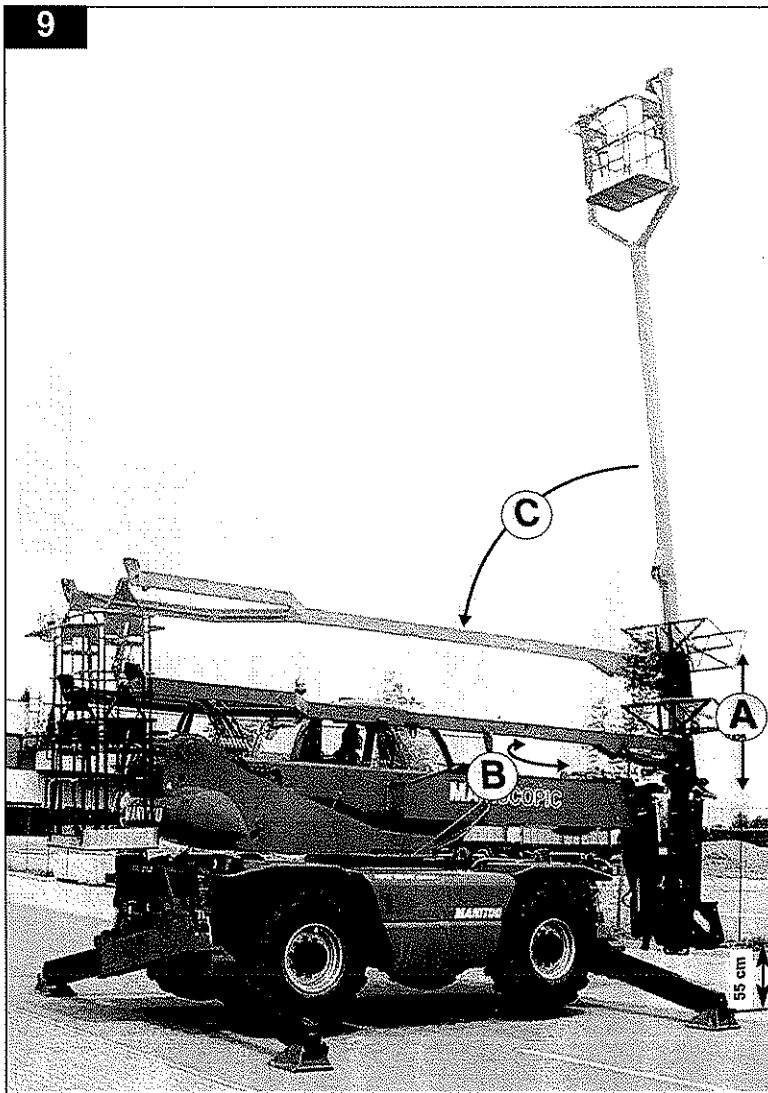
FR

ES

- Rientrare completamente lo sfilo braccio telescopico macchina e brandeggiare all'indietro il TS per verticalizzare la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Sollevare o abbassare il braccio telescopico della macchina affinché l'attacco rapido del cestello sia distante dal suolo di circa 50-55 cm (**Fig. 9**) per permettere successivi trasferimenti.
- Premere il selettore optional in posizione "A" **Fig. 10** per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9**.
- Premere il selettore optional in posizione "C" **Fig. 10** per inclinare di circa 90° il braccio cestello **Fig. 9** portando la navicella nel retro della torretta.
- Premere il selettore optional in posizione "A" **Fig. 10** per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello **Fig. 9** prestando attenzione che il braccio cestello si inserisca nell'apposita sella **Fig. 11**.
Se necessario premere il selettore optional in posizione "B" **Fig. 10** per ruotare leggermente il braccio cestello ed ottenere il corretto allineamento con la sella.

- Rentrer entièrement l'extension du bras télescopique machine et incliner le TS en arrière pour mettre la colonne télescopique du panier **Fig. 9** à la verticale.
- Soulever ou abaisser le bras télescopique de la machine afin que le tablier d'attelage rapide du panier se trouve à 50-55 cm du sol (**Fig. 9**) pour permettre les transferts successifs.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" **Fig. 10** pour sortir complètement la colonne télescopique du panier **Fig. 9**.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "C" **Fig. 10** pour incliner de 90° env. le bras nacelle **Fig. 9** en plaçant la nacelle au dos de la tourrèlle.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" **Fig. 10** pour rentrer complètement la colonne télescopique du panier **Fig. 9** en faisant attention à ce que le bras du panier aille se placer dans la selle prévue **Fig. 11**.
Si nécessaire appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "B" **Fig. 10** pour tourner légèrement le bras du panier et obtenir l'alignement correct avec la selle.

- Retraer completamente la extensión del brazo telescópico máquina y maniobrar hacia atrás el TS para verticalizar la columna telescópica de la cesta **Fig. 9**.
- Elevar o bajar el brazo telescópico de la máquina para que el enganche rápido de la cesta quede a una distancia de 50-55 cm del terreno aprox. (**Fig. 9**) para permitir sucesivos traslados.
- Poner el selector optional en posición "A" **Fig. 10** para extender completamente la columna telescópica de la cesta **Fig. 9**.
- Poner el selector optional en posición "C" **Fig. 10** para inclinar aprox. 90° el brazo cesta **Fig. 9** llevando la plataforma en la parte posterior de la torreta.
- Poner el selector optional en posición "A" **Fig. 10** para retraer completamente la columna telescópica de la cesta **Fig. 9**, prestando atención que el brazo cesta entre en el respectivo alojamiento **Fig. 11**.
Si es necesario poner el selector optional en posición "B" **Fig. 10** para girar levemente el brazo cesta y lograr la correcta alineación con el alojamiento.



IT



PRESTARE ATTENZIONE CHE LA NAVICELLA DEL CESTELLO NON VADA AD INTERFERIRE CON LA TORRETTA O LA ZAVORRA PROVOCANDO DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.

- Ultimata la procedura di alloggiamento del cestello nell'apposita sella, commutare la chiave rif. **N Fig. 12** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 13**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

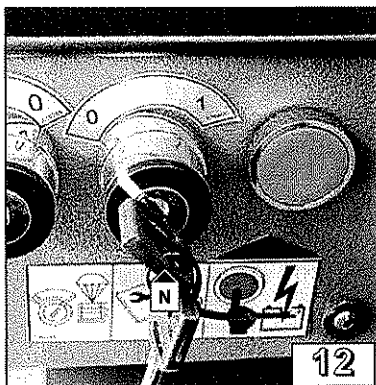
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso antiorario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Discesa del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 14).



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.



FR



FAIRE ATTENTION À CE QUE LA NACELLE DU PANIER N'INTERFÈRE PAS AVEC LA TOURELLE OU LE LESTAGE EN PROVOQUANT DES DÉGÂTS MÉCANIQUES À LA MACHINE ET DANGER DE L'OPÉRATEUR.

- Une fois la procédure de positionnement du panier dans la selle terminée, commuter la clé ref. **N Fig. 12** dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité **Fig. 13**.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.

- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée de la colonne télescopique panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La rotation anti-horaire du 2e télescope du panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La descente du 2e télescope du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

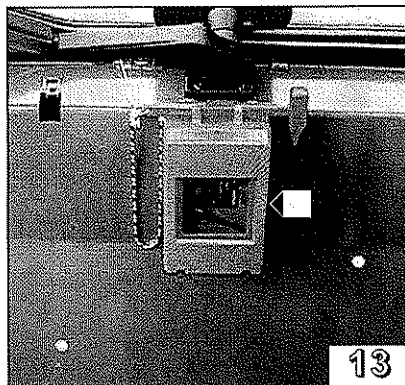
TRES IMPORTANT : AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE PENDULAIRE ET ROTATION POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE SOIT EN POSITION VERTICALE (voire Fig. 14).

14.



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE PENDULAIRE SI LA COLONNE TELESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.



ES



PRESTAR ATENCIÓN QUE LA PLATAFORMA DE LA CESTA NO INTERFERA CON LA TORRETTA O EL LASTRE, PROVOCANDO DAÑOS MECÁNICOS A LA MÁQUINA Y PELIGRO PARA EL OPERADOR.

- Una vez finalizado el procedimiento de posicionamiento de la cesta en el respectivo alojamiento, conmutar la llave ref. **N Fig. 12** en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad **Fig. 13**.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO.

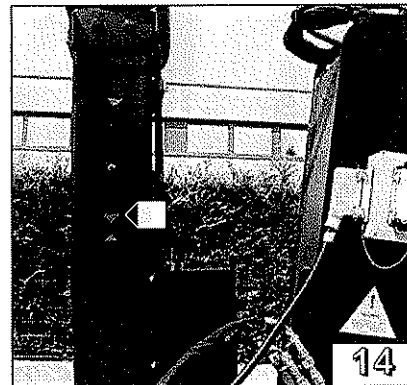
- Desestabilizar la carretilla y llevar la cesta al lugar de utilización. Sobre neumáticos los únicos movimientos hidráulicos posibles de la cabina son :
 - Elevación brazo telescópico hasta 2,50 m aprox.
 - Descenso del brazo telescópico carretilla.
 - Retracción brazo telescópico carretilla.
 - Maniobra hacia atrás del TS (Por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torreta.
 - Retracción columna telescópica cesta (sólo cesta pendular rotativa).
 - Rotación en sentido antihorario del 2º brazo de la cesta (sólo cesta pendular rotativa).
 - Descenso del 2º brazo de la cesta.
 - Descenso y subida estabilizadores.

ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MÁQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCIORARSE QUE LA COLUMNA TELESCOPICA ESTE EN POSICION VERTICAL (ver Fig. 14).



ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

Elevar la cesta del suelo y conducir la carretilla al lugar donde debe ser utilizado el cesto.



Attacco (tipo B) del cestello a pendolo rotante e pendolo A+B, sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Dalla posizione di trasporto, cestello dietro alla torretta ed alloggiato nell'apposita sella, sfilare e abbassare gli stabilizzatori **Fig. 1**.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello **ref. A Fig. 2**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza **ref. B Fig. 2** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto **ref. C Fig. 3**.
- Mantenere ruotata la chiave **ref. C Fig. 3** in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina e per permettere alla navicella di rimanere livellata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Fixation (type B) de la nacelle pendulaire au raccord rapide (T.S.) Pour les travaux effectués sous le plan d'appui du véhicule

- En position de transport, la nacelle étant en place derrière la tourelle, dégager et abaisser les stabilisateurs **Fig. 1**.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau **ref. A Fig. 2**, briser la vitre du coffret de sécurité **ref. B Fig. 2**, placé dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre **ref. C Fig. 3**.
- Maintenir la clé, **ref. C Fig. 3**, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine et permettre à la nacelle de rester à niveau.



REMARQUE : Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

Enganche (tipo B) de la cesta pendular en el enganche rápido (T.S.) para trabajos bajo el plano de apoyo del vehículo.

- Desde la posición de transporte, cesta detrás de la torreta y alojada en el correspondiente asiento, extender y bajar los estabilizadores **Fig. 1**.

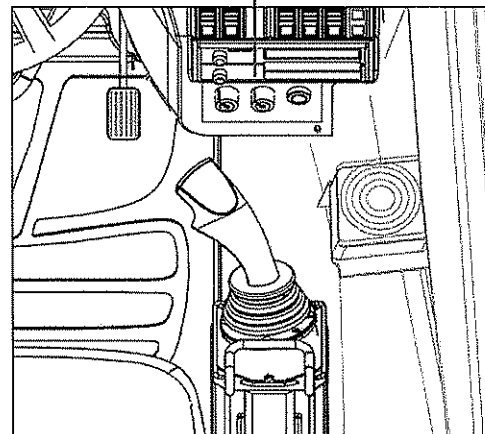
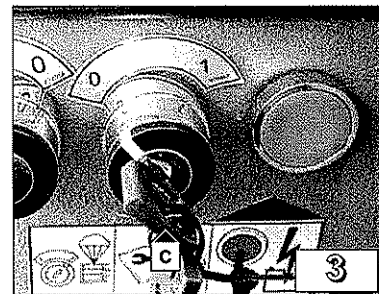
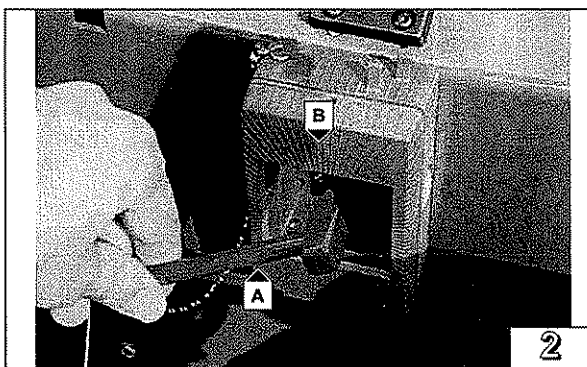
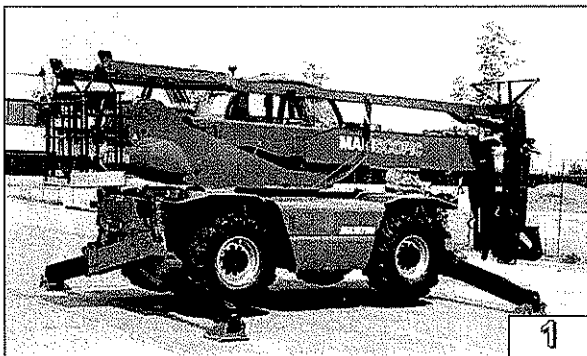
Desde este momento todos los movimientos de la cabina están inhibidos, por lo tanto para poder continuar es necesario recuperar la llave de seguridad cesta del siguiente modo:

- Coger el martillo **ref. A Fig. 2**, romper el cristal de la caja de seguridad **ref. B Fig. 2** presente en la cabina.
- Coger la llave de seguridad e introducirla en el contacto de llave de mando electrónico situado en el salpicadero **ref. C Fig. 3**.
- Mantener girada la llave **ref. C Fig. 3** en posición "1" para habilitar los mandos en cabina para permitir la nivelación de la plataforma.



NOTA : Una vez finalizado el procedimiento de vuelco de la cesta, conmutar la llave en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

NO OLVIDARSE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTTO



IT

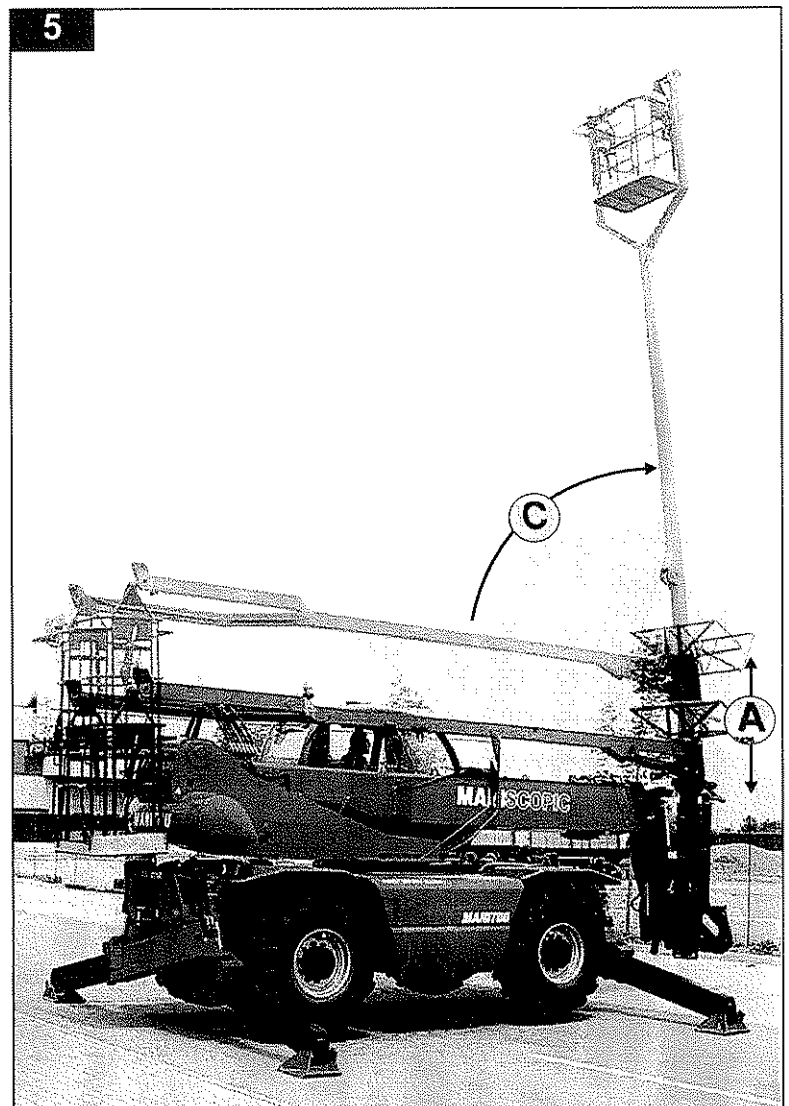
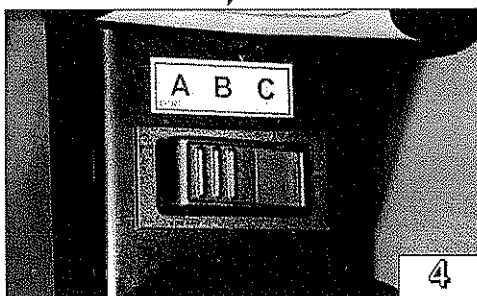
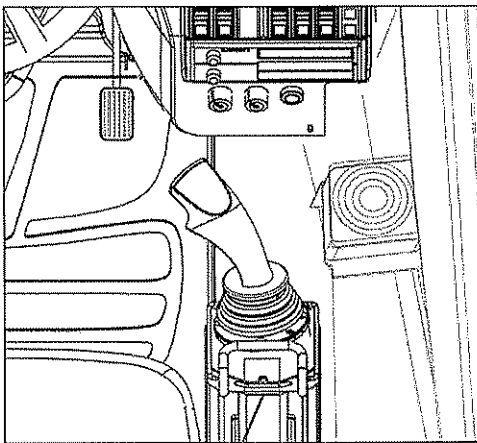
FR

ES

- Rovesciare e stendere ai suolo il braccio del cestello:
- Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 4 per sfilare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione "C" Fig. 4 per verticalizzare il braccio cestello Fig. 5.
- Premere il selettore optional in posizione "A" Fig. 4 per rientrare completamente la colonna telescopica del cestello Fig. 5.
- Sfilare per circa 1,5 metri il braccio telescopico.

- Retourner et étendre au sol le bras de la nacelle:
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 4 pour sortir complètement la colonne télescopique du panier Fig. 5.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "C" Fig. 4 pour mettre le bras du panier à la verticale Fig. 5.
- Appuyer sur le sélecteur accessoire dans la position "A" Fig. 4 pour rentrer complètement la colonne télescopique du panier Fig. 5.
- Sortir le bras télescopique de 1,5 mètres environ.

- Volcar y extender sobre el terreno el brazo de la cesta:
- Poner el selector opcional en posición "A" Fig. 4 para extender completamente la columna telescópica de la cesta Fig. 5.
- Poner el selector opcional en posición "C" Fig. 4 para verticalizar el brazo de la cesta Fig. 5.
- Poner el selector opcional en posición "A" Fig. 4 para retraer completamente la columna telescópica de la cesta Fig. 5.
- Extender aprox. 1,5 metros el brazo telescópico.



- Brandeggiare in avanti per coricare il braccio cestello davanti al carrello (Fig. 6).
- Agganciare il cavalletto rif. D Fig. 6 al braccio cestello (se non presente).
- Togliere la copiglia e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido.
- Appoggiare il cestello al suolo Fig. 7.



PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTO E Fig. 7 E LA BASE DELLA NAVICELLA F Fig. 7 SIANO A CONTATTO SUL SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIMENTI DELLA STRUTTURA.

- Rientrare lo filo braccio per fare uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello Fig. 8.
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (premere il selettore opzionale "C" Fig. 4 a pag. 19). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico G Fig. 8-9.

- Incliner le bras du panier vers l'avant pour le coucher devant le chariot (Fig. 6).
- Accrocher le chevalet réf. D Fig. 6 au bras du panier (s'il n'est pas déjà présent).
- Enlever la goupille et retirer l'axe de blocage du bras du panier au tablier d'attelage rapide.
- Appuyer le panier au sol Fig. 7.



FAIRE ATTENTION A CE QUE LE CHEVALET E Fig. 7 ET LA BASE DE LA NACELLE F Fig. 7 SOIENT EN CONTACT D'UN SOL CONSISTANT ET PLAT POUR EVITER TOUT RENVERSEMENT DE LA STRUCTURE.

- Rentrer l'extension du bras pour faire sortir le TS du profil du tablier d'attelage du panier Fig. 8.
- Dans la condition de TS détaché du panier à la verticale (appuyer sur le sélecteur "C" (Fig. 4 page 19). Si nécessaire soulever et sortir le bras télescopique pour ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.



N.B.: Faire attention à ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique G Fig. 8-9.

- Maniobrar hacia delante para acostar el brazo cesta delante de la carretilla (Fig. 6).
- Enganchar el caballete ref. D Fig. 6 en el brazo cesta (si no está presente).
- Quitar el pasador y extraer el perno bloqueo brazo cesta en el enganche rápido.
- Apoyar sobre el terreno la cesta Fig. 7.

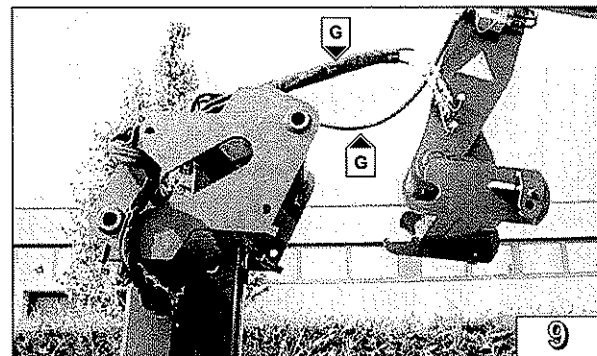
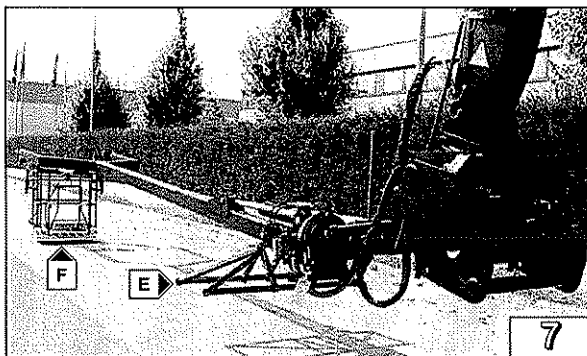
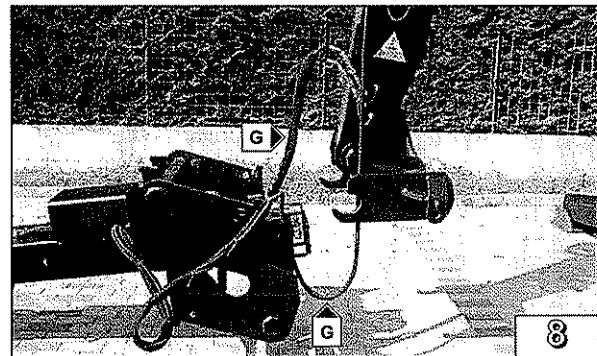
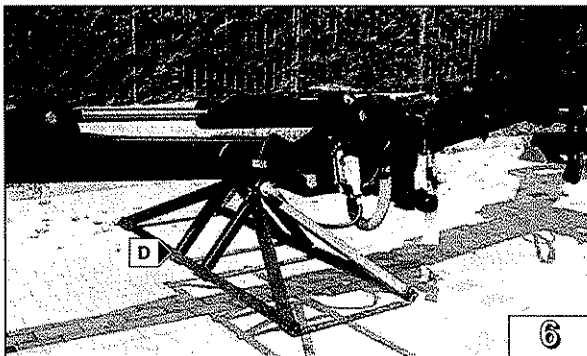


PRESTAR ATENCIÓN QUE EL CABALLETE E Fig. 7 Y LA BASE DE LA PLATAFORMA F Fig. 7 APOYEN SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO, EVITANDO ASÍ EVENTUALES VUELCOS DE LA ESTRUCTURA.

- Retraer la extensión brazo para hacer salir el TS del perfil del enganche cesta Fig. 8.
- En la condición de TS desenganchado de la cesta, verticalizar el brazo inferior cesta (apretar el selector opcional "C" (Fig. 4 pag. 19). Cuando resulte necesario elevar y extender el brazo telescópico para evitar el arrancamiento de los tubos hidráulicos y del cable eléctrico.



NOTA: Prestar atención de no arrancar los tubos hidráulicos y el cable eléctrico G Fig. 8-9.



IT

FR

ES



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore è obbligatorio, alle persone a terra, allontanarsi dalla struttura del cestello.

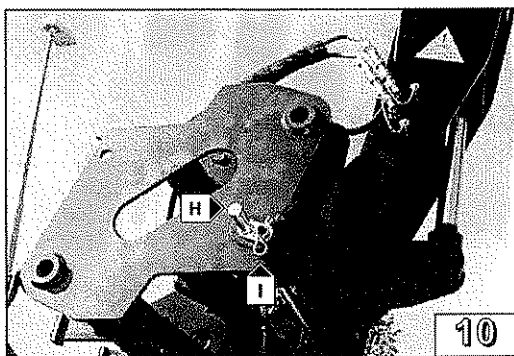
Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia. Fino a quel momento le persone a terra devono rimanere a distanza di sicurezza.

- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (Fig. 10).



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO H (Fig. 10) E LA SUA COPIGLIA I (Fig. 10).

- Togliere le copiglie **L Fig. 11** dai perni blocco oscillazione navicella.
- Togliere i perni blocco oscillazione navicella dalla posizione "A positiva" **M Fig. 12** e spostarli nella posizione "B negativa" **N Fig. 12**, rimettendo le apposite copiglie.
- Premere il consenso movimenti **O Fig. 13** sulla pulsantiera per spostare manualmente i martinetti **P Fig. 11** nella posizione **N Fig. 12**. Rilasciando il consenso movimenti, i martinetti si bloccano.



10



Pendant cette opération de mise à la verticale du bras inférieur, le personnel au sol doit obligatoirement s'éloigner de la structure du panier.

Seulement après avoir attelé le panier au TS de la machine le personnel au sol peut s'approcher et introduire l'axe de sécurité avec la goupille de blocage. Jusqu'à ce moment-là le personnel au sol doit se tenir à une distance de sécurité.

- Quand le bras inférieur du panier est complètement à la verticale, incliner le TS pour atteler l'accessoire en position négative (Fig. 10).



TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LA NACELLE AU TS EN UTILISANT L'AXE PREVU A CET EFFET (Ref. H Fig. 10) ET SA GOUPILLE (Ref. I Fig. 10).

- Enlever les goupilles **L Fig. 10** des axes de blocage de l'oscillation de la nacelle.
- Enlever les axes de blocage d'oscillation de la nacelle de la position "A positive" **M Fig. 12** et les déplacer dans la position "B négative" **N Fig. 12**, en remettant les goupilles prévues.
- Appuyer sur la commande de validation des mouvements **O Fig. 13** sur le pupitre pour déplacer manuellement les vérins **P Fig. 11** dans la position **N Fig. 12**. En relâchant la commande de validation des mouvements, les vérins se bloquent.



Durante esta operación de verticalización brazo inferior las personas presentes fuera de la carretilla deberán alejarse de la estructura de la cesta.

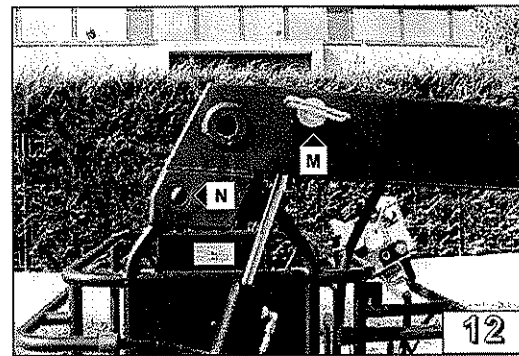
Sólo luego de haber enganchado la cesta en el TS de la máquina, dichas personas podrán acercarse para introducir el perno de seguridad con el respectivo pasador. Hasta entonces las personas deberán permanecer a distancia de seguridad.

- Una vez lograda la completa verticalización del brazo inferior de la cesta, maniobrar el TS enganchando el accesorio en posición negativa (Fig. 10).

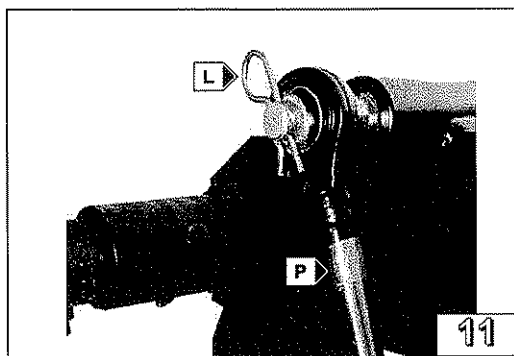


NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR LA CESTA EN EL ENGANCHE RAPIDO CON EL RELATIVO PERNO (REF. H Fig. 10) Y SU CLAVIJA (REF. I Fig. 10).

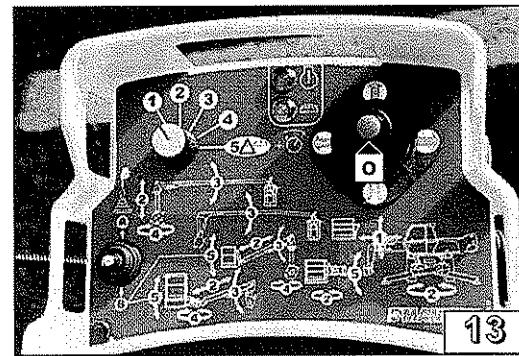
- Quitar los pasadores **L Fig. 11** de los pernos de bloqueo oscilación plataforma.
- Quitar los pernos de bloqueo oscilación plataforma de la posición "A positiva" **M Fig. 12** y llevarlos a la posición "B negativa" **N Fig. 12**, reintroduciendo los respectivos pasadores.
- Pulsar la habilitación de los movimientos **O Fig. 13** en la botonera, para desplazar manualmente los cilindros **P Fig. 11** en la posición **N Fig. 12**. Soltando el mando de habilitación movimientos, los cilindros se bloquean.



12



11



13

IT

FR

ES

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. **Q Fig. 14** in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza **Fig. 15**.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro colonna telescopica cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Rotazione in senso orario del 2° braccio del cestello (solo cestello a pendolo rotante).
 - Salita del 2° braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA TELESCOPICA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (vedi Fig. 16).



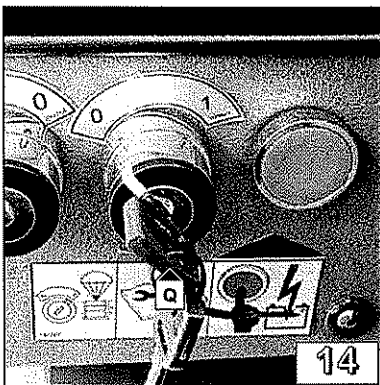
E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE SE LA COLONNA TELESCOPICA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Sollevare il cestello dal suolo e condurre il carrello sul luogo d'utilizzo del cestello.

- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



PRIMA DI INIZIARE AD OPERARE CON IL CESTELLO, RICORDARSI DI POSIZIONARE I PERNI BLOCCO OSCILLAZIONE NAVICELLA M (Fig. 12 a pag. 21) NELLA POSIZIONE ADEGUATA ALL'UTILIZZO TIPO "A" O TIPO "B". LA MANCANZA DEL RISPETTO DI TALE NORMA PUO' PROVOCARE DANNI MECCANICI ALLA MACCHINA E PERICOLO PER L'OPERATORE.



- Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé rif. **Q Fig. 14** dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité **Fig. 15**.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée de la colonne télescopique panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La rotation horaire du 2° télescope du panier (seulement panier rotatif à pendulaire).
 - La descente du 2° télescope du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

TRES IMPORTANT : AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE PENDULAIRE ET ROTATION POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE SOIT EN POSITION VERTICALE (voire Fig. 16).



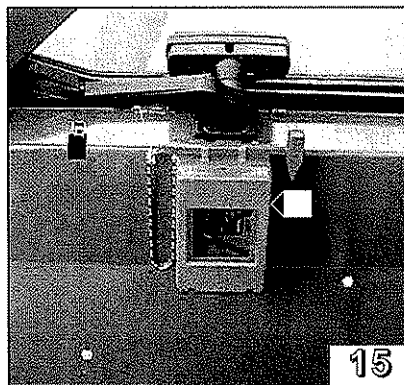
IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE PENDULAIRE SI LA COLONNE TELESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Décoller la nacelle du sol et amener le chariot à l'endroit de son utilisation.

- Pour replier la nacelle en position de transport, effectuer toutes les opérations mentionnées ci-dessus dans l'ordre inverse.



AVANT DE COMMENCER A TRAVAILLER AVEC LE PANIER, NE PAS OUBLIER DE POSITIONNER LES AXES DE BLOCCAGE OSCILLATION NACELLE M (Fig. 12 page 21) DANS LA POSITION APPROPRIÉE A L'UTILISATION TYPE "A" OU TYPE "B". LE NON-RESPECT DE CETTE NORME PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES MECANQUES SUR LA MACHINE ET CONSTITUER UN DANGER POUR L'OPERATEUR.



- Una vez finalizado el procedimiento de vuelco de la cesta, conmutar la llave ref. **Q Fig. 14** en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad **Fig. 15**.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO.

- Desestabilizar la carretilla y llevar la cesta al lugar de utilización. Sobre neumáticos los únicos movimientos hidráulicos posibles de la cabina son :
 - Elevación brazo telescópico hasta 2,50 m aprox.
 - Descenso del brazo telescópico carretilla.
 - Retracción brazo telescópico carretilla.
 - Maniobra hacia atrás del TS (Por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torreta.
 - Retracción columna telescópica cesta (sólo cesta pendular rotativa).
 - Rotación en sentido horario del 2° brazo de la cesta (sólo cesta pendular rotativa).
 - Subida del 2° brazo de la cesta.
 - Descenso y subida estabilizadores.

ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MAQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCIORARSE QUE LA COLUMNA TELESCOPICA ESTE EN POSICION VERTICAL (ver Fig. 16).



ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

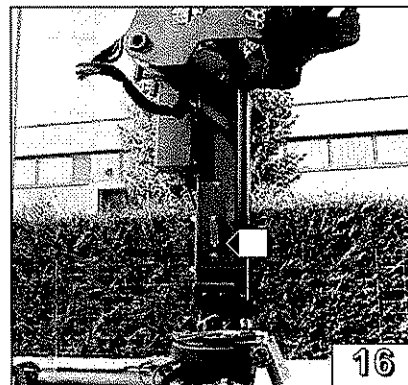
Elevar la cesta del suelo y conducir la carretilla al lugar donde debe ser utilizado el cesto.

- Para replegar la cesta en posición de transporte efectuar todas las operaciones antes indicadas en secuencia contraria.



ANTES DE EMPEZAR A OPERAR CON LA CESTA, RECORDARSE DE PONER LOS PERNOS DE BLOQUEO OSCILACION PLATAFORMA M (Fig. 12 pag. 21) EN LA POSICIÓN IDÓNEA PARA EL EMPLEO, TIPO "A" O TIPO "B".

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA NORMA PUEDE PROVOCAR DAÑOS MECANICOS A LA MAQUINA Y PELIGRO PARA EL OPERADOR.



IT

FR

ES

**ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL
CESTELLO AERIAL JIB**

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello Aerial Jib e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (*Fig. 1*).
- Portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello Aerial Jib (*Fig. 2*).
- Per agganciare l'attacco del cestello Aerial Jib, sollevare leggermente il braccio e brandeggiare il TS verso l'indietro alzandolo da terra (*Fig. 3*).



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

**NOTICE D'UTILISATION DE
LA NACELLE AERIAL JIB**

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.).

- Placer le chariot élévateur avec la flèche complètement abaissée bien alignée et parallèle à la nacelle Aerial Jib et déverser au maximum le tablier vers l'avant (*Fig. 1*).
- Amener les cornes du tablier sous le tube d'accrochage de la nacelle Aerial Jib (*Fig. 2*).
- Pour accrocher le raccord de la nacelle Aerial Jib, soulever légèrement le bras et incliner le tablier vers l'arrière en le soulevant entièrement du sol (*Fig. 3*).



TRES IMPORTANT : COMPTE TENU DES DIMENSIONS DU BRAS DE LA NACELLE AERIAL JIB, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ETRE UTILISEES AVEC DOUCEUR ET SANS A-COUPS POUR REDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE.

**INSTRUCCIONES DE USO DE
LA CESTA AERIAL JIB**

Enganche de la cesta en el enganche rápido (T.S.).

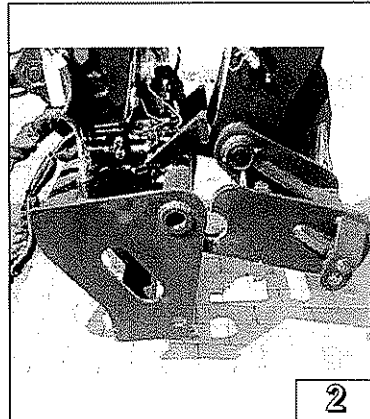
- Posicionar la carretilla elevadora con el brazo completamente hacia abajo bien alineado y paralelo a la cesta Aerial Jib y girar al máximo el TS hacia adelante (*Fig. 1*).
- Llevar los salientes del TS bajo el tubo de enganche de la cesta Aerial Jib (*Fig. 2*).
- Para enganchar el enganche de la cesta Aerial Jib, elevar levemente el brazo e maniobrar el TS hacia atrás alzándolo del terreno (*Fig. 3*).



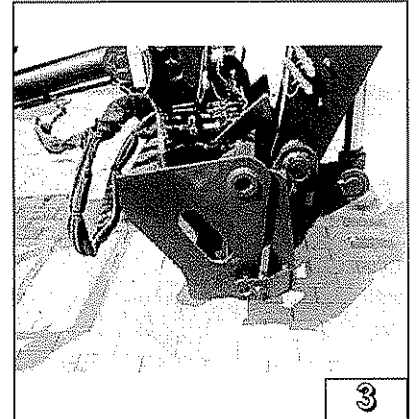
CONSIDERANDO LAS DIMENSIONES DEL BRAZO DE LA CESTA AERIAL JIB, TODOS LOS MANDOS HIDRAULICOS DEBERAN SER USADOS CON SUAVIDAD Y SIN MOVIMIENTOS BRUSCOS PARA REDUCIR AL MAXIMO LA OSCILACION DE LA CESTA.



1



2



3

IT

FR

ES

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. **A Fig. 4** ed inserirlo nel TS rif. **B Fig. 5** per bloccare il cestello Aerial Jib, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **C Fig. 5**.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO

ref. **B Fig. 5** E LA SUA COPIGLIA rif. **C Fig. 5**. SE IL PERNO DI BLOCCO **NON È INSERITO** P **Fig. 4a** I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 4a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO

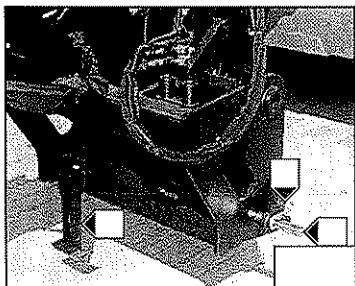
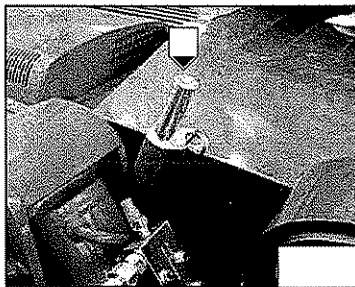
T Fig. 4a E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 4a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 4a**.

PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Sbloccare il piede di appoggio del cestello rif. **D Fig. 5** per poi ribloccarlo nella posizione alta.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **E Fig. 6**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **F Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **G Fig. 6**.

*Nota: Prima di innestare il cavo rif. **G Fig. 6**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **H Fig. 6**, e fissarlo sulla presa. Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimosso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.*



- Extraire l'axe de blocage du support réf. **A Fig. 4** et l'insérer dans le TS réf. **B Fig. 5** pour bloquer le panier Aerial Jib, avec la goupille de sécurité prévue réf. **C Fig. 5**.



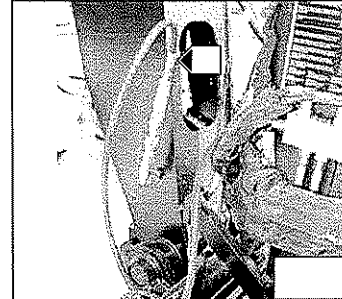
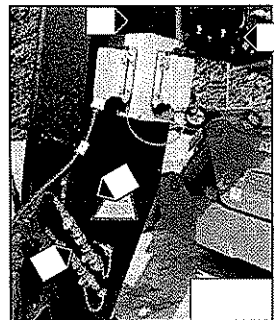
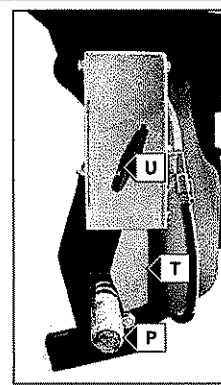
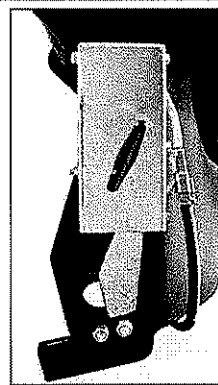
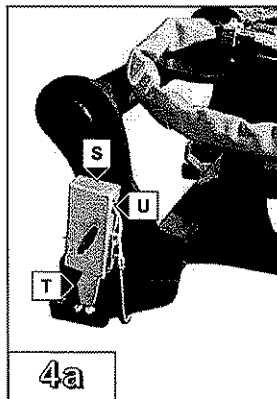
TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT AVEC L'AXE DE BLOCAGE réf. **B Fig. 5** **ET DE SA GOUPILLE** réf. **C Fig. 5**.

- Débloquer le pied d'appui du panier réf. **D Fig. 5** pour ensuite le bloquer de nouveau en position haute.
- Brancher les tuyaux flexibles de commande des mouvements de la nacelle en tête du bras réf. **E Fig. 6**.
- Faire attention au sens des raccords.
- Accrocher le tube de drainage panier en tête du bras côté droit réf. **F Fig. 7**.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du bras réf. **G Fig. 6**.



N.B.: Avant de brancher le câble réf. **G Fig. 6**, **il faut enlever le couvercle de sécurité** réf. **H Fig. 6**, **et le fixer sur la prise.**

Le couvercle de sécurité devra être remis dans sa position initiale après utilisation de la nacelle.



- Extraer el perno de bloqueo del soporte ref. **A Fig. 4** e insertarlo en el TS ref. **B Fig. 5** para bloquear la cesta Aerial Jib, fijándolo con el respectivo pasador ref. **C Fig. 5**.



NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR EL SOPORTE CON EL RELATIVO PERNO DE BLOQUEO ref. **B Fig. 5** **Y SU CLAVIJA** ref. **C Fig. 5**.

- Desbloquear el pie de apoyo de la cesta ref. **D Fig. 5** para luego volver a bloquearlo en la posición alta.
- Enganchar los tubos flexibles de comando movimientos cesta en la extremidad del brazo ref. **E Fig. 6**.
- Prestar atención al sentido de las uniones.
- Acoplar el tubo de drenaje cesta en la extremidad del brazo lado derecho ref. **F Fig. 7**.
- Conectar el cable eléctrico de la cesta en la toma prevista a tal fin, junto a la extremidad del **G Fig. 6**.



Nota: Antes de conectar el cable ref. **G Fig. 6**, **es necesario quitar la tapa de seguridad** ref. **H Fig. 6**, **y fijarla en la toma.**

Se deberá volver a posicionar la tapa de seguridad en su lugar luego de usar la cesta.

IT

- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera I Fig. 8.
- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera rif. L Fig. 8.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario della piattaforma.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

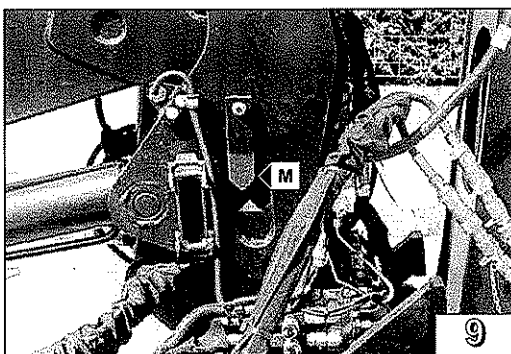
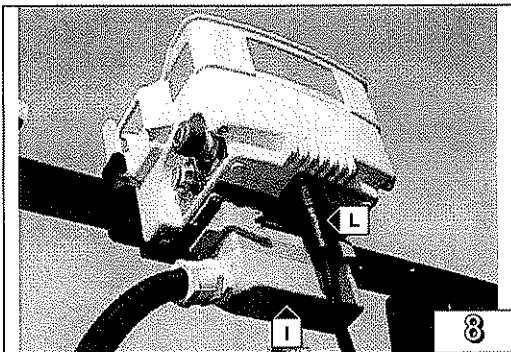


PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB ASSICURARSI CHE L'INDICATORE DELLA VERTICALITA' DELLA COLONNA SIA ALLINEATO rif. M Fig. 9.

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' BEN ALLINEATA!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (Fig. 10).

- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici N Fig. 11, il tubo di drenaggio O Fig. 11 e la presa elettrica P Fig. 11 negli appositi alloggiamenti sul cestello.



FR

- Raccorder le câble du panier au pupitre réf. I Fig. 8.
- Brancher le câble de sécurité sur le boîtier de commande (réf. L Fig. 8).
- A partir de cet instant, sur roues à pneumatiques, les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation de la plate-forme dans le sens anti-horaire.
 - La descente du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.



AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB S'ASSURER QUE LA COLONNE EST EN POSITION VERTICALE (réf. M Fig. 9).

IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour amener le panier sur le lieu d'utilisation (Fig. 10).

- A la fin de l'utilisation du panier ne pas oublier de remettre les tuyaux hydrauliques N Fig. 11, le tube de drainage O Fig. 11 et la prise électrique P Fig. 11 dans les logements prévus sur le panier.

ES

- Conectar el cable de la cesta en la botonera ref. I Fig. 8.
- Conectar el cable de seguridad, en la caja de pulsadores (ref. L Fig. 8).
- A partir de este momento, sobre neumáticos, los únicos movimientos hidráulicos posibles de la cabina son :
 - Elevación brazo telescópico hasta 2,50 m aprox.
 - Descenso del brazo telescópico carretilla.
 - Retracción brazo telescópico carretilla.
 - Maniobra hacia atrás del TS (Por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torreta.
 - Retracción brazo telescópico cesta.
 - Rotación en sentido antihorario de la plataforma.
 - Descenso del brazo de la cesta.
 - Descenso y subida estabilizadores.

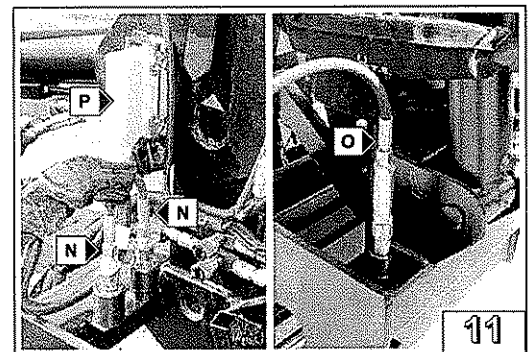
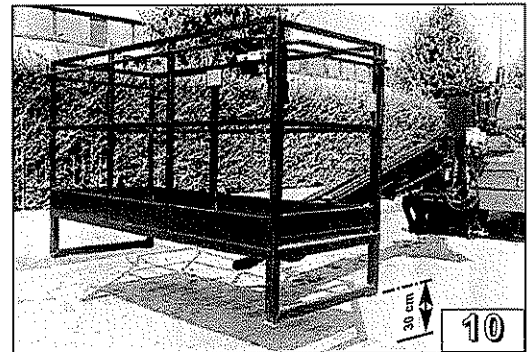


ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA AERIAL JIB CERCIORARSE QUE EL INDICADOR DE LA VERTICALIDAD DE LA COLUMNA ESTE ALINEADO (ref. M Fig. 9).

ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA AERIAL JIB SI LA COLUMNA NO ESTA BIEN ALINEADA!!!

- Elevar del terreno la cesta aprox. 30 cm para llevar la cesta en el lugar de utilización (Fig. 10).

- Al finalizar la utilización de la cesta recordarse de volver a colocar los tubos hidráulicos N Fig. 11, el tubo de drenaje O Fig. 11 y la toma eléctrica P Fig. 11 en los respectivos alojamientos en la cesta.



ISTRUZIONI DI UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2

Attacco del cestello sull'attacco rapido (T.S.).

- Posizionare il carrello elevatore col braccio completamente abbassato ben allineato e parallelo al cestello e ruotare al massimo il TS verso l'avanti (Fig. 1).
- Sfilare il braccio telescopico per portare le corna del TS sotto al tubo di attacco del cestello ed appoggiare il braccio alle piastre rif. A Fig. 2.
- Brandeggiare il TS verso l'indietro e sollevare leggermente il braccio alzando il cestello da terra.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.

- Estrarre il perno di bloccaggio dal supporto rif. B Fig. 3 ed inserirlo nel TS rif. C Fig. 4 per bloccare il cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. D Fig. 4.



NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL SUPPORTO TRAMITE L'APPOSITO PERNO DI BLOCCAGGIO rif. C Fig. 4 E LA SUA COPIGLIA rif. D Fig. 4. SE IL PERNO DI BLOCCO NON È INSERITO P Fig. 4a I COMANDI DAL CESTELLO SONO DISABILITATI.

Quando non si utilizza il piede di appoggio laterale Z Fig. 6, occorre inserire il perno X Fig. 6 di consenso movimenti e bloccarlo con l'apposita copiglia Y Fig. 6.

NOTICE D'UTILISATION DE LA NACELLE AERIAL JIB 2

Accrochage de la nacelle sur le tablier simple (T.S.)

- Placer le chariot élévateur avec la flèche complètement abaissée bien alignée et parallèle à la nacelle et déverser au maximum le tablier vers l'avant (Fig. 1).

- Sortir le bras télescopique pour amener les cornes du TS sous le tube de raccord du panier et appuyer le bras aux plaques réf. A Fig. 2.

- Incliner le TS en arrière et soulever légèrement le bras en relevant le panier du sol.



COMPTE TENU DES DIMENSIONS DU BRAS DE LA NACELLE, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ETRE UTILISÉES AVEC DOUCEUR ET SANS A-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE.

- Extraire l'axe de blocage du support réf. B Fig. 3 et l'insérer dans le TS réf. C Fig. 4 pour bloquer le panier, en plaçant la goupille de sécurité prévue réf. D Fig. 4.



NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LE SUPPORT AVEC L'AXE DE BLOCCAGE (réf. C Fig. 4) ET DE SA GOUPILLE (réf. D Fig. 4).

INSTRUCCIONES DE USO DE LA CESTA AERIAL JIB 2

Enganche de la cesta en el enganche rápido (T.S.).

- Posicionar la carretilla elevadora con el brazo completamente hacia abajo bien alineado y paralelo a la cesta y girar al máximo el TS hacia adelante (Fig. 1).

- Extender el brazo telescópico para llevar el saliente del TS bajo el tubo de conexión de la cesta y apoyar el brazo en las placas ref. A Fig. 2.

- Maniobrar el TS hacia atrás y elevar levemente el brazo alzando la cesta del terreno.

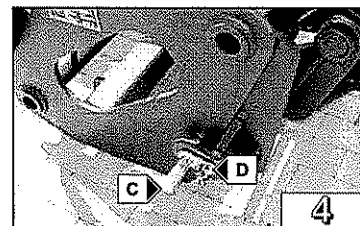
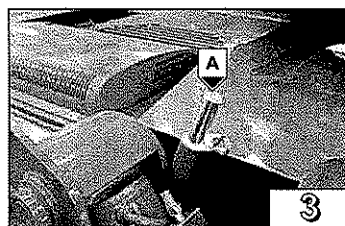
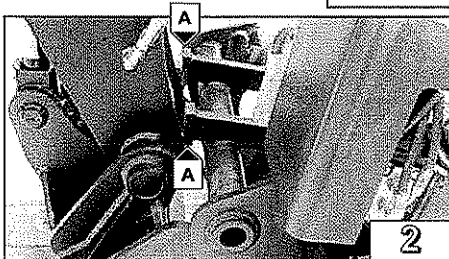
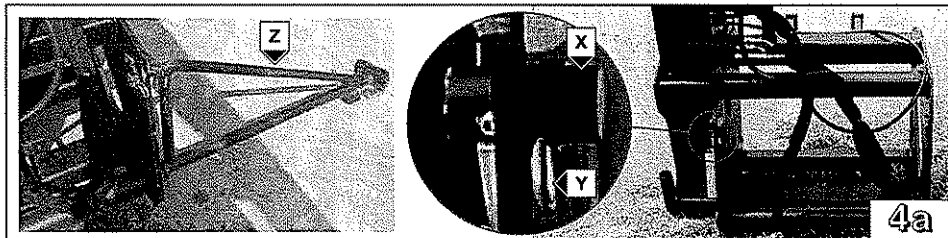
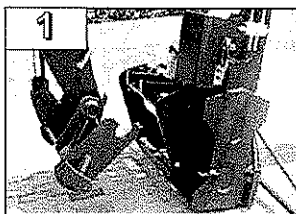


CONSIDERANDO LAS DIMENSIONES DEL BRAZO DE LA CESTA, TODOS LOS MANDOS HIDRAULICOS DEBERAN SER USADOS CON SUAVIDAD Y SIN MOVIMIENTOS BRUSCOS PARA REDUCIR AL MAXIMO LA OSCILACION DE LA CESTA.

- Extraer el perno de bloqueo del soporte ref. B Fig. 3 e insertarlo en el TS ref. C Fig. 4 para bloquear la cesta, fijándolo con el respectivo pasador ref. D Fig. 4.



NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR EL SOPORTE CON EL RELATIVO PERNO DE BLOQUEO (ref. C Fig. 4) Y SU CLAVIJA (ref. D Fig. 4).



IT

SUL CESTELLO È PRESENTE UN DISPOSITIVO DI SICUREZZA **S Fig. 4a**, COSTITUITO DA UN MECCANISMO **T Fig. 4a** E UN MICROINTERRUTTORE **U Fig. 4a** CHE RILEVANO SE IL PERNO DI BLOCCO È INSERITO O DISINSERITO **Fig. 4a**.
PERNO INSERITO I COMANDI DA CESTELLO SONO ABILITATI.

Per la vostra sicurezza, prima di iniziare un ciclo di lavoro, verificare l'integrità e il funzionamento (4a) del dispositivo di sicurezza sul cestello (perno inserito).

- Togliere il piede d'appoggio rif. **E Fig. 5** e collocarlo nell'alloggiamento laterale del cestello, assicurandolo con l'apposita copiglia rif. **F Fig. 6**.
- Agganciare i tubi flessibili di comando movimenti cestello in testa al braccio rif. **G Fig. 7**.
- Fare attenzione al senso dei raccordi.
- Agganciare il tubo di drenaggio cestello in testa al braccio lato destro rif. **H Fig. 7**.
- Collegare il cavo elettrico del cestello sulla presa prevista a questo scopo a lato della testa del braccio rif. **I Fig. 8**.



*Nota: Prima di innestare il cavo rif. **I Fig. 8**, occorre togliere il coperchio di sicurezza rif. **L Fig. 8**, e fissarlo sulla presa.*

Il coperchio di sicurezza dovrà essere rimesso nella posizione iniziale dopo l'utilizzo del cestello.

FR

- Enlever le pied d'appui réf. **E Fig. 5** et le placer dans le logement latéral du panier, en le bloquant avec la goupille prévue réf. **F Fig. 6**.
- Brancher les tuyaux flexibles de commande des mouvements de la nacelle en tête du bras réf. **G Fig. 7**.
- Faire attention au sens des raccords.
- Accrocher le tube de drainage panier en tête du bras côté droit réf. **H Fig. 7**.
- Brancher le câble électrique du panier sur la prise prévue à cet effet à côté de la tête du bras réf. **I Fig. 8**.



*N.B.: Avant de brancher le câble réf. **I Fig. 8**, il faut enlever le couvercle de sécurité réf. **L Fig. 8**, et le fixer sur la prise.*

Le couvercle de sécurité devra être remis dans sa position initiale après utilisation de la nacelle.

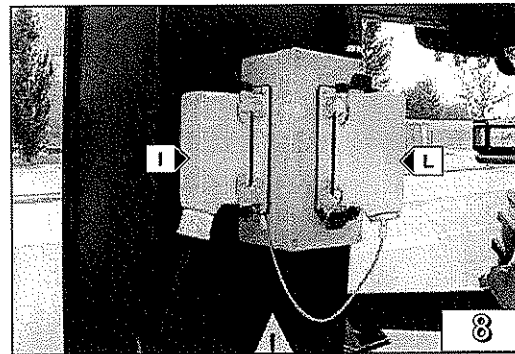
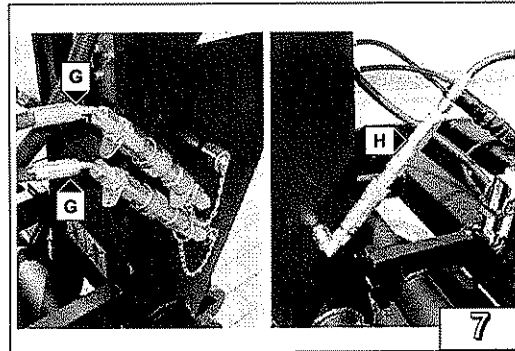
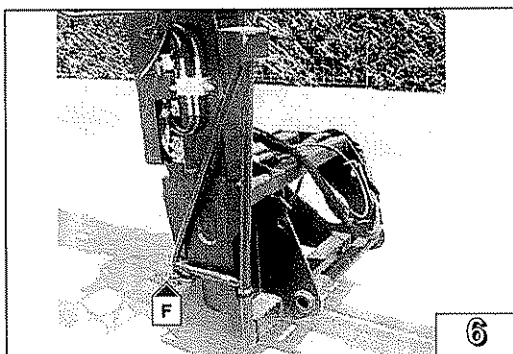
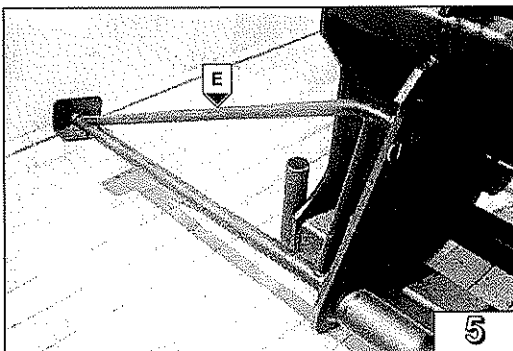
ES

- Quitar el pie de apoyo ref. **E Fig. 5** y colocarlo en el alojamiento lateral de la cesta, fijándolo con el respectivo pasador ref. **F Fig. 6**.
- Enganchar los tubos flexibles de mando movimientos cesta en la extremidad del brazo ref. **G Fig. 7**.
- Prestar atención al sentido de las uniones.
- Acoplar el tubo de drenaje cesta en la extremidad del brazo lado derecho ref. **H Fig. 7**.
- Conectar el cable eléctrico de la cesta en la toma prevista a tal fin, junto a la extremidad del brazo **I Fig. 8**.



*Nota: Antes de conectar el cable ref. **I Fig. 8**, es necesario quitar la tapa de seguridad ref. **L Fig. 8**, y fijarla en la toma.*

Se deberá volver a posicionar la tapa de seguridad en su lugar luego de usar la cesta.



IT

FR

ES

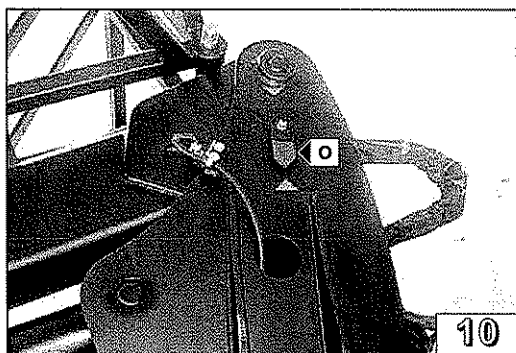
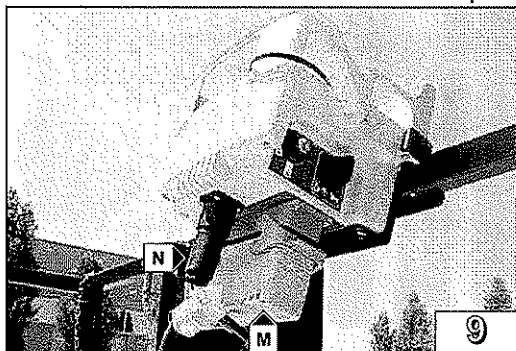
- Innestare il cavo del cestello sulla pulsantiera **M Fig. 9**.
- Innestare il cavo di sicurezza, sulla pulsantiera **ref. N Fig. 9**.
- A partire da questo momento, su gomme, i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso antiorario del cestello.
 - Discesa del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE (ref. **O Fig. 10).**



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portare il cestello nel luogo di utilizzo (**Fig. 11**).
- Al termine dell'utilizzo del cestello ricordarsi di ricollocare i tubi idraulici **P Fig. 12**, il tubo di drenaggio **Q Fig. 12** e la presa elettrica **R Fig. 12** negli appositi alloggiamenti sul cestello.



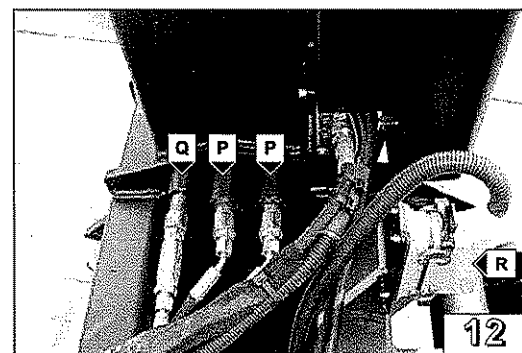
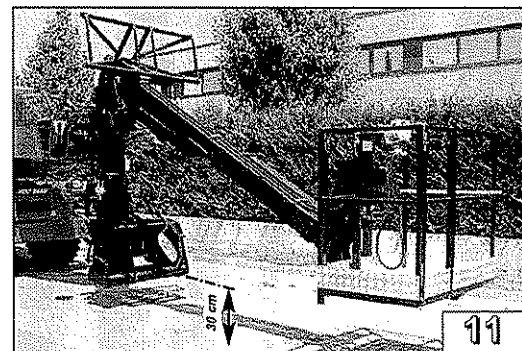
- Raccorder le câble du panier au pupitre **M Fig. 9**.
- Raccorder le câble de sécurité au pupitre **ref. N Fig. 9**.
- A partir de cet instant, sur roues à pneumatiques, les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation du panier dans le sens anti-horaire.
 - La descente du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB 2 POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TÉLESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE (ref. **O Fig. 10).**



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB 2 SI LA COLONNE TÉLESCOPIQUE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour amener le panier sur le lieu d'utilisation (**Fig. 11**).
- A la fin de l'utilisation du panier ne pas oublier de remettre les tuyaux hydrauliques **P Fig. 12**, le tube de drainage **Q Fig. 12** et la prise électrique **R Fig. 12** dans les logements prévus sur le panier.



- Conectar el cable de la cesta en la botonera **ref. M Fig. 9**.
- Conectar el cable de seguridad en la botonera **ref. N Fig. 9**.
- A partir de este momento, sobre neumáticos, los únicos movimientos hidráulicos posibles de la cabina son :
 - Elevación brazo telescópico hasta 2,50 m aprox.
 - Descenso del brazo telescópico carretilla.
 - Retracción brazo telescópico carretilla.
 - Maniobra hacia atrás del TS (Por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torreta.
 - Retracción brazo telescópico cesta.
 - Rotación en sentido antihorario de la cesta.
 - Descenso del brazo de la cesta.
 - Descenso y subida estabilizadores.

ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA AERIAL JIB 2 PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MAQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCIOARSE QUE LA COLUMNA ESTE EN POSICION VERTICAL (ref. **O Fig. 10).**



ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA AERIAL JIB 2 SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

- Elevar del terreno la cesta aprox. 30 cm para llevar la cesta en el lugar de utilización (**Fig. 11**).
- Al finalizar la utilización de la cesta recordarse de volver a colocar los tubos hidráulicos **P Fig. 12**, el tubo de drenaje **Q Fig. 12** y la toma eléctrica **R Fig. 12** en los respectivos alojamientos en la cesta.

IT

FR

ES

Sviluppo del cestello AERIAL JIB 2
(se equipaggiato)

Apertura / chiusura (Fig. 16)



AL FINE DI EVITARE COLPI SULLA PEDANA, VERIFICARE CHE SIA BEN ASSICURATA GRAZIE AL BLOCCAGGIO (Fig. 13).

Apertura

- Togliere le copiglie e togliere i perni di bloccaggio (Fig. 14) per ogni lato del fianco del cestello).
- Ripiegare il lato mobile rif. S (Fig. 16).
- Rimontare le copiglie ed i perni di bloccaggio rif. T (Fig. 16) per ogni lato del fianco del cestello).
- Posare nella sua sede la pedana rif. U (Fig. 16) con l'aiuto dell'impugnatura rif. V (Fig. 15) e bloccarla grazie alla copiglia rif. Z (Fig. 15).

Chiusura

- Ripetere in modo inverso le operazioni di apertura.
- Il cestello è pronto per essere alloggiato nell'apposita sella.

Déploiement de la nacelle AERIAL JIB 2

Ouverture / Fermeture (Fig. 16)



AFIN D'ÉVITER LES COUPS SUR LE PLANCHER, VÉRIFIER QU'IL EST BIEN BLOQUÉ GRÂCE AU VERROU (Fig. 13).

Ouverture

- Enlever les goupilles et les axes de blocage (Fig. 14) de chaque côté du flanc de la nacelle).
- Replier le côté mobile réf. S (Fig. 16).
- Remonter les goupilles et les axes de blocage réf. T (Fig. 16) de chaque côté du flanc de la nacelle).
- Poser la plate-forme dans son logement réf. U (Fig. 16) à l'aide de la poignée réf. V (Fig. 15) et la bloquer grâce à la goupille réf. Z (Fig. 15).

Fermeture

- Répéter dans l'ordre inverse les opérations d'ouverture.
- La nacelle est prête à être logée dans le berceau prévu à cet effet.

Desarrollo de la cesta AERIAL JIB 2

Apertura / Cierre (Fig. 16)



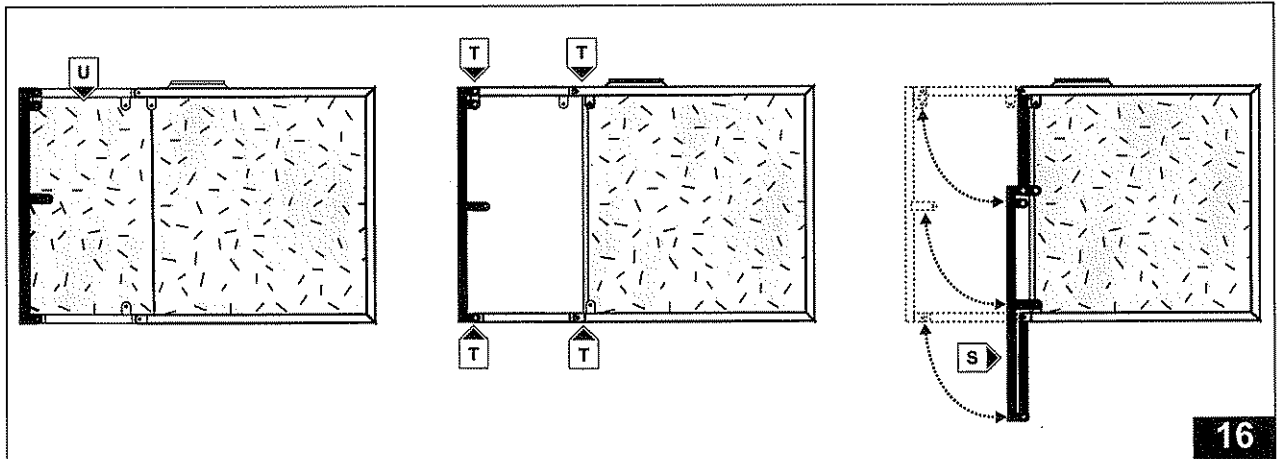
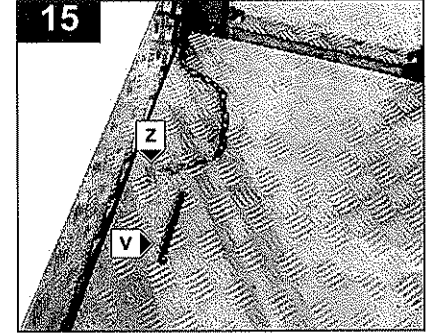
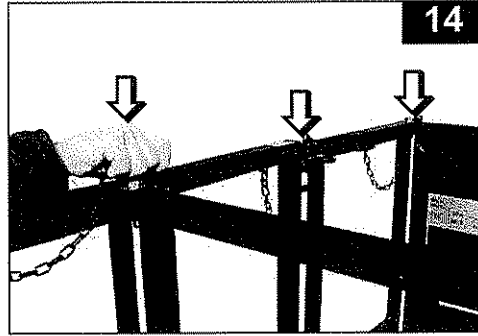
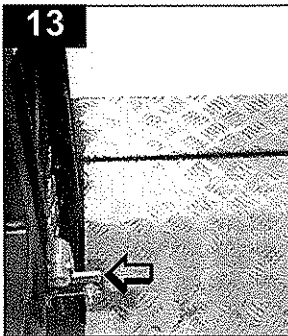
PARA EVITAR CHOQUES SOBRE LA PLATAFORMA, CONTROLAR QUE ESTÉ BIEN FIJADA CON EL BLOQUEO (Fig. 13).

Apertura

- Quitar las clavijas y quitar los pernos de bloqueo (Fig. 14) en cada flanco de la cesta.
- Doblar el lado móvil ref. S (Fig. 16).
- Volver a montar las clavijas y los pernos de bloqueo ref. T (Fig. 16) en cada flanco de la cesta.
- Poner en su alojamiento la peana ref. U (Fig. 16) sirviéndose del asa ref. V (Fig. 15) y bloquearla con la clavija ref. Z (Fig. 15).

Cierre

- Repetir las operaciones de apertura siguiendo la secuencia inversa.
- La cesta está lista para ser alojada en su asiento.



16

IT

FR

ES

Attacco (tipo B) del cestello Aerial Jib 2 sull'attacco rapido (T.S.) per lavori sotto il piano di appoggio del veicolo.

- Posizionare il carrello su stabilizzatori su di una superficie orizzontale, col cestello davanti alla macchina (**Fig. 1**) correttamente collegato e munito di pulsantiera.

Da questo momento tutti i movimenti dalla cabina sono interdetti, quindi per poter proseguire occorre recuperare la chiave di salvataggio cestello nel seguente modo:

- Prendere il martello *ref. A Fig. 2*, rompere il vetro della cassetta di sicurezza *ref. B Fig. 2* situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio ed introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto *ref. C Fig. 3*.
- Mantenere ruotata la chiave *ref. C Fig. 3* in posizione "1" per abilitare i comandi in cabina.



NOTA: Una volta ultimata la procedura di rovesciamento cestello, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

Fixation (type B) du panier Aerial Jib 2 au raccord rapide (T.S.) pour les Travaux effectués sous le plan d'appui du véhicule

- Positionner le chariot sur stabilisateur sur une surface horizontale, avec le panier devant la machine (**Fig. 1**) raccordé correctement et muni de pupitre.

A partir de cet instant tous les mouvements de la cabine sont interdits, pour continuer il faut donc récupérer la clé de sauvetage du panier de la manière suivante :

- Prendre le marteau *ref. A Fig. 2*, briser la vitre du coffret de sécurité *ref. B Fig. 2*, placé dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage et l'introduire dans le contact à clé de commande électronique situé sur le pupitre *ref. C Fig. 3*.
- Maintenir la clé, *ref. C Fig. 3*, tournée dans la position "1" pour habiliter les commandes dans la cabine.



REMARQUE: Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.

Enganche (tipo B) de la cesta Aerial Jib 2 en el enganche rápido (T.S.) para trabajos bajo el plano de apoyo del vehículo.

- Poner la carretilla elevadora sobre estabilizadores sobre una superficie horizontal, con la cesta delante de la máquina (**Fig. 1**) correctamente conectada y con la respectiva botonera.

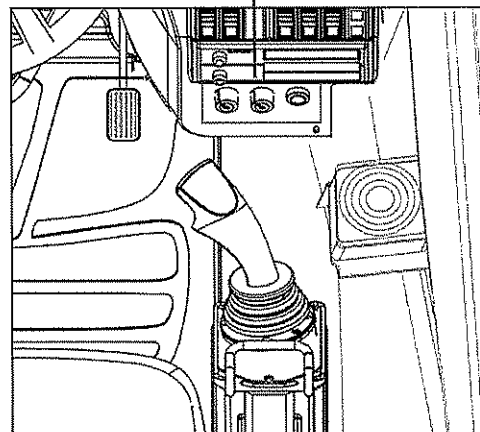
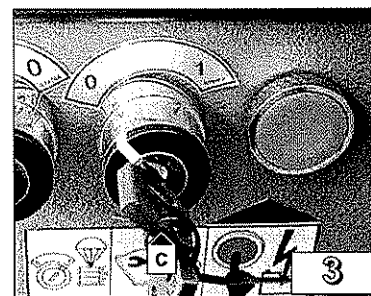
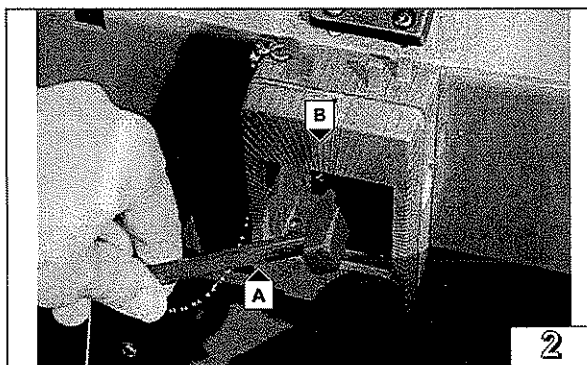
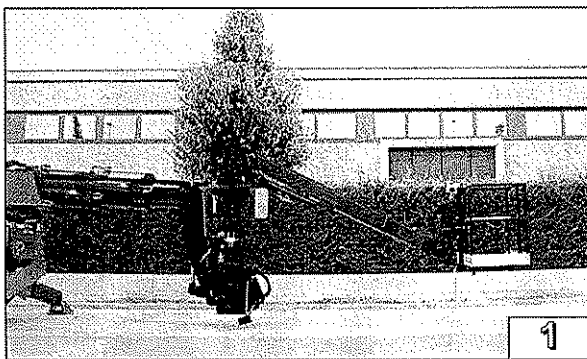
Desde este momento todos los movimientos de la cabina están inhibidos, por lo tanto para poder continuar es necesario recuperar la llave de seguridad cesta del siguiente modo:

- Coger el martillo *ref. A Fig. 2*, romper el cristal de la caja de seguridad *ref. B Fig. 2* presente en la cabina.
- Coger la llave de seguridad e introducirla en el contacto de llave de mando electrónico situado en el salpicadero *ref. C Fig. 3*.
- Mantener girada la llave *ref. C Fig. 3* en posición "1" para habilitar los mandos en cabina.



NOTA: Una vez finalizado el procedimiento de vuelco de la cesta, conmutar la llave en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

NO OLVIDARSE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO



IT

FR

ES

Rovesciare e stendere al suolo il braccio del cestello operando come segue:

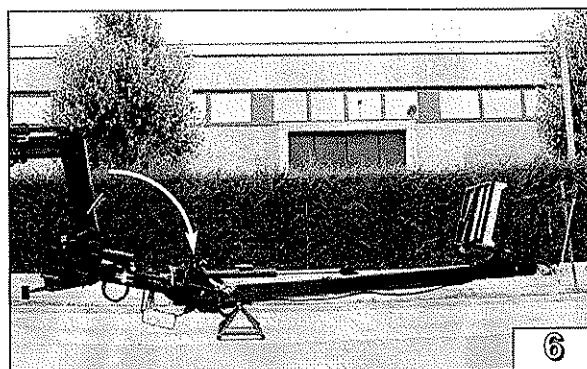
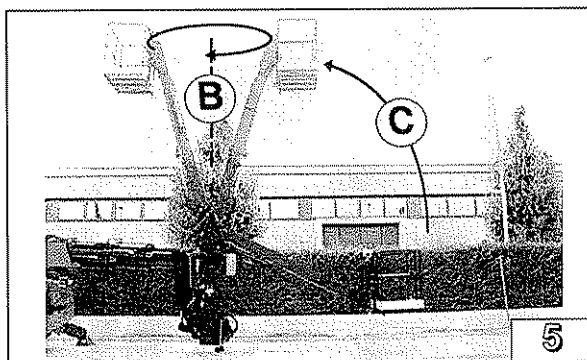
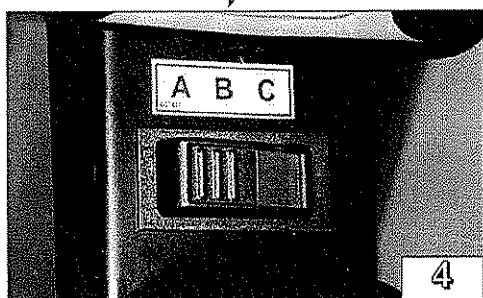
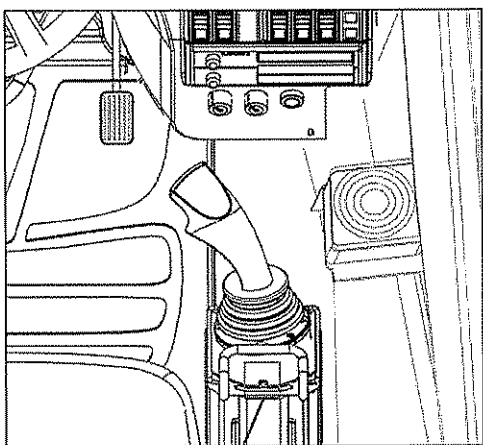
- Premere il selettore optional "C" (Fig. 4) per verticalizzare il braccio cestello (Fig. 5).
- Premere il selettore optional "B" (Fig. 4) per ruotare il cestello di 180° in senso orario (Fig. 5).
- Sfilare circa 1,5 metri il braccio telescopico.
- Brandeggiare per coricare il braccio cestello davanti al carrello (Fig. 6).

Retourner et étendre le bras de la nacelle au sol de la manière suivante :

- Appuyer sur le sélecteur optionnel "C" (Fig. 4) pour mettre le bras de la nacelle à la verticale (Fig. 5).
- Appuyer sur le sélecteur optionnel "B" (Fig. 4) pour faire la rotation de la nacelle (180° dans le sens horaire) (Fig. 5).
- Sortir le bras télescopique de 1,5 mètres environ.
- Incliner le tablier pour coucher le bras de la nacelle devant le chariot (Fig. 6).

Volcar y extender sobre el terreno el brazo de la cesta operando del siguiente modo:

- Apretar el selector opcional "C" (Fig. 4) para poner vertical el brazo cesta (Fig. 5).
- Apretar el selector opcional "B" (Fig. 4) para girar la cesta (180° en el sentido de las agujas del reloj) (Fig. 5).
- Extender aprox. 1,5 metros el brazo telescópico.
- Maniobrar para acostar el brazo cesta delante de la carretilla (Fig. 6).



IT

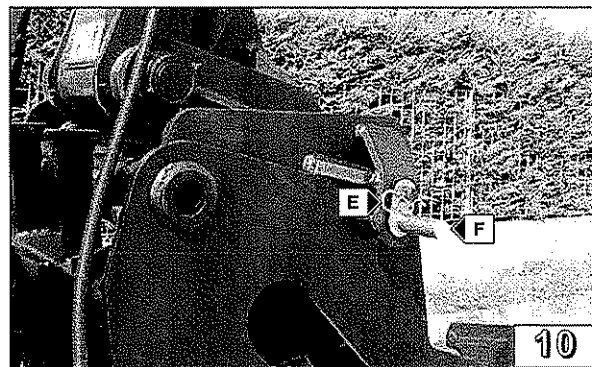
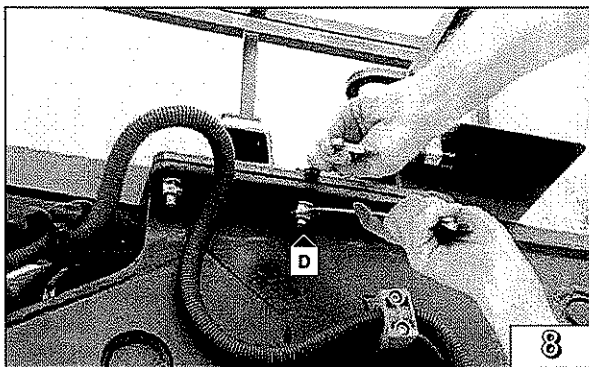
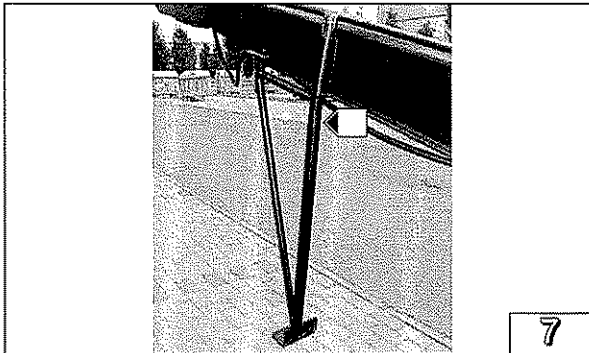
FR

ES

- Rimuovere il piede di appoggio cestello ed inserirlo nell'apposito alloggiamento (*Fig. 7*) situato sul lato sinistro del braccio.
- Svitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. *D Fig. 8*.
- Ruotare di 180° il cestello a mano (*Fig. 9*).
- Riavvitare le 6 viti di fissaggio del cestello rif. *D Fig. 8*.
- Togliere la copiglia rif. *E Fig. 10* e sfilare il perno blocco braccio cestello all'attacco rapido rif. *F Fig. 10*.

- Enlever le pied d'appui du panier et l'introduire dans le logement prévu (*Fig. 7*) situé sur le côté gauche du bras.
- Dévisser les 6 vis de fixation de la nacelle réf. *D Fig. 8*.
- Tourner la nacelle à la main de 180° (*Fig. 9*).
- Revisser les 6 vis de fixation de la nacelle réf. *D Fig. 8*.
- Enlever la goupille réf. *E Fig. 10* et retirer l'axe de blocage du bras du panier au tablier d'attelage rapide réf. *F Fig. 10*.

- Quitar el pie de apoyo de la cesta e introducirlo en el respectivo alojamiento (*Fig. 7*) situado en el lado izquierdo del brazo.
- Desenroscar los 6 tornillos de fijación de la cesta ref. *D Fig. 8*.
- Girar de 180° la cesta a mano (*Fig. 9*).
- Volver a enroscar los 6 tornillos de fijación de la cesta ref. *D Fig. 8*.
- Quitar el pasador ref. *E Fig. 10* y extraer el perno bloqueo brazo cesta en el enganche rápido ref. *F Fig. 10*.



IT

FR

ES

- Agganciare il cavalletto rif. **G Fig. 11** al braccio cestello (se non presente).
- Abbassare il braccio telescopico, brandeggiare completamente in avanti per ottenere il completo appoggio del cestello sull'apposito cavalletto e piede rif. **G e H Fig. 11**.



PRESTARE ATTENZIONE CHE IL CAVALLETTA ED IL PIEDE DI APPOGGIO SIANO A CONTATTO CON UN SUOLO CONSISTENTE E PIANEGGIANTE ONDE EVITARE POSSIBILI ROVESCIAIMENTI DELLA STRUTTURA E POSSIBILI DANNI A PERSONE E COSE.

- Rientrare lo sfilo per uscire il TS dalla sagoma dell'attacco cestello (**Fig. 12**).
- Nella condizione di TS scollegato dal cestello, verticalizzare il braccio inferiore cestello (**Fig. 13**) (premere il selettore optional "**C**" **Fig. 4 a pag. 31**). All'occorrenza sollevare e sfilare il braccio telescopico per non trappare i tubi idraulici ed il cavo elettrico.



N.B. Prestare attenzione a non strappare i tubi idraulici e il cavo elettrico.

- Accrocher le chevalet réf. **G Fig. 11** au bras du panier (s'il n'est pas déjà présent).
- Abaisser le bras télescopique, incliner complètement vers l'avant pour obtenir l'appui total du panier sur le chevalet prévu a cet effet et sur le pied réf. **G et H Fig. 11**.



FAIRE ATTENTION A CE QUI LE CHEVALET ET LE PIED D'APPUI SOIENT EN CONTACT AVEC UN SOL CONSISTANT ET PLAT POUR EVITER LES POSSIBILITÉS DE RENVERSEMENT DE LA STRUCTURE ET DES DÉGÂTS AUX PERSONNES ET AUX BIENS.

- Rentrer l'extension du bras pour sortir le TS du profil du tablier d'attelage du panier (**Fig. 12**).
- Dans la condition de TS détaché du panier, mettre le bras inférieur de la nacelle à la verticale (**Fig. 13**) (appuyer sur le sélecteur accessoire "**C**" **Fig. 4 page 31**). Si nécessaire soulever et sortir le bras télescopique pour ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.



N.B.: Faire attention à ne pas arracher les tubes hydrauliques et le câble électrique.

- Enganchar el caballete ref. **G Fig. 11** en el brazo cesta (si no está presente).
- Bajar el brazo telescópico, maniobrar completamente hacia adelante para lograr el apoyo completo de la cesta sobre el respectivo caballete y pie ref. **G y H Fig. 11**.

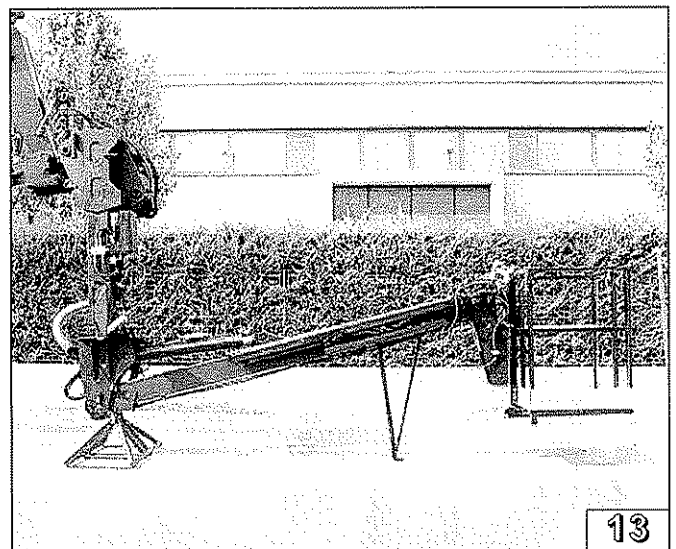
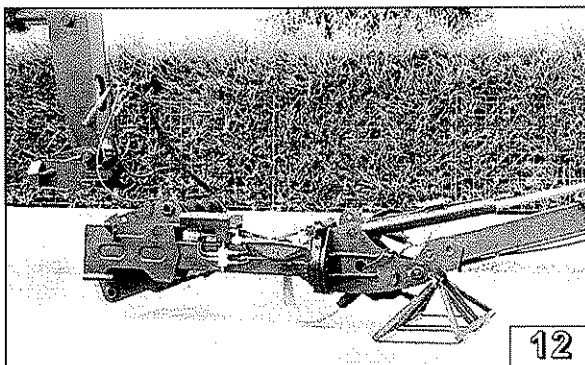
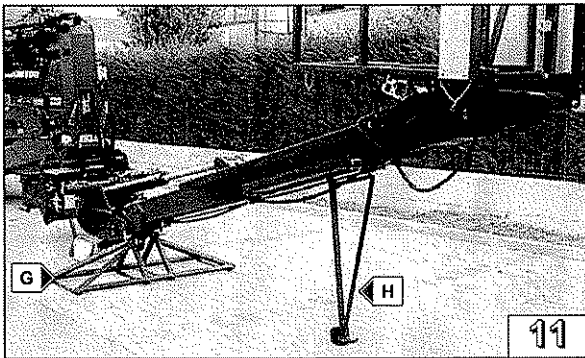


PRESTAR ATENCIÓN QUE EL CABALLETE Y EL PIE SE APOYEN SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO, EVITANDO ASÍ EVENTUALES VUELCOS DE LA ESTRUCTURA Y POSIBLES DAÑOS A LAS PERSONAS Y A LAS COSAS.

- Retraer la extensión para hacer salir el TS del perfil del enganche cesta (**Fig. 12**).
- En la condición de TS desenganchado de la cesta, verticalizar el brazo inferior cesta (**Fig. 13**) (apretar el selector opcional "**C**" **Fig. 4 pag. 31**). Cuando resulte necesario elevar y extender el brazo telescópico para evitar el arrancamiento de los tubos hidráulicos y del cable eléctrico.



NOTA: Prestar atención de no arrancar los tubos hidráulicos y el cable eléctrico.



IT

FR

ES



Durante questa operazione di verticalizzazione braccio inferiore, è obbligatorio alle persone a terra, di allontanarsi dalla struttura del cestello.

Solamente dopo aver collegato il cestello al TS della macchina, le persone a terra possono avvicinarsi per inserire il perno di sicurezza con l'apposita copiglia; fino a quel momento devono rimanere a distanza di sicurezza.

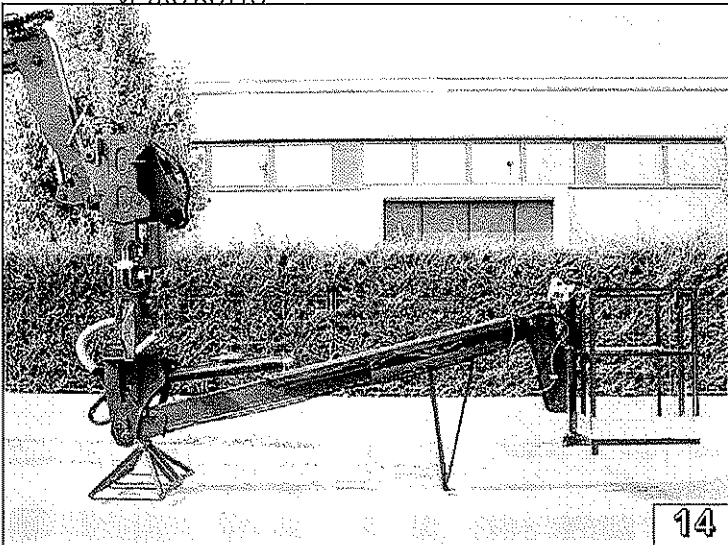
- Ottenuta la completa verticalizzazione del braccio inferiore del cestello, brandeggiare il TS per agganciare l'accessorio in posizione negativa (Fig. 14).



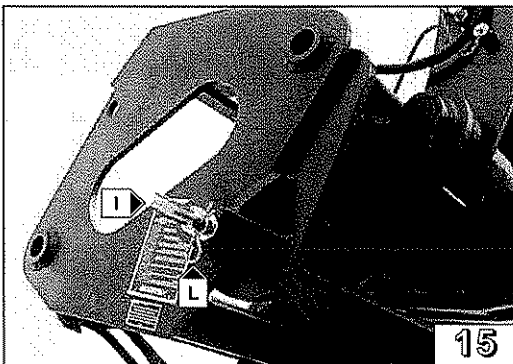
NON DIMENTICARE DI BLOCCARE IL CESTELLO ALL'ATTACCO RAPIDO TRAMITE L'APPOSITO PERNO I (Fig. 15) E LA SUA COPIGLIA L (Fig. 15).

- Ultimata la procedura di rovesciamento del cestello, commutare la chiave rif. M Fig. 16 in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza Fig. 17.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO



14



15



Pendant cette opération de mise à la verticale du bras inférieur, le personnel au sol doit obligatoirement s'éloigner de la structure du panier.

Seulement après avoir attelé le panier au TS de la machine le personnel au sol peut s'approcher et introduire l'axe de sécurité avec la goupille de blocage ; jusqu'à ce moment-là il doit rester à une distance de sécurité.

- Quand le bras inférieur du panier est complètement à la verticale, incliner le TS pour atteler l'accessoire en position négative (Fig. 14).



TRES IMPORTANT : NE PAS OUBLIER DE VERROUILLER LA NACELLE AU TS EN UTILISANT L'AXE PREVU A CET EFFET (Ref. I Fig. 15) ET SA GOUPILLE (Ref. L Fig. 15).

- Une fois la procédure de renversement du panier terminée, commuter la clé rif. M Fig. 16 dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité Fig. 17.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.



Durante esta operación de verticalización brazo inferior las personas presentes fuera de la carretilla deberán alejarse de la estructura de la cesta.

Sólo luego de haber enganchado la cesta en el TS de la máquina, dichas personas podrán acercarse para introducir el perno de seguridad con el respectivo pasador; hasta ese momento deberán permanecer a distancia de seguridad.

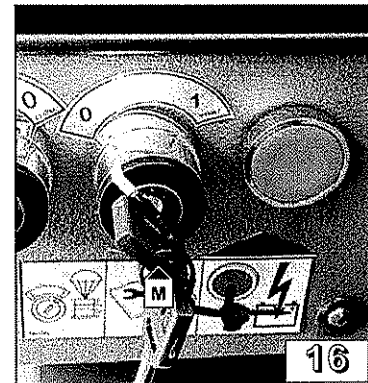
- Una vez lograda la completa verticalización del brazo inferior de la cesta, maniobrar el TS enganchando el accesorio en posición negativa (Fig. 14).



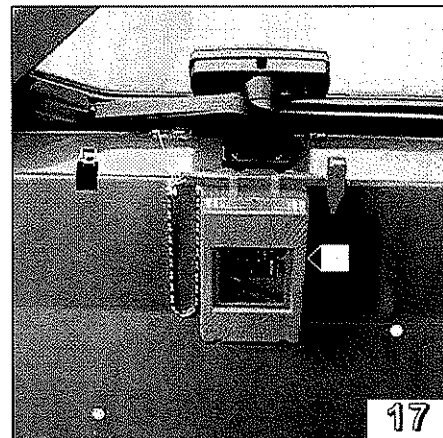
NO OLVIDARSE DE BLOQUEAR LA CESTA EN EL ENGANCHE RAPIDO CON EL RELATIVO PERNO (REF. I Fig. 15) Y SU CLAVIJA (REF. L Fig. 15).

- Una vez finalizado el procedimiento de vuelco de la cesta, conmutar la llave ref. M Fig. 16 en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad Fig. 17.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO.



16



17

IT

FR

ES

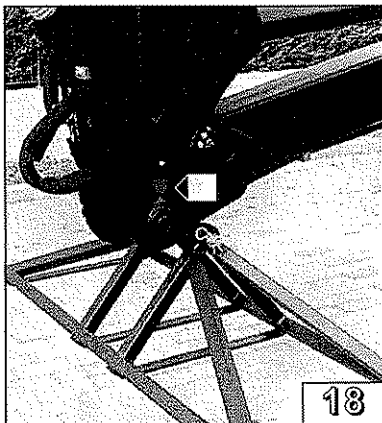
- Destabilizzare il carrello e portare il cestello nel luogo di utilizzo. Su gomme i soli movimenti idraulici possibili dalla cabina sono :
 - Sollevamento braccio telescopico carrello fino a 2,50 m circa.
 - La discesa braccio telescopico carrello.
 - Rientro braccio telescopico carrello.
 - Brandeggio all'indietro del TS (Al di sotto di 2,5 m).
 - Rotazione torretta.
 - Rientro braccio telescopico cestello.
 - Rotazione in senso orario del cestello.
 - Salita del braccio del cestello.
 - Discesa e salita stabilizzatori.

PRIMA DI SALIRE SUL GESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA (Fig. 18) SIA IN POSIZIONE VERTICALE.



E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL GESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

- Togliere il cavalletto *ref. N Fig. 19* ed il piede di appoggio *ref. O Fig. 19* per ridurre gli ingombri del cestello.
- Sollevare dal suolo il cestello di circa 30 cm per portarlo sul luogo di utilizzo.
- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla (*Fig. 20*) seguendo le indicazioni a pagina 15 del paragrafo "2 Manovre".
- Per ripiegare il cestello in posizione di trasporto eseguire tutte le operazioni sopra descritte in sequenza opposta.



18

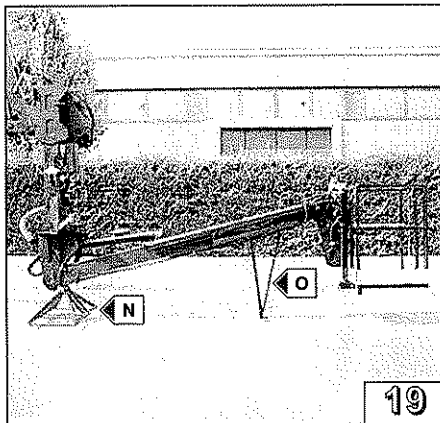
- Rentrer les stabilisateurs du chariot et placer le panier dans le lieu d'utilisation. Sur roues à pneumatiques les mouvements hydrauliques possibles depuis la cabine sont :
 - Le soulèvement du bras télescopique chariot jusqu'à 2,50 mètres environ.
 - La descente du bras télescopique du chariot.
 - La rentrée du bras télescopique du chariot.
 - L'inclinaison en arrière du TS (au dessous de 2,5 m).
 - Rotation tourelle.
 - La rentrée du bras télescopique du panier.
 - La rotation du panier dans le sens horaire.
 - La montée du bras du panier.
 - La descente et la montée des stabilisateurs.

AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB 2 POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE (Fig. 18) TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE.



IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB 2 SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

- Accrocher le chevalet *ref. N Fig. 19* et le pied d'appui *ref. O Fig. 19* pour réduire les encombrements du panier.
- Soulever le panier à environ 30 cm du sol pour l'amener sur le lieu d'utilisation.
- Vérifier la mise à niveau correcte de la plate-forme à l'aide du niveau à bulle (*Fig. 20*) en suivant les indications à la page 15 du paragraphe "2 Manuvres".
- Pour replier la nacelle en position de transport, effectuer toutes les opérations décrites ci-dessus dans l'ordre inverse.



19

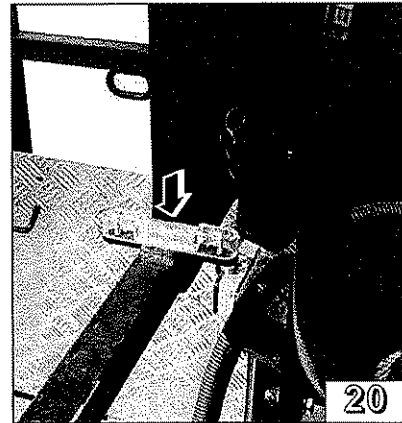
- Desestabilizar la carretilla y llevar la cesta al lugar de utilización. Sobre neumáticos los únicos movimientos hidráulicos posibles de la cabina son :
 - Elevación brazo telescópico hasta 2,50 m aprox.
 - Descenso del brazo telescópico carretilla.
 - Retracción brazo telescópico carretilla.
 - Maniobra hacia atrás del TS (Por debajo de 2,5 m).
 - Rotación torreta.
 - Retracción brazo telescópico cesta.
 - Rotación en sentido horario de la cesta.
 - Subida del brazo de la cesta.
 - Descenso y subida estabilizadores.

ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA AERIAL JIB 2 PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MAQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCORARSE QUE LA COLUMNA (Fig. 18) ESTE EN POSICION VERTICAL.



ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA AERIAL JIB 2 SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

- Quitar el caballete *ref. N Fig. 19* y el pie de apoyo *ref. O Fig. 19* para reducir el espacio ocupado por la cesta.
- Elevar del terreno la cesta aprox. 30 cm para llevarla en el lugar de utilización.
- Verificar la nivelación correcta de la plataforma mediante el respectivo nivel de burbuja (*Fig. 20*) siguiendo las indicaciones de la pág. 15 del párrafo "2 Maniobras".
- Para repliegue la cesta en posición de transporte efectuar todas las operaciones antes indicadas en secuencia contraria.



20

INATTIVITA' PROLUNGATA DELLA MACCHINA

Se la macchina deve rimanere per lungo tempo inoperosa è necessario adottare alcune precauzioni importanti per il mantenimento della stessa.

- Scegliere un luogo con superficie il più possibile orizzontale e compatta, possibilmente protetta dagli agenti atmosferici e dall'accesso di persone non autorizzate, sulla quale parcheggiare la vostra macchina.
- Portare la leva dell'invertitore di marcia in posizione neutra.
- Azionare il freno di stazionamento.
- Abbassare gli stabilizzatori per alleggerire il carico gravante sui pneumatici.
- Arrestare il motore termico e togliere la chiave di avviamento dal cruscotto.
- Chiudere sempre a chiave le porte della cabina e tutti gli sportelli.
- Procedere alla pulizia generale della macchina.
- Sostituire completamente tutti i lubrificanti e lubrificare la macchina.
- Sostituire le parti danneggiate o eccessivamente usurate con ricambi originali e ritoccare la verniciatura, ove necessari, per prevenire formazioni di ruggine.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Spruzzare o cospargere un leggero velo di grasso protettivo neutro sulle aste dei cilindri idraulici e su tutte le parti sverniciate della macchina.
- Riempire completamente il serbatoio carburante per evitare formazioni di ruggine.
- Lubrificare le guarnizioni esterne della carrozzeria con appositi lubrificanti, per evitare il degrado.
- Scollegare i morsetti della batteria, pulirli e coprirli con un velo di grasso neutro.
- Togliere la batteria e conservarla in un luogo temperato ed asciutto.

INACTIVITÉ PROLONGÉE DE LA MACHINE

En cas d'inactivité prolongée de la machine il est recommandé d'adopter quelques précautions importantes qui permettront de la conserver en bon état.

- Choisir pour le remisage de la machine un endroit présentant une surface aussi horizontale et compacte que possible, de préférence à l'abri des intempéries; empêcher l'accès aux personnes étrangères au service.
- Placer le levier de l'inverseur de marche à la position neutre.
- Appuyer le sélecteur du frein de stationnement.
- Abaisser les stabilisateurs pour alléger la charge grevant les pneus.
- Arrêter le moteur thermique et enlever la clé de contact du tableau de bord.
- Fermer à clé les portes de la cabine ainsi que tous les volets.
- Procéder au nettoyage complet de la machine.
- Vidanger tous les lubrifiants et lubrifier à nouveau la machine.
- Remplacer les pièces abîmées ou trop usées par des pièces détachées d'origine et, s'il y a lieu, effectuer les retouches de peinture pour empêcher la formation de rouille.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Pulvériser une fine couche de graisse neutre pour protéger les tiges des cylindres hydrauliques et toutes les parties peintes de la machine.
- Remplir entièrement le réservoir du carburant pour éviter la formation de rouille.
- Lubrifier les joints extérieurs de la carrosserie en utilisant des lubrifiants adéquats afin d'éviter toute détérioration.
- Déconnecter les bornes de la batterie, les nettoyer et les recouvrir d'une fine couche de graisse neutre.
- Enlever la batterie et la ranger dans un endroit sec et tempéré.

INACTIVIDAD PROLONGADA DE LA MAQUINA

Si la máquina debe permanecer inactiva por mucho tiempo, es necesario adoptar algunas precauciones importantes para el mantenimiento de la misma.

- Elegir un lugar con una superficie lo más horizontal posible y compacta, posiblemente protegida de los agentes atmosféricos y del acceso de personas no autorizadas, en la cual aparcar su máquina.
- Colocar la palanca del inversor de marcha en la posición neutra.
- Pulsar el selector del freno de estacionamiento.
- Bajar los estabilizadores para aligerar la carga que grava sobre los neumáticos.
- Detener el motor térmico y quitar la llave de puesta en marcha del salpicadero.
- Cerrar siempre con llave las puertas de la cabina y todas las otras puertas.
- Proceder a la limpieza general de la máquina.
- Sustituir completamente todos los lubricantes y lubricar la máquina.
- Sustituir las partes dañadas o excesivamente desgastadas con recambios originales y retocar la pintura, donde sea necesario, para prevenir la formación de herrumbre.
- Engrasar todos los órganos provistos de engrasador.
- Pulverizar o esparcir un ligero velo de grasa protectora neutra sobre las varillas de los cilindros hidráulicos y sobre todas las partes decapadas de la máquina.
- Llenar completamente el depósito del combustible para evitar la formación de herrumbre.
- Lubrificar las guarniciones externas de la carrocería con los correspondientes lubricantes, para evitar su degradación.
- Desconectar los bornes de la batería, limpiarlos y cubrirlos con un velo de grasa neutra.
- Quitar la batería y conservarla en un lugar templado y seco.

IT

FR

ES

**RIMESSA IN SERVIZIO DELLA
MACCHINA**

Prima di riprendere il lavoro dopo una lunga inattività è necessario:

- Rimontare la batteria, dopo averla ricaricata.
- Controllare la pressione dei pneumatici.
- Pulire la macchina dal grasso di protezione.
- Controllare tutti i livelli dei lubrificanti ed eventualmente rabboccare.
- Sostituire il filtro dell'aria di combustione.
- Ingrassare tutti gli organi provvisti di ingrassatori.
- Avviare il motore della macchina e farlo funzionare a vuoto per una decina di minuti.
- Far funzionare la macchina a vuoto e verificare tutti i movimenti.

**REMISE EN SERVICE DE LA
MACHINE**

Avant de remettre la machine en marche après une longue période d'inactivité, respecter les consignes ci-après :

- Remonter la batterie après l'avoir rechargée.
- Contrôler la pression des pneus.
- Enlever la graisse de protection.
- Contrôler le niveau des lubrifiants et, s'il y a lieu, faire l'appoint.
- Remplacer le filtre de l'air de combustion.
- Graisser tous les organes équipés de graisseurs.
- Faire démarrer le moteur de la machine et le faire fonctionner à vide pendant une dizaine de minutes.
- Pendant le fonctionnement à vide, vérifier la régularité de tous les mouvements.

**PUESTA EN SERVICIO DE LA
MAQUINA**

Antes de volver a iniciar el trabajo después de un largo periodo de inactividad es necesario:

- Volver a montar la batería, después de haberla recargado.
- Controlar la presión de los neumáticos.
- Limpiar la máquina de la grasa de protección.
- Controlar todos los niveles de lubricación y eventualmente rellenar.
- Sustituir el filtro del aire de combustión.
- Engrasar todos los órganos provistos de engrasador.
- Poner en marcha el motor de la máquina y hacerlo funcionar en vacío durante unos diez minutos.
- Hacer funcionar la máquina en vacío y comprobar todos los movimientos.

IT

FR

ES

CONTROLLO DEL SOVRACCARICO CESTELLO (SE PRESENTE)**CONTROLLO GIORNALIERO**

Controllare visivamente lo stato delle molle e del/i microinterruttore/i. Nel caso venissero riscontrate anomalie, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CONTROLLO ANNUALE

Controllare il corretto funzionamento del sistema di misurazione del sovraccarico cestello utilizzando una massa equivalente al carico nominale + 10% al massimo.

Nel caso in cui la spia gialla sulla pulsantiera non si accenda, contattare immediatamente il vostro agente o concessionario.



Non tentare di effettuare sostituzioni o riparazioni senza la presenza di un addetto qualificato dalla Manitou.

Ogni manomissione non autorizzata dalla Manitou farà decadere la garanzia.

CONTROLE DE LA SURCHARGE DE LA NACELLE (SI PRÉVUE)**CONTROLE JOURNALIER**

Contrôler visuellement l'état des ressorts et du(des) microcontact(s). Si vous constatez des anomalies, contactez immédiatement votre agent ou concessionnaire.



Ne pas essayer d'effectuer des remplacements ou des réparations sans la présence du personnel agréé par Manitou.

Toute modification non autorisée par Manitou entraîne l'expiration de la garantie.

CONTROLE ANNUEL

Vérifier que le système de mesure de la surcharge de la nacelle fonctionne correctement en utilisant une masse de même poids que la charge nominale + 10% au maximum.

Si le témoin jaune sur le pupitre de commandes ne s'allume pas, contactez immédiatement votre agent ou concessionnaire.



Ne pas essayer d'effectuer des remplacements ou des réparations sans la présence du personnel agréé par Manitou.

Toute modification non autorisée par Manitou entraîne l'expiration de la garantie.

CONTROL DE LA SOBRECARGA DE LA CESTA (SI ESTÁ PREVISTO)**CONTROL DIARIO**

Controlar visualmente el estado de los resortes y del/los microinterruptor/es. Si Usted advierte anomalías, contacte inmediatamente su agente o concesionario.



No efectúe sustituciones o reparaciones sin la presencia de personal calificado de la empresa Manitou.

La garantía perderá toda validez en caso de reparaciones no autorizadas por parte de Manitou.

CONTROL ANUAL

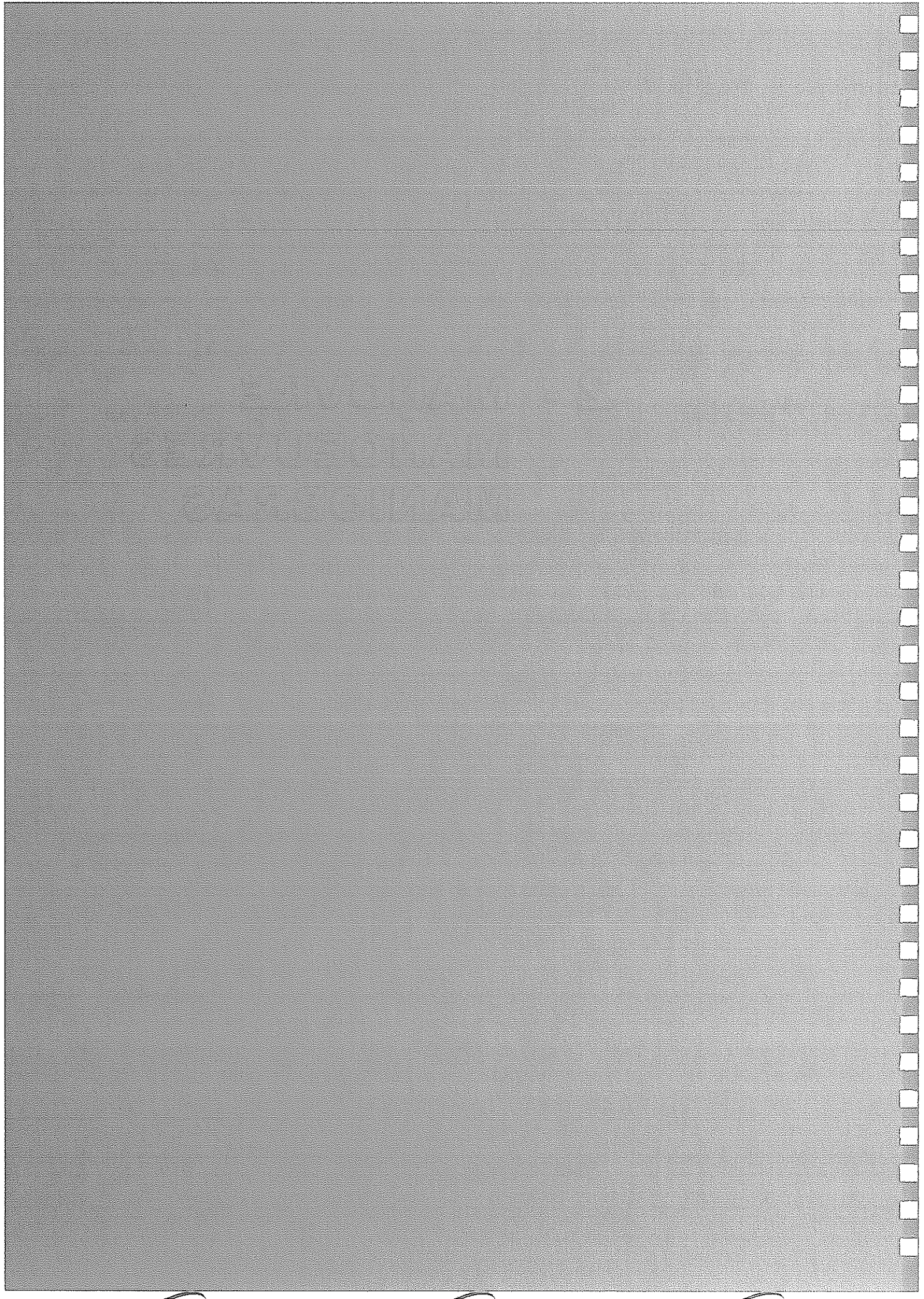
Controlar que funcione correctamente el sistema de medición de la sobrecarga de la cesta utilizando una masa equivalente a la carga nominal + 10% máximo. Si en la botonera la luz testigo amarilla no se enciende, contacte inmediatamente su agente o concesionario.



No efectúe sustituciones o reparaciones sin la presencia de personal calificado de la empresa Manitou.

La garantía perderá toda validez en caso de reparaciones no autorizadas por parte de Manitou.

**2 - MANOVRE
MANOEUVRES
MANIOBRAS**



IT

FR

ES

FUNZIONI COMANDI IN CABINA

- 1 - Inclinazione in avanti del cestello Fisso-Orh / 1° braccio cestello a pendolo.
- 2 - Inclinazione all'indietro del cestello Fisso-Orh / 1° braccio cestello a pendolo.
- 3 - Discesa cestello.
- 4 - Sollevamento cestello.
- 5 - Rientro sfilo.
- 6 - Uscita sfilo.
- 7/A - Rotazione cestello Orh / Sollevamento 2° braccio cestello a pendolo A+B / Uscita sfilo cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Rotazione antiorario del braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib 2 / Rotazione antiorario del cestello Aerial jib.
- 7/C - Sollevamento 2° braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/A - Rotazione cestello Orh / Discesa 2° braccio cestello a pendolo A+B / Rientro cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Rotazione a orario del braccio cestello a pendolo rotante Aerial jib 2 / Rotazione orario del cestello Aerial jib.
- 8/C - Discesa 2° braccio cestello a pendolo rotante, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Rotazione a antiorario della torretta.
- 10 - Rotazione a orario della torretta.

FONCTION DES COMMANDES DANS LA CABINE

- 1 - Inclination avant de la nacelle Fixe-Orh / 1^{er} bras nacelle pendulaire.
- 2 - Inclination avant de la nacelle. Fixe-Orh / 1^{er} bras nacelle pendulaire.
- 3 - Descente de la nacelle.
- 4 - Levage de la nacelle.
- 5 - Rentrée telescope.
- 6 - Sortie telescope.
- 7/A - Rotation nacelle Orh / Soulèvement 2^e bras nacelle pendulaire A+B / Sortie télescope nacelle pendulaire rotative, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Rotation antihoraire du bras de la nacelle pendulaire rotative, Aerial jib 2 / Rotation anti-horaire de la nacelle Aerial jib.
- 7/C - Soulèvement 2^e bras nacelle pendulaire rotative, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/A - Rotation nacelle Orh / Descente 2^e bras nacelle pendulaire A+B / Rentrée nacelle pendulaire rotative, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Rotation horaire du bras de la nacelle pendulaire rotative Aerial jib 2 / Rotation horaire de la nacelle Aerial jib.
- 8/C - Descente 2^e bras nacelle pendulaire rotative, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Rotation gauche de la tourelle.
- 10 - Rotation droite de la tourelle.

FUNCIONES DE MANDO EN CABINA

- 1 - Inclinacion hacia adelante del cesto Fijo-Orh / 1° brazo cesto a pendulo.
- 2 - Inclinacion hacia atras del cesto Fijo-Orh / 1° brazo cesto a pendulo.
- 3 - Bajada cesto.
- 4 - Elevacion cesto.
- 5 - Retraccion cesto.
- 6 - Salida extension.
- 7/A - Rotación cesta Orh / Elevación 2° brazo cesta de péndulo A+B / Salida extensión cesta de péndulo giratorio, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 7/B - Rotación en sentido contrario a las agujas del reloj del brazo cesta de péndulo giratorio, Aerial jib 2 / Rotación en sentido contrario a las agujas del reloj de la cesta Aerial jib.
- 7/C - Elevación 2° brazo cesta de péndulo giratorio, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/A - Rotación cesta Orh / Bajada 2° brazo cesta de péndulo A+B / Recogida cesta de péndulo giratorio, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 8/B - Rotación en el sentido de las agujas del reloj del brazo cesta de péndulo giratorio Aerial jib 2 / Rotación en el sentido de las agujas del reloj de la cesta Aerial jib.
- 8/C - Bajada 2° brazo cesta de péndulo giratorio, Aerial jib, Aerial jib 2.
- 9 - Rotacion en sentido contrario a las agujas del reloj de la torre.
- 10 - Rotacion en sentido a las agujas del reloj de la torre.



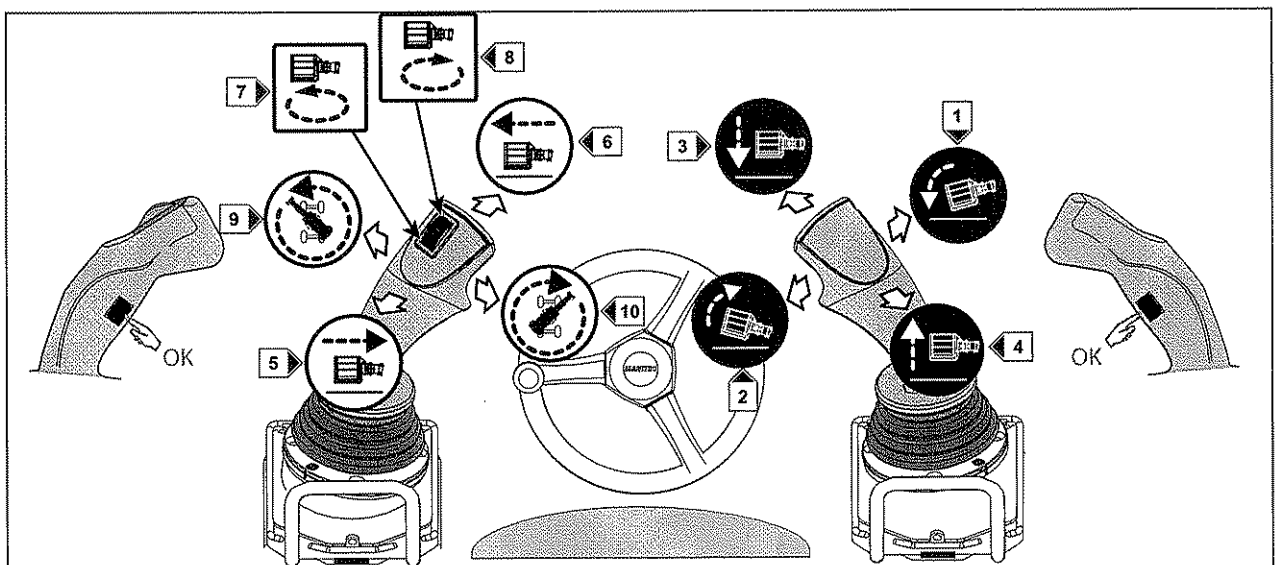
Prima di utilizzare il cestello mettere il selettore "19" in cabina in posizione "A".



Avant d'utiliser la nacelle positionner le selecteur "19" en cabine en position "A".



Antes de utilizar el cesto colocar el selector "19" de la cabina en la posicion "A".



IT

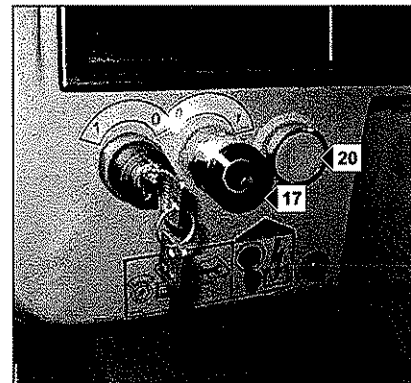
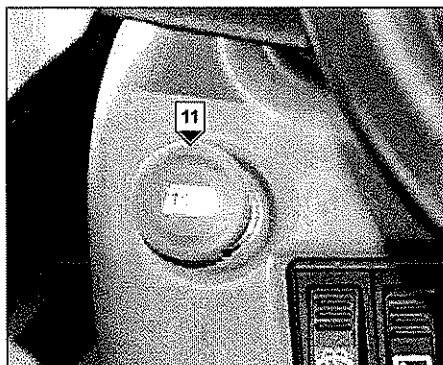
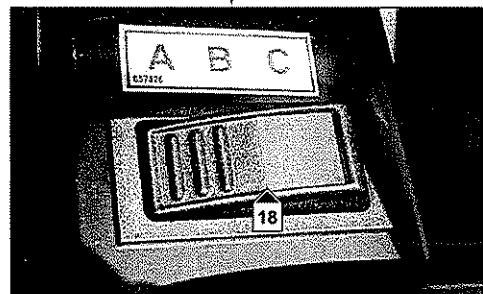
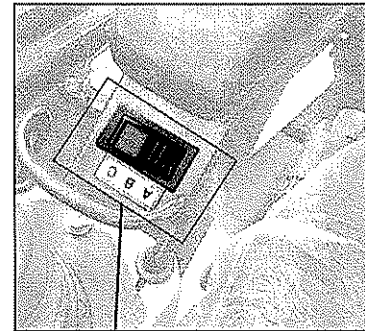
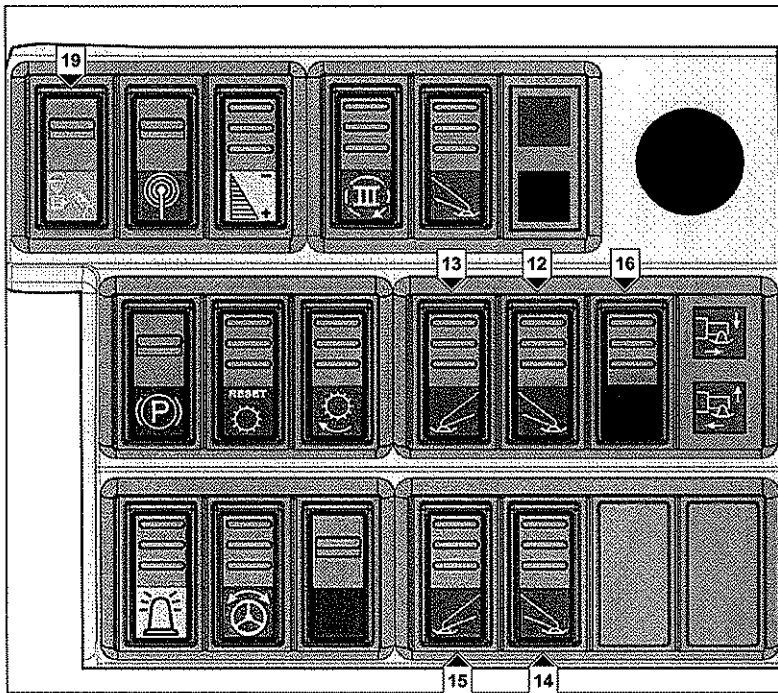
FR

ES

- 11 - Pulsante d'arresto d'urgenza dei movimenti.
- 12 - Pulsante stabilizzatore anteriore destro.
- 13 - Pulsante stabilizzatore anteriore sinistro.
- 14 - Pulsante stabilizzatore posteriore destro.
- 15 - Pulsante stabilizzatore posteriore sinistro.
- 16 - Pulsante Sfilo / Rientro - Discesa / Salita stabilizzatori.
- 17 - Contatto a chiave elettronico per la procedura di salvataggio.
- 18 - Selettore comando optional
- 19 - Interruttore elettropompa di emergenza cestello
- 20 - Pulsante per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.

- 11 - Bouton arret d'urgence des mouvements.
- 12 - Bouton stabilisateur avant droit.
- 13 - Bouton stabilisateur avant gauche.
- 14 - Bouton stabilisateur arriere droit.
- 15 - Bouton stabilisateur arriere gauche.
- 16 - Bouton telescopage/rentree-descente/montes stabilisateurs.
- 17 - Contacteur a cle commande electrique de la procedure de sauvetage.
- 18 - Interrupteur de controle option.
- 19 - Interrupteur electropompe securite nacelle.
- 20 - bouton pour rétablir l'alimentation électrique de la batterie et redémarrer ainsi le moteur thermique.

- 11 - Pulsador de parada de emergencia de los movimientos.
- 12 - Pulsador estabilizador anterior derecho.
- 13 - Pulsador estabilizador anterior izquierdo.
- 14 - Pulsador estabilizador posterior derecho.
- 15 - Pulsador estabilizador posterior izquierdo.
- 16 - Pulsador: extracción / retracción-bajada/subida estabilizadores.
- 17 - Contacto electrónico con llave para el procedimiento de salvamento.
- 18 - Interruptor opcional del control.
- 19 - Interruptor electrobomba de emergencia plataforma
- 20 - Botón para restablecer la erogación de la corriente eléctrica de la batería y permitir que se vuelva a encender el motor térmico.



FUNZIONI COMANDI DAL CESTELLO

A - Pulsante rosso "arresto d'emergenza".

Funzioni:

- Permette di arrestare il motore termico.
- In caso di pericolo, permette all'utilizzatore del cestello di tagliare i movimenti comandati dal carrello.
- Per ripristinare i movimenti ruotare il pulsante rosso in senso orario.

B - Avviamento motore.

- Prima dell'accensione, occorre far risalire il pulsante di ARRESTO D'URGENZA "A".
- Premere sul pulsante "B" per accendere il motore.

C - Spia rossa.

- Questa spia se accesa indica:
 - Gli stabilizzatori non sono stati ben posizionati.
 - Il portello di accesso al cestello non è stato chiuso perfettamente.
 - La marcia del carrello è inserita.

Nota: solo per ORH COUVREUR: le funzioni della spia rossa (C) sono incluse nella spia gialla (D).

D - Spia gialla.

- Questa spia se accesa indica:
 - Spia accesa intermittente + buzzer indica sistema di sicurezza in blocco.
 - Spia accesa continua indica cestello sovraccarico.

In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

Nota: quando la spia si accende al momento della salita del cestello, questo significa che siete in sovraccarico. E' necessario fermarsi e alleggerire il cestello.

FONCTIONS COMMANDES DEPUIS LA NACELLE

A - Bouton d'arrêt.

Fonctions:

- Permet d'arrêter le moteur thermique.
- En cas de danger, permet à l'utilisateur de la nacelle de couper les mouvements commandés depuis le chariot.
- Pour rétablir les mouvements tourner le bouton rouge dans le sens horaire.

B - Mise en marche du moteur.

- Avant l'allumage il faut faire remonter le bouton d'ARRET D'URGENCE "A".
- Appuyer sur le bouton "B" pour allumer le moteur.

C - Témoin rouge.

- S'il est allumé, ce témoin signale que:
 - Les stabilisateurs n'ont pas bien été positionnés.
 - Le portillon d'accès à la nacelle n'est pas fermé correctement.
 - La marche du chariot est enclenchée.

Remarque: seulement pour ORH COUVREUR: les fonctions du témoin rouge (C) sont incluses dans le témoin jaune (D).

D - Témoin jaune.

- S'il est allumé, ce témoin signale que:
 - Témoin allumé intermittent + avertisseur signale le blocage du système de sécurité.
 - Témoin allumé continu signale surcharge de la nacelle.

En cas de surcharge de la nacelle toutes les commandes d'entraînement de la plateforme sont bloquées.

Remarque: quand le témoin s'allume au moment de la montée de la nacelle, cela signifie que vous êtes en surcharge. Il est nécessaire de s'arrêter et d'alléger la nacelle.

FUNCIONES MANDOS DE LA CESTA

A - Pulsador de parada.

Funciones:

- Permite parar el motor térmico.
- En caso de peligro, permite al usuario de la cesta interrumpir los movimientos comandados desde la carretilla.
- Para restablecer los movimientos girar el pulsador rojo en sentido horario.

B - Arranque motor

- Antes del encendido, es necesario volver a alzar el pulsador de PARADA DE EMERGENCIA "A".
- Pulsar el pulsador "B" para encender el motor.

C - Luz testigo roja.

- Este testigo cuando está encendido indica:
 - Los estabilizadores no han sido posicionados bien.
 - La puerta de acceso a la cesta no ha sido cerrada perfectamente.
 - La marcha de la carretilla está conectada.

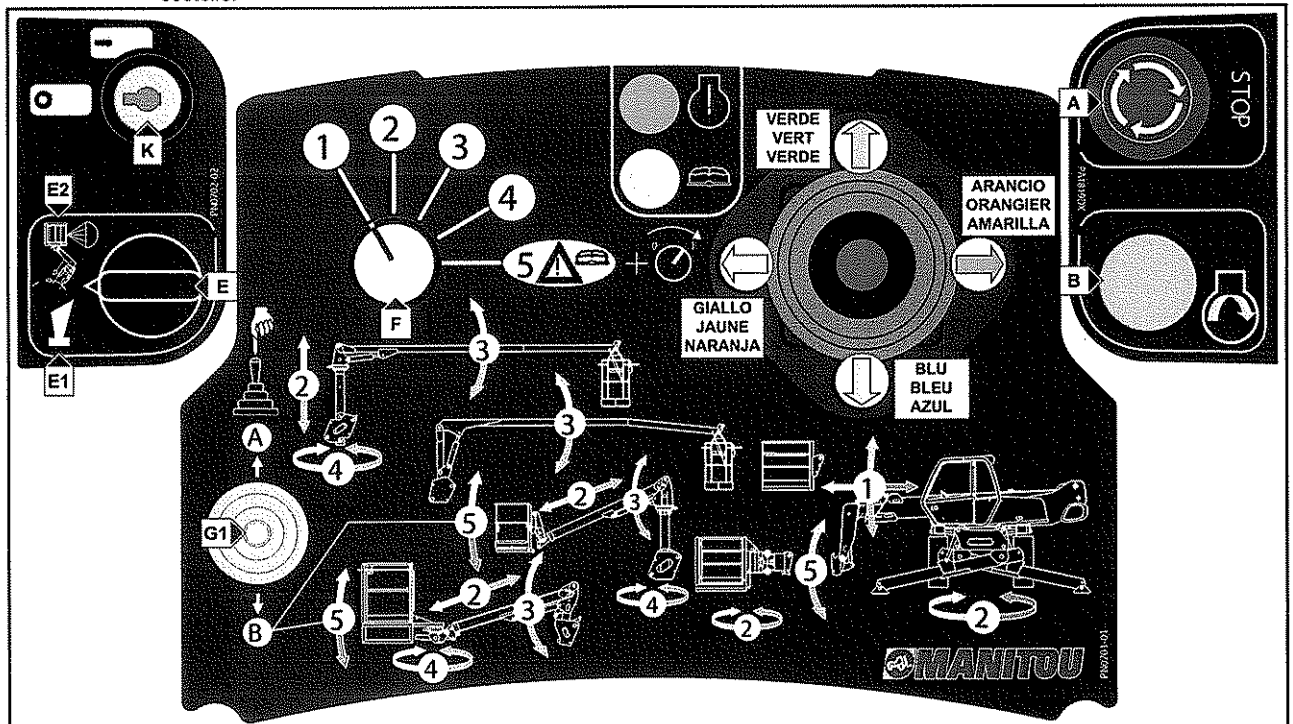
Nota: solo para ORH COUVREUR: las funciones del testigo rojo (C) están incluidas en el testigo amarillo (D).

D - Luz testigo amarilla.

- Este testigo si está encendido indica:
 - Testigo encendido intermitente + buzzer indica sistema de seguridad en bloqueo.
 - Testigo encendido fijo indica cesta en sobrecarga.

En caso de sobrecarga de la cesta se inhiben todos los mandos de los movimientos de la plataforma.

Nota: cuando la luz testigo se enciende en el momento de la subida de la cesta, esto significa que existe sobrecarga. Es necesario pararse y quitar peso a la cesta.



E - Commutatore per avvisatore acustico in cabina / di comando elettropompa di salvataggio.

Commutatore ruotato in "E1" attiva l'avvisatore acustico. Questo avvisatore è doppio nel posto di comando del carrello.

Commutatore ruotato in "E2" attiva l'elettropompa di salvataggio. Questo comando (esiste anche nel posto guida del carrello a pulsante) deve essere azionato solamente in caso di guasto al motore termico e permettere il rientro a terra del cestello.

In caso di guasto al motore termico effettuare le seguenti operazioni :

- mantenere ruotato il commutatore in posizione "E" per azionare la pompa di salvataggio;
- per avvisare l'avvenuta accensione dell'elettropompa, si attiva simultaneamente un buzzer : un allarme sonoro.
- attivata l'elettropompa, tramite i comandi sulla pulsantiera iniziare le giuste manovre di salvataggio, per il rientro a terra del cestello.
- terminate le manovre di rientro, **rilasciare il commutatore "E"**, per arrestare l'elettropompa di salvataggio.

F - Commutatore movimenti.

- Ad ogni posizione (1-2-3-4-5) corrisponde una coppia di comandi eseguibile simultaneamente.

Per tutti i cestelli la chiave "K" abilita la posizione "5" del commutatore movimenti "F".

- Per il cestello fisso :

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta.
- 5) brandeggio per livellare la piattaforma cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

- Per il cestello ORH :

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta, rotazione cestello sul piano orizzontale
- 5) brandeggio per livellare la piattaforma cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

- Per il cestello a pendolo A+B :

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta, rotazione cestello sul piano orizzontale
- 3) salita / discesa 2° braccio cestello.
- 5) brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

E - Commutateur pour avertisseur sonore en cabine / de commande électropompe de secours.

Commutateur tourné en "E1" active l'avertisseur sonore. Cet avertisseur est double dans le poste de commande du chariot.

Commutateur tourné en "E2" active l'électropompe de secours.

Cette commande (existe aussi comme bouton-poussoir au poste de conduite du chariot) doit être actionné seulement en cas de panne du moteur thermique et permet le retour au sol du panier.

En cas de panne du moteur thermique effectuer les opérations suivantes :

- maintenir le commutateur tourné sur la position "E" pour actionner la pompe de secours ;
- pour signaler l'allumage de l'électropompe, un buzzer est simultanément activé : alarme sonore.
- une fois la pompe activée, à l'aide des commandes sur le pupitre commencer les justes manœuvres de secours pour faire revenir le panier au sol.
- une fois les manœuvres de retour terminées, **relâcher le commutateur "E"** pour arrêter l'électropompe de secours.

F - Commutateur mouvements.

- A chaque position (1-2-3-4-5) correspond à deux commandes pouvant être exécutées simultanément. Pour tous les paniers la clé "K" habilite la position "5" du commutateur des mouvements "F".

- Pour le panier fixe :

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle.
- 5) inclinaison pour mettre à niveau la plate-forme panier (voir utilisation au point "K" page 6).

- Pour le panier ORH :

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle, rotation panier sur le plan horizontal
- 5) inclinaison pour mettre à niveau la plate-forme panier (voir utilisation au point "K" page 6).

- Pour le panier à pendulaire A+B :

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle, rotation panier sur le plan horizontal
- 3) montée / descente du 2° télescope du panier.
- 5) inclinaison du 1^{er} bras panier (voir utilisation au point "K" page 6).

E - Comutador para indicador acústico en cabina / de mando electrobomba de seguridad.

Commutador girado en "E1" activa el indicador acústico. Este indicador es doble y está en el puesto de mando de la carretilla.

Commutador girado en "E2" activa la electrobomba de seguridad.

Este mando (existe también en el puesto de conducción de la carretilla con botón) se deberá accionar sólo en caso de avería del motor térmico y permite descender sobre el terreno la cesta.

En caso de avería del motor térmico efectuar las siguientes operaciones:

- mantener girado el conmutador en posición "E" para accionar la bomba de seguridad;
- para evidenciar el efectivo encendido de la electrobomba, se activa simultáneamente un buzzer: una alarma acústica.
- una vez activada la electrobomba, mediante los mandos en la botonera iniciar las maniobras de seguridad, para el descenso sobre el terreno de la cesta.
- finalizadas las maniobras de retorno, **soltar el conmutador "E"** para parar la electrobomba de seguridad.

F - Comutador movimientos.

- A cada posición (1-2-3-4-5) corresponde un par de mandos ejecutables simultáneamente.

Para todas las cestas la llave "K" habilita la posición "5" del conmutador movimientos "F".

- Para la cesta fija :

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta.
- 5) maniobra para nivelar la plataforma cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

- Para la cesta ORH :

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta, rotación cesta en el plano horizontal
- 5) maniobra para nivelar la plataforma cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

- Para la cesta pendular A+B :

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta, rotación cesta en el plano horizontal
- 3) subida / descenso 2° brazo cesta.
- 5) maniobra para inclinar el 1° brazo cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

IT

FR

ES

- Per il cestello a pendolo rotante :

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta, uscita e rientro sfilio cestello.
- 3) salita / discesa 2° braccio cestello.
- 4) rotazione 2° braccio cestello
- 5) brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

- Per il cestello Aerial Jib :

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta, uscita e rientro sfilio cestello.
- 3) salita / discesa 2° braccio cestello.
- 4) rotazione piattaforma cestello
- 5) brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

- Per il cestello Aerial Jib 2:

Commutatore movimenti di :

- 1) rientro / uscita sfilii, sollevamento / discesa cestello.
- 2) rotazione torretta, uscita e rientro sfilio cestello.
- 3) salita / discesa 2° braccio cestello.
- 4) rotazione 2° braccio cestello
- 5) brandeggio per inclinare il 1° braccio cestello / inclinazione per livellare la piattaforma cestello (vedi l'utilizzo al punto "K" a pagina 6).

G - Pulsante consenso manovre.

- Premere il pulsante per ottenere il consenso dei movimenti.

G1 - Leva consenso manovre / consenso livellamento piattaforma cestello Aerial Jib e Aerial Jib 2.

Per ottenere il consenso dei movimenti la leva deve rimanere premuta in "A". Questo consenso è in alternativa al pulsante "G".

Per ottenere il consenso del livellamento della piattaforma cestello Aerial Jib e Aerial Jib 2, la leva deve rimanere premuta in "B".

H - Manipolatore.

- Azionare il manipolatore per effettuare i movimenti desiderati seguendo le frecce colorate.

I movimenti dei cestelli si devono considerare invertiti durante il lavoro in posizione negativa "B" (cestello A+B, cestello pendolo rotante, cestello Aerial Jib 2).

- Pour le panier à pendulaire rotatif :

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle, sortie et rentrée extension panier.
- 3) montée / descente du 2° télescope du panier.
- 4) rotation du 2° télescope du panier
- 5) inclinaison du 1^{er} bras panier (voir utilisation au point "K" page 6).

- Pour le panier Aerial Jib :

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle, sortie et rentrée extension panier.
- 3) montée / descente du 2° télescope du panier.
- 4) rotation plate-forme panier
- 5) inclinaison du 1^{er} bras panier / inclinaison pour mettre à niveau la plate-forme panier (voir utilisation au point "K" page 6).

- Pour le panier Aerial Jib 2:

Commutateur mouvements de :

- 1) rentrée / sortie extensions, élévation / descente panier.
- 2) rotation tourelle, sortie et rentrée extension panier.
- 3) montée / descente du 2° télescope du panier.
- 4) rotation du 2° télescope du panier
- 5) inclinaison du 1^{er} bras panier / inclinaison pour mettre à niveau la plate-forme panier (voir utilisation au point "K" page 6).

G - Bouton de validation manœuvres.

- Appuyez sur ce bouton pour obtenir la validation des mouvements.

G1 - Levier validation manœuvres / validation mise à niveau plate-forme panier Aerial Jib et Aerial Jib 2.

Pour obtenir la validation des mouvements, le levier doit rester enfoncé en "A".

Cette validation est alternative au bouton "G".

Pour obtenir la validation de la mise à niveau de la plate-forme panier Aerial Jib et Aerial Jib 2, le levier doit rester enfoncé en "B".

H - Manipulateur.

- Actionner le manipulateur pour effectuer les mouvements désirés en suivant les flèches colorées.

Les mouvements des paniers doivent être considérés inversés pendant le travail en position négative "B" (panier A+B, panier pendulaire rotatif, panier Aerial Jib 2).

- Para la cesta pendular rotativa :

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta, salida y retorno extensión cesta.
- 3) subida / descenso 2° brazo cesta.
- 4) rotación 2° brazo cesta
- 5) maniobra para inclinar el 1° brazo cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

- Para la cesta Aerial Jib :

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta, salida y retorno extensión cesta.
- 3) subida / descenso 2° brazo cesta.
- 4) rotación plataforma cesta
- 5) maniobra para inclinar el 1° brazo cesta / inclinación para nivelar la plataforma cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

- Para la cesta Aerial Jib 2:

Commutador movimientos de :

- 1) retorno / salida extensiones, elevación / descenso cesta.
- 2) rotación torreta, salida y retorno extensión cesta.
- 3) subida / descenso 2° brazo cesta.
- 4) rotación 2° brazo cesta
- 5) maniobra para inclinar el 1° brazo cesta / inclinación para nivelar la plataforma cesta (véase la utilización en el punto "K" pagina 6).

G - Pulsador habilitación maniobras.

- Apretar el pulsador para lograr la habilitación de los movimientos.

G1 - Palanca habilitación maniobras / habilitación nivelación plataforma Aerial Jib y Aerial Jib 2.

Para lograr la habilitación de los movimientos la palanca debe permanecer apretada en "A". Esta habilitación constituye una alternativa al botón "G".

Para lograr la habilitación de la nivelación de la plataforma cesta Aerial Jib y Aerial Jib 2, la palanca debe permanecer apretada en "B".

H - Manipulador.

- Accionar el manipulador para efectuar los movimientos deseados siguiendo las flechas de color.

Los movimientos de las cestas se deben considerar invertidos durante el trabajo en posición negativa "B" (cesta A+B, cesta pendular rotativa, cesta Aerial Jib 2).

IT

FR

ES

K - Contatto chiave di abilitazione comando movimenti in posizione "5" (livellamento piattaforma cestello Aerial Jib e Aerial Jib 2).
Questo contatto a chiave non è attivo in posizione "0".



Questo contatto a chiave si deve utilizzare in posizione "1" solamente col cestello ad una altezza da terra non superiore ad 1 metro.



Durante il normale utilizzo del cestello il contatto a chiave "K" deve rimanere in posizione "0" e la chiave deve assolutamente rimanere dentro la cassetta di sicurezza in cabina.

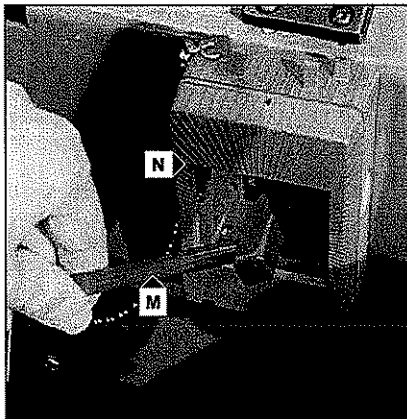
- Per il cestello fisso / ORH :

- In casi eccezionali ove necessario brandeggiare il TS per livellare la piattaforma del cestello (fisso / ORH), occorre tornare col cestello a terra e seguire le seguenti operazioni :
- Prendere il martello "M", rompere il vetro della cassetta di sicurezza "N" situata in cabina.
- Prelevare la chiave di abilitazione comando movimento "5".
- Introdurla nel contatto a chiave "K" sulla pulsantiera e ruotarla in posizione "1".
- Commutare il comando dei movimenti in posizione "5".
- Mantenere premuto il pulsante "G" oppure la leva "G1" in posizione "A" per il consenso manovre.
- Azionare il manipolatore "H" seguendo la direzione della freccia verde o blu per effettuare la correzione del livellamento piattaforma desiderata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di livellamento della piattaforma, commutare la chiave "K" in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.



K - Contact à clé d'habilitation commande mouvements en position « 5 » (mise à niveau plate-forme panier Aerial Jib et Aerial Jib 2).
Ce contact à clé n'est pas actif dans la position "0".



Ce contact à clé doit être utilisé dans la position "1" seulement avec le panier à une hauteur ne dépassant pas 1 mètre.



Pendant l'utilisation normale du panier, le contact à clé "K" doit rester dans la position "0" et la clé doit absolument rester dans le coffret de sécurité dans la cabine.

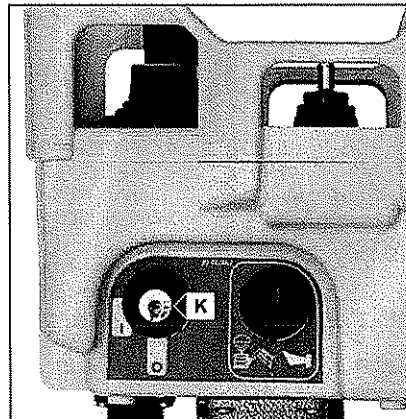
- Pour le panier fixe / ORH :

- Dans les cas exceptionnels s'il y a lieu, incliner le TS pour mettre à niveau la plate-forme du panier (fixe / ORH), il faut revenir avec le panier au sol et effectuer les opérations suivantes :
- Prendre le marteau "M", briser la vitre du coffret de sécurité "N" placé dans la cabine.
- Prélever la clé d'habilitation de commande mouvement "5".
- Introduire la clé dans le contact "K" sur le pupitre et la tourner dans la position "1".
- Commuter la commande des mouvements sur la position "5".
- Maintenir le bouton "G" enfoncé ou bien le levier "G1" dans la position "A" pour la validation des manoeuvres.
- Actionner le manipulateur "H" en suivant le sens de la flèche verte ou bleue pour effectuer la correction de mise à niveau de la plate-forme désirée.



REMARQUE : Une fois la procédure de mise à niveau de la plate-forme terminée, commuter la clé "K" dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.



K - Contacto de llave de habilitación mando movimientos en posición "5" (nivelación plataforma cesta Aerial Jib y Aerial Jib 2).
Este contacto de llave no resulta activo en posición "0".



Este contacto de llave se deberá utilizar en posición "1" sólo con la cesta a una altura desde el terreno no superior a 1 metro.



Durante la utilización normal de la cesta el contacto de llave "K" debe estar en posición "0" y la llave deberá estar siempre dentro de la caja de seguridad en la cabina.

- Para la cesta fija / ORH :

- En casos excepcionales cuando es necesario maniobrar el TS para nivelar la plataforma de la cesta (fija / ORH), es necesario volver a descender a tierra con la cesta y efectuar las siguientes operaciones:
- Coger el martillo "M", romper el cristal de la caja de seguridad "N" presente en la cabina.
- Coger la llave de habilitación mando movimiento "5".
- Introducirla en el contacto de llave "K" en la botonera y girarla a la posición "1".
- Conmutar el mando de los movimientos en posición "5".
- Mantener apretado el botón "G" o bien la palanca "G1" en posición "A" para la habilitación maniobras.
- Accionar el manipulador "H" siguiendo la dirección de la flecha verde o azul para efectuar la corrección de la nivelación plataforma deseada.



NOTA : Una vez finalizado el procedimiento de nivelación de la plataforma, commutare la llave "K" en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTTO.

IT

FR

ES

- Per il cestello pendolo rotante :
In casi eccezionali ove necessario brandeggiare il TS per inclinare il 1° braccio cestello, occorre tornare col cestello a terra e seguire le seguenti operazioni :
- Prendere il martello "M", rompere il vetro della cassetta di sicurezza "N" situata in cabina.
- Prelevare la chiave di abilitazione comando movimento "5".
- Introdurla nel contatto a chiave "K" sulla pulsantiera e ruotarla in posizione "1".
- Commutare il comando dei movimenti in posizione "5".
- Mantenere premuto il pulsante "G" oppure la leva "G1" in posizione "A" per il consenso manovre.
- Azionare il manipolatore "H" seguendo la direzione della freccia verde o blu per effettuare la correzione di inclinazione desiderata del 1° braccio cestello.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di inclinazione del 1° braccio cestello, commutare la chiave "K" in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Pour le panier pendulaire rotatif :
Dans les cas exceptionnels s'il y a lieu, incliner le TS pour incliner le 1er bras du panier, il faut revenir avec le panier au sol et effectuer les opérations suivantes :
- Prendre le marteau "M", briser la vitre du coffret de sécurité "N" placé dans la cabine.
- Prélever la clé d'habilitation de commande mouvement "5".
- Introduire la clé dans le contact "K" sur le pupitre et la tourner dans la position "1".
- Commuter la commande des mouvements sur la position "5".
- Maintenir le bouton "G" enfoncé ou bien le levier "G1" dans la position "A" pour la validation des manoeuvres.
- Actionner le manipulateur "H" en suivant le sens de la flèche verte ou bleue pour effectuer la correction d'inclinaison désirée du 1er télescope du panier.



REMARQUE : Une fois la procédure d'inclinaison du 1er télescope panier terminée, commuter la clé "K" dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

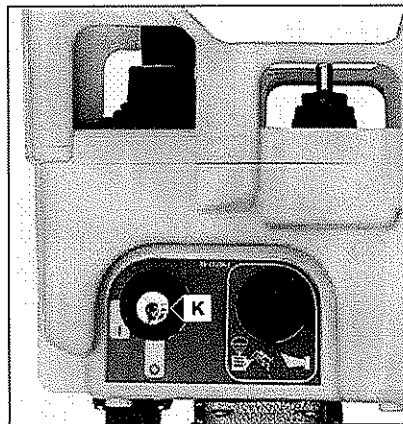
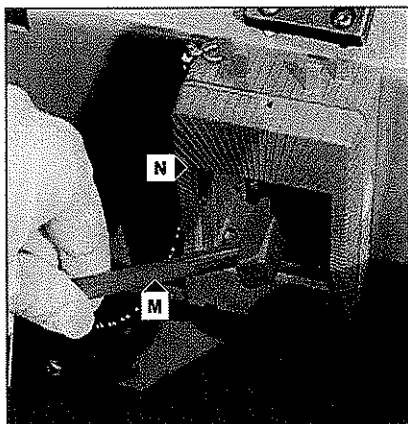
NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.

- Para la cesta pendular rotativa :
En casos excepcionales cuando es necesario maniobrar el TS para inclinar el 1° brazo cesta, es necesario, con la cesta abajo sobre el terreno, efectuar las siguientes operaciones:
- Coger el martillo "M", romper el cristal de la caja de seguridad "N" presente en la cabina.
- Coger la llave de habilitación mando movimiento "5".
- Introducirla en el contacto de llave "K" en la botonera y girarla a la posición "1".
- Conmutar el mando de los movimientos en posición "5".
- Mantener apretado el botón "G" o bien la palanca "G1" en posición "A" para la habilitación maniobras.
- Accionar el manipulador "H" siguiendo la dirección de la flecha verde o azul para efectuar la corrección de la inclinación deseada del 1° brazo cesta.



NOTA : Una vez finalizado el procedimiento de inclinación del 1° brazo cesta, conmutar la llave "K" en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTO.



- Per il cestello Aerial Jib / Aerial Jib 2 :

- Prendere il martello "M", rompere il vetro della cassetta di sicurezza "N" situata in cabina.
- Prelevare la chiave di abilitazione comando movimento "5".
- Introdurla nel contatto a chiave "K" sulla pulsantiera e ruotarla in posizione "1".
- Commutare il comando dei movimenti in posizione "5".

Livellare la piattaforma cestello :

- Mantenere premuta la leva "G1" di consenso del livellamento della piattaforma cestello in posizione "B".
- Mantenere premuto il pulsante "G" di consenso manovre.
- Azionare il manipolatore "H" seguendo la direzione della freccia gialla o arancione per effettuare la correzione del livellamento piattaforma desiderata.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di inclinazione del 1° braccio cestello o di livellamento della piattaforma, commutare la chiave "K" in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.

- Pour le panier Aerial Jib / Aerial Jib 2 :

- Cogere el martillo "M", romper el cristal de la caja de seguridad "N" presente en la cabina.
- Cogere la llave de habilitación mando movimiento "5".
- Introducirla en el contacto de llave "K" en la botonera y girarla a la posición "1".
- Conmutar el mando de los movimientos en posición "5".

Mettre la plate-forme du panier à niveau:

- Maintenir enfoncé le levier "G1" de validation de la mise à niveau de la plate-forme panier dans la position "B".
- Maintenir enfoncé le bouton "G" de validation des manœuvres.
- Actionner le manipulateur "H" en suivant le sens de la flèche jaune ou orange pour effectuer la correction de mise à niveau de la plate-forme désirée.



REMARQUE : Une fois la procédure d'inclinaison du 1er télescope panier ou de mise à niveau de la plate-forme terminée, commuter la clé "K" dans la position "0", la retirer et la remettre dans le coffret de sécurité.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSÉE.

- Para la cesta Aerial Jib / Aerial Jib 2 :

- Cogere el martillo "M", romper el cristal de la caja de seguridad "N" presente en la cabina.
- Cogere la llave de habilitación mando movimiento "5".
- Introducirla en el contacto de llave "K" en la botonera y girarla a la posición "1".
- Conmutar el mando de los movimientos en posición "5".

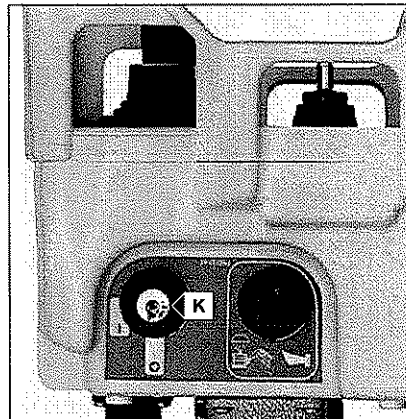
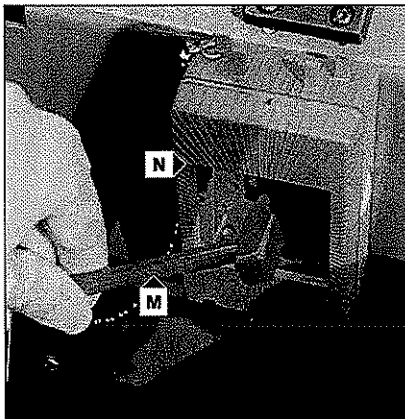
Nivelar la plataforma cesta :

- Mantener apretada la palanca "G1" de habilitación de la nivelación de la plataforma cesta en posición "B".
- Mantener apretado el botón "G" de habilitación maniobras.
- Accionar el manipulador "H" siguiendo la dirección de la flecha amarilla o anaranjada para efectuar la corrección de la nivelación plataforma deseada.



NOTA : Una vez finalizado el procedimiento de inclinación del 1° brazo cesta o de nivelación de la plataforma, commutar la llave "K" en posición "0", quitarla y volver a colocarla en la caja de seguridad.

RECORDAR SIEMPRE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTTO.



Modalità d'uso della pulsantiera.

Per eseguire i movimenti, è necessario in un primo tempo selezionare la manovra tramite il commutatore "F", premere poi il pulsante di consenso "G" (oppure premere la leva "G1" in posizione A) e spingere dolcemente il manipolatore di comando potenziometrico "H" nel senso della manovra desiderata seguendo le indicazioni delle frecce colorate e senza togliere la pressione sul pulsante "G" (oppure la leva "G1" dalla posizione A) onde evitare bruschi arresti dei movimenti).

Per terminare il movimento, ritornare progressivamente il manipolatore di comando potenziometrico "H" sul punto neutro, e rilasciare il pulsante di consenso "G" (oppure rilasciare la leva "G1").



Rilasciare bruscamente il pulsante "G" oppure la leva "G1" di consenso manovra provocherà un arresto immediato e brutale del cestello.

Durante l'utilizzo del cestello a pendolo A+B, si raccomanda, se possibile, d'utilizzare i movimenti idraulici nell'ordine seguente:

Per sollevare il cestello a pendolo:

- 1 - Sollevamento del braccio del cestello.
- 2 - Sollevamento del braccio del carrello elevatore.
- 3 - Sfilo del braccio telescopico del carrello elevatore.
- 4 - Brandeggio se necessario.
- 5 - Rotazione della torretta se necessario.

Per scendere dal cestello a pendolo:

- 1 - Rientro del braccio telescopico del carrello elevatore.
- 2 - Discesa del braccio del carrello elevatore.
- 3 - Allineare la torretta al telaio lato anteriore del carrello elevatore.
- 4 - Brandeggiare se necessario.
- 5 - Discesa del braccio del cestello (alloggiamento nella sella sul braccio del carrello elevatore).

Mode d'utilisation du pupitre.

Pour exécuter les mouvements il faut, dans un premier temps, sélectionner les manœuvres avec le commutateur "F", puis appuyer sur le bouton de validation "G" (ou appuyer sur le levier "G1" en position A) et pousser doucement le manipulateur de commande potentiométrique "H" dans le sens de manœuvre désiré en suivant les indications des flèches colorées et sans enlever la pression sur le bouton "G" (ou le levier "G1" de la position A) afin d'éviter les arrêts brusques des mouvements).

Pour terminer le mouvement, remettre progressivement le manipulateur de commande potentiométrique "H" sur le point neutre, et relâcher le bouton de validation "G" (ou relâcher le levier "G1").



Le relâchement brusque du bouton "G" ou du levier "G1" de validation manœuvres provoquera un arrêt immédiat et brutal du panier.

Pendant l'utilisation de la nacelle pendulaire, il est recommandé, dans la mesure du possible, d'utiliser les mouvements hydrauliques dans l'ordre suivant :

Pour soulever la nacelle pendulaire :

- 1 - Soulèvement de la flèche de la nacelle.
- 2 - Soulèvement de la flèche du chariot élévateur.
- 3 - Sortie de la flèche télescopique du chariot élévateur.
- 4 - Inclinaison, si nécessaire.
- 5 - Rotation de la tourelle, si nécessaire.

Pour descendre la nacelle à pendule :

- 1 - Rentrée de la flèche télescopique du chariot élévateur.
- 2 - Descente de la flèche du chariot élévateur.
- 3 - Aligner la tourelle au châssis côté avant du chariot élévateur.
- 4 - Incliner si nécessaire.
- 5 - Descente de la flèche de la nacelle (logement dans le support sur la flèche du chariot élévateur).

Modalidad de utilización de la botonera.

Para efectuar los movimientos, es necesario en primer lugar seleccionar las maniobras mediante el conmutador "F", apretar luego el botón de habilitación "G" (o bien llevar la palanca "G1" en posición A) y empujar suavemente el manipulador de mando potenciométrico "H" en el sentido de la maniobra deseada, siguiendo las indicaciones de las flechas de color y manteniendo la presión sobre el botón "G" (o la palanca "G1" en posición A) para evitar bruscas detenciones de los movimientos).

Para finalizar el movimiento, volver a llevar progresivamente el manipulador de mando potenciométrico "H" en el punto neutro, y soltar el botón de habilitación "G" (o bien soltar la palanca "G1").



Soltar bruscamente el botón "G" o bien la palanca "G1" de habilitación maniobras provocará una parada inmediata y muy brusca de la cesta.

Durante el empleo de la cesta pendular, se aconseja, en lo posible, de utilizar los movimientos hidráulicos en el siguiente orden:

Para elevar la cesta pendular:

- 1 - Elevación del brazo de la cesta.
- 2 - Elevación del brazo de la carretilla elevadora.
- 3 - Extensión del brazo telescópico de la carretilla elevadora.
- 4 - Maniobrar si es necesario.
- 5 - Rotación de la torreta si es necesario.

Para descender de la cesta pendular:

- 1 - Repliegue del brazo telescópico de la arretilla elevadora.
- 2 - Descenso del brazo de la carretilla elevadora.
- 3 - Alinear la torreta con el chasis lado delantero de la carretilla elevadora.
- 4 - Maniobrar si es necesario.
- 5 - Descenso del brazo de la cesta (alojamiento en el asiento en el brazo de la carretilla elevadora).

Durante l'utilizzo del cestello a pendolo rotante, si raccomanda, se possibile, d'utilizzare i movimenti idraulici nell'ordine seguente:

Per sollevare il cestello a pendolo rotante:

- 1 - Sfilo in verticale del braccio del cestello a pendolo rotante.
- 2 - Sollevamento del braccio del cestello.
- 3 - Sollevamento del braccio del carrello elevatore.
- 4 - Rotazione del braccio del cestello a pendolo rotante.
- 5 - Rotazione della torretta se necessario.
- 6 - Sfilo del braccio telescopico del carrello elevatore.

Per scendere dal cestello a pendolo rotante:

- 1 - Rientro del braccio telescopico del carrello elevatore.
- 2 - Rientro in verticale del braccio del cestello a pendolo rotante.
- 3 - Discesa del braccio del carrello elevatore.
- 4 - Allineare la torretta al telaio lato anteriore del carrello elevatore.
- 5 - Allineare il braccio del cestello alla sella sul braccio lato posteriore del carrello elevatore.
- 6 - Discesa del braccio del cestello.

- Non è possibile sollevare gli stabilizzatori col braccio telescopico sfilato oppure col cestello ad un'altezza maggiore di 2,5 m. I comandi dal cestello sono automaticamente inibiti quando gli stabilizzatori sono sollevati.

Pendant l'utilisation de la nacelle à pendule, il est recommandé, si possible, d'utiliser les mouvements hydrauliques dans l'ordre suivant :

Pour soulever la nacelle pendulaire tournante:

- 1 - Sortie à la verticale de la flèche de la nacelle pendulaire tournante.
- 2 - Soulèvement de la flèche de la nacelle.
- 3 - Soulèvement de la flèche du chariot élévateur.
- 4 - Rotation du bras de la nacelle pendulaire tournante.
- 5 - Rotation de la tourelle si nécessaire.
- 6 - Extension de la flèche télescopique du chariot élévateur.

Pour descendre de la nacelle pendulaire tournante :

- 1 - Rentrée de la flèche télescopique du chariot élévateur.
- 2 - Rentrée à la verticale de la flèche de la nacelle pendulaire tournante.
- 3 - Descente de la flèche du chariot élévateur.
- 4 - Aligner la tourelle au châssis côté avant du chariot élévateur.
- 5 - Aligner le bras de la nacelle au support sur la flèche côté arrière du chariot élévateur.
- 6 - Descente de la flèche de la nacelle.

- Il n'est pas possible de soulever les stabilisateurs avec le bras télescopique sorti ou avec le panier à une hauteur de plus de 2,5 m. Les commandes à partir du panier sont automatiquement inhibées quand les stabilisateurs sont soulevés.

Durante el empleo de la cesta pendular rotativa, se aconseja, en lo posible, de utilizar los movimientos hidráulicos en el siguiente orden:

Para elevar la cesta pendular rotativa:

- 1 - Extensión en vertical del brazo de la cesta pendular rotativa.
- 2 - Elevación del brazo de la cesta.
- 3 - Elevación del brazo de la carretilla elevadora.
- 4 - Rotación del brazo de la cesta pendular rotativa.
- 5 - Rotación de la torreta si es necesario.
- 6 - Extensión del brazo telescópico de la carretilla elevadora.

Para descender de la cesta pendular rotativa:

- 1 - Repliegue del brazo telescópico de la carretilla elevadora.
- 2 - Retorno en vertical del brazo de la cesta pendular rotativa.
- 3 - Descenso del brazo de la carretilla elevadora.
- 4 - Alinear la torreta con el chasis lado delantero de la carretilla elevadora.
- 5 - Alinear el brazo de la cesta al asiento presente en el brazo lado trasero de la carretilla elevadora.
- 6 - Descenso del brazo de la cesta.

- No es posible elevar los estabilizadores con el brazo telescópico extendido o bien con la cesta a una altura superior a 2,5 m. Los mandos de la cesta están automáticamente inhibidos cuando los estabilizadores están elevados.

IT

FR

ES

Opstilling af teleskoplæsseren og brug af den faste kurv / ORH kurven

- Træk håndbremsen.
- Indstil gearstangen for køregeare og for vendegeare i neutral stilling.
- Lad varmemotoren være tændt med let acceleration (800-850 omdr./min.) ved hjælp af gashåndtaget.
- Maskiner med **400°** rotation:
Gashåndtaget er placeret i førerhuset (*fig. 1*).
- Maskiner med **360°** rotation:
Gashåndtaget er placeret under førerhuset på brændstoftanken (*fig. 1*).
- Sænk støttebenene, og kontroller, at teleskoplæsseren står solidt på et fast og fladt underlag.
- Indstil teleskoplæsseren i niveau.

Korriger den tværgående og langsgående hældning ved hjælp af støttebenene, og kontroller med vaterpasset, der er placeret til højre for brugeren (*fig. 2*).

Bemærk: Den maksimalt tilladelige tolerance for den langsgående og tværgående vandrette indstilling er ± 3 grader.

KONTROLLER, AT HJULENE ER LØFTET FRA JORDEN.

- Kontrollér kurvens vandrette position.

Mise en place du chariot et utilisation de la nacelle Fixe / Orh

- Serrer le frein à main.
- Positionner le levier de vitesses et l'inverseur de marche au neutre.
- Laisser le moteur thermique allumé, légèrement accéléré (entre 800 et 850 tr/mn) au moyen de l'accélérateur manuel.
- Pour les machines à rotation de **400°** le levier de l'accélérateur est placé dans la cabine. (*Fig. 1*).
- Pour les machines à rotation de **360°** le levier de l'accélérateur est placé sous la cabine, sur le réservoir du gasoil. (*Fig. 1*).
- Abaisser les stabilisateurs, en faisant attention à bien stabiliser le chariot sur un sol dur et plat.
- Mettre le chariot de niveau:

Corriger le dévers transversal et longitudinal à l'aide des stabilisateurs, en se contrôlant à l'aide du niveau à bulle positionné à droit de l'opérateur (*Fig. 2*).

Remarque : La tolérance maximale admissible sur la horizontalité longitudinale et transversale est de ± 3 degrés. S'ASSURER D'AVOIR SOULÉVÉ LES ROUES DU SOL.

- Vérifier la position horizontale de la nacelle.

Encendido de la carretilla y utilización del cesto Fijo / Orh

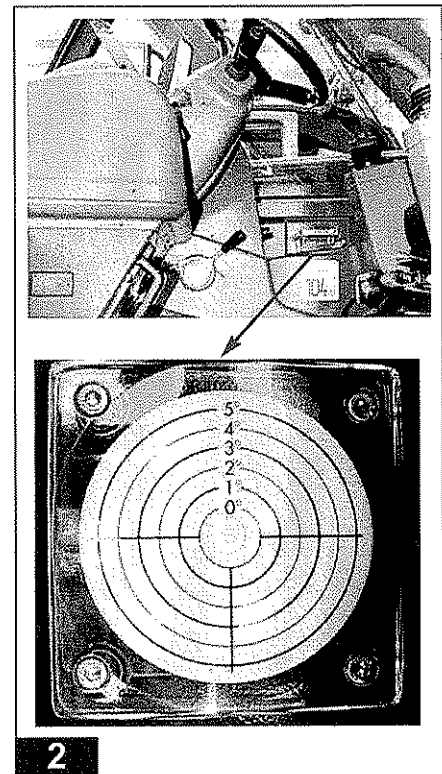
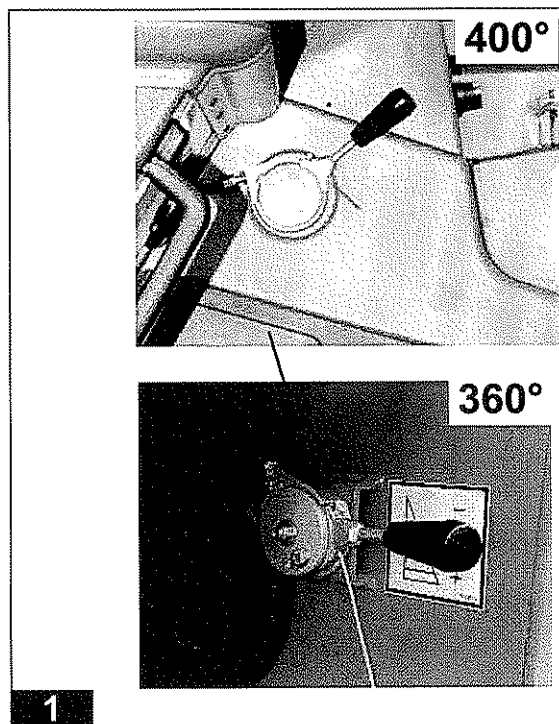
- Activar el freno de mano.
- Colocar el cambio en posición neutra.
- Dejar encendido el motor térmico apenas acelerado (de 800 a 850 rpm) mediante el acelerador manual.
- Para las máquinas con rotación **400°** la palanca del acelerador está situada en la cabina (*Fig. 1*).
- Para las máquinas con rotación **360°** la palanca del acelerador está situada bajo la cabina, en el depósito del gasóleo (*Fig. 1*).
- Bajar los estabilizadores, prestando atención de estabilizar la carretilla elevadora sobre un terreno sólido y plano.
- Nivelar la carretilla:

Corregir la inclinación lateral y longitudinal con la ayuda de los estabilizadores, controlando que se haya producido la nivelación en el indicador de nivel situado a la derecha del operador (*Fig. 2*).

N.B.: La tolerancia máxima admitida sobre la horizontalidad longitudinal y transversal es de $\pm 3^\circ$.

CONTROLAR DE HABER ELEVADO LAS RUEDAS DEL TERRENO.

- Controlar la posición horizontal del cesto.



- Apertura del portello.
- Ruotare la leva **A Fig. 3**, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **B Fig. 4**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.

IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).



IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati. In primo luogo è necessario rientrare gli sfilii poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.

- Overture du portillon
- Basculer et maintenir le levier **A Fig. 3**.
- Tout en maintenant le levier, puis pousser la porte vers l'intérieur de la nacelle.
- Monter dans la nacelle.
- Fermer le portillon.
- Lire les consignes de sécurité affichées dans la nacelle, à gauche du poste de commande.

- Accrocher, le ou les harnais de sécurité individuel(s) aux arceaux prévus à cet effet **B Fig. 4**.

- Dès que le portillon aura été refermé et si la machine n'indique pas de défauts (voyant orange + alarme sonore ou voyant rouge sur la télécommande), toutes les commandes à partir de la nacelle sont autorisées. Vous pouvez amener la nacelle en position TRAVAIL.



En cas de surcharge de la nacelle toutes les commandes d'entraînement de la plate-forme sont bloquées.

Il faut éliminer la charge en excès pour rétablir les mouvements.

TRES IMPORTANT : POUR VOTRE SECURITE, AVANT DE MANOEUVRER, S'ASSURER QUE LA POSITION CHOISIE SUR LE TABLEAU DE BORD DU SYSTEME DE SECURITE EN CABINE, CORRESPOND A CELLE PREVUE POUR LA NACELLE UTILISEE (VOIR ABAQUES EN CABINE ET DANS CE LIVRET).



IMPORTANT : Lors de l'utilisation de la nacelle, et par mesure de sécurité, la présence d'un surveillant au sol est obligatoire.

- Si en position TRAVAIL, le dévers devient incorrect (affaissement du sol), les mouvements aggravants en dévers ne sont pas autorisés. Vous devez en premier rentrer les télescopes puis ramener la nacelle en position transport afin de corriger le dévers à partir de la commande des stabilisateurs du chariot.

Remarque : Nacelle extensible :

- Il est nécessaire de replier la nacelle pour le transport.
- Il est nécessaire de déplier la nacelle afin d'y monter par le portillon.

- Abertura del porton de carga
- Girar la palanca **A Fig. 3**.
- Manteniendo la palanca girada, después empujar el portón de carga hacia el interior del cesto.
- Subir al cesto.
- Bloquear el portón de carga.
- Leer atentamente los consejos de seguridad colocados en el cesto, a la izquierda del puesto de mando.
- Enganchar el/los cinturones de seguridad personal/es a los correspondientes enganches en el cesto **B Fig. 4**.

- Cuando el portón de carga estará cerrado y si la máquina no indica ningún defecto (indicador luminoso rojo en el telecomando). Todos los mandos a partir del cesto estarán autorizados. Es posible llevar el cesto a la posición de TRABAJO.



En caso de sobrecarga de la cesta se inhiben todos los mandos de los movimientos de la plataforma.

Es necesario eliminar la carga en exceso para restablecer los movimientos.

IMPORTANTISIMO : PARA SU SEGURIDAD, ANTES DE OPERAR, ASEGURARSE DE QUE LA POSICION ELEGIDA (GENERALMENTE POS. 2) EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS DEL SISTEMA DE SEGURIDAD EN CABINA, CORRESPONDA CON LA PREVISTA PARA EL CESTO UTILIZADO (VER DIAGRAMA EN CABINA Y EN EL MANUAL).

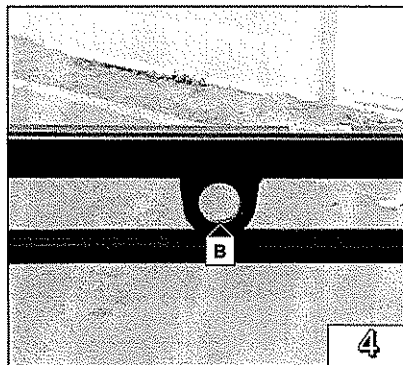
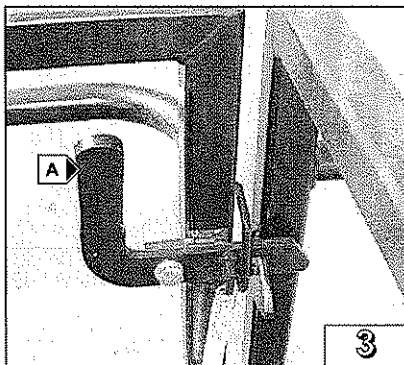


IMPORTANTE: En el momento de utilización del cesto, por motivos de seguridad, es obligatoria la presencia de una persona en tierra.

- Si en la posición de TRABAJO, la inclinación de la carretilla sobrepasa el límite de seguridad (hundimiento del suelo) los movimientos de carga no están autorizados. En primer lugar es necesario retraer las extensiones de los brazos y después llevar el cesto a la posición de transporte para poder corregir la inclinación mediante el mando de los estabilizadores de la carretilla.

NOTA: Cesto extensibile:

- es necesario plegar el cesto para el transporte.
- es necesario desplegar el cesto para poder subir a través del portón de carga.



Accensione del carrello e utilizzo del cestello ORH L

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico leggermente accelerato (da 800 a 850 min⁻¹) tramite l'acceleratore manuale : Per le macchine con rotazione 400° la leva dell'acceleratore è situata in cabina (Fig. 5).
- Per le macchine con rotazione 360° la leva dell'acceleratore è situata sotto la cabina, sul serbatoio gasolio (Fig. 5).
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 6).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.

ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.

- Verificare la posizione orizzontale del cestello.

Mise en place du chariot et utilisation de la nacelle Orh L

- Serrer le frein à main.
- Positionner le levier de vitesses et l'inverseur de marche au neutre.
- Laisser le moteur thermique allumé, légèrement accéléré (entre 800 et 850 tr/mn) au moyen de l'accélérateur manuel.
- Pour les machines à rotation de 400° le levier de l'accélérateur est placé dans la cabine (Fig. 5).
- Pour les machines à rotation de 360° le levier de l'accélérateur est placé sous la cabine, sur le réservoir du gasoil (Fig. 5).
- Abaisser les stabilisateurs, en faisant attention à bien stabiliser le chariot sur un sol dur et plat.
- Mettre le chariot de niveau:

Corriger le dévers transversal et longitudinal à l'aide des stabilisateurs, en se contrôlant à l'aide du niveau à bulle positionné à droite de l'opérateur (Fig. 6).

Remarque : La tolérance maxi admissible sur la horizontalité longitudinale et transversale est de ± 3 degrés. S'ASSURER D'AVOIR SOULEVÉ LES ROUES DU SOL.

- Vérifier la position horizontale de la nacelle.

Encendido de la carretilla y utilización del cesto Orh L

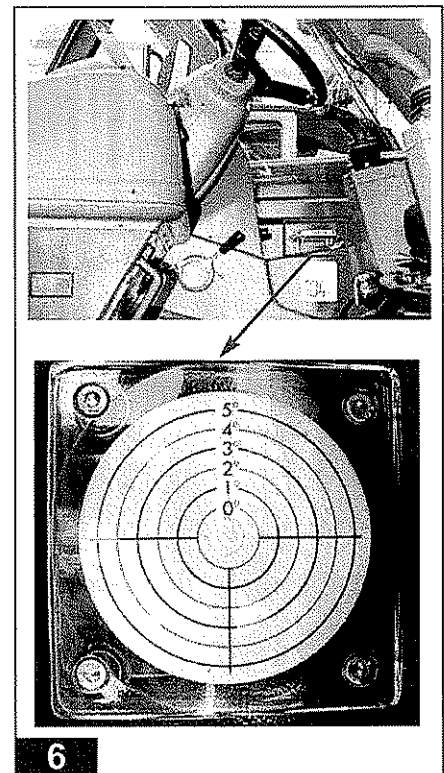
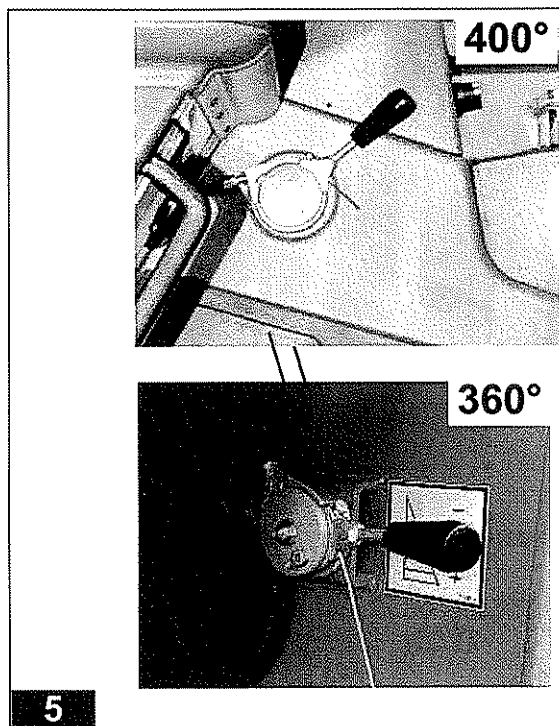
- Activar el freno de mano.
- Colocar el cambio en posición neutra.
- Dejar encendido el motor térmico apenas acelerado (de 800 a 850 rpm) mediante el acelerador manual.
- Para las máquinas con rotación 400° la palanca del acelerador está situada en la cabina (Fig. 5).
- Para las máquinas con rotación 360° la palanca del acelerador está situada bajo la cabina, en el depósito del gasóleo (Fig. 5).
- Bajar los estabilizadores, prestando atención de estabilizar la carretilla elevadora sobre un terreno sólido y plano.
- Nivelar la carretilla:

Corregir la inclinación lateral y longitudinal con la ayuda de los estabilizadores, controlando que se haya producido la nivelación en el indicador de nivel situado a la derecha del operador (Fig. 6).

N.B.: La tolerancia máxima admitida sobre la horizontalidad longitudinal y transversal es de $\pm 3^\circ$.

CONTROLAR DE HABER ELEVADO LAS RUEDAS DEL TERRENO.

- Controlar la posición horizontal del cesto.



- Apertura del portello
- Sollevare la barra **A Fig. 7** per accedere al cestello.
- Salire sul cestello.
- Lasciare la barra ed assicurarsi che sia correttamente in appoggio **A Fig. 7**.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **B Fig. 8**.
- Nel momento in cui la barra di accesso sarà in posizione di appoggio e se la macchina non indica difetti (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

È necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.

IMPORTANTISSIMO : PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

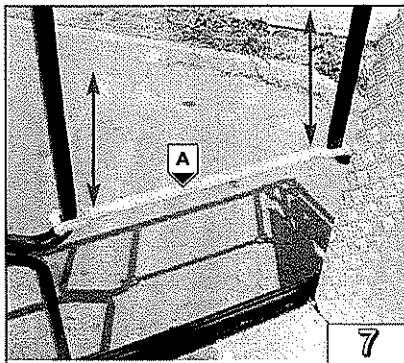


IMPORTANTE : Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Se in posizione di LAVORO, l'inclinazione del carrello va oltre il limite di sicurezza (cedimento del suolo) i movimenti aggravanti non sono autorizzati.
- In primo luogo è necessario rientrare gli sfili poi portare il cestello in posizione di trasporto per poter correggere l'inclinazione attraverso il comando degli stabilizzatori del carrello.

NOTA : Cestello estensibile :

- E' necessario ripiegare il cestello per il trasporto.
- E' necessario spiegare il cestello per poter salire attraverso il portello.



- Overture du portillon
- Soulever la barre **A Fig. 7** pour accéder au panier.
- Monter dans la nacelle.
- Lâcher la barre et vérifier qu'elle est correctement en appui **A Fig. 7**.
- Lire les consignes de sécurité affichées dans la nacelle, à gauche du poste de commande.
- Accrocher, le ou les harnais de sécurité individuel(s) aux anneaux prévus à cet effet **B Fig. 8**.
- Dès l'instant où la barre d'accès se trouve dans la position d'appui et si la machine ne signale aucun défaut (témoin rouge sur la télécommande), toutes les commandes depuis le panier sont autorisées. Il est possible de placer le panier dans la position de TRAVAIL.



En cas de surcharge de la nacelle toutes les commandes d'entraînement de la plate-forme sont bloquées.

Il faut éliminer la charge en excès pour rétablir les mouvements.

TRES IMPORTANT : POUR VOTRE SECURITE, AVANT DE MANOEUVRER, S'ASSURER QUE LA POSITION CHOISIE SUR LE TABLEAU DE BORD DU SYSTEME DE SECURITE EN CABINE, CORRESPOND A CELLE PREVUE POUR LA NACELLE UTILISEE (VOIR ABAQUES EN CABINE ET DANS CE LIVRET).

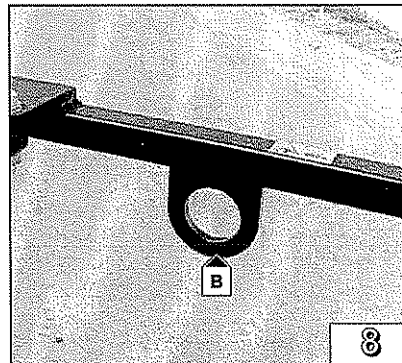


IMPORTANT : Lors de l'utilisation de la nacelle, et par mesure de sécurité, la présence d'un surveillant au sol est obligatoire.

- Si en position TRAVAIL, le dévers devient incorrect (affaissement du sol), les mouvements aggravants en dévers ne sont pas autorisés.
- Vous devez en premier rentrer les télescopes puis ramener la nacelle en position transport afin de corriger le dévers à partir de la commande des stabilisateurs du chariot.

Remarque : Nacelle extensible :

- Il est nécessaire de replier la nacelle pour le transport.
- Il est nécessaire de déplier la nacelle afin d'y monter par le portillon.



- Abertura del porton de carga
- Elevar la barra **A Fig. 7** para acceder a la cesta.
- Subir al cesto.
- Soltar la barra y cerciorarse que apoye correctamente, **A Fig. 7**.
- Leer atentamente los consejos de seguridad colocados en el cesto, a la izquierda del puesto de mando.
- Enganchar el/los cinturones de seguridad personal/es a los correspondientes enganches en el cesto **B Fig. 8**.
- Cuando la barra de acceso estará en posición de apoyo y si la máquina no indica anomalías (luz testigo roja del mando a distancia), todos los mandos a partir de la cesta estarán autorizados. Es posible llevar la cesta en posición de TRABAJO.



En caso de sobrecarga de la cesta se inhiben todos los mandos de los movimientos de la plataforma.

Es necesario eliminar la carga en exceso para restablecer los movimientos.

IMPORTANTISIMO : PARA SU SEGURIDAD, ANTES DE OPERAR, ASEGURARSE DE QUE LA POSICION ELEGIDA (GENERALMENTE POS. 2) EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS DEL SISTEMA DE SEGURIDAD EN CABINA, CORESPONDA CON LA PREVISTA PARA EL CESTO UTILIZADO (VER DIAGRAMA EN CABINA Y EN EL MANUAL).



IMPORTANTE: En el momento de utilización del cesto, por motivos de seguridad, es obligatoria la presencia de una persona en tierra.

- Si en la posición de TRABAJO, la inclinación de la carretilla sobrepasa el límite de seguridad (hundimiento del suelo) los movimientos de carga no están autorizados.
- En primer lugar es necesario retraer las extensiones de los brazos y después llevar el cesto a la posición de transporte para poder corregir la inclinación mediante el mando de los estabilizadores de la carretilla.

NOTA: Cesto extensibile:

- es necesario plegar el cesto para el transporte.
- es necesario desplegar el cesto para poder subir a través del portón de carga.

IT

FR

ES

Accensione del carrello e utilizzo del cestello a pendolo rotante dalla posizione di trasporto

- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico leggermente accelerato (da 800 a 850 min⁻¹) tramite l'acceleratore manuale : Per le macchine con rotazione 400° la leva dell'acceleratore è situata in cabina (Fig. 9).
- Per le macchine con rotazione 360° la leva dell'acceleratore è situata sotto la cabina, sul serbatoio gasolio (Fig. 9).
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

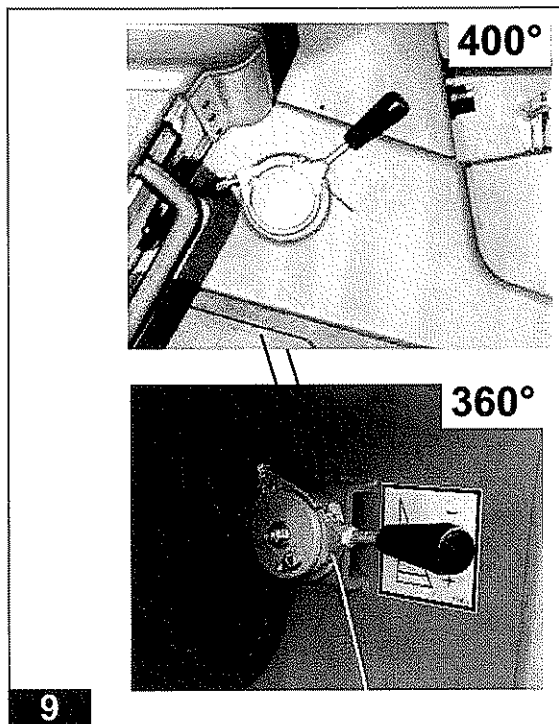
Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 10).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.

ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



IMPORTANTISSIMO : CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO A PENDOLO, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.



9

Plaatsen van de heftruck en gebruik van de slinger gondel met draaiing in vervoerstand

- De handrem aantrekken
- De versnellingshendel en de rijomkeer-richting in vrije stand zetten.
- Laat de thermische motor aan, met toerental van 800 tot 850 RPM, met de handgashendel.
- Bij de machines met rotatie van 400° is de handgashendel in de cabine geplaatst (Fig. 9).
- Bij de machines met rotatie van 360° is de handgashendel onder de cabine, op de dieselolietank, geplaatst (Fig. 9).
- De stabilisators laten zakken, er hierbij op letten dat bij het verrichten van deze stabiliseringshandelingen heftruck op een hard en plat stuk grond staat.
- De heftruck waterpas zetten :

De overdwarse en overlangse overhelling corrigeren met behulp van de stabilisators en de libelwaterpas die zich rechts van de de bediener bevindt (Fig. 10).

Opmerking : De maximale toelaatbare tolerantie wat betreft de overlangse en overdwarse horizontale stand bedraagt +/- 3 graden.
CONTROLLEREN OF DE WIELEN VAN DE GROND ZIJN GETILD.



HEEL BELANGRIJK : GEZIEN DE GROTE UITSLAG VAN DE SLINGERGONDEL, MOETEN ALLE HYDRAULISCHE BEWEGINGEN VOORZICHTIG EN ZONDER STOTEN UITGEVOERD WORDEN OM SLINGEREN VAN DE SLINGERGONDEL ZO VEEL MOGELIJK TE BEPERKEN.

Opstilling af teleskoplæsseren og brug af pendul- og rotationskurven i transportposition

- Træk håndbremsen.
- Indstil gearstangen for køregeare og for vendegeare i neutral stilling.
- Lad varmemotoren være tændt med let acceleration (800-850 omdr./min.) ved hjælp af gashåndtaget.
- Maskiner med 400° rotation: Gashåndtaget er placeret i førerhuset (fig. 9).
- Maskiner med 360° rotation: Gashåndtaget er placeret under førerhuset på brændstoffranken (fig. 9).
- Sænk støttebenene, og kontroller, at teleskoplæsseren står solidt på et fast og fladt underlag.
- Indstil teleskoplæsseren i niveau.

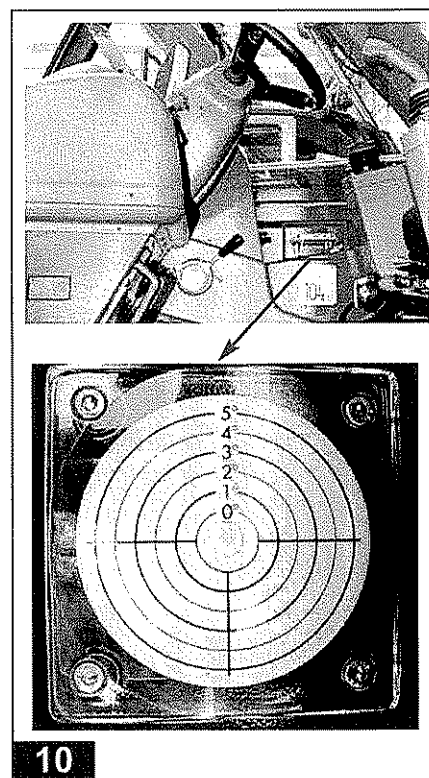
Korriger den tværgående og langsgående hældning ved hjælp af støttebenene, og kontroller med vaterpasset, der er placeret til højre for brugeren (fig. 10).

Bemærk: Den maksimalt tilladelige tolerance for den langsgående og tværgående vandrette indstilling er ± 3 grader.

KONTROLLER, AT HJULENE ER LØFTET FRA JORDEN.



PÅ GRUND AF PENDULKURVENS STORE ARBEJDSRADIUS SKAL ALLE DE HYDRAULISKE BETJENINGSANORDNINGER ANVENDES FORSIGTIGT OG UDEN PLUDSELIGE BEVÆGELSER FOR AT REDUCERE PENDULKURVENS FREM-OG-TILBAGE BEVÆGELSER MEST MULIGT.



10

IT



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO A PENDOLO ROTANTE PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 11.

- Sollevare la barra di accesso al cestello **C Fig. 12** ed abbassare la scaletta **B Fig. 12**.
- Salire sulla navicella, ripiegare la scaletta assicurandola al cestello e chiudere la barra d'accesso **C Fig. 12**.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i alle apposite maniglie sul cestello **D Fig. 13**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

FR



AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE PENDULAIRE ET ROTATION POUR TRAVAILLER SOIT AUDESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE (ref. A Fig. 11).

- Soulever la barre d'entrée à la nacelle (Ref. **C Fig. 12**) et baisser l'échelle (Ref. **B Fig. 12**).
- Monter sur la nacelle, plier l'échelle et la bloquer à la nacelle et serrer la barre d'accès (**C Fig. 12**).
- Lire avec attention les conseils de sécurité dans la nacelle.
- Attacher la(les) ceinture(s) de sécurité personnelle(s) aux poignées prévues sur le panier **D Fig. 13**.
- Dès que le portillon aura été refermé et si le chariot élévateur n'indique pas de défauts (voyant rouge sur la télécommande), toutes les commandes à partir de la nacelle pendulaire sont autorisées. Vous pouvez amener la nacelle pendulaire en position TRAVAIL.



TRES IMPORTANT : POUR VOTRE SECURITE, AVANT DE MANOEUVRER, S'ASSURER QUE LA POSITION CHOISIE SUR LE TABLEAU DE BORD DU SYSTEME DE SECURITE EN CABINE, CORRESPOND A LA POSITION PREVUE POUR LA NACELLE UTILISEE (VOIR ABAQUES DE CHARGE DANS LA CABINE ET DANS CE LIVRET).

Lors de l'utilisation de la nacelle pendulaire, et par mesure de sécurité, la présence au sol d'un opérateur instruit est obligatoire.

ES



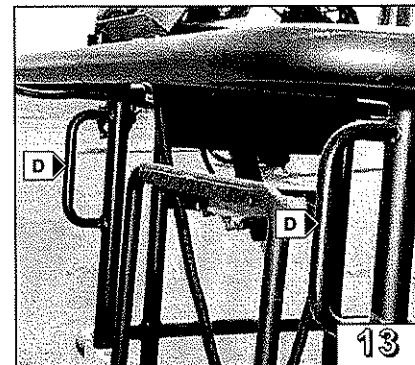
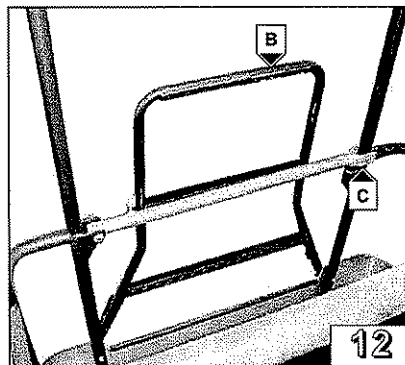
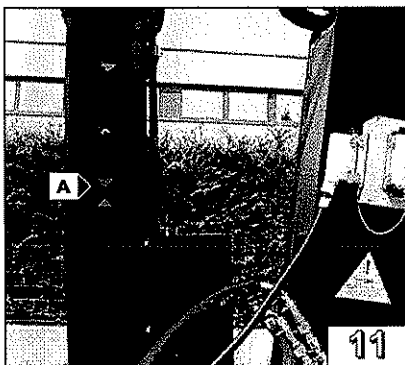
ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA PENDULAR ROTATIVA PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MAQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCIORARSE QUE LA COLUMNA ESTE EN POSICION VERTICAL. (ref. A Fig. 11).

- Elevar la barra de acceso a la cesta (ref. **C Fig. 12**) y bajar la escalera (ref. **B Fig. 12**).
- Subir a la cesta, plegar la escalera fijándola a la cesta y cerrar la barra de acceso (ref. **C Fig. 12**).
- Leer atentamente los consejos de seguridad expuestos en la cesta.
- Enganchar el/los cinturón/es de seguridad personal/es en las respectivas manillas en la cesta **D Fig. 13**.
- En el momento en el cual se cierra la puerta y si la máquina no indica anomalías (luz testigo roja del mando a distancia), todos los mandos a partir de la cesta están autorizados. Es posible llevar la cesta en posición de TRABAJO.



POR SU SEGURIDAD, ANTES DE OPERAR, CONTROLE QUE LA POSICION ELEGIDA EN EL SALPICADERO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD EN LA CABINA, CORRESPONDA CON LA POSICION PREVISTA PARA LA CESTA USADA (VER DIAGRAMAS EN LA CABINA Y EN ESTE MANUAL).

En el momento del empleo de la cesta, por razones de seguridad, la presencia de una persona a tierra (no a bordo) es obligatoria.



IT

FR

ES

Accensione del carrello e utilizzo del cestello Aerial Jib

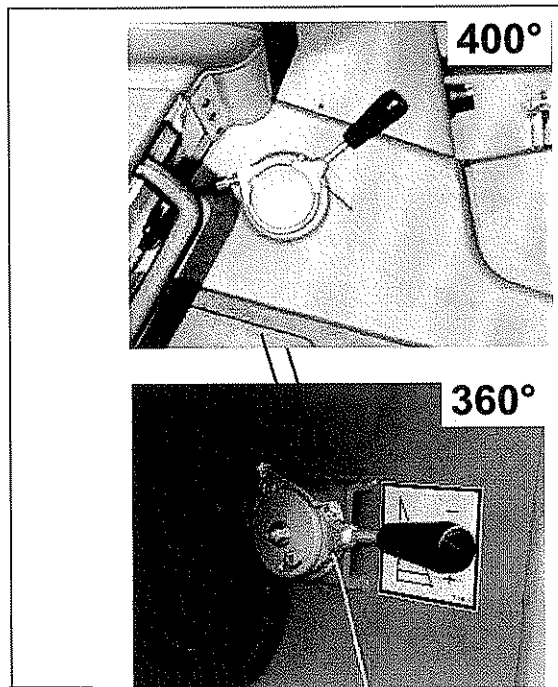
- Inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico leggermente accelerato (da 800 a 850 min⁻¹) tramite l'acceleratore manuale : Per le macchine con rotazione 400° la leva dell'acceleratore è situata in cabina (Fig. 14).
- Per le macchine con rotazione 360° la leva dell'acceleratore è situata sotto la cabina, sul serbatoio gasolio (Fig. 14).
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 15).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.
ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL CESTELLO AERIAL JIB, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL CESTELLO.



14

Mise en place du chariot elevateur et utilisation de la nacelle pendulaire et rotation en position transport

- A l'endroit de son utilisation serrer le frein à main.
- Positionner le levier de vitesses et l'inverseur de marche au neutre.
- Laisser le moteur thermique allumé, légèrement accéléré (entre 800 et 850 tr/mn) au moyen de l'accélérateur manuel.
- Pour les machines à rotation de 400° le levier de l'accélérateur est placé dans la cabine (Fig. 9).
- Pour les machines à rotation de 360° le levier de l'accélérateur est placé sous la cabine, sur le réservoir du gasoil (Fig. 9).
- Abaisser les stabilisateurs, en faisant attention à bien stabiliser le chariot sur un sol dur et plat.
- Mettre le chariot de niveau:

Corriger le dévers transversal et longitudinal à l'aide des stabilisateurs, en se contrôlant à l'aide du niveau à bulle positionné à droit de l'opérateur (Fig. 10).

Remarque : La tolérance maxi admissible sur la horizontalité longitudinale et transversale est de ± 3 degrés.
S'ASSUER D'AVOIR SOULEVE LES ROUES DU SOL.



COMPTE TENU DE L'IMPORTANCE DU DÉPORT DE LA NACELLE PENDULAIRE, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ÊTRE UTILISÉES AVEC DOUCEUR ET SANS À-COUPS POUR RÉDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE PENDULAIRE.

Encendido de la carretilla y uso de la cesta pendular rotativa desde la posición de transporte

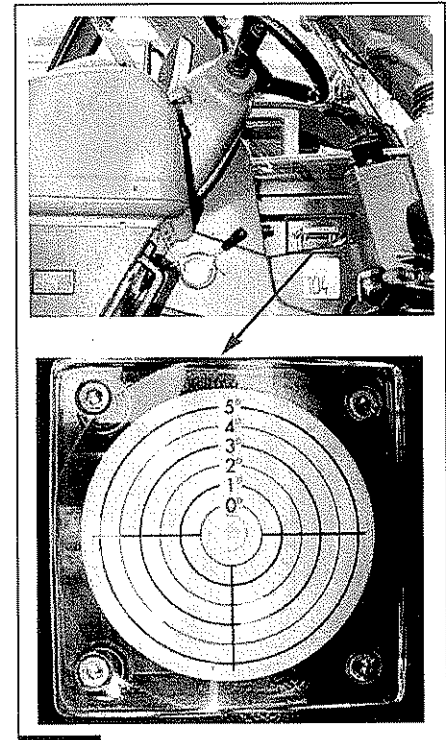
- Una vez que se alcanza el puesto de trabajo activar el freno de mano.
- Posicionar el cambio en posición neutra.
- Dejar encendido el motor térmico apenas acelerado (de 800 a 850 rpm) mediante el acelerador manual. Para las máquinas con rotación 400° la palanca del acelerador está situada en la cabina (Fig. 9).
- Para las máquinas con rotación 360° la palanca del acelerador está situada bajo la cabina, en el depósito del gasóleo (Fig. 9).
- Bajar los estabilizadores, prestando atención de estabilizar la carretilla elevadora sobre un terreno sólido y plano.
- Nivelar la carretilla:

Corregir la inclinación lateral y longitudinal con los estabilizadores, controlando la efectiva nivelación con el indicador de burbuja situado a la derecha del operador (Fig. 10).

Nota : La tolerancia máxima admitida sobre la horizontalidad longitudinal y transversal es de $\pm 3^\circ$.
CONTROLAR DE HABER ELEVADO LAS RUEDAS DEL TERRENO.



MUY IMPORTANTE: CONSIDERANDO LAS DIMENSIONES DEL BRAZO DE LA CESTA PENDULAR, TODOS LOS MANDOS HIDRAULICOS DEBERAN SER USADOS CON SUAVIDAD Y SIN MOVIMIENTOS BRUSCOS PARA REDUCIR AL MAXIMO LA OSCILACION DE LA CESTA.



15

IT



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB PER OPERARE, ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE A Fig. 16.

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Apertura del portello.

- Ruotare la leva **B Fig. 17**, poi spingere il portello verso l'interno del cestello.
- Salire sul cestello.
- Bloccare il portello.
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello, a sinistra del posto di comando.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **C Fig. 18**.
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



In caso di sovraccarico del cestello tutti i comandi di movimentazione della piattaforma sono inibiti.

E' necessario eliminare il carico eccessivo per ripristinare i movimenti.



PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla **D Fig. 19**. Per livellare il cestello Aerial jib, vedi descrizione contatto a chiave "K" **pagina 6**.

FR



AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB POUR TRAVAILLER, S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE (réf. A Fig. 16).

IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Overture du portillon.

- Tout en maintenant le levier **B Fig. 17**, puis pousser la porte vers l'intérieur de la nacelle.
- Monter dans la nacelle.
- Fermer le portillon.
- Lire les consignes de sécurité affichées dans la nacelle, à gauche du poste de commande.
- Accrocher le(s) harnais de sécurité individuel(s) aux anneaux prévus sur la nacelle **C Fig. 18**.
- Dès que le portillon aura été refermé et si la machine n'indique pas d'anomalie (voyant rouge sur la télécommande), toutes les commandes à partir de la nacelle sont autorisées. La nacelle peut maintenant être placée en position de TRAVAIL.



En cas de surcharge de la nacelle toutes les commandes d'entraînement de la plate-forme sont bloquées.

Il faut éliminer la charge en excès pour rétablir les mouvements.



TRES IMPORTANT : POUR VOTRE SECURITE, AVANT DE MANOEUVRER, S'ASSURER QUE LA POSITION CHOISIE SUR LE TABLEAU DE BORD DU SYSTEME DE SECURITE DANS LA CABINE, CORRESPOND A LA POSITION PREVUE POUR LA NACELLE UTILISEE (VOIR LES ABAQUES DE CHARGE DANS LA CABINE ET DANS CE MANUEL).

Au moment de l'utilisation de la nacelle, pour des raisons de sécurité, la présence au sol d'une personne est obligatoire.

- Vérifier la mise à niveau de la plate-forme au moyen du niveau à bulle prévu à cet effet (réf. **D Fig. 19**). Pour mettre à niveau le panier Aerial jib, voir description contact à clé "K" **page 6**.

ES



ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA AERIAL JIB PARA OPERAR, CERCIO-RARSE QUE LA COLUMNA ESTE EN POSICION VERTICAL. (ref. A Fig. 16).

ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA AERIAL JIB SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

Abertura del porton de carga.

- Manteniendo la palanca girada **B Fig. 17**, después empujar el portón de carga hacia el interior del cesto.
- Subir al cesto.
- Bloquear el portón de carga.
- Leer atentamente los consejos de seguridad colocados en el cesto, a la izquierda del puesto de mando.
- Enganchar el/los cinturón/es de seguridad personal/es en los relativos anillos en la cesta **C Fig. 18**.
- En el momento en el cual se cierra la puerta y si la máquina no indica anomalías (luz testigo roja del mando a distancia), todos los mandos a partir de la cesta están autorizados. Es posible llevar la cesta en posición de TRABAJO.



En caso de sobrecarga de la cesta se inhiben todos los mandos de los movimientos de la plataforma.

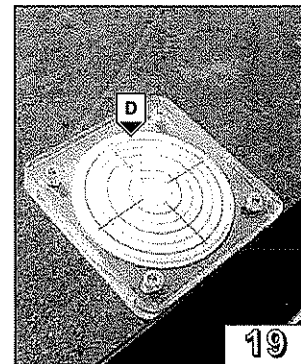
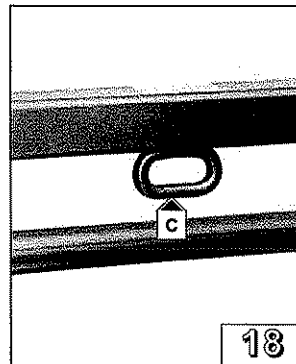
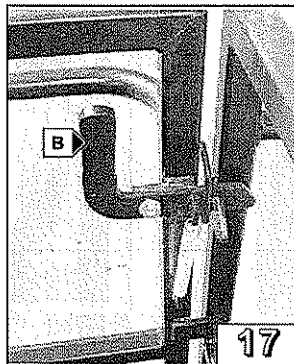
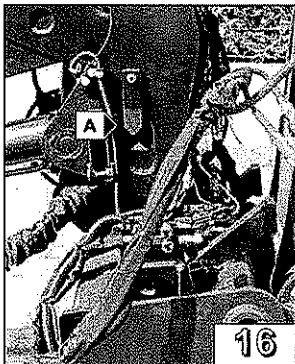
Es necesario eliminar la carga en exceso para restablecer los movimientos.



POR SU SEGURIDAD, ANTES DE OPERAR, CONTROLE QUE LA POSICION ELEGIDA EN EL SALPICADERO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD EN LA CABINA, CORRESPONDA CON LA POSICION PREVISTA PARA LA CESTA USADA (VER DIAGRAMAS EN LA CABINA Y EN ESTE MANUAL).

En el momento del empleo de la cesta, por motivos de seguridad, la presencia de una persona a tierra (no a bordo), es obligatoria.

- Controlar la correcta nivelación de la plataforma mediante el relativo nivel de burbuja (ref. **D Fig. 19**). Para nivelar la cesta Aerial jib, véase la descripción contacto de llave "K" en la **página 6**.



IT

FR

ES

Accensione del carrello e utilizzo del cestello Aerial Jib 2

- Giunti sul luogo di lavoro inserire il freno a mano.
- Posizionare il cambio in posizione neutra.
- Lasciare acceso il motore termico leggermente accelerato (da 800 a 850 min⁻¹) tramite l'acceleratore manuale : Per le macchine con rotazione 400° la leva dell'acceleratore è situata in cabina (Fig. 20).
- Per le macchine con rotazione 360° la leva dell'acceleratore è situata sotto la cabina, sul serbatoio gasolio (Fig. 20).
- Abbassare gli stabilizzatori, prestando attenzione di stabilizzare il carrello elevatore su un terreno solido e pianeggiante.
- Livellare il carrello:

Correggere l'inclinazione laterale e longitudinale con l'aiuto degli stabilizzatori, controllando l'avvenuto livellamento sull'indicatore a bolla situato a destra dell'operatore (Fig. 21).

Nota : La tolleranza massima ammessa sull'orizzontalità longitudinale e trasversale è di $\pm 3^\circ$.

ASSICURARSI DI AVER SOLLEVATO LE RUOTE DA TERRA.



CONSIDERANDO LE DIMENSIONI DEL BRACCIO DEL GESTELLO AERIAL JIB 2, TUTTI I COMANDI IDRAULICI DOVRANNO ESSERE UTILIZZATI CON DOLCEZZA E SENZA COLPI BRUSCHI PER RIDURRE AL MASSIMO L'OSCILLAZIONE DEL GESTELLO.

Mise en marche du chariot et utilisation de la nacelle Aerial Jib

- A l'endroit de son utilisation serrer le frein à main.
- Positionner le levier de vitesses et l'inverseur de marche au neutre.
- Laisser le moteur thermique allumé, légèrement accéléré (entre 800 et 850 tr/mn) au moyen de l'accélérateur manuel.
- Pour les machines à rotation de 400° le levier de l'accélérateur est placé dans la cabine (Fig. 14).
- Pour les machines à rotation de 360° le levier de l'accélérateur est placé sous la cabine, sur le réservoir du gasoil (Fig. 14).
- Abaisser les stabilisateurs, en faisant attention à bien stabiliser le chariot sur un sol dur et plat.
- Mettre le chariot de niveau:

Corriger le dévers transversal et longitudinal à l'aide des stabilisateurs, en se contrôlant à l'aide du niveau à bulle positionné à droit de l'opérateur (Fig. 15).

Remarque : La tolérance maxi admissible sur la horizontalité longitudinale et transversale est de ± 3 degrés.
S'ASSUER D'AVOIR SOULEVE LES ROUES DU SOL.



TRES IMPORTANT : COMPTE TENU DES DIMENSIONS DU BRAS DE LA NACELLE AERIAL JIB 2, TOUTES LES COMMANDES HYDRAULIQUES DEVRONT ETRE UTILISEES AVEC DOUCEUR ET SANS A-COUPS POUR REDUIRE AU MAXIMUM LE BALANCEMENT DE LA NACELLE.

Encendido de la carretilla y uso de la cesta Aerial Jib

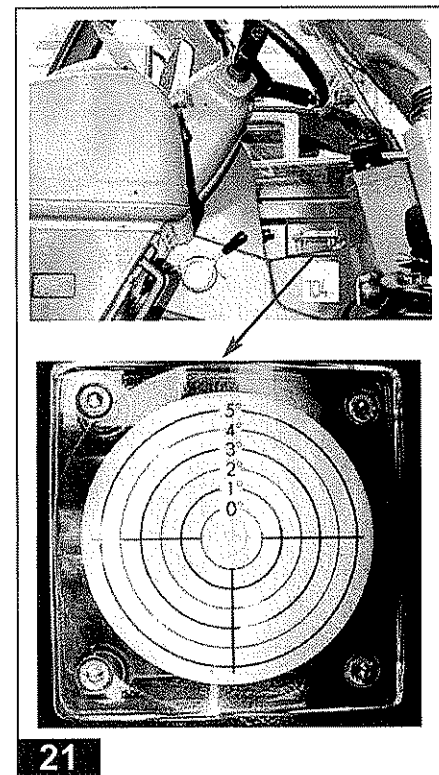
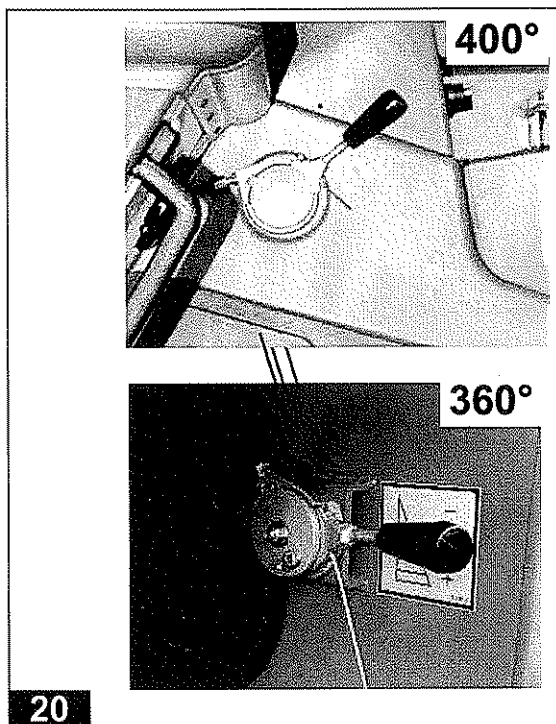
- Una vez que se alcanza el puesto de trabajo activar el freno de mano.
- Posicionar el cambio en posición neutra.
- Dejar encendido el motor térmico apenas acelerado (de 800 a 850 rpm) mediante el acelerador manual. Para las máquinas con rotación 400° la palanca del acelerador está situada en la cabina (Fig. 14).
- Para las máquinas con rotación 360° la palanca del acelerador está situada bajo la cabina, en el depósito del gasóleo (Fig. 14).
- Bajar los estabilizadores, prestando atención de estabilizar la carretilla elevadora sobre un terreno sólido y plano.
- Nivelar la carretilla:

Corregir la inclinación lateral y longitudinal con los estabilizadores, controlando la efectiva nivelación con el indicador de burbuja situado a la derecha del operador (Fig. 15).

Nota : La tolerancia máxima admitida sobre la horizontalidad longitudinal y transversal es de $\pm 3^\circ$.
CONTROLAR DE HABER ELEVADO LAS RUEDAS DEL TERRENO.



CONSIDERANDO LAS DIMENSIONES DEL BRAZO DE LA CESTA AERIAL JIB2, TODOS LOS MANDOS HIDRAULICOS DEBERAN SER USADOS CON SUAVIDAD Y SIN MOVIMIENTOS BRUSCOS PARA REDUCIR AL MAXIMO LA OSCILACION DE LA CESTA.



IT



PRIMA DI SALIRE SUL CESTELLO AERIAL JIB 2 PER OPERARE SIA AL DI SOPRA CHE AL DI SOTTO DEL PIANO DI APPOGGIO DELLA MACCHINA STESSA (tipo A o tipo B), ASSICURARSI CHE LA COLONNA SIA IN POSIZIONE VERTICALE

A Fig. 22.

E' PROIBITO L'UTILIZZO DEL CESTELLO AERIAL JIB 2 SE LA COLONNA NON E' IN POSIZIONE VERTICALE!!!

Apertura del portello.

- Sollevare la barra di accesso al cestello **B Fig. 23.**
- Salire sulla navicella e chiudere la barra d'accesso **B Fig. 23.**
- Leggere attentamente i consigli di sicurezza riportati nel cestello.
- Agganciare la/e cintura/e di sicurezza personale/i agli appositi occhielli sul cestello **C Fig. 24.**
- Nel momento in cui il portello sarà richiuso e se la macchina non indica anomalie (spia rossa sul telecomando), tutti i comandi a partire dal cestello sono autorizzati. E' possibile portare il cestello in posizione di LAVORO.



PER LA VOSTRA SICUREZZA, PRIMA DI OPERARE, ASSICURARSI CHE LA POSIZIONE SCELTA SUL CRUSCOTTO DEL SISTEMA DI SICUREZZA IN CABINA, CORRISPONDA A QUELLA PREVISTA PER IL CESTELLO UTILIZZATO (VEDI DIAGRAMMI IN CABINA ED IN QUESTO MANUALE).

Al momento dell'utilizzo del cestello, per motivi di sicurezza, la presenza di una persona a terra è obbligatoria.

- Verificare il corretto livellamento della piattaforma tramite l'apposita livella a bolla **D Fig. 25.**
Per livellare il cestello Aerial jib 2, vedi descrizione contatto a chiave "K" **pagina 6.**

FR



TRES IMPORTANT : AVANT DE MONTER SUR LA NACELLE AERIAL JIB 2 POUR TRAVAILLER SOIT AU-DESSUS SOIT AU-DESSOUS DU PLAN D'APPUI DE LA MACHINE (type A ou type B), S'ASSURER QUE LA COLONNE TELESCOPIQUE EST EN POSITION VERTICALE (réf. A Fig. 22).

IL EST INTERDIT D'UTILISER LA NACELLE AERIAL JIB 2 SI LA COLONNE N'EST PAS EN POSITION VERTICALE!!!

Overture du portillon.

- Soulever la barre d'accès à la nacelle (réf. B Fig. 23).
- Monter sur la nacelle et fermer la barre d'accès (réf. B Fig. 23).
- Lire attentivement les consignes de sécurité qui se trouvent dans la nacelle.
- Accrocher le(s) harnais de sécurité individuel(s) aux anneaux prévus sur la nacelle (réf. C Fig. 24).
- Dès que le portillon aura été refermé et si la machine n'indique pas d'anomalie (voyant rouge sur la télécommande), toutes les commandes à partir de la nacelle sont autorisées. La nacelle peut maintenant être placée en position de TRAVAIL.



TRES IMPORTANT : POUR VOTRE SECURITE, AVANT DE MANOEUVRER, S'ASSURER QUE LA POSITION CHOISIE SUR LE TABLEAU DE BORD DU SYSTEME DE SECURITE DANS LA CABINE, CORRESPOND A LA POSITION PREVUE POUR LA NACELLE UTILISEE (VOIR LES ABAQUES DE CHARGE DANS LA CABINE ET DANS CE MANUEL).

Au moment de l'utilisation de la nacelle, pour des raisons de sécurité, la présence au sol d'une personne est obligatoire.

- Vérifier la mise à niveau de la plateforme au moyen du niveau à bulle prévu à cet effet (réf. D Fig. 25).
Pour mettre à niveau le panier Aerial jib 2, voir description contact à clé "K" **page 6.**

ES



ANTES DE SUBIR SOBRE LA CESTA AERIAL JIB 2 PARA OPERAR SOBRE O DEBAJO EL PLANO DE APOYO DE LA MAQUINA MISMA (tipo A o tipo B), CERCORARSE QUE LA COLUMNA ESTE EN POSICION VERTICAL. (ref. A Fig. 22).

ESTA PROHIBIDO EL USO DE LA CESTA AERIAL JIB 2 SI LA COLUMNA NO ESTA EN POSICION VERTICAL!!!

Abertura del porton de carga.

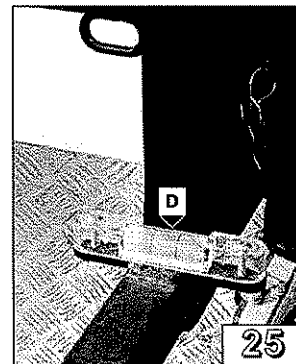
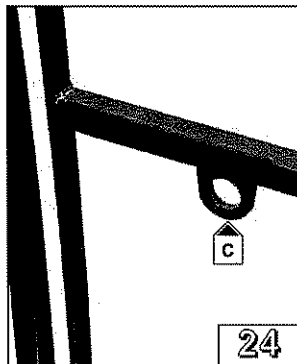
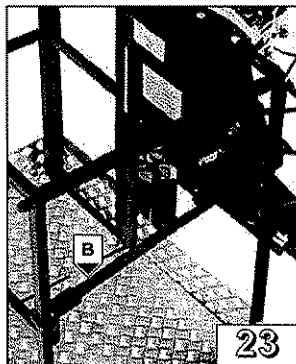
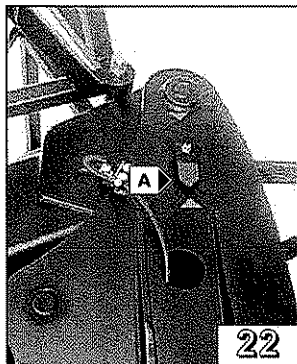
- Elevar la barra de acceso a la cesta (ref. B Fig. 23).
- Subir a la cesta y cerrar la barra de acceso (ref. B Fig. 23).
- Leer atentamente los consejos de seguridad expuestos en la cesta.
- Enganchar el/los cinturón/es de seguridad personal/es en los relativos anillos en la cesta (ref. C Fig. 24).
- En el momento en el cual se cierra la puerta y si la máquina no indica anomalías (luz testigo roja del mando a distancia), todos los mandos a partir de la cesta están autorizados. Es posible llevar la cesta en posición de TRABAJO.



POR SU SEGURIDAD, ANTES DE OPERAR, CONTROLE QUE LA POSICION ELEGIDA EN EL SALPICADERO DEL SISTEMA DE SEGURIDAD EN LA CABINA, CORRESPONDA CON LA POSICION PREVISTA PARA LA CESTA USADA (VER DIAGRAMAS EN LA CABINA Y EN ESTE MANUAL).

En el momento del empleo de la cesta, por motivos de seguridad, la presencia de una persona a tierra (no a bordo), es obligatoria.

- Controlar la correcta nivelación de la plataforma mediante el relativo nivel de burbuja (ref. D Fig. 25).
Para nivelar la cesta Aerial jib 2, véase la descripción contacto de llave "K" en **la página 6.**



IT

FR

ES

**ISTRUZIONI PER IL
SALVATAGGIO (FIG.26-27)****In caso di incidente o malessere
dell'utilizzatore:**

- Prendere il martello **A**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza **B** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio **C**.
- Introducirla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto **D**.
- Ruotare la chiave **C** in posizione I.
- E' possibile rientrare gli sfili, muovere e sollevare o abbassare il cestello, dalla cabina del carrello.



NOTA : Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

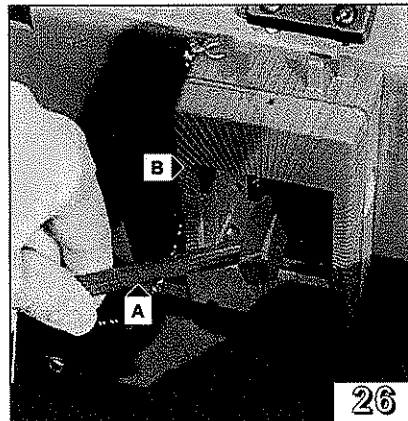
**NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL
VETRO ROTTO.**



Se dal cestello, si preme il pulsante "arresto d'emergenza", si interrompe l'erogazione della corrente elettrica della batteria e si spegne il motore termico.

Con motore termico spento, la sequenza delle operazioni di recupero cestello dalla macchina è la seguente:

- Prendere il martello **A**, rompere il vetro della cassetta di sicurezza **B** situata in cabina.
- Prelevare la chiave di salvataggio **C**.
- Introducirla nel contatto a chiave di comando elettronico situato sul cruscotto **D**.
- **Mantenere premuto** il pulsante **E** per ripristinare l'erogazione della corrente elettrica dalla batteria e consentire di riavviare il motore termico.
- Con motore termico acceso e pulsante **E** premuto
- Ruotare la chiave **C** in posizione "1", poi rientrare il braccio, muovere e sollevare o abbassare il cestello comandando i movimenti tramite i manipolatori in cabina.

**INSTRUCTIONS POUR LE
SAUVETAGE (FIG.26-27)****En cas d'accident ou de malaise
de l'utilisateur :**

- Prendre le marteau **A**, casser la vitre de la boîte de sécurité **B** située dans la cabine.
- Prélever la clé de sauvetage **C**.
- Introduire la clé dans le contacteur électronique de commande sur le tableau de bord **D**.
- Tourner la clé **C** sur la position I.
- Il est possible de rentrer les télescopes, déplacer et soulever ou abaisser la nacelle depuis la cabine du chariot.



REMARQUE : après avoir terminé la procédure de sauvetage, commuter la clé sur la position "0", retirer la clé et la remettre dans la boîte de sécurité.

**NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA
VITRE CASSÉE.**



Si vous appuyez depuis la nacelle sur le bouton "arrêt d'urgence", vous coupez le courant électrique de la batterie en arrêtant le moteur thermique.

Avec le moteur thermique arrêté la séquence des opérations de récupération nacelle depuis la machine est la suivante :

- Prendre le marteau **A**, casser la vitre de la boîte de sécurité **B** située dans la cabine :
- Prélever la clé de sauvetage **C**.
- Introduire dans le contacteur la clé électronique de commande sur le tableau de bord **D**.
- **Maintenir le bouton E enfoncé** pour rétablir l'alimentation électrique de la batterie et redémarrer ainsi le moteur thermique.
- Avec le moteur thermique allumé et le bouton **E** enfoncé.
- Tourner la clé **C** sur la position "1", puis rentrer le bras, déplacer et soulever ou abaisser la nacelle en commandant les mouvements avec les manipulateurs dans la cabine.

**INSTRUCCIONES PARA EL
SALVAMENTO (FIG.26-27)****En caso de accidente o malestar del
utilizador:**

- Tomar el martillo **A**, romper el vidrio de la caja de seguridad **B** situada en la cabina:
- Retirar la llave de salvamento **C**.
- introducir la en el contacto con llave de mando electrónico situado en el salpicadero **D**.
- Girar la llave **C** a la posición I.
- Es posible retraer las extensiones, mover y alzar o bajar la cesta, de la cabina del carro.



NOTA : Una vez concluido el salvamento, conmutar la llave a la posición "0", sacarla y volverla a poner en la caja de seguridad.

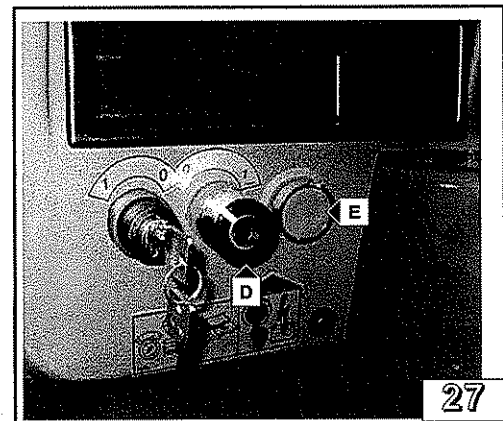
**NO OLVIDAR DE REEMPLAZAR EL
VIDRIO ROTO.**



Si de la cesta se aprieta el botón "detención de emergencia", se interrumpe la erogación de la corriente eléctrica de la batería y se apaga el motor térmico.

Con el motor térmico apagado, la secuencia de las operaciones de recuperación de la cesta de la máquina es la siguiente:

- Tomar el martillo **A**, romper el vidrio de la caja de seguridad **B** situada en la cabina:
- Retirar la llave de salvamento **C**.
- introducir la en el contacto con la llave de mando electrónico situado en el salpicadero **D**.
- **Mantener apretado** el botón **E** para restablecer la erogación de la corriente eléctrica de la batería y permitir que se vuelva a encender el motor térmico.
- Con el motor térmico encendido y botón **E** apretado.
- Girar la llave **C** a la posición "1", después hacer retornar el brazo, mover y alzar o bajar la cesta accionando los movimientos mediante los manipuladores en cabina.



ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CAR- RELLO

In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica. Seguire le indicazioni riportate di seguito:



Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.

Per rientrare gli sfili.

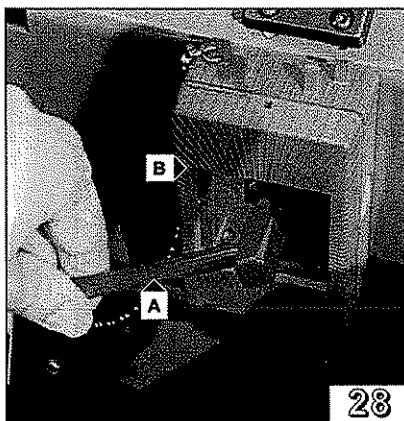
- Premere l'interruttore "elettropompa di emergenza" rif. E.
- Prendere il martello A e rompere il vetro della cassetta di sicurezza rif. B situata in cabina.
- Recuperare la chiave di salvataggio rif. C.
- Introdurla nel contatto a chiave di comando elettronico rif. D situato sul cruscotto.
- Ruotare la chiave in posizione I.
- Mantenere la chiave rif. C in posizione "1".
- Utilizzare i comandi sul bracciolo del sedile per riportare il cestello al suolo.



Una volta ultimata la procedura di salvataggio, commutare la chiave in posizione "0", toglierla, e rimetterla nella cassetta di sicurezza.

- In fine disinserire l'interruttore "elettropompa d'emergenza" rif. E.

NON DIMENTICARE DI SOSTITUIRE IL VETRO ROTTO.



28

INSTRUCTION POUR LES MANŒUVRES D'URGENCE A PARTIR DU CHARIOT

En cas de panne moteur:

Dans cette situation, le retour de la nacelle au sol ne peut se faire qu'avec l'électropompe. Suivre les indications ci-dessous:



Cette procédure de dépannage ne doit être utilisée qu'avec le moteur thermique ARRETE.

Pour rentrer les télescopes

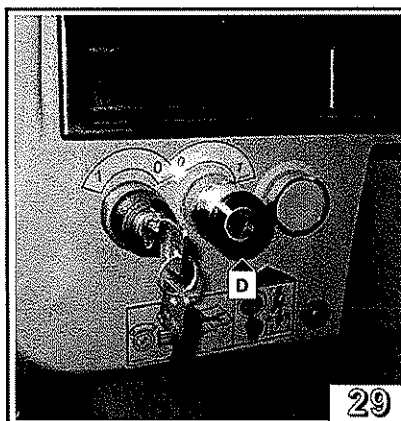
- Poussez le commutateur d'électropompe ref. E de secours de plateforme.
- Prendre le marteau ref. A, puis casser la vitre du coffret de sécurité ref. B situé dans la cabine.
- Récupérer la clé de l'électropompe ref. C dans le coffret de sécurité ref. B.
- Introduisez-la dans le contacteur à clé de commande électropompe ref. D situé sous le capot ar. chassis.
- Commuter la clé en position I.
- Maintenir la clé ref. C en position "1".
- Rentrer en cabine et utiliser les commandes sur les accoudoirs du siège pour le retour de la nacelle au sol.



Lorsque la procédure de dépannage est terminée, commuter les clés en position "0", les retirer, puis les remettre dans le coffret de sécurité.

- Pour terminer débrancher l'interrupteur "électropompe de secours" réf. E.

NE PAS OUBLIER DE REMPLACER LA VITRE CASSEE.



29

ISTRUCCIONES PARA MANIOBRAS DE EMERGEN- CIA DE LA CARRETTILLA

En caso de parada del motor:

En esta situación, el retorno del cesto al suelo puede llevarse a cabo solamente mediante la bomba eléctrica. Seguir las indicaciones que se citan a continuación:



Este procedimiento de emergencia debe llevarse a cabo solamente con el motor térmico apagado.

Para retraer las extensiones

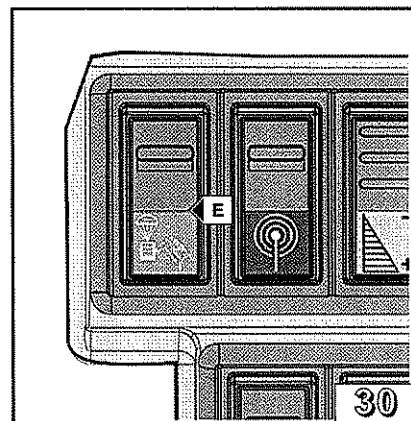
- Empuje el interruptor del electropump de la emergencia de la plataforma ref. E.
- Coger e1 martillo ref. A, romper el cristal de la caja de seguridad ref. B situada en la cabina.
- Recuperar la llave de seguridad ref. C.
- Insértelo en el contacto de la llave de control electrónico ref. D situado en el tablero de instrumentos.
- Girar la llave hacia la posición I.
- Guarde la llave ref. C hacia la posición "1".
- Volver a entrar en la cabina y utilizar los mandos del brazo del asiento para llevar el cesto al suelo.



Una vez finalizado el proceso de salvamento, conmutar la llave en posición "0", quitarla, y volverla a colocar en la caja de seguridad.

- Por último, desactivar el interruptor "electrobomba de emergencia" ref. E.

NO OLVIDARSE DE SUSTITUIR EL CRISTAL ROTTO



30

IT

FR

ES

ISTRUZIONI PER MANOVRE DI EMERGENZA DAL CESTELLO

In caso di arresto del motore:

In questa situazione, il ritorno del cestello al suolo può essere fatto solamente tramite la pompa elettrica. Seguire le indicazioni riportate di seguito:



Questa procedura di emergenza deve essere eseguita solamente con il motore termico spento.

Per rientrare gli sfili.

- Mantenere ruotato il commutatore "E" in posizione "E2" per azionare la pompa di salvataggio **Fig. 31**.
- Eseguire solamente le manovre strettamente necessarie per ritornare a terra.

*Una volta ultimata la procedura di salvataggio, rilasciare il commutatore "E" **Fig. 31**.*

INSTRUCTION POUR LES MANŒUVRES D'URGENCE A PARTIR DE LA NACELLE

En cas d'arrêt du moteur :

Dans cette situation, le retour de la nacelle au sol peut être fait seulement au moyen de la pompe électrique. Suivre les consignes indiquées ci-dessous :



Cette procédure d'urgence doit être exécutée uniquement avec le moteur thermique éteint.

Pour rentrer les télescopes.

- Maintenir le commutateur "E" tourné sur la position "E2" pour actionner la pompe de secours **Fig. 31**.
- Exécuter uniquement les manœuvres strictement nécessaires pour revenir au sol.

*Une fois la procédure de secours terminée, relâcher le commutateur "E" **Fig. 31**.*

INSTRUCCIONES PARA MANIOBRAS DE EMERGEN- CIA DE LA CESTA

En caso de parada del motor:

En esta situación, el retorno de la cesta al pavimento puede efectuarse sólo con el motor térmico apagado. Seguir las indicaciones expuestas a continuación:

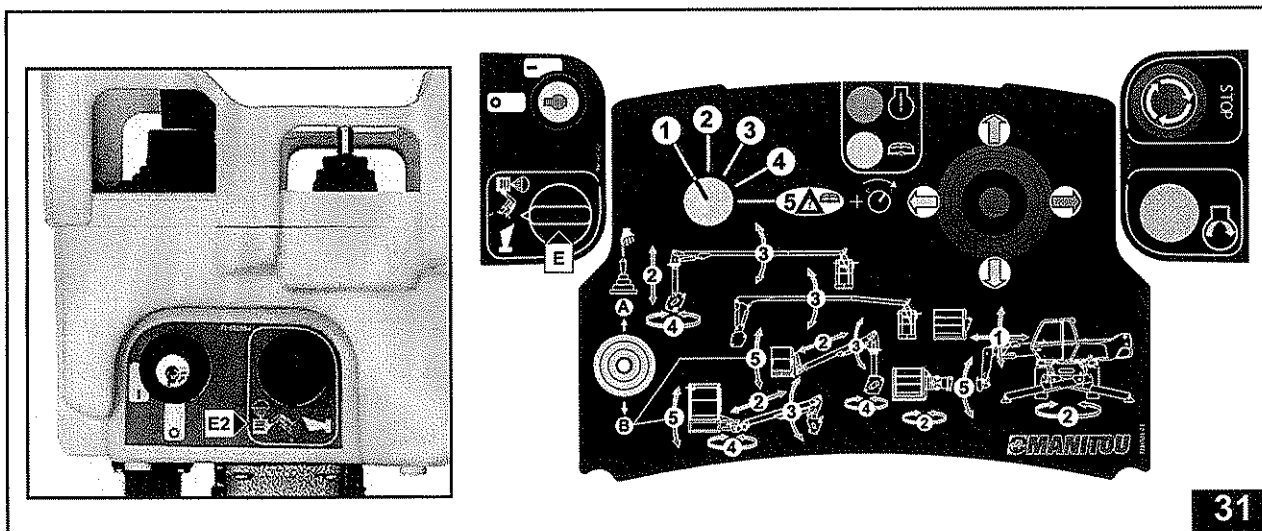


Estos pasos de emergencia deben efectuarse sólo con el motor térmico apagado.

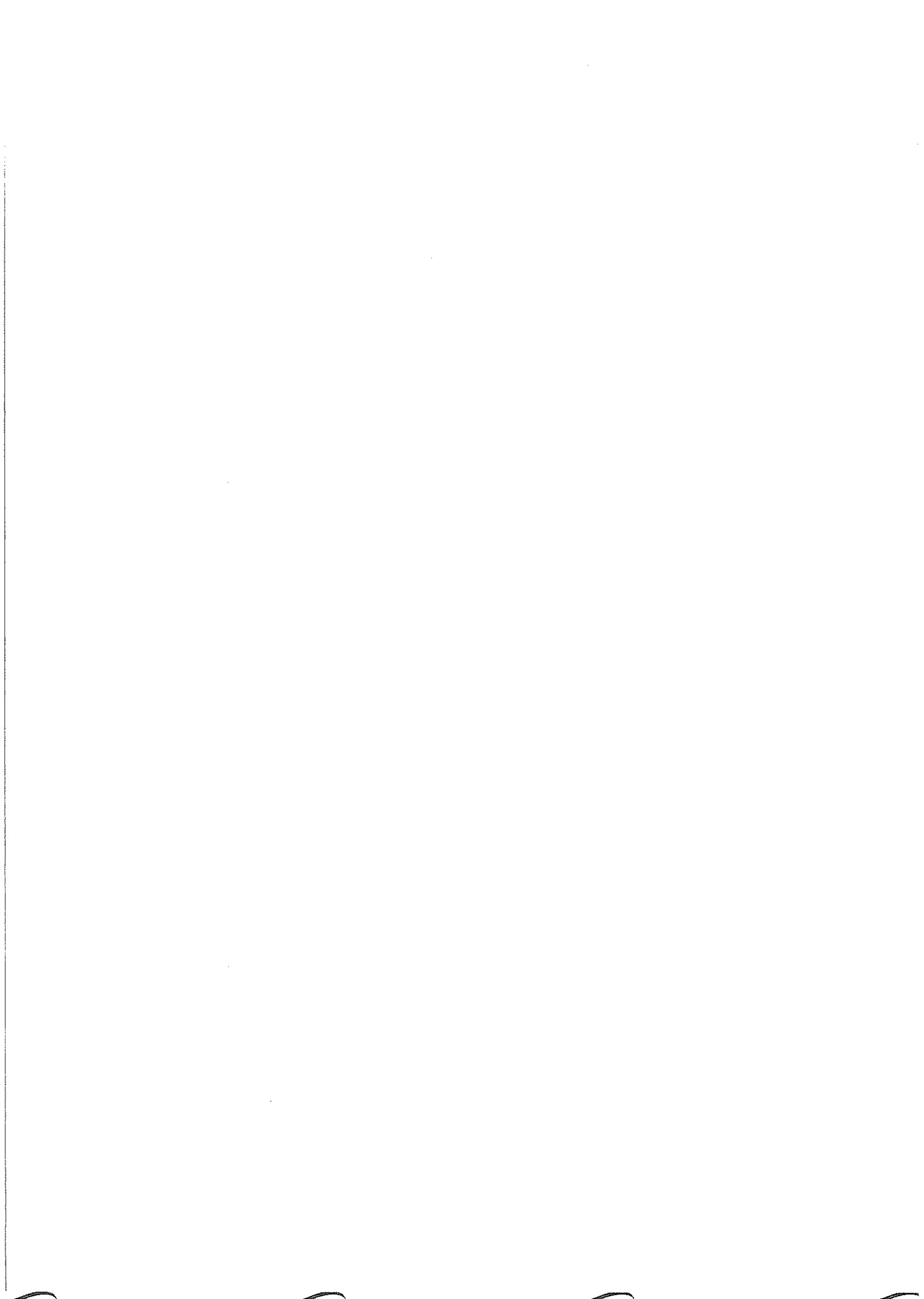
Para plegar las extensiones.

- Mantener girado el conmutador "E" en posición "E2" para accionar la bomba de seguridad **Fig. 31**.
- Efectuar sólo las maniobras indispensables para volver sobre el terreno.

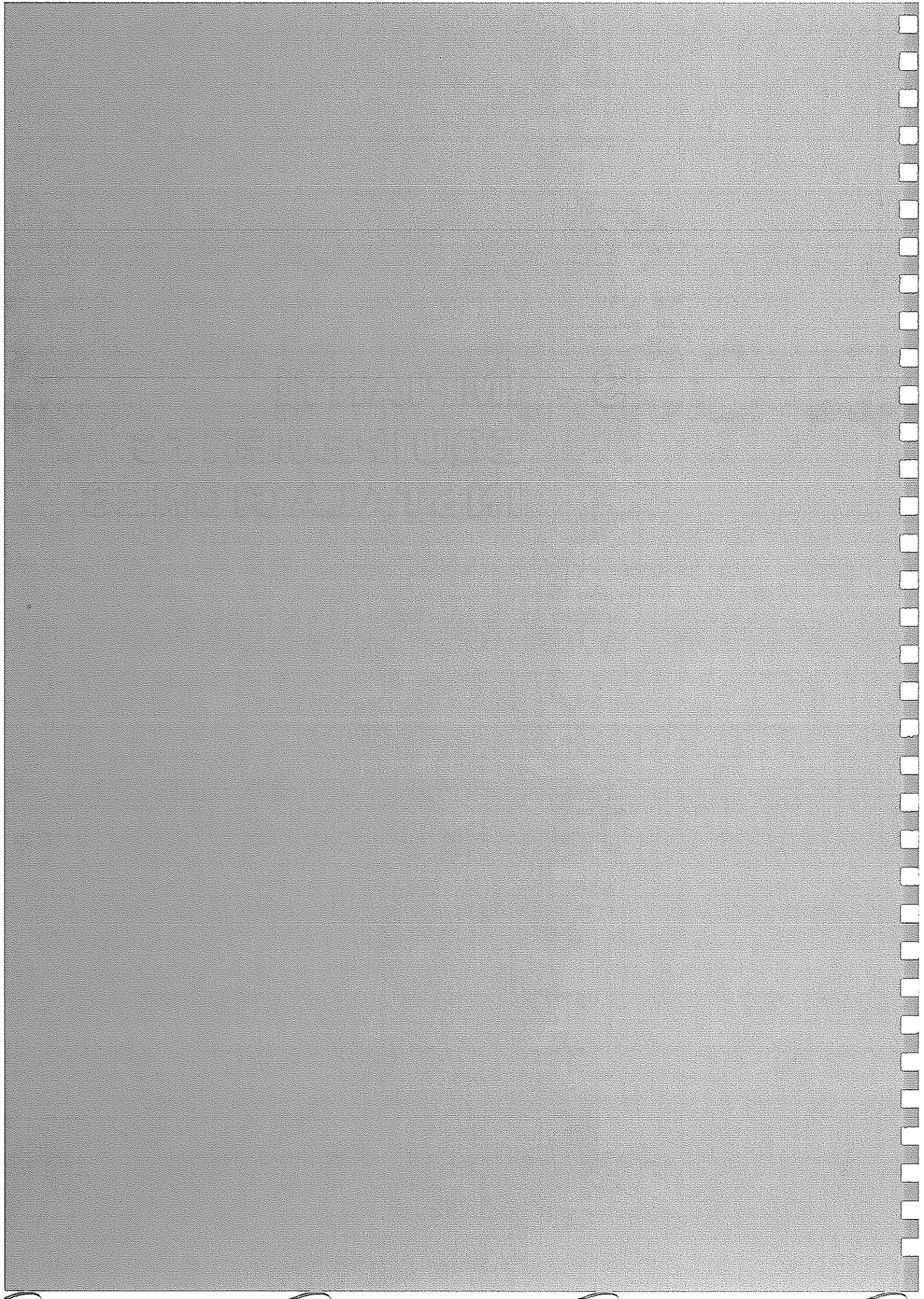
*Una vez finalizado el procedimiento de seguridad, soltar el conmutador "E" **Fig. 26**.*



31



**3 - IMPIANTI
EQUIPEMENTS
INSTALACIONES**



IT

Tavola pulsantiera

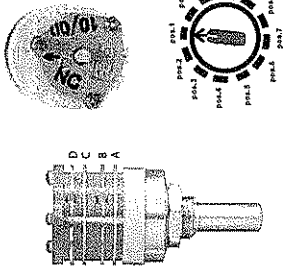
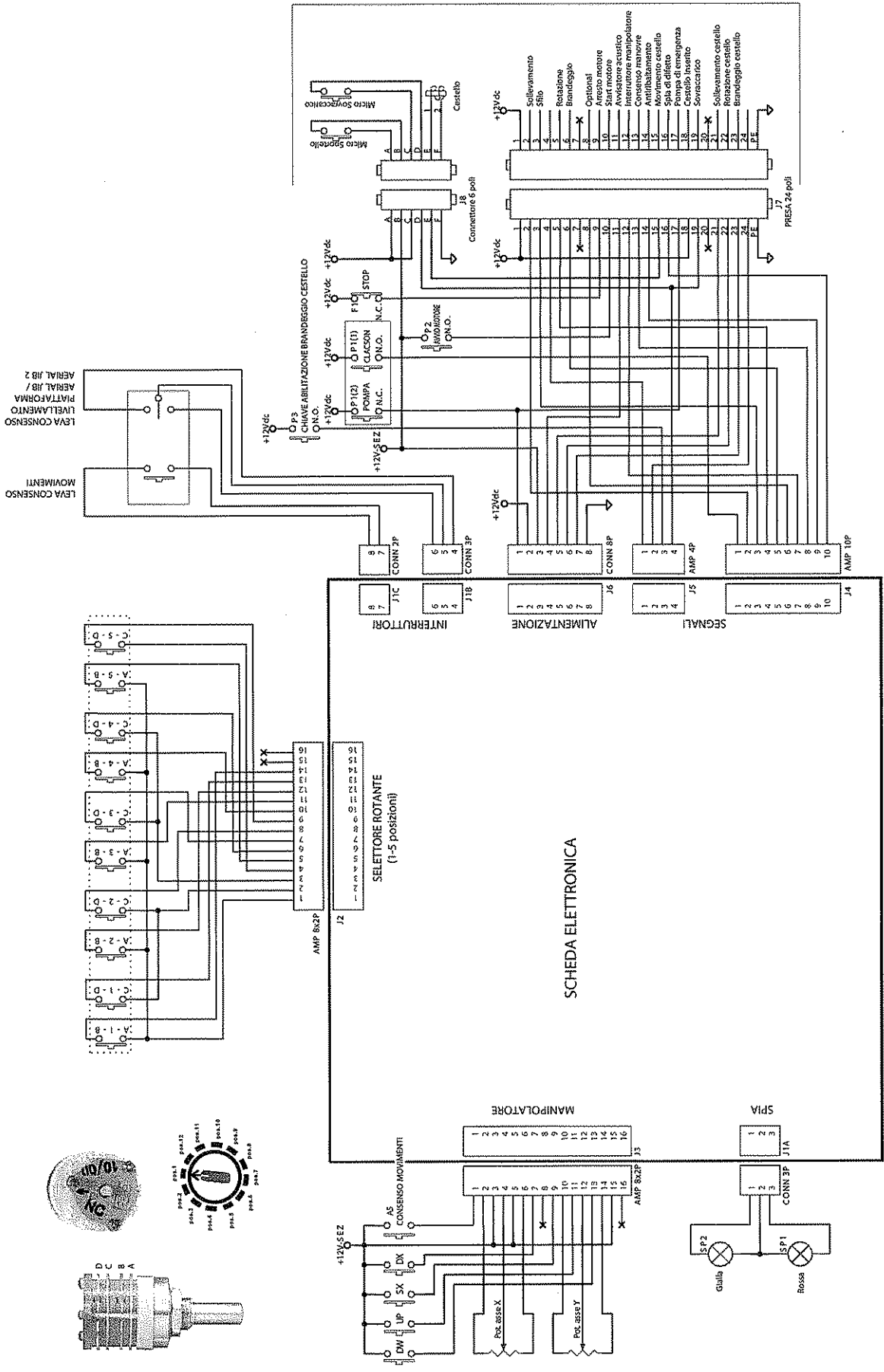


Planche tableau à poussoirs

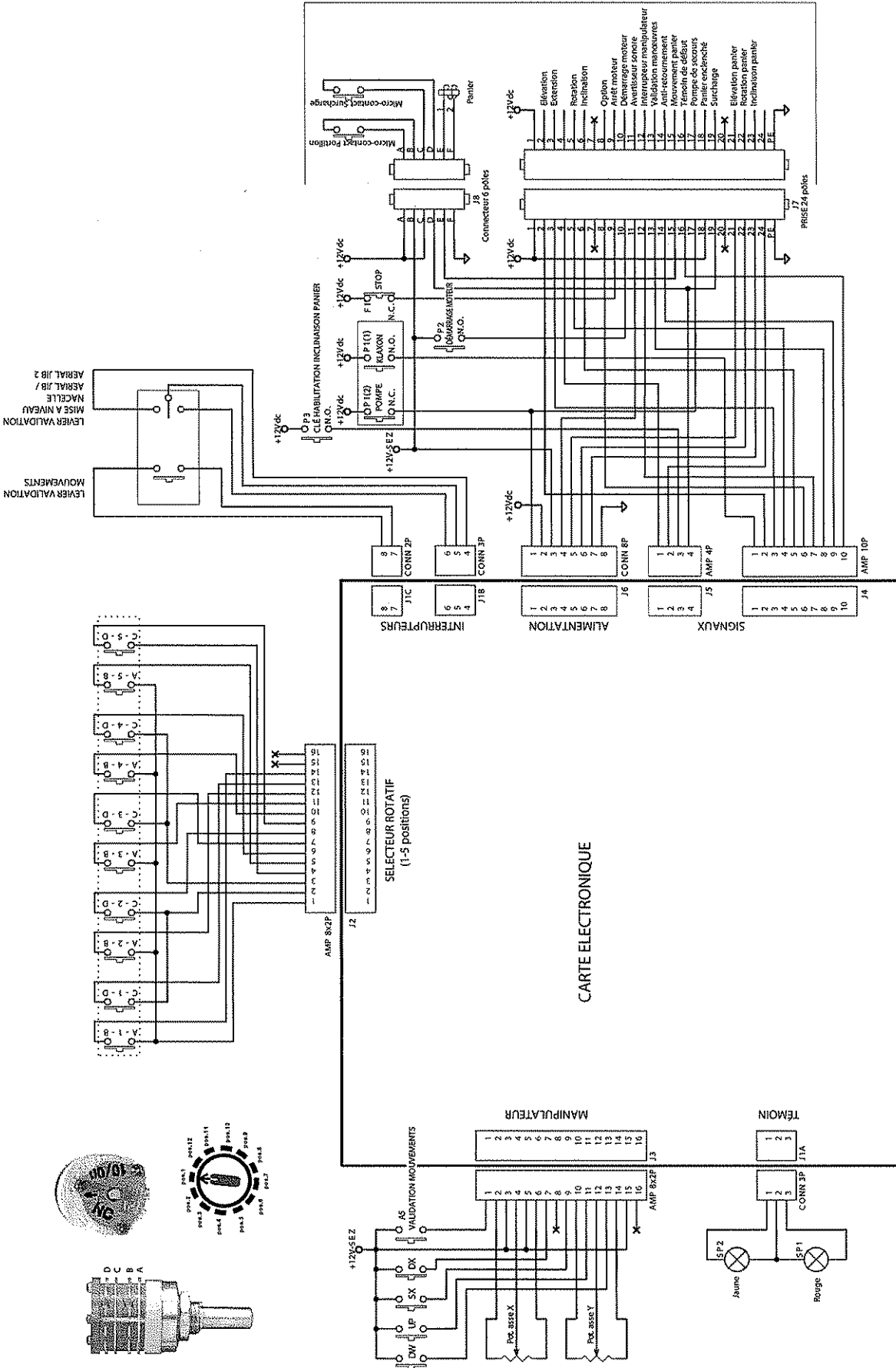
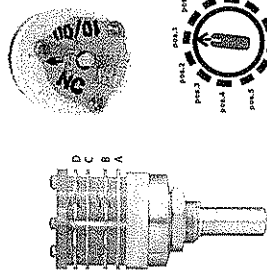
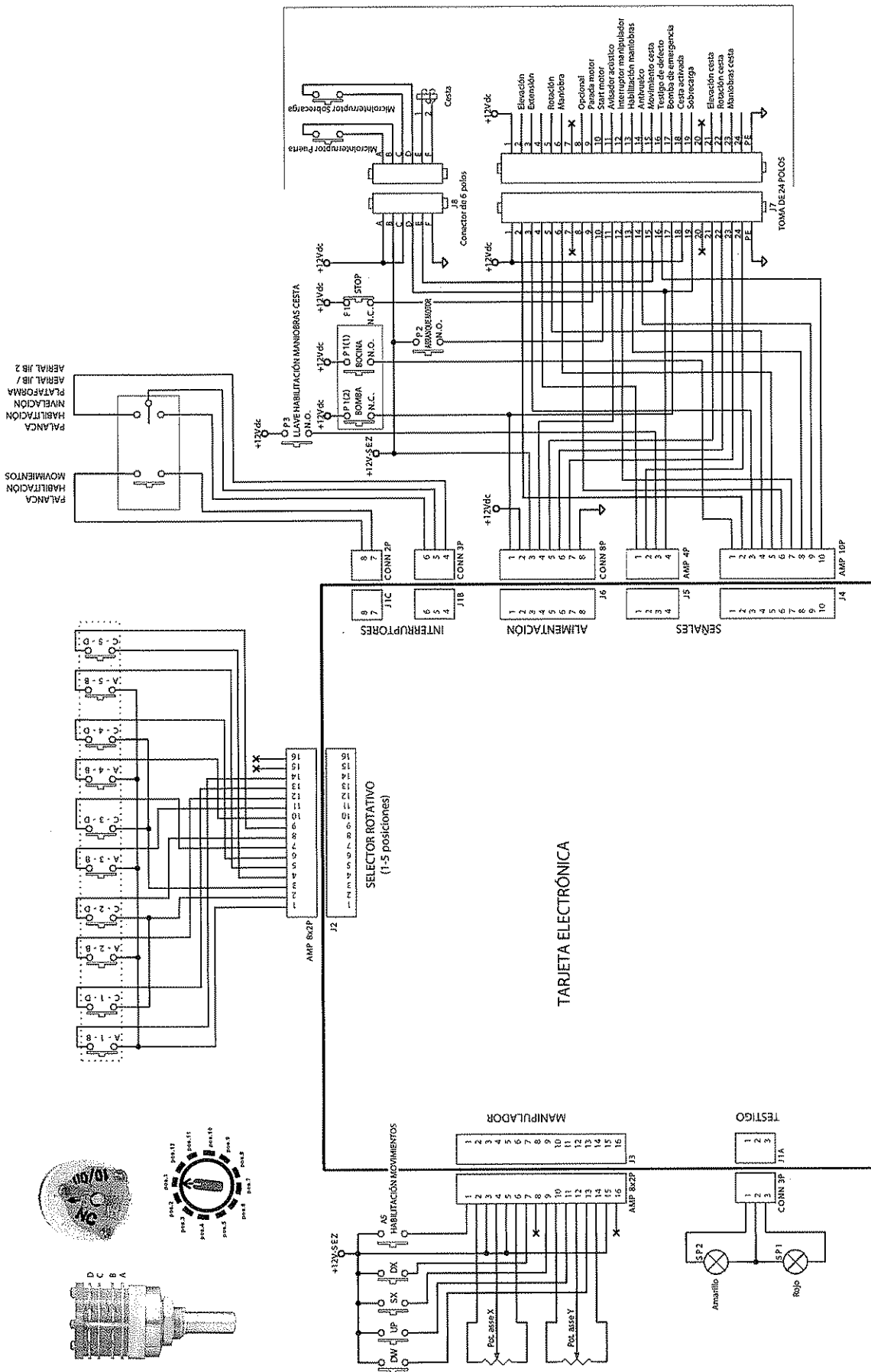


Tabla botonera



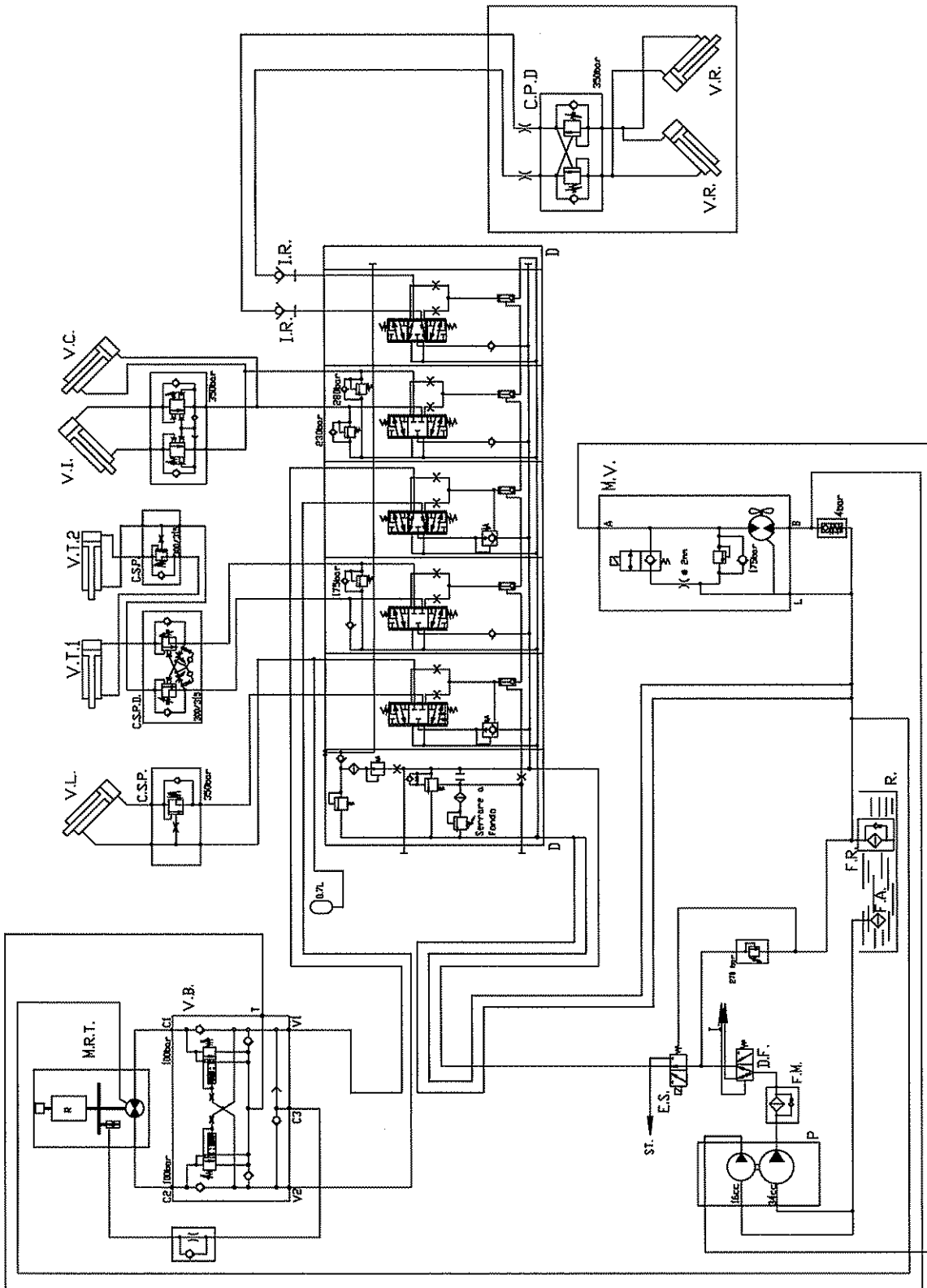


SCHEMA IDRAULICO
SCHEMA HYDRAULIQUE
ESQUEMA HIDRÁULICO

SCHEMA IDRAULICO
CESTELLO ORH

SYSTEME HYDRALIQUE
NACELLE ORH

ESQUEMA HIDRAULICO
CESTO ORH



IT

FR

ES

Leggenda impianto idraulico movimenti.

M.R.T.	= Motore rotazione torretta.
V.B.	= Valvola di blocco e controllo dei movimenti.
P	= Pompa doppia ad ingranaggi.
D.F.	= Divisore di flusso per impianto sterzo.
D.	= Distributore Danfoss.
R.	= Serbatoio olio.
F.A.	= Filtro aspirazione.
F.R.	= Filtro scarico.
V.L.	= Cilindro di sollevamento.
V.T.1	= Cilindro 1° sfilo.
V.T.2	= Cilindro 2° sfilo.
V.I.	= Cilindro brandeggio.
V.C.	= Cilindro compensazione.
C.S.P.	= Valvola sicurezza pilotata.
C.S.P.D.	= Valvola sicurezza pilotata doppia.
E.S.	= Elettrovalvola selettiva per stabilizzatori.
M.V.	= Motore ventola.
I.	= Idroguida.
S.T.	= Stabilizzatori.
F.M.	= Filtro mandata
I.R.	= Raccordo idraulico
C.P.D.	= Doppia valvola pilotata
V.R.	= Rotazione cestello

Légende circuit hydraulique des mouvements.

M.R.T.	= Moteur rotation tourelle.
V.B.	= Soupape de blocage et contrôle des mouvements.
P	= Pompe double à engrenages.
D.F.	= Diviseur de flux Danfoss pour le circuit de direction.
D.	= Distributeur Danfoss.
R.	= Réservoir d'huile.
F.A.	= Filtre aspiration.
F.R.	= Filtre retour.
V.L.	= Cylindre de levage.
V.T.1.	= Cylindre 1 ^{er} extension.
V.T.2.	= Cylindre 2 ^{ème} extension
V.I.	= Cylindre inclinaison.
V.C.	= Cylindre compensation.
C.S.P.	= Soupape de sécurité pilotée.
C.S.P.D.	= Soupape de sécurité pilotée double.
E.S.	= Electrovanne de sélection pour stabilisateurs.
M.V.	= Moteur ventilateur.
I.	= Direction hydraulique.
S.T.	= Stabilisateurs.
F.M.	= Filtre refoulement
I.R.	= Raccordement instantané hydraulique.
C.P.D.	= Soupape pilotée double.
V.R.	= Rotation nacelle.

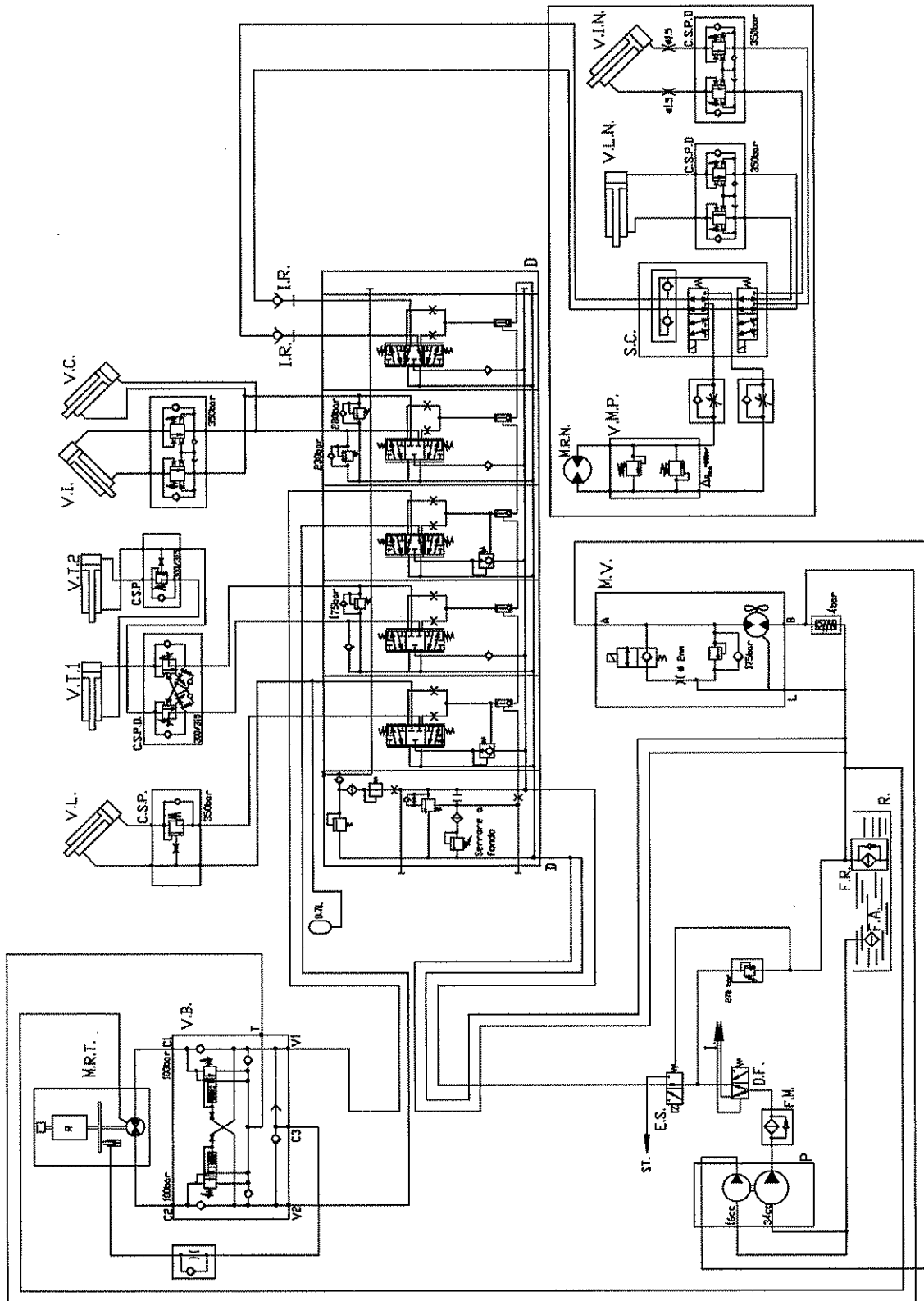
Leyenda instalación hidráulica movimientos.

M.R.T.	= Motor rotación torreta.
V.B.	= Válvula de bloqueo y control de los movimientos.
P	= Bomba doble de engranajes.
D.F.	= Divisor de flujo para instalación dirección.
D.	= Distribuidor Danfoss.
R.	= Depósito aceite.
F.A.	= Filtro aspiración.
F.R.	= Filtro descarga.
V.L.	= Cilindro de elevación.
V.T.1.	= Cilindro 1° extensión.
V.T.2.	= Cilindro 2° extensión.
V.I.	= Cilindro inclinación.
V.C.	= Cilindro compensación.
C.S.P.	= Válvula seguridad pilotada.
C.S.P.D.	= Válvula seguridad pilotada doble.
E.S.	= Electroválvula de selección para estabilizadores.
M.V.	= Motor ventilador.
I.	= Dirección hidrostática
S.T.	= Estabilizadores.
F.M.	= Filtro envío.
I.R.	= Conexión rápida hidráulica.
C.P.D.	= Válvula pilotada doble.
V.R.	= Rotación de la cesta.

SCHEMA IDRAULICO
CESTELLO PENDOLO
ROTANTE

SYSTEME HYDRALIQUE
NACELLE PENDULAIRE ET
ROTATION

ESQUEMA HIDRAULICO
CESTO PENDULAR ROTATIVA



IT

FR

ES

Leggenda impianto idraulico movimenti.

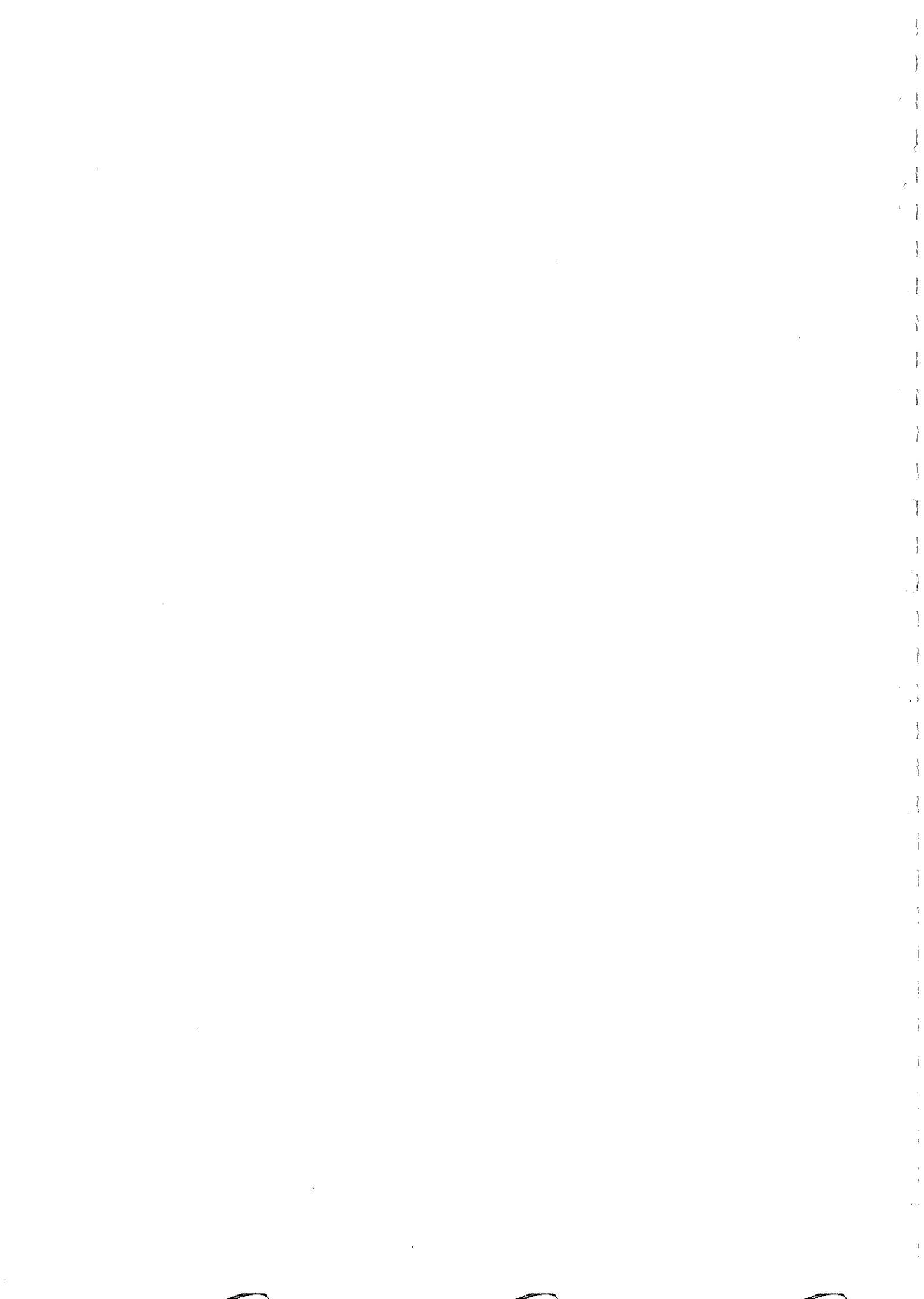
M.R.T.	= Motore rotazione torretta.
V.B.	= Valvola di blocco e controllo dei movimenti.
P	= Pompa doppia ad ingranaggi.
D.F.	= Divisore di flusso per impianto sterzo.
D.	= Distributore Danfoss.
R.	= Serbatoio olio.
F.A.	= Filtro aspirazione.
F.R.	= Filtro scarico.
V.L.	= Cilindro di sollevamento.
V.T.1	= Cilindro 1° sfilo.
V.T.2	= Cilindro 2° sfilo.
V.I.	= Cilindro brandeggio.
V.C.	= Cilindro compensazione.
C.S.P.	= Valvola sicurezza pilotata.
C.S.P.D.	= Valvola sicurezza pilotata doppia.
E.S.	= Elettrovalvola selettiva per stabilizzatori.
M.V.	= Motore ventola.
I.	= Idroguida.
S.T.	= Stabilizzatori.
F.M.	= Filtro mandata
I.R.	= Raccordo idraulico
M.R.N.	= Motore rotazione cestello
V.M.P	= Valvola di max pressione
S.C.	= Selettore movimenti cestello
V.L.N.	= Cilindro sollevamento cestello
V.I.N.	= Cilindro inclinazione cestello

Légende circuit hydraulique des mouvements.

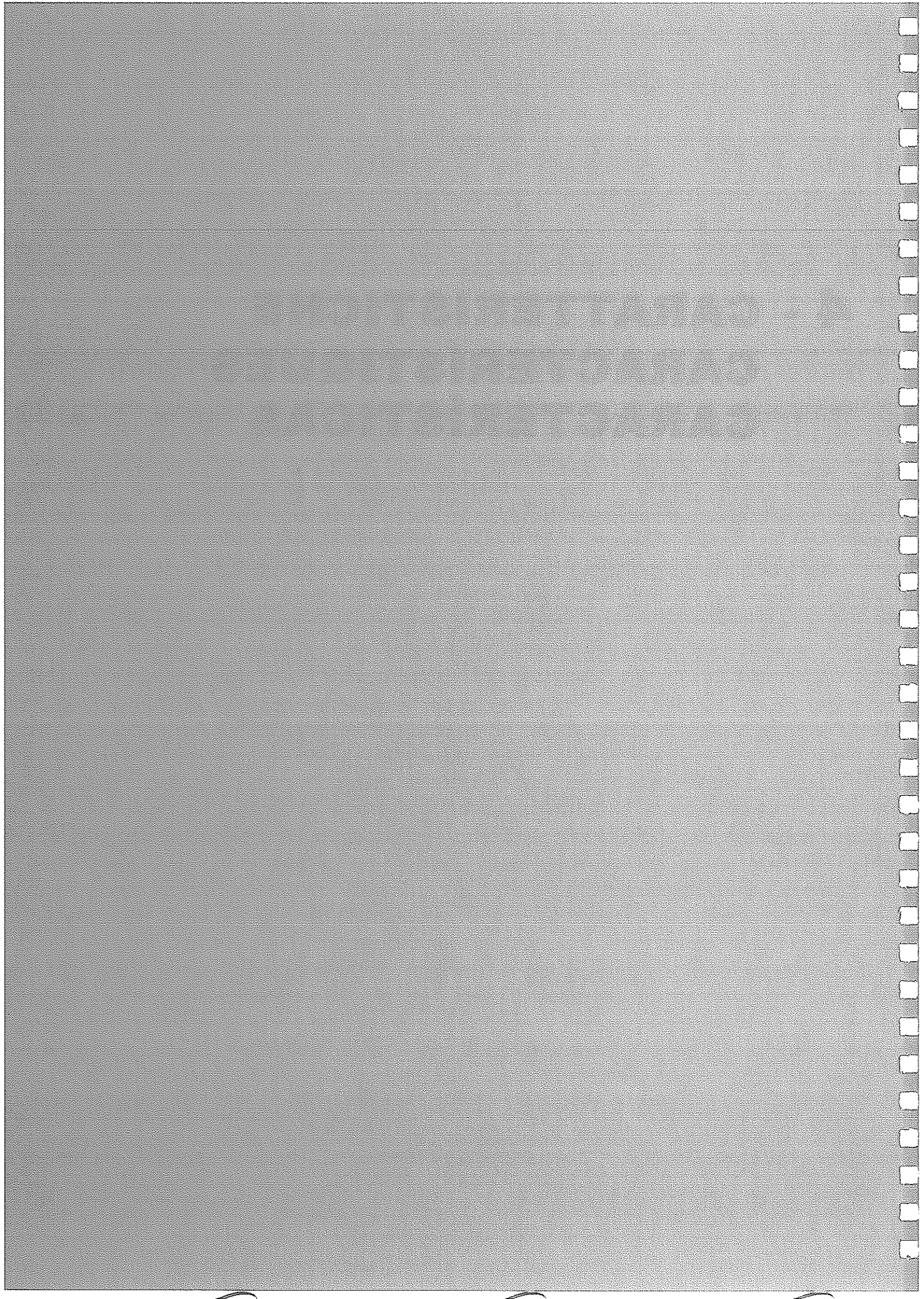
M.R.T.	= Moteur rotation tourelle.
V.B.	= Soupape de blocage et contrôle des mouvements.
P	= Pompe double à engrenages.
D.F.	= Diviseur de flux Danfoss pour le circuit de direction.
D.	= Distributeur Danfoss.
R.	= Réservoir d'huile.
F.A.	= Filtre aspiration.
F.R.	= Filtre retour.
V.L.	= Cylindre de levage.
V.T.1.	= Cylindre 1 ^{ère} extension.
V.T.2.	= Cylindre 2 ^{ème} extension.
V.I.	= Cylindre inclinaison.
V.C.	= Cylindre compensation.
C.S.P.	= Soupape de sécurité pilotée.
C.S.P.D.	= Soupape de sécurité pilotée double.
E.S.	= Electrovanne de sélection pour stabilisateurs.
M.V.	= Moteur ventilateur.
I.	= Direction hydraulique.
S.T.	= Stabilisateurs.
F.M.	= Filtre refoulement
I.R.	= Raccordement instantané hydraulique.
M.R.N.	= Moteur de rotation nacelle
V.M.P	= Soupape de sécurité
S.C.	= Sélecteur de mouvement nacelle
V.L.N.	= Cylindre de levage nacelle
V.I.N.	= Cylindre inclinaison nacelle

Leyenda instalación hidráulica movimientos.

M.R.T.	= Motor rotación torreta.
V.B.	= Válvula de bloqueo y control de los movimientos.
P	= Bomba doble de engranajes.
D.F.	= Divisor de flujo para instalación dirección.
D.	= Distribuidor Danfoss.
R.	= Depósito aceite.
F.A.	= Filtro aspiración.
F.R.	= Filtro descarga.
V.L.	= Cilindro de elevación.
V.T.1.	= Cilindro 1° extensión.
V.T.2.	= Cilindro 2° extensión.
V.I.	= Cilindro inclinación.
V.C.	= Cilindro compensación.
C.S.P.	= Válvula seguridad pilotada.
C.S.P.D.	= Válvula seguridad pilotada doble.
E.S.	= Electroválvula de selección para estabilizadores.
M.V.	= Motor ventilador.
I.	= Dirección hidrostática
S.T.	= Estabilizadores.
F.M.	= Filtro envío.
I.R.	= Conexión rápida hidráulica.
M.R.N.	= Motor de la rotación de la cesta
V.M.P	= Válvula de seguridad
S.C.	= Selector del movimiento de la cesta
V.L.N.	= Cilindro de elevación de la cesta
V.I.N.	= Cilindro inclinación de la cesta



**4 - CARATTERISTICHE
CARACTERISTIQUES
CARACTERÍSTICAS**



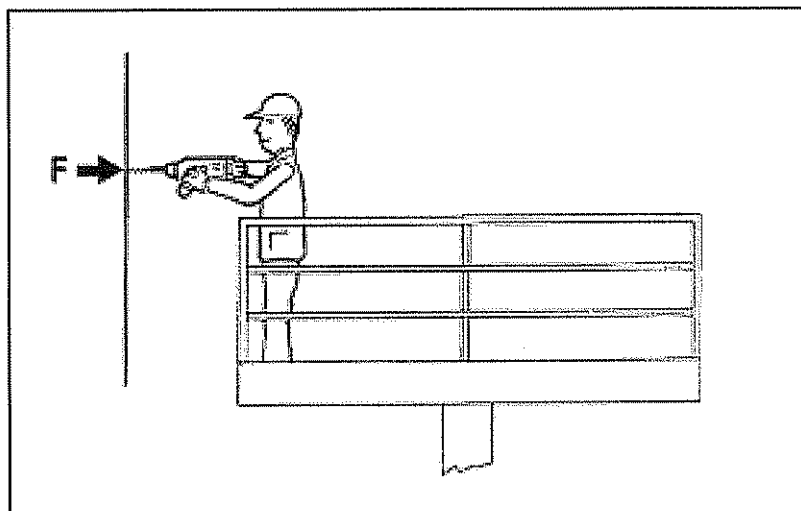
CESTELLI DISPONIBILI

- Numero di persone autorizzate
a salire sul cestello *vedere tabella*
- Carico massimo del cestello
includere le persone *vedere tabella*
- Forza manuale massima orizzontale
ammessa *200 N per persona*
(vedere Fig.1) *400 N massimo*
(10 N = 0,98 kg)

TIPO DI CESTELLO	CARICO MASSIMO DEL CESTELLO
CESTELLO FISSO 2X1,20M	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 2M	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH 2,4 m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/5m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/5m	1000 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,45/6m	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m L	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO ORH ESTENSIBILE 2,25/4m L	365 kg incluse 3 persone
CESTELLO ORH COUVREUR	1000 kg incluse 3 persone
AERIAL JIB	300 kg incluse 3 persone
AERIAL JIB 2	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO PENDOLO ROTANTE 3D	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO POSACENTINE TIPO (A)	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO POSACENTINE TIPO (B)	200 kg incluse 2 persone
CESTELLO POSACENTINE TIPO (C)	200 kg incluse 2 persone



*I cestelli MANITOU (vedere pagina seguente)
possono essere utilizzati solo
su un carrello MANITOU avente
la predisposizione cestello (consultare il vostro
agente o concessionario).*



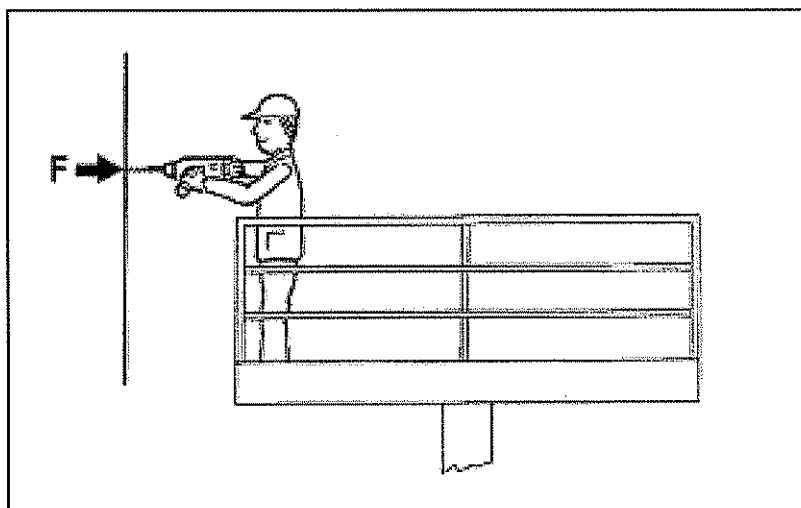
CARACTERISTIQUES NACELLES

- Nombre de personnes autorisées dans le panier *voir table*
- Charge maximum dans le panier inclus les personnes *voir table*
- Force manuelle maximale horizontale admise
200 N per person
(voir Fig. ci-dessous) 400 N maximum
(10 N = 0,98 kg)

TYPE DE PANIERS	CHARGE MAXIMUM DANS LE PANIER
NACELLE FIXE 2X1,20M	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH 2M	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH 2,4 m	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4m	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4m	1000 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,45/5m	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,45/5m	1000 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,45/6m	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4m L	200 kg inclus 2 personnes
NACELLE ORH EXTENSIBLE 2,25/4m L	365 kg inclus 3 personnes
NACELLE ORH COUVREUR	1000 kg inclus 3 personnes
AERIAL JIB	300 kg inclus 3 personnes
AERIAL JIB 2	200 kg inclus 2 personnes
NACELLE PENDULAIRE 3D	200 kg inclus 2 personnes
PANIER POSE-COFRAGES TYPE (A)	200 kg inclus 2 personnes
PANIER POSE-COFRAGES TYPE (B)	200 kg inclus 2 personnes
PANIER POSE-COFRAGES TYPE (C)	200 kg inclus 2 personnes



Les nacelles MANITOU (voir page suivante) ne peuvent être utilisées que sur un chariot MANITOU prédisposé nacelle (consulter votre agent ou concessionnaire).



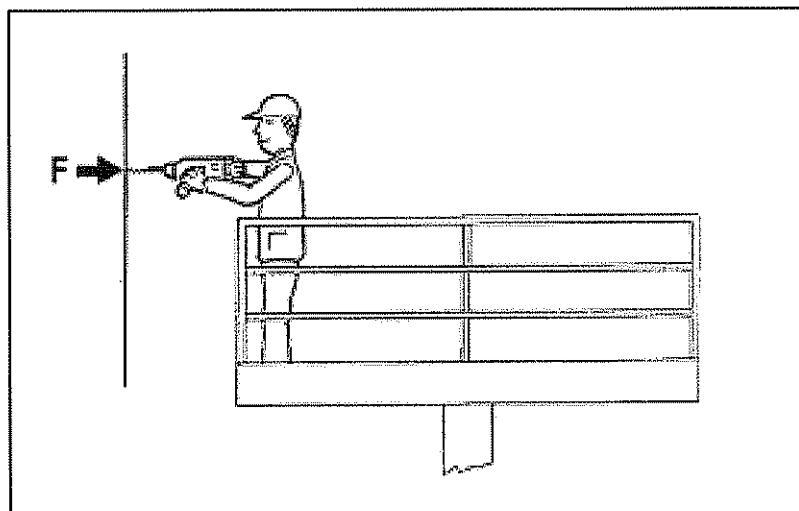
CARACTERISTICAS PARA CESTOS

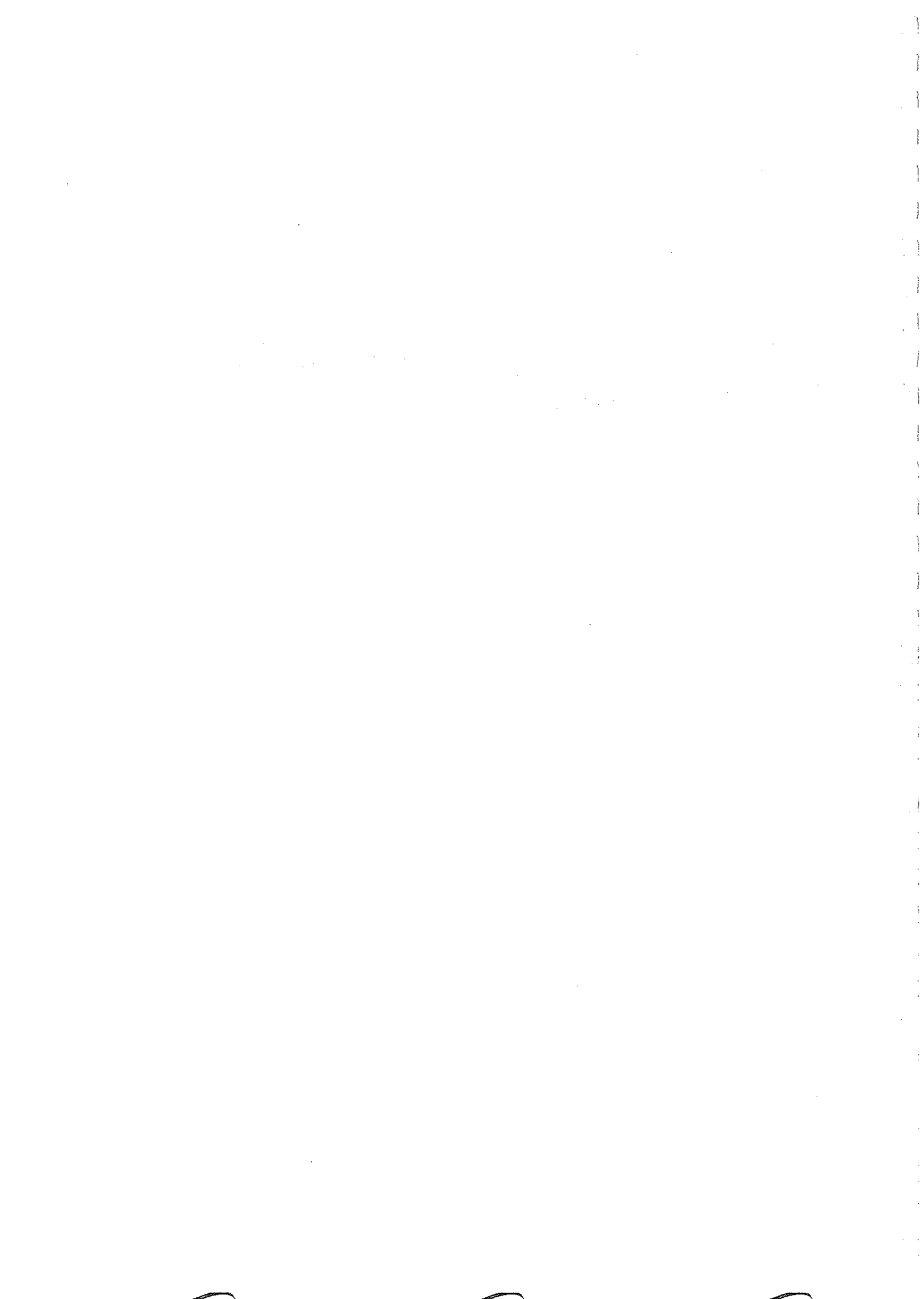
- Número de personas autorizadas a subir sobre el cesto *ver tabla*
- Carga máxima del cesto incluidas las personas *ver tabla*
- Fuerza manual máxima horizontal admitida
200 N par persona
400 N máximo
 (Ver Fig. abajo)
 (10 N = 0,98 kg)

TIPO DE CESTO	CARGA MAXIMA DEL CESTO
CESTO FIJO 2X1,20 m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH 2 m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH 2,4 m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,25/4m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,25/4m	1000 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,45/5m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,45/5m	1000 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,45/6m	365 kg incluidas 3 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,25/4m L	200 kg incluidas 2 Personas
CESTO ORH EXTENSIBILE 2,25/4m L	365 kg incluidas 3 Personas
CESTA ORH COUVREUR	1000 kg incluidas 3 Personas
AERIAL JIB	300 kg incluidas 3 Personas
AERIAL JIB 2	200 kg incluidas 2 Personas
CESTA PENDULAR ROTATORIA	200 kg incluidas 2 Personas
CESTA PARA COLOCACIÓN CIMBRAS TIPO (A)	200 kg incluidas 2 Personas
CESTA PARA COLOCACIÓN CIMBRAS TIPO (B)	200 kg incluidas 2 Personas
CESTA PARA COLOCACIÓN CIMBRAS TIPO (C)	200 kg incluidas 2 Personas



Los cestos MANITOU (ver página siguiente) pueden ser utilizados sólo sobre una carretilla MANITOU que cuente con la predisposición cesto (consultar su agente o concesionario).

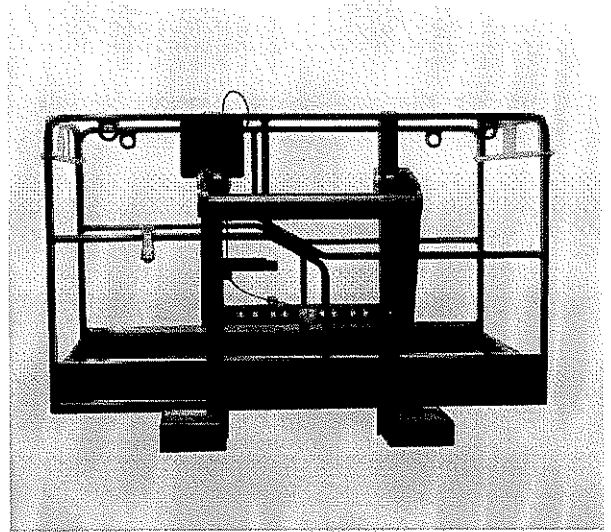
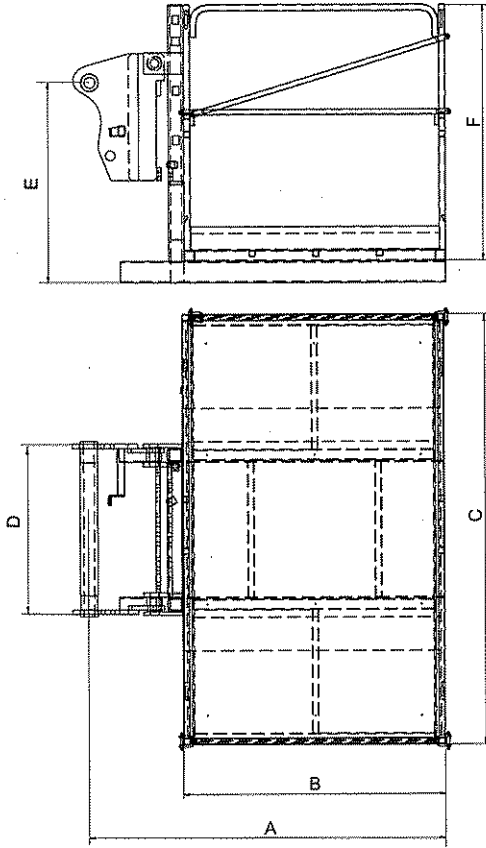




CESTELLO FISSO

NACELLE FIXE

CESTO FIJO

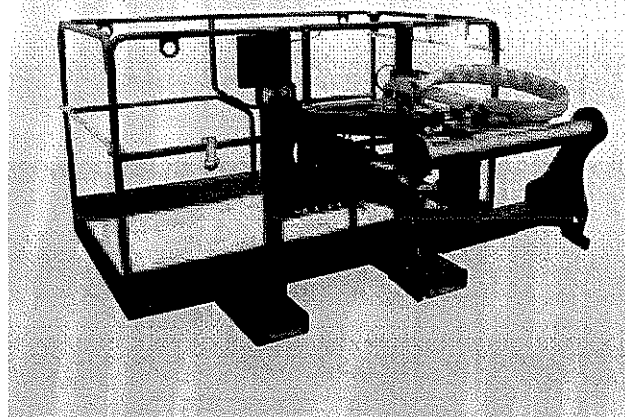
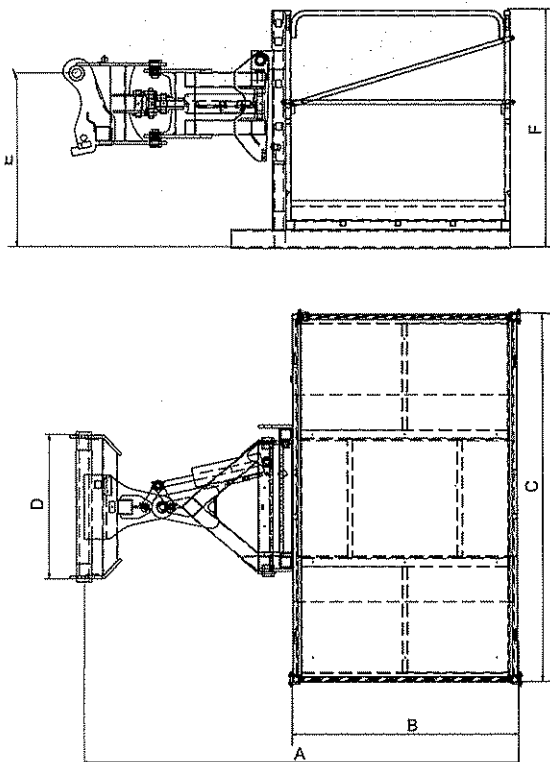


CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS								
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)						PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E	F	
CF 2 X 1,2	365 Kg	2220	1205	2000	790	980	1295	404 Kg

CESTELLO ORH 2 m

NACELLE ORH 2 m

CESTO ORH 2 m

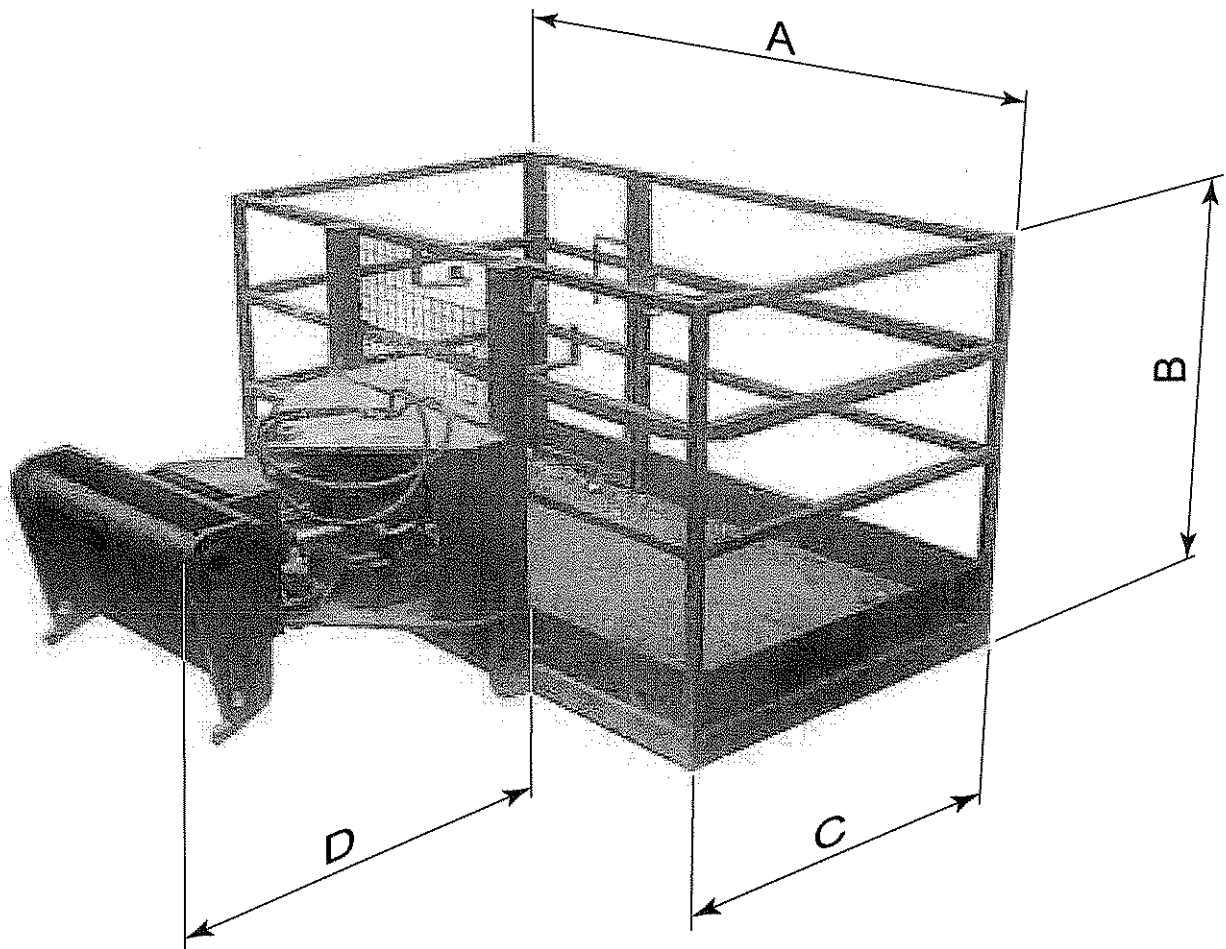


CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS								
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)						PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E	F	
ORH 2 X 1,2	365 Kg	2290	1205	2000	785	965	1142	490 Kg

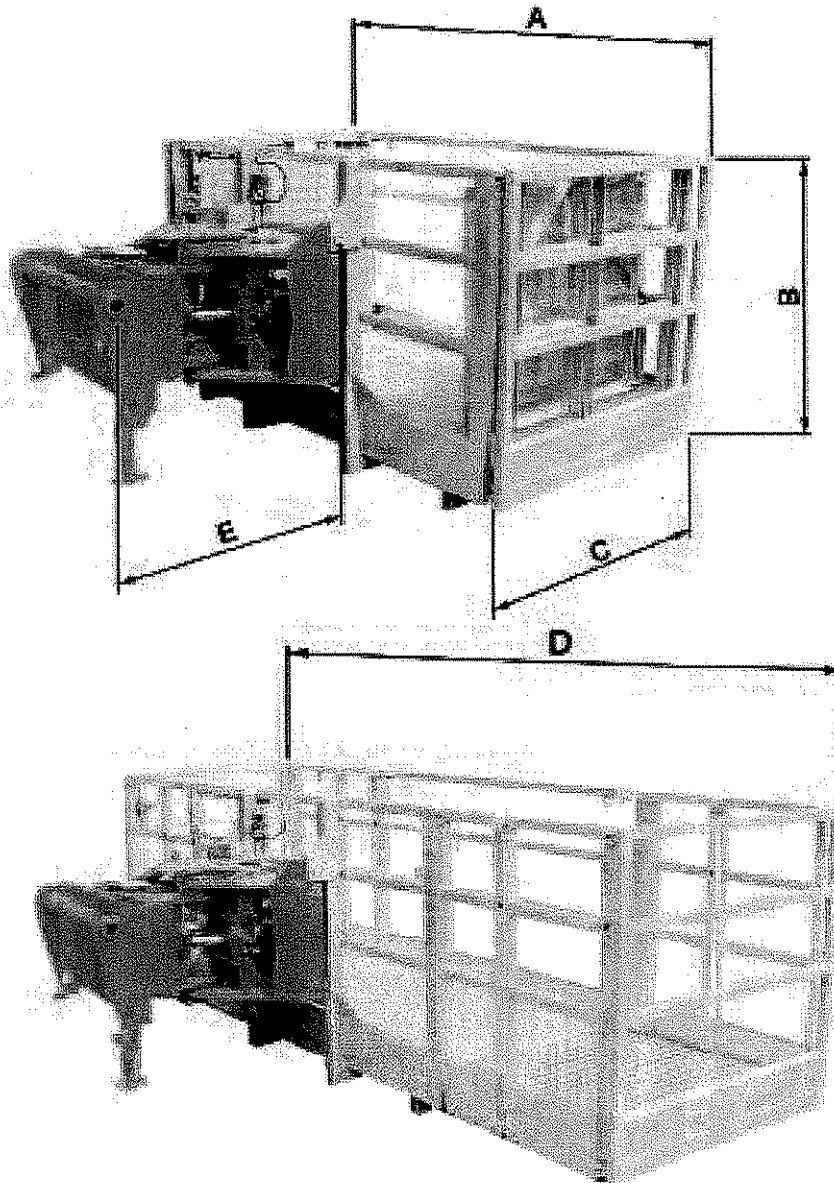
CESTELLO ORH 2,4 m

NACELLE ORH 2,4 m

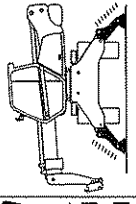

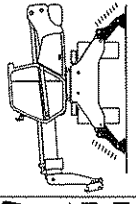

CESTO ORH 2,4 m

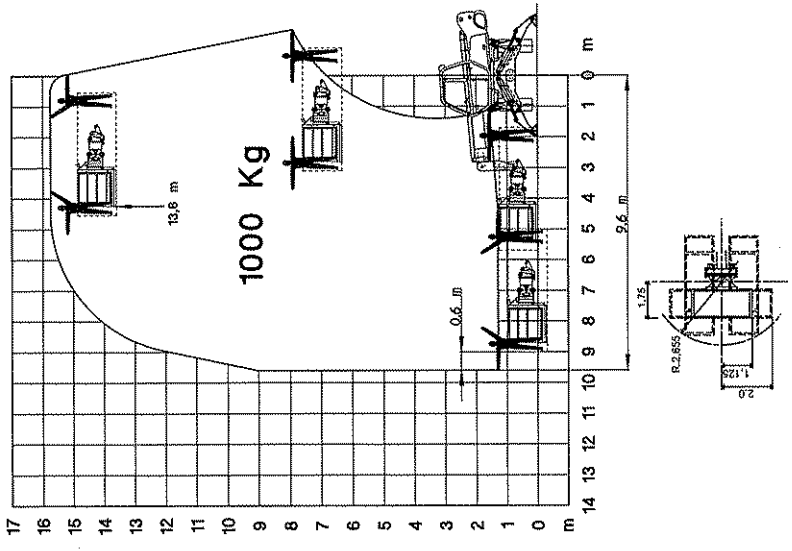


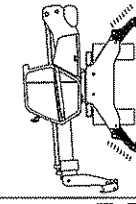

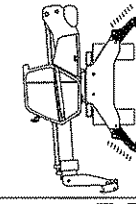

CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS						
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)				PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	
ORH 2,4 X 1,2	365 Kg	2400	1200	1200	887	755 Kg

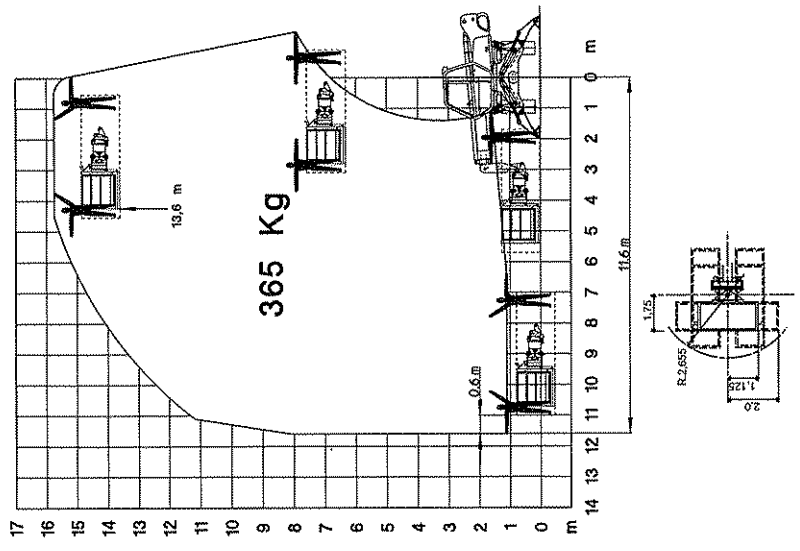
**CESTELLO ORH
ESTENSIBILE**
**NACELLE ORH
EXTENSIBLE**
**CESTO ORH
EXTENSIBILE**


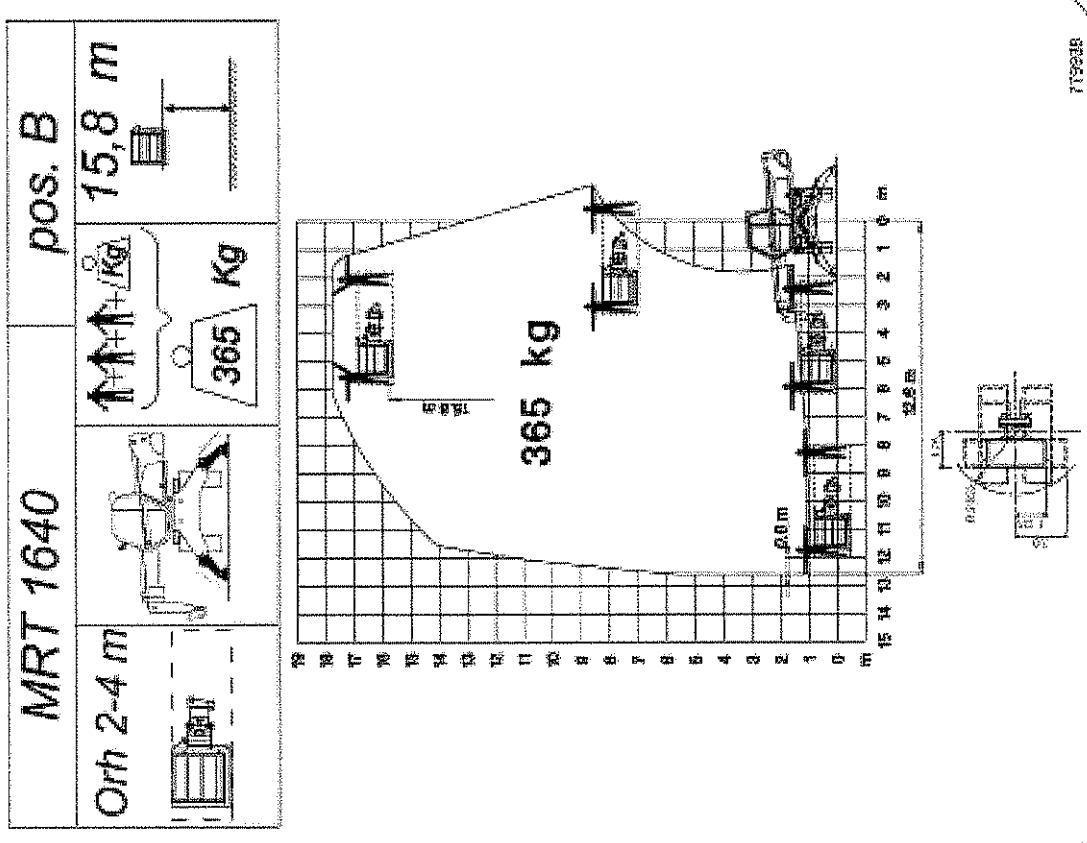
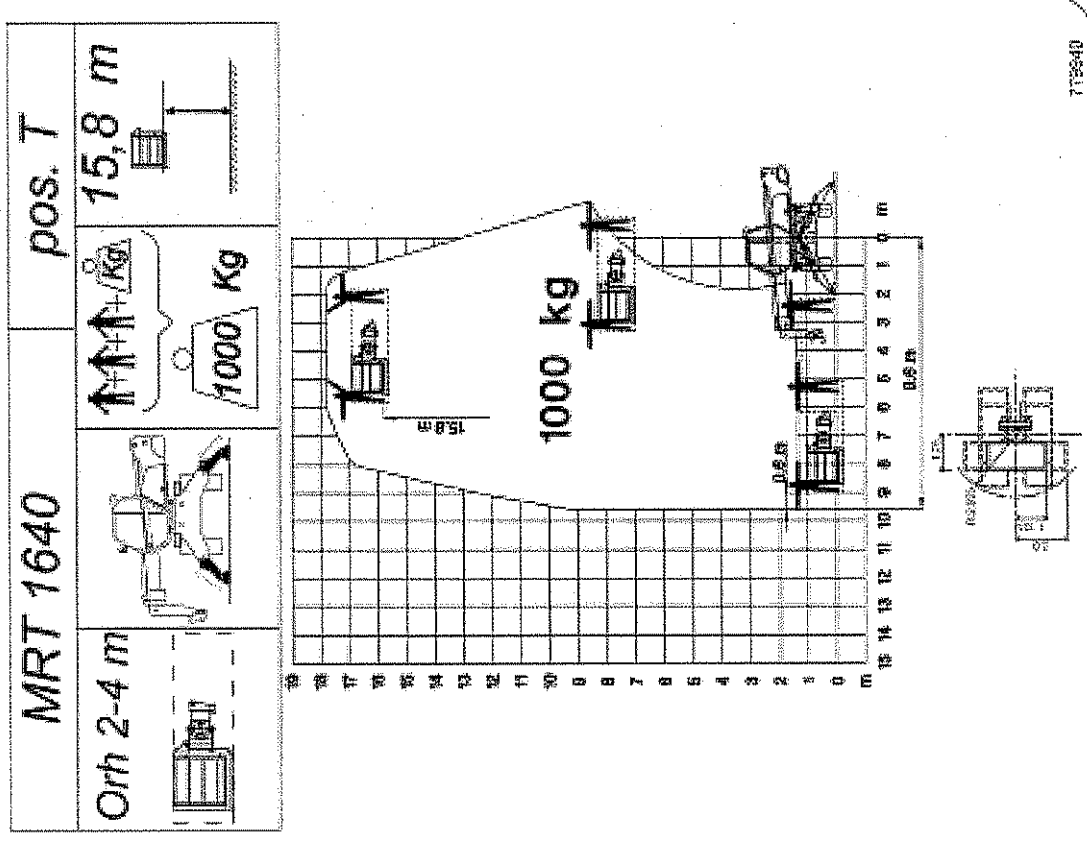
CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS							
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)					PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E	
ORH 2,25/4 m	365 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,25/4 m	1000 Kg	2250	1200	1200	4000	887	950 Kg
ORH 2,45/5 m	365 Kg	2450	1200	1200	5000	887	1020 Kg
ORH 2,45/5 m	1000 Kg	2450	1200	1200	5000	887	1020 Kg
ORH 2,45/6 m	365 Kg	2450	1200	1200	6000	887	1090 Kg

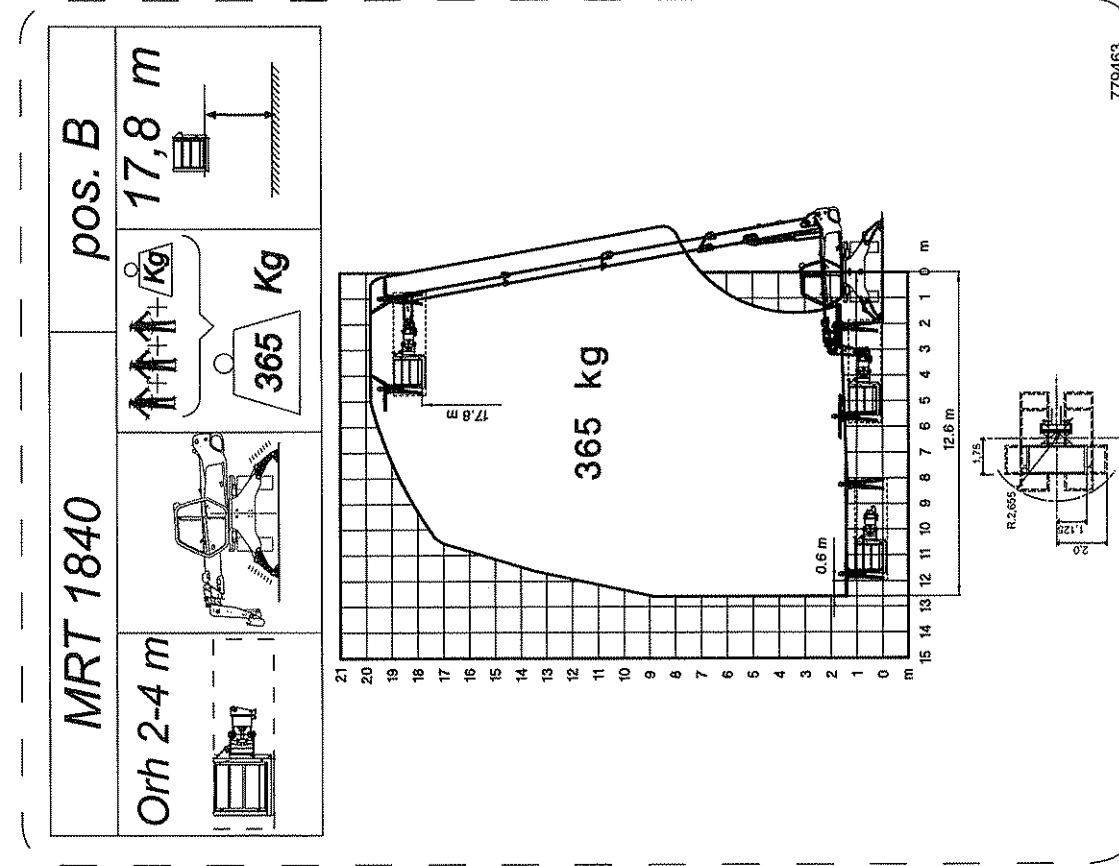
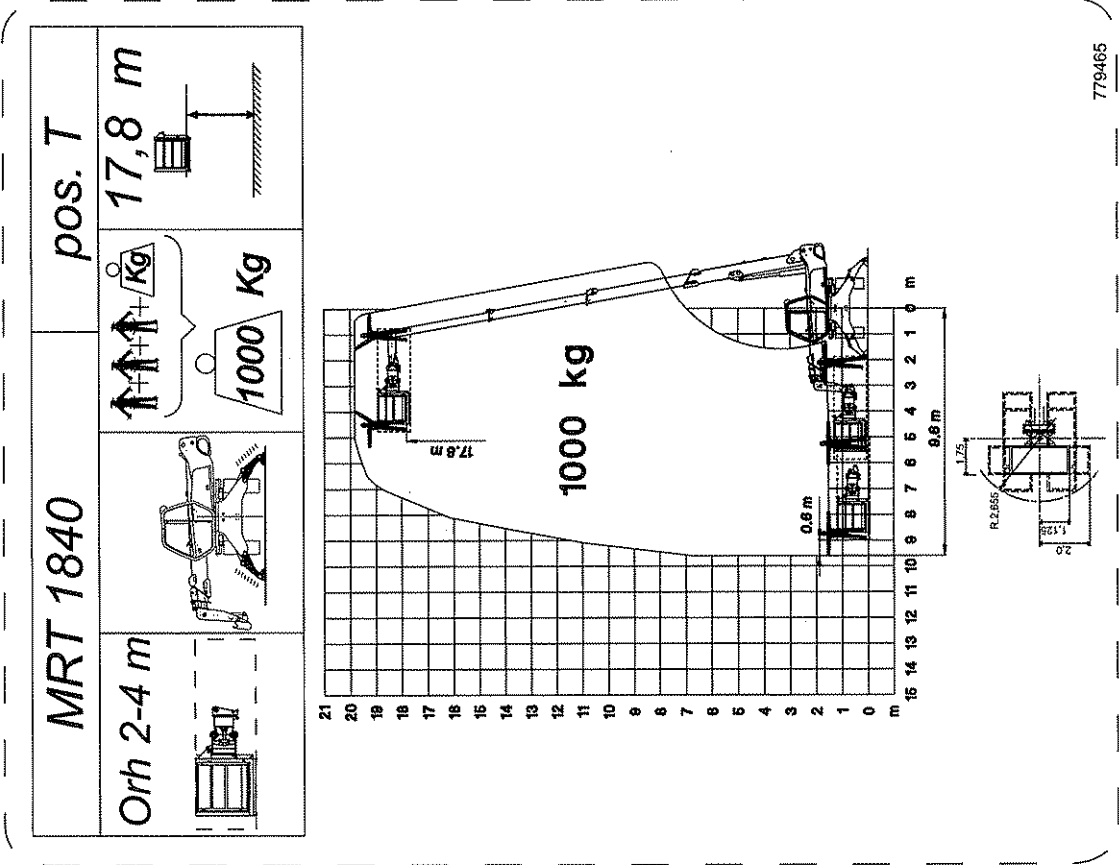
MRT 1440 EASY		pos. T
Orh 2-4 m		 1000 Kg
		 13,6 m

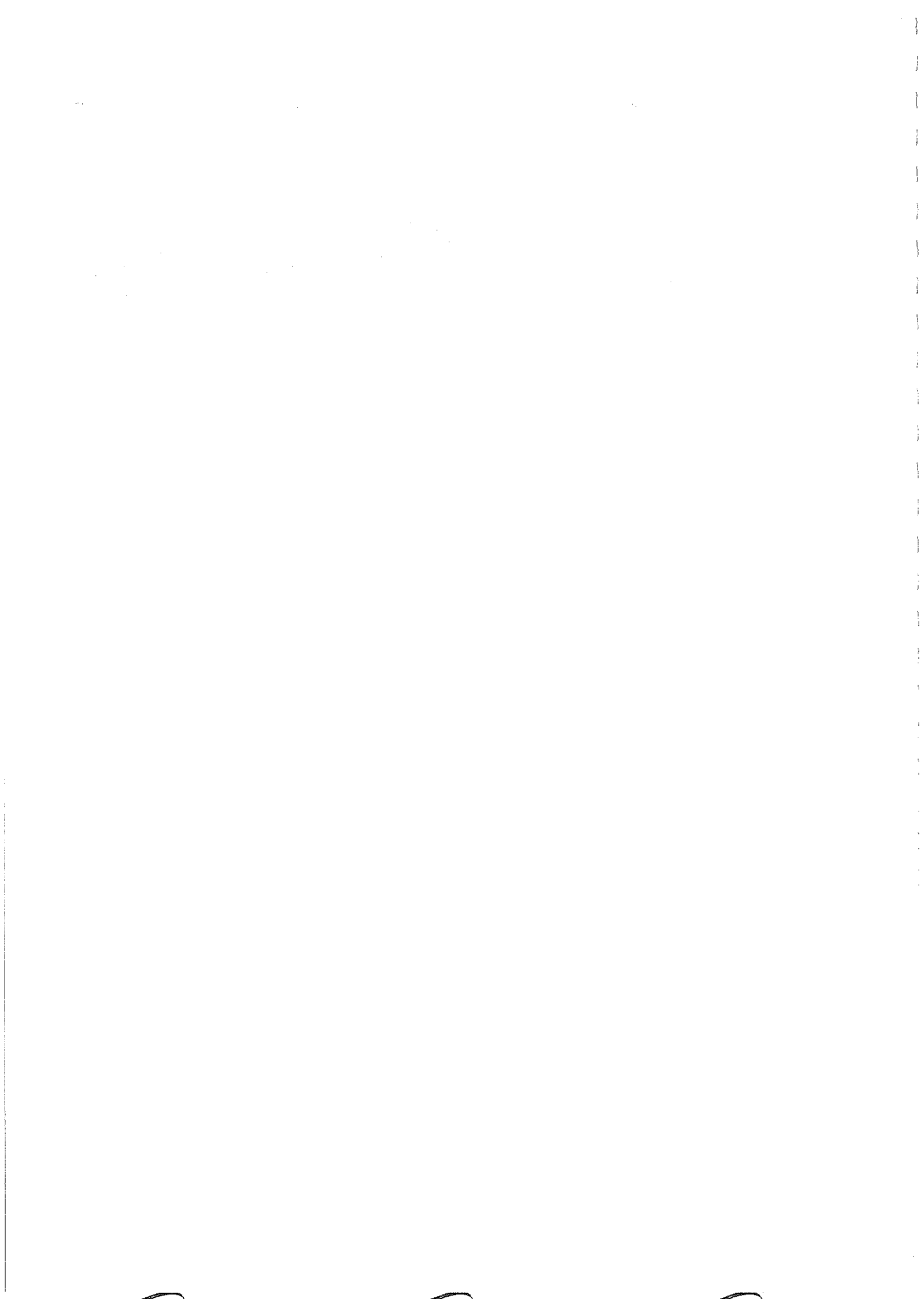


MRT 1440 EASY		pos. B
Orh 2-4 m		 365 Kg
		 13,9 m









IT

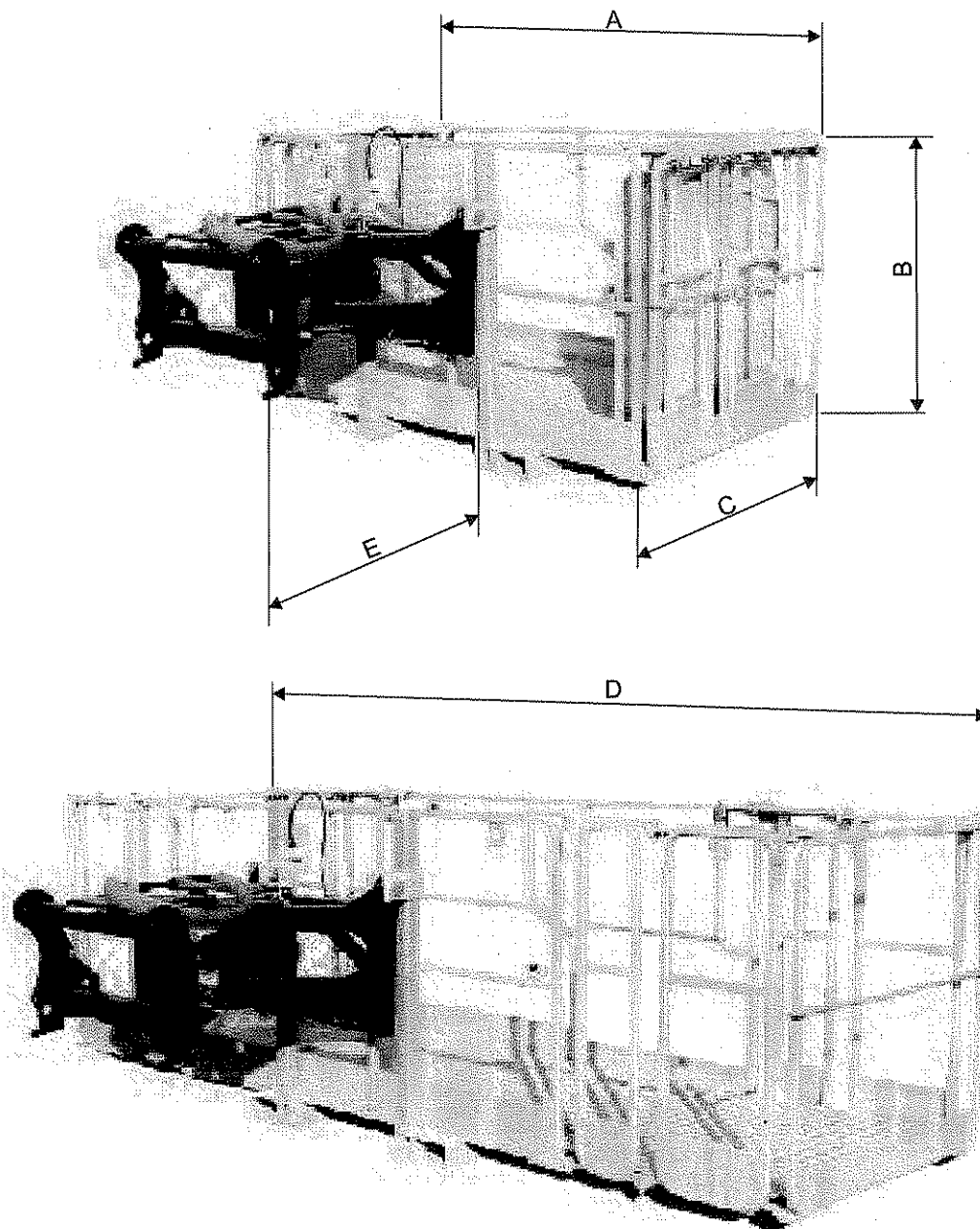
FR

ES

**CESTELLO ORH L
ESTENSIBILE**

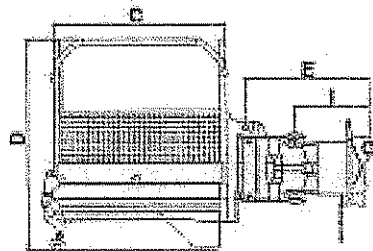
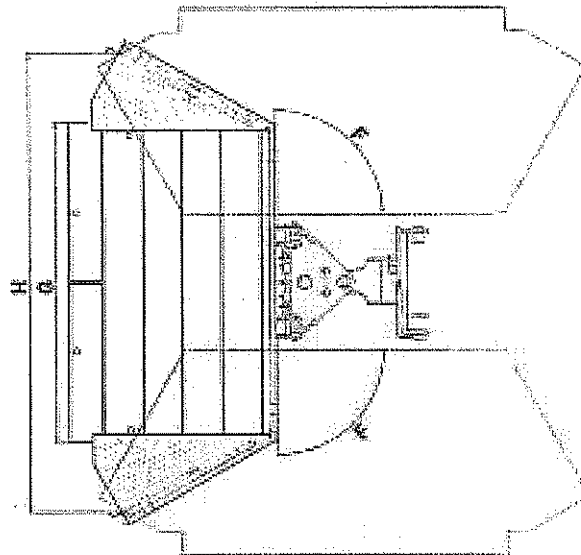
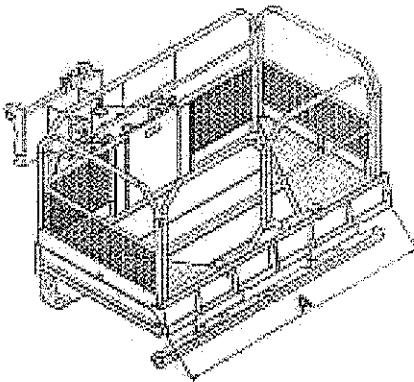
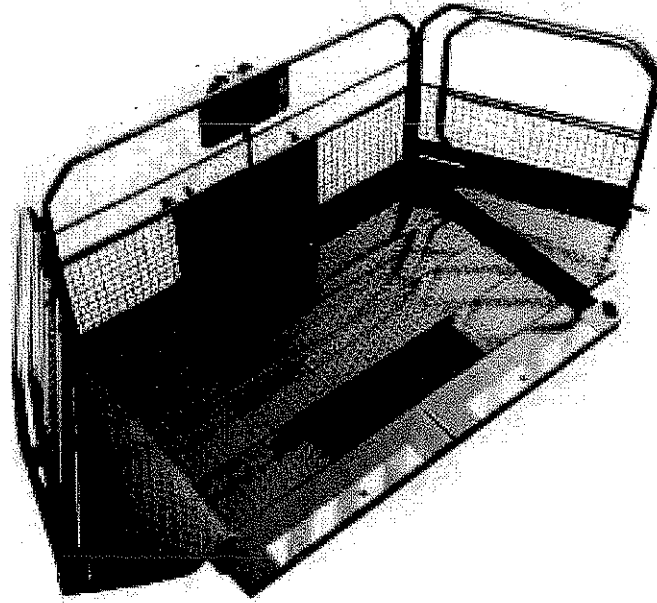
**NACELLE ORH L
EXTENSIBLE**

**CESTO ORH L
EXTENSIBLE**



CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS							
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)					PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E	
ORH 2,25/4 mL	200 Kg	2250	1195	1205	3950	1250	650 Kg
ORH 2,25/4 mL	365 Kg	2250	1195	1205	3950	1250	650 Kg

CESTELLO ORH COUVREUR NACELLE ORH COUVREUR CESTO ORH COUVREUR



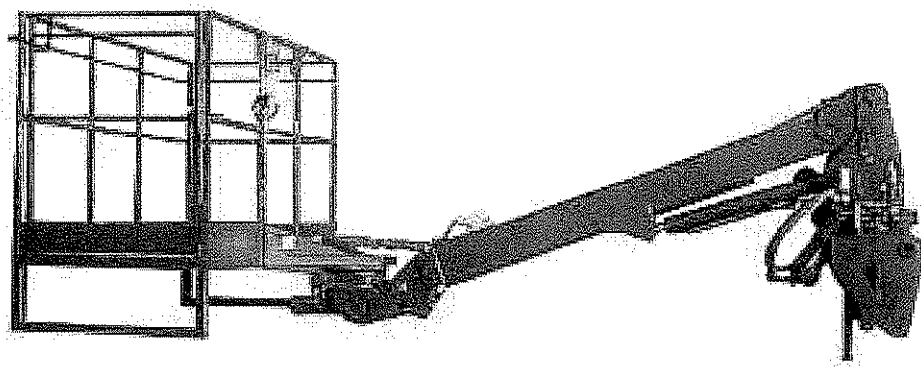
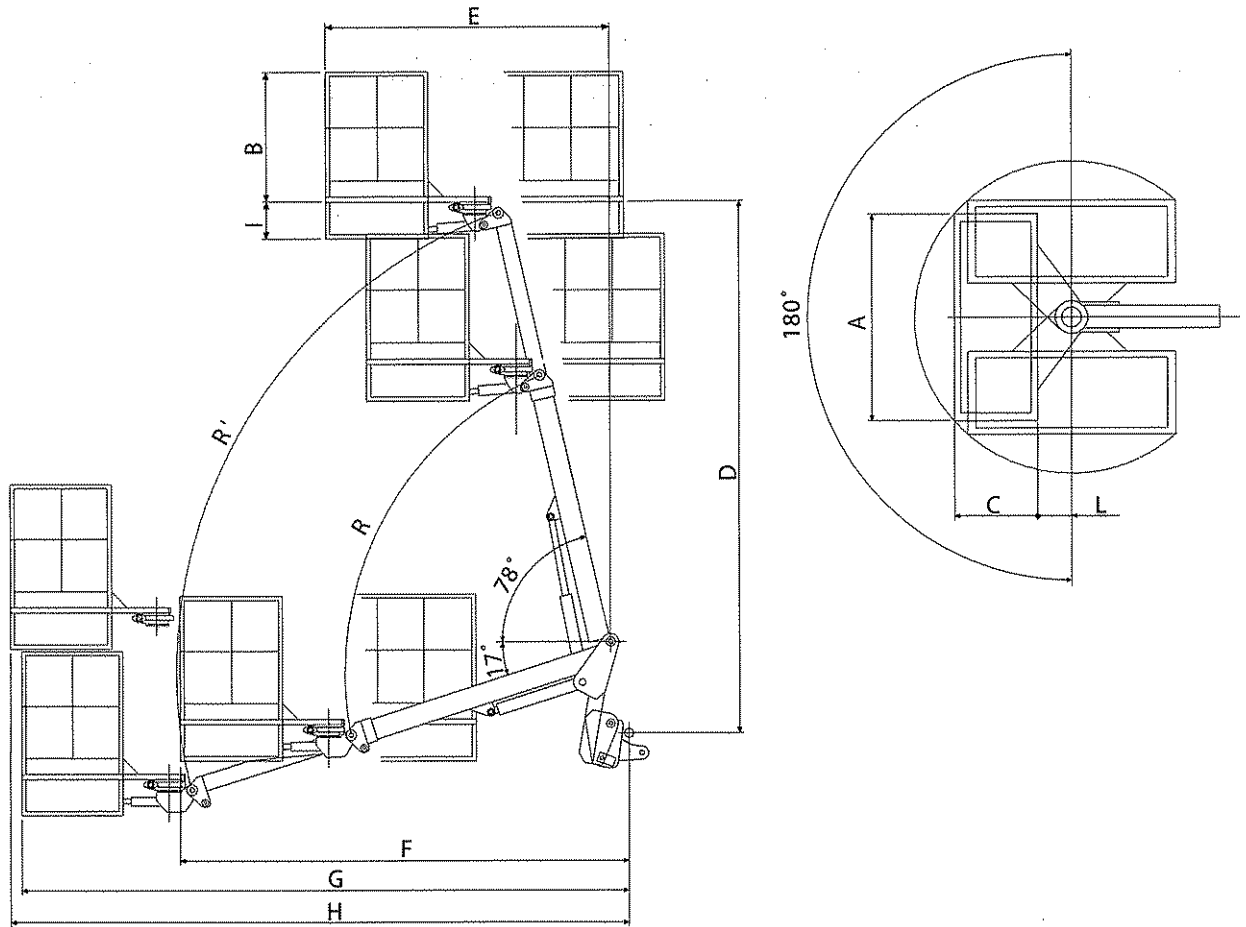
CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS

DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)							F	PESO POIDS PESO
		A	C	D	E	G	H	I		
ORH COUVREUR	1000 Kg	2470	1300	1600	927	2450	3500	555	90°	920 Kg

AERIAL JIB

AERIAL JIB

AERIAL JIB

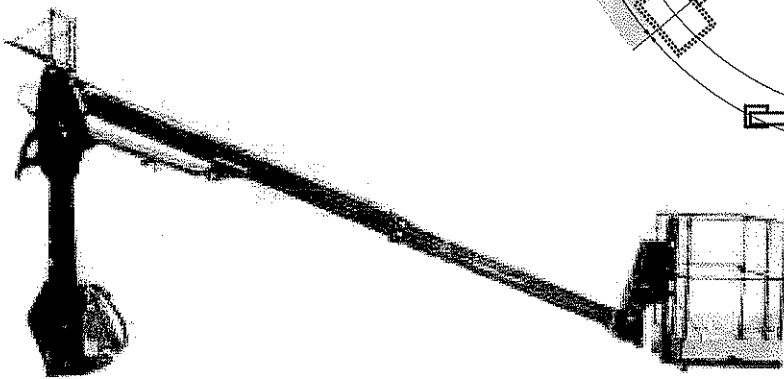
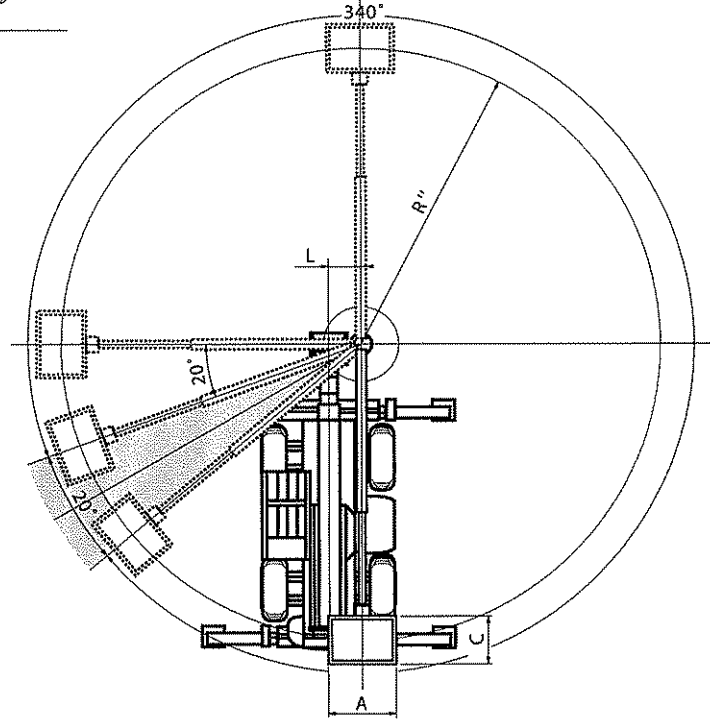
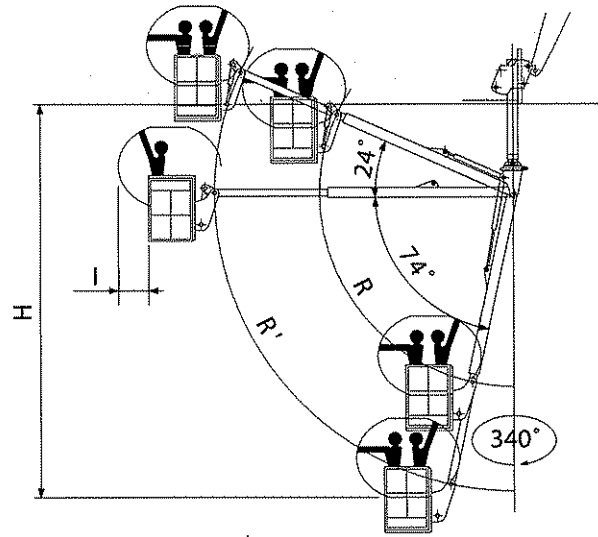
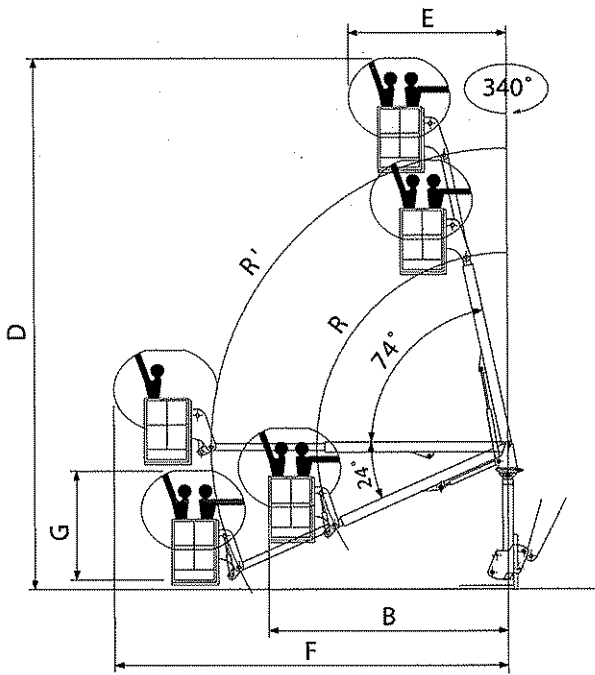


CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS														
DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)											PESO POIDS PESO	
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R		R'
AERIAL JIB	300 Kg	2500	1200	1000	5230	2650	4447	5910	6140	390	450	2670	4300	930 Kg

AERIAL JIB 2

AERIAL JIB 2

AERIAL JIB 2

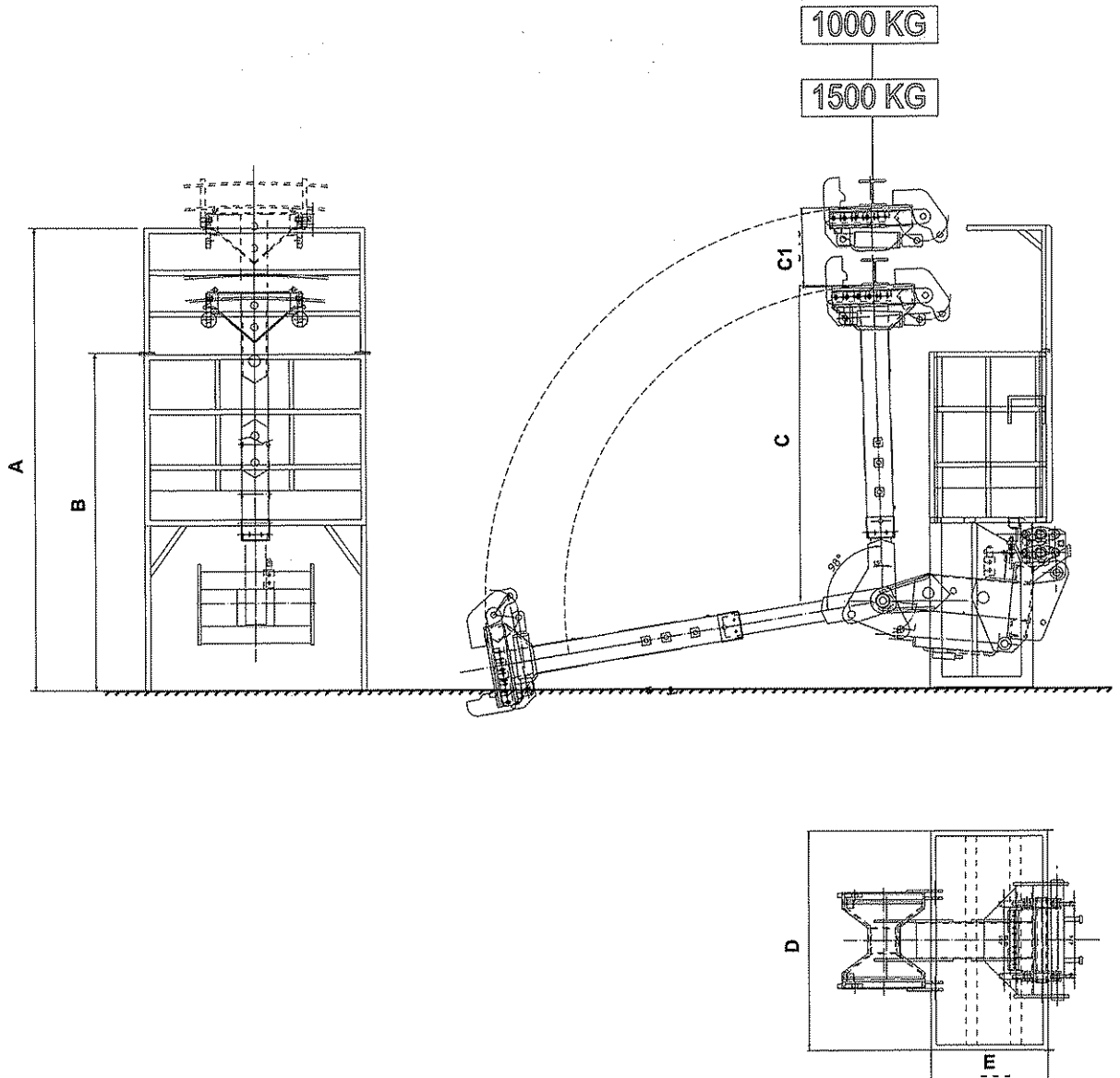


CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS

DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)												PESO POIDS PESO	
		A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	R	R'		R''
AERIAL JIB 2	200 Kg	1120	4468	800	9330	3210	6810	2000	6440	600	490	3300	5100	5810	1100 Kg

CESTELLO POSACENTINE PANIER POSE-COFRAGES

CESTA PARA COLOCACIÓN CIMBRAS

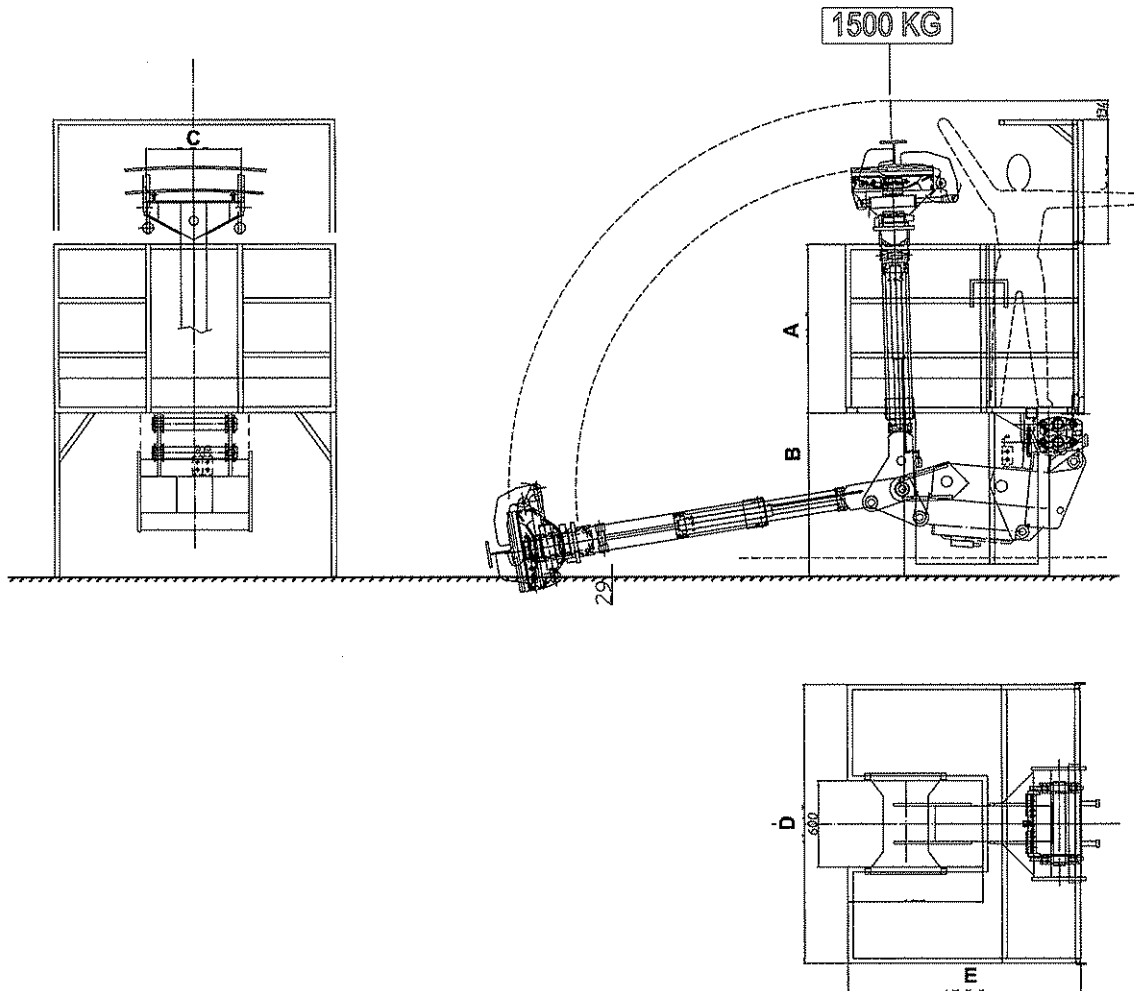


CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS

DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)					SFILO BRACCETTO EXTENSION TELESCOPE EXTENSION BRAZO C1	PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E		
CPSC (A)	1000 + 200 Kg	3165	2300	2155	1500	800	540 mm	950 Kg
CPSC (B)	1500 + 200 Kg	3165	2300	2155	1500	800	540 mm	950 Kg

CESTELLO POSACENTINE PANIER POSE-COFRAGES

CESTA PARA COLOCACIÓN CIMBRAS



CARATTERISTICHE - CARACTERISTIQUES - CARACTERISTICAS

DESCRIZIONE DESCRIPTION DESCRIPCION	CAPACITA' CAPACITE CAPACIDAD	INGOMBRI HORS TOUT DIMENSIONES (mm)					PESO POIDS PESO
		A	B	C	D	E	
CPSC (C)	1500 + 200 Kg	1170	1130	600	1940	1600	960 Kg